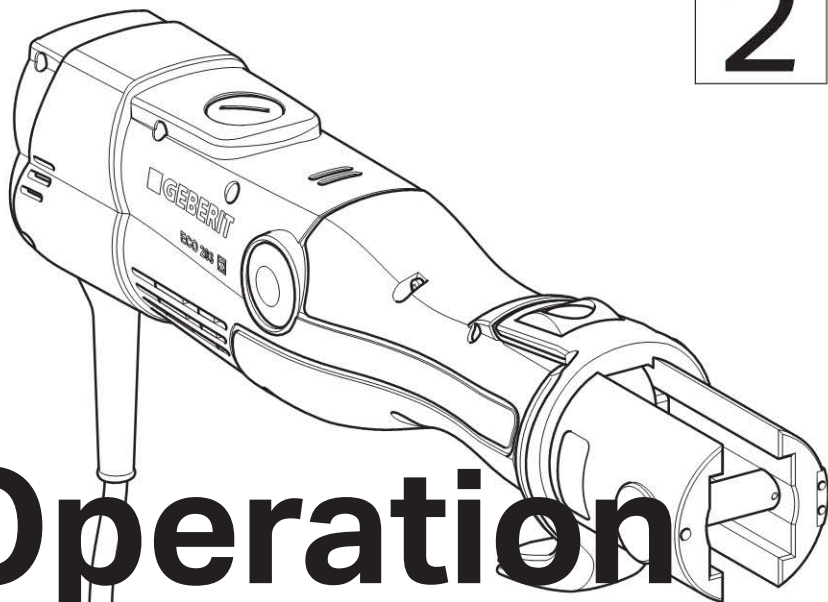


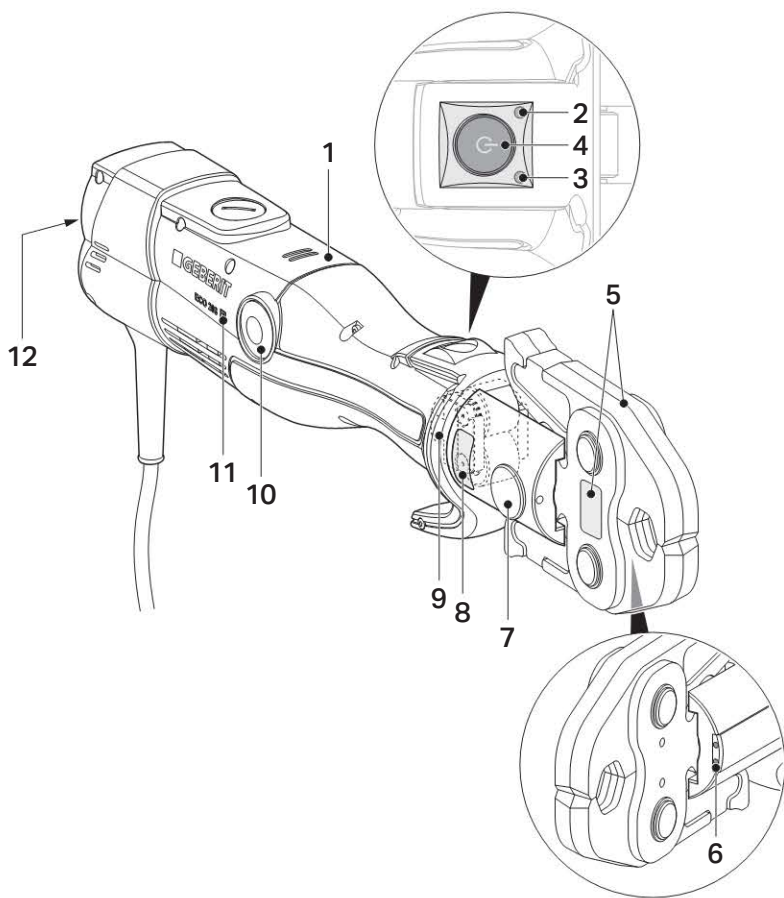
2



Operation Manual

Betriebsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

**KNOW
HOW**
INSTALLED



DE	Betriebsanleitung	4
EN	Operation Manual	20
FR	Manuel d'utilisation	36
IT	Istruzioni di funzionamento	52
NL	Handleiding	68
ES	Instrucciones de servicio	84
PT	Instruções de operação	100
DA	Driftsvejledning	116
NO	Driftsveiledning	132
SV	Driftinstruktion	148
FI	Käyttöohje	164
IS	Rekstrarhandbók	180
PL	Instrukcja obsługi	196
HU	Üzemeltetési útmutató	212
SK	Návod na prevádzku	228
CS	Návod k provozu	244
SL	Navodila za uporabo	260
HR	Pogonske upute	276
SR	Upute za korištenje	292
ET	Tööjuhend	308
LV	Lietošanas pamācība	324
LT	Eksplotavimo instrukcija	340
BG	Ръководство за потребителя	356
RO	Instrucțiuni de operare	372
EL	Εγχειρίδιο λειτουργίας	388
TR	İşletme kılavuzu	404
RU	Руководство по эксплуатации	420
ZH	肤爸晒倒鏡櫛	436
AR	تعليمات التشغيل	450

Originalbetriebsanleitung für das Geberit Pressgerät ECO 203


Inhaltsverzeichnis

Grundlegende Sicherheitshinweise	4
Produktbeschreibung	9
Bedienung.....	11
Instandhaltung	16
Entsorgung.....	18
Konformität	19

Grundlegende Sicherheitshinweise

Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Geberit Pressgerät ECO 203 dient ausschliesslich dazu, Rohre und Pressfittings der Geberit Presssysteme zu verpressen.

Dabei dürfen nur Geberit Pressaufsätze (Pressbacken, Pressschlingen, Zwischenbacken) verwendet werden, die mit dem Kompatibilitätskennzeichen  gekennzeichnet sind.

Das Geberit Pressgerät ECO 203 ist ausschliesslich für den Einsatz gemäss dieser Betriebsanleitung bestimmt. Andere Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäss und können zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Das Geberit Pressgerät ECO 203 ist nicht bestimmt für:

- Aufnahme von Pressaufsätzen anderer Hersteller
- Verwendung ohne eingesetzte Pressaufsätze

Das Geberit Pressgerät ECO 203 zusammen mit Geberit Pressaufsätzen ist nicht bestimmt für:

- Verpressen von anderen Gegenständen als in der Betriebsanleitung beschrieben, insbesondere von Rohren und Pressfittings anderer Hersteller

Qualifikation der Benutzer

Ohne geeignete Ausbildung können Benutzer die Gefährdungen, die vom Pressgerät ausgehen, nicht erkennen oder nicht richtig einschätzen. Dadurch können sie sich selbst oder andere Personen schwer verletzen.

- Pressgerät darf nur von Fachkräften für Rohrleitungsinstallationen verwendet werden
- Benutzer müssen mit den landesspezifischen Sicherheitsvorschriften vertraut sein und diese anwenden
- Benutzer, die zum ersten Mal mit dem Pressgerät arbeiten, müssen sich den sicheren Umgang von einem Fachkundigen erklären lassen oder an einem Fachlehrgang teilnehmen

Hinweise und Anleitungen befolgen

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können einen elektrischen Schlag, einen Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.

- Vor Inbetriebnahme folgende Dokumente lesen und beachten:
 - Beiliegendes Dokument „Grundlegende Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge“
 - Bedienungsanleitung der jeweiligen Pressaufsätze
- Sicherheitshinweise der verwendeten Reinigungs- und Schmiermittel lesen und beachten
- Alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für zukünftigen Gebrauch aufbewahren
- Warnaufkleber, Sicherheitshinweise und Typenschild auf dem Pressgerät pflegen und bei Unlesbarkeit oder Verlust ersetzen

Gefahr durch defekte Pressaufsätze vermeiden

Pressaufsätze (Pressbacken, Pressschlingen, Zwischenbacken) sind beim Pressvorgang grossen Kräften ausgesetzt und nutzen sich ab.

Die Verwendung abgenutzter oder beschädigter Pressaufsätze kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod durch wegfliegende Bruchstücke führen.

- Pressaufsätze nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden
- Wartungsintervalle einhalten
- Pressaufsätze regelmässig vor und nach jedem Einsatz auf Mängel und Beschädigungen prüfen. Insbesondere auf Materialrisse in Presskontur und am Flansch prüfen
- Bei Materialrissen gesamten Pressaufsatz sofort ausmustern und nicht mehr verwenden

Beschädigung der Pressaufsätze durch fehlerhafte Verpressung vermeiden

Pressaufsätze können durch fehlerhafte Verpressung oder Verwendung, wie zum Beispiel das Mitverpressen von Fremdkörpern, beschädigt werden.

- Nur Geberit Pressaufsätze verwenden, die mit dem gleichen Kompatibilitätskennzeichen gekennzeichnet sind wie das Pressgerät
- Nur Pressaufsätze verwenden, die dem Durchmesser der zu verarbeitenden Pressfittings entsprechen
- Pressaufsatz auf dem Pressfitting nicht verkanten
- Bei Verdacht auf Beschädigung des Pressaufsatzes den Pressaufsatz ersetzen und den beschädigten Pressaufsatz von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen

Persönliche Schutzausrüstung verwenden

Ohne geeignete Schutzausrüstung können Personen durch wegfliegende Bruchstücke der Pressaufsätze schwer verletzt oder getötet werden.

- Während des Pressvorgangs Schutzhelm und Schutzbrille tragen

Wartung und Reparaturen nur durch Fachwerkstätten

Pressgeräte und Pressaufsätze, die nicht oder nicht sachgerecht gewartet sind, können schwere Unfälle verursachen.

- Pressgerät und Pressaufsätze gemäss Kapitel „Instandhaltung“ warten
- Den Zeitpunkt der nächsten Wartung, der auf der Serviceplakette angegeben ist, zwingend einhalten
- Wartung und Reparaturen nur durch autorisierte Fachwerkstätten ausführen lassen

Gesundheitsrisiken bei dauerhaftem Betrieb vermeiden

Bei fortlaufendem Betrieb können Grenzwerte für Schwingungsemission und Lärmbelastung überschritten werden und zu Gesundheitsschäden führen.





- Schwingungsschutz-Handschuhe mit Gummi- oder Schaumpolsterung tragen
- Arbeitspausen und Tätigkeiten ohne Schwingungsbelastung einplanen
- Gehörschutz tragen

Hinweise nach EN 60745






Dem Gerät liegt das Dokument „Grundlegende Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge“ bei. Dieses enthält zusätzliche Sicherheitshinweise nach EN 60745.

Symbolerklärung

Symbole in der Anleitung

Symbol	Bedeutung
WARNUNG 	Kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder zu schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
VORSICHT 	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Verletzungen führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
ACHTUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
	Weist auf eine wichtige Information hin.
	Kompatibilitätskennzeichen: Pressaufsätze mit diesem Zeichen sind mit dem Pressgerät kompatibel.

Symbole auf dem Presswerkzeug

Symbol	Bedeutung
	Gefahr durch wegfliegende Bruchstücke.
	Sicherheitshinweise und Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme und Benutzung des Geräts lesen.
	Serviceplakette: Gibt den Zeitpunkt der nächsten Wartung an.
	Schutzklasse II.
	Kompatibilitätskennzeichen: Pressaufsätze mit diesem Zeichen sind mit dem Pressgerät kompatibel.


Produktbeschreibung

Aufbau und Funktion

Das Geberit Presswerkzeug ECO 203 besteht aus:

- Pressgerät mit Betriebsanleitung
- Pressbacken mit Kompatibilitätskennzeichen oder Zwischenbacken und Pressschlingen mit Kompatibilitätskennzeichen
- Dokument „Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge“
- Transportkoffer

Die Ausstattung kann je nach Lieferumfang variieren.

 Die Übersichtsgrafik befindet sich in diesem Dokument auf der vorderen, ausklappbaren Umschlagseite.

Pos.	Bezeichnung	Funktion / Beschreibung
1	Pressgerät	–
2	Rote LED	Leuchtet oder blinkt: Störung, siehe Kapitel „Störungen beheben vor dem Pressvorgang“ und „Störungen beheben während des Pressvorgangs“
3	Grüne LED	<ul style="list-style-type: none"> • Leuchtet: Gerät ist betriebsbereit. • Blinkt: Störung, siehe Kapitel „Störungen beheben vor dem Pressvorgang“ und „Störungen beheben während des Pressvorgangs“
4	Starttaster	<ul style="list-style-type: none"> • Kurz drücken: Aktiviert Gerät aus Ruhezustand • Lang drücken: Startet den Pressvorgang und aktiviert die Pressstellenbeleuchtung; Pressverbindung wird automatisch ausgeführt
5	Pressaufsatz	Dem Durchmesser des Pressfittings entsprechende Pressbacke oder Pressschlinge mit Zwischenbacke
6	Weisse LEDs	Zwei LEDs zur Pressstellenbeleuchtung
7	Haltebolzen	Hält den Pressaufsatz
8	Warnaufkleber	<ul style="list-style-type: none"> • Warnsymbol: Gefahr durch wegfliegende Bruchstücke • Sicherheitshinweis: Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme und Benutzung des Geräts lesen
9	Rollentrieb	Überträgt die Presskraft vom Pressgerät zum Pressaufsatz
10	Entlastungs-knopf	Drücken und gedrückt halten: Unterbricht den Pressvorgang; Rollentrieb fährt in die Ausgangsposition zurück
11	Kompatibilitäts-kennzeichnung	Pressaufsätze mit diesem Zeichen sind mit dem Pressgerät kompatibel
12	Typenschild	–

Technische Daten

Merkmal	Wert
Nennspannung	siehe Typenschild
Netzfrequenz	50–60 Hz
Leistungsaufnahme	450 W
Schutzart	IP20
Schutzklasse	II
Einschaltdauer	S3-40 %
Nennkraft	32 kN
Nettogewicht	3,2 kg
Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers ¹⁾	78,5 dB(A)
Schwingungsemissionswert ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Betriebstemperatur	-20 – +60 °C
Länge Netzkabel	5 m

¹⁾ Messunsicherheit des Schalldruckpegels: 3 dB(A)

²⁾ Messunsicherheit des Schwingungsemissionswerts: 1,5 m/s²

Hinweis: Der angegebene Schwingungsemissionswert wird nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich mit anderen Geräten herangezogen werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Nutzungsunterbrechung verwendet werden. Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Geräts vom Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird.


Autorisierte Fachwerkstätten

Adressen autorisierter Fachwerkstätten können bei den Geberit Vertriebsgesellschaften erfragt oder über www.geberit.com abgerufen werden.

Bedienung


Wenn das Pressgerät am Stromnetz angeschlossen ist und 30 Minuten lang nicht benutzt wird, schaltet es in den Ruhezustand. Keine LED leuchtet.


Durch kurzes Drücken des Starttasters wird das Gerät aus dem Ruhezustand aktiviert. Das Gerät ist betriebsbereit, die grüne LED leuchtet.

 Die Grafiken zu den Bedienungsschritten befinden sich in diesem Dokument auf der hinteren, ausklappbaren Umschlagseite.

Geberit Pressaufsätze einsetzen

Pressaufsätze sind Pressbacken, Pressschlingen und Zwischenbacken.

 **WARNUNG**
Verletzungsgefahr durch Verwendung defekter Pressaufsätze
▶ Nur technisch einwandfreie und gewartete Pressaufsätze verwenden. Siehe auch Kapitel „Gefahr durch defekte Pressaufsätze vermeiden“.

 Bedienungsanleitungen der Geberit Pressaufsätze beachten.

1 Netzstecker ausstecken.

2 Haltebolzen herausziehen gemäss Abbildung A.

WARNUNG! Nur Pressaufsätze verwenden, die dasselbe Kompatibilitätskennzeichen tragen wie das Pressgerät.

3 Pressbacke oder Zwischenbacke ins Pressgerät einsetzen. Haltebolzen bis zum Anschlag hineindrücken gemäss Abbildung B.

Verpressen mit Geberit Pressaufsätzen

Voraussetzung

- Rohrenden sind entgratet und sauber
- Rohr und Pressfitting sind gemäss Montageanleitung des Rohrleitungssystems zusammengesteckt
- Pressaufsatz ist korrekt eingesetzt



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch wegfliegende Bruchstücke

- ▶ Schutzbrille und Schutzhelm tragen.



WARNUNG

Brandgefahr durch Erhitzung

- ▶ Nach 30 Minuten fortlaufenden Betriebs Pressgerät mindestens 15 Minuten abkühlen lassen.
- ▶ Heisses Pressgerät nicht neben leicht entzündlichen Materialien ablegen oder aufbewahren.



Pressvorgang kann jederzeit abgebrochen werden, siehe Kapitel „Pressvorgang abbrechen“.

1

Presswerkzeug ans Stromnetz anschliessen. Das Gerät ist betriebsbereit, die grüne LED leuchtet.

WARNUNG! Verletzungsgefahr durch Verwendung falscher Pressaufsätze. Der Durchmesser des Pressaufsatzes muss mit dem Durchmesser des Pressfittings übereinstimmen.

2

Pressaufsatz korrekt auf den Pressfitting setzen und nicht verkanten gemäss Abbildung D. Weitere Informationen siehe Bedienungsanleitung der jeweiligen Pressaufsätze.

WARNUNG! Durch eine fehlerhafte Verpressung kann der Pressaufsatz beschädigt werden.

Beschädigte Pressaufsätze ersetzen und aussondern.

Bei Verdacht auf Beschädigung des Pressaufsatzes Pressaufsatz ersetzen und beschädigten Pressaufsatz von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen.

VORSICHT! Quetschgefahr! Hände vom Pressaufsatz fernhalten.

3 Starttaster ca. 2 Sekunden drücken.

Ergebnis

Der Pressvorgang läuft automatisch ab, die grüne LED geht aus. Die Pressstelle wird während der Verpressung durch zwei weiße LEDs beleuchtet.

Nach vollständig durchgeführter Verpressung fährt der Rollentrieb in die Ausgangsposition zurück. Die grüne LED leuchtet, das Presswerkzeug ist wieder betriebsbereit.

Pressvorgang abbrechen

1 Entlastungsknopf drücken und gedrückt halten.

Ergebnis

Der Rollentrieb im Presswerkzeug fährt in die Ausgangsposition zurück. Für eine vollständig hergestellte Pressverbindung muss der Pressvorgang wiederholt werden. Dabei darf der Pressaufsatz nicht abgenommen oder verdreht werden.

Störungen beheben vor dem Pressvorgang

Fehler	Ursache	Massnahme
Presswerkzeug lässt sich nicht aus dem Ruhezustand aktivieren, keine LED leuchtet	Netzkabel oder Netzstecker ist defekt	▶ Netzkabel oder Netzstecker ist defekt
Grüne LED blinkt	Haltebolzen ist falsch oder nicht bis zum Anschlag eingeschoben	▶ Haltebolzen auf Beschädigung prüfen ▶ Haltebolzen bis zum Anschlag hineindrücken

Störungen beheben während des Pressvorgangs

Fehler	Ursache	Massnahme
Grüne LED blinkt, und Rollentrieb fährt zurück in Ausgangsposition	Haltebolzen hat sich gelöst	▶ Haltebolzen auf Beschädigung prüfen ▶ Haltebolzen bis zum Anschlag hineindrücken: Grüne LED leuchtet ▶ Pressfitting auf Dichtheit prüfen und gegebenenfalls Verpressung wiederholen
Rote LED blinkt	Starttaster wurde zu früh losgelassen	▶ Entlastungsknopf drücken und gedrückt halten: Rollentrieb fährt in Ausgangsposition ▶ Verpressung wiederholen: Starttaster ca. 2 Sekunden drücken
	Entlastungsknopf wurde gedrückt, oder Presswerkzeug war nicht in Ausgangsposition	▶ Starttaster loslassen ▶ Entlastungsknopf drücken und gedrückt halten: Rollentrieb fährt in Ausgangsposition ▶ Verpressung wiederholen: Starttaster ca. 2 Sekunden drücken
	Presswerkzeug befindet sich ausserhalb der Betriebstemperatur	▶ Presswerkzeug in wärmere Umgebung bringen bzw. abkühlen lassen ▶ Presswerkzeug durch mehrere Leerverpressungen (Verpressungen ohne Fitting) auf die nötige Betriebstemperatur bringen

Fehler	Ursache	Massnahme
Rote LED leuchtet	Presswerkzeug ist überlastet	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Starttaster loslassen ▶ Entlastungsknopf drücken und gedrückt halten: Rolltrieb fährt in Ausgangsposition ▶ Verpressung wiederholen: Starttaster ca. 2 Sekunden drücken
	Nicht zulässige Presssysteme werden verwendet	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Starttaster loslassen ▶ Entlastungsknopf drücken und gedrückt halten: Rolltrieb fährt in Ausgangsposition ▶ Nur zulässige Presssysteme verwenden ▶ Presswerkzeug von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen
	Netzspannung ist zu niedrig	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Netzspannung prüfen ▶ Kabeltrommel des Verlängerungskabels vollständig abrollen ▶ Verlängerung reduzieren
	Presswerkzeug ist defekt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Nach Netzausfall Entlastungsknopf drücken und gedrückt halten: Rolltrieb fährt in Ausgangsposition ▶ Presswerkzeug von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen
Presswerkzeug bleibt stehen, und keine LED leuchtet	Netzausfall	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Starttaster loslassen ▶ Entlastungsknopf drücken und gedrückt halten: Rolltrieb fährt in Ausgangsposition ▶ Pressfitting auf Dichtheit prüfen und gegebenenfalls Verpressung wiederholen
Rote und grüne LED blinken abwechselnd	Wartungsintervall ist erreicht	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Presswerkzeug von einer autorisierten Fachwerkstatt prüfen lassen

Wartungsregeln

Pressgeräte und Pressaufsätze, die nicht oder nicht fachgerecht gewartet sind, können schwere Unfälle verursachen. Nachfolgend beschriebene Wartungsintervalle und Wartungsarbeiten zwingend einhalten.

Intervall	Wartungsarbeit
Regelmässig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstags)	<ul style="list-style-type: none"> • Presswerkzeug und Netzkabel auf äussere sicherheitsrelevante Mängel und Beschädigungen prüfen • Pressgerät reinigen und schmieren • Pressaufsätze reinigen und auf Mängel, insbesondere Materialrisse, kontrollieren • Pressaufsätze schmieren, siehe Bedienungsanleitung der jeweiligen Pressaufsätze
Halbjährlich	<ul style="list-style-type: none"> • Durch eine autorisierte Fachwerkstatt auf sicherheitsrelevante Mängel und Beschädigungen prüfen lassen. Diese messtechnische Prüfung ersetzt jedoch keine länderspezifischen Vorschriften und Gesetze, die weitere Prüfungen und Wartungsarbeiten erforderlich machen können
Jeweils nach 40 000 Verpressungen (Intervall wird durch Blinken der roten und der grünen LED angezeigt) oder spätestens nach zwei Jahren gemäss Angaben auf der Serviceplakette	<ul style="list-style-type: none"> • Presskraft und Verschleisszustand durch eine autorisierte Fachwerkstatt prüfen lassen

Geberit Pressgerät reinigen und schmieren



WARNUNG

Brandgefahr durch Kurzschluss

- ▶ Pressgerät niemals mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten reinigen.
-

- 1** Netzstecker ziehen.
 - 2** Rollentrieb, dessen Führung und den Haltebolzen des Pressgeräts reinigen.
 - 3** Schmutz auspinseln.
 - 4** **VORSICHT!** Sicherheitshinweise der verwendeten Schmiermittel beachten.
Rollentrieb, dessen Führung und den Haltebolzen mit BRUNOX® Turbo-Spray® oder gleichwertigem Schmiermittel schmieren gemäss Abbildung C.
 - 5** Überschüssiges Schmiermittel mit einem saugfähigen Tuch abwischen.
-

Inhaltsstoffe

Dieses Produkt ist konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2011/65/EU RoHS (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten).

Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten



■
In Anlehnung an die Richtlinie 2012/19/EU (WEEE-II) sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen und fachgerecht zu entsorgen.

Das Symbol gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Geberit zurückzugeben.

Adressen der Annahmestellen können bei der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft erfragt werden.

Konformität

EG-Konformitätserklärung entsprechend Richtlinien 2004/108/EG und 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass das Geberit Pressgerät ECO 203 aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entspricht.

Angewandte Normen:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
Geschäftsführer



21.8.2013, G. Taubert,
Leiter Normen/Patente

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

Dokumentationsbeauftragter

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Schweiz

Original operating instructions for the Geberit pressing tool ECO 203


Table of Contents

Basic safety notes	20
Product description.....	25
Operation.....	27
Maintenance	32
Disposal.....	34
Conformity	35

Basic safety notes

Intended use

The Geberit pressing tool ECO 203 is exclusively used for pressing system pipes and pressfittings of the Geberit pressing systems.

Only use Geberit pressing attachments (pressing jaws, pressing collars and adapter jaws) that carry the compatibility mark .

The Geberit pressing tool ECO 203 is exclusively intended to be used in accordance with these operating instructions. Other uses are deemed to be improper and can lead to serious injury or death.

The Geberit pressing tool ECO 203 is not intended for:

- Use with other manufacturers' pressing attachments
- Use without pressing attachments inserted

The Geberit pressing tool ECO 203 together with Geberit pressing attachments is not intended for:

- Pressing objects other than those described in the operating instructions, especially other manufacturers' pipes and pressfittings

User qualifications

Without suitable training, users cannot detect or can incorrectly estimate the hazards presented by the pressing tool. They are therefore at risk of seriously injuring themselves or others.

- Skilled persons qualified in pipe installations only may be permitted to use the pressing tool
- Users must be conversant with and apply country-specific safety regulations
- Users working with the pressing tool for the first time must have been instructed by an expert in the safe handling of the pressing tool or have attended a specialist course

Following information and instructions

Failure to observe the safety notes and instructions can lead to an electric shock, fire and/or serious injuries.

- Before commissioning, read and observe the following documents:
 - enclosed document "Basic safety notes for electric tools"
 - operating instructions for the pressing attachments in question
- Read and observe the safety notes for the cleaning agents and lubricants used
- Store all safety notes and instructions for future use
- Maintain the warning note stickers, safety notes and specification plate on the pressing tool and replace if they become lost or illegible

Avoiding hazards caused by defective pressing attachments

Pressing attachments (pressing jaws, pressing collars, adapter jaws) are exposed to serious forces during the pressing procedure and wear out.

The use of worn or damaged pressing attachments can lead to serious injuries or death from flying fragments.

- Only use pressing attachments if they are in perfect working order
- Adhere to maintenance intervals
- Regularly inspect pressing attachments for defects and damage before and after every use. Inspect the pressing attachments particularly for incipient cracks in the pressing contour and on the flange
- If incipient cracks are detected, take the entire pressing attachment out of service immediately and do not reuse

Avoiding damage to the pressing attachments due to incorrect pressing operations

Pressing attachments can be damaged by incorrect pressing operations or use; for example, pressing foreign bodies at the same time.

- Only use Geberit pressing attachments that carry the same compatibility mark as the pressing tool
- Only use pressing attachments that correspond to the diameter of the pressfittings to be processed
- Do not tilt the pressing attachment on the pressfitting
- If you suspect that the pressing attachment is damaged, replace it and have the damaged pressing attachment tested by an authorised repair shop

Using personal protective equipment

Without suitable protective equipment, people can be seriously injured or killed due to flying fragments from the pressing attachments.

- Wear a hard hat and protective goggles during the pressing procedure

Maintenance and repairs only to be carried out by repair shops

Pressing tools and pressing attachments that are not maintained, or are not professionally maintained, can cause serious accidents.

- Maintain the pressing tool and pressing attachments in accordance with chapter entitled "Maintenance"
- It is imperative that users comply with the date of the next maintenance inspection, stated on the service sticker
- Maintenance and repair work may only be performed by authorised repair shops

Avoiding health hazards during permanent operation

Limit values for vibration emission values and noise annoyance can be exceeded during continuous operation and be harmful to health.





- Wear vibration protection gloves with rubber or foam padding
- Schedule breaks and activities in places not exposed to vibration
- Wear ear protection

Notes in accordance with EN 60745






The device is accompanied by the document "Basic safety notes for electric tools". This contains additional safety notes in accordance with EN 60745.

Explanation of symbols

Symbols in the instructions

Symbol	Meaning
WARNING 	Indicates a hazard which, if not avoided, can lead to death or serious injury.
CAUTION 	Indicates a hazard which, if not avoided, can lead to injury.
ATTENTION 	Refers to important information.
	Compatibility mark: pressing attachments that carry this symbol are compatible with the pressing tool.

Symbols on the pressing tool

Symbol	Meaning
	Hazard from flying fragments.
	Read the safety notes and operating instructions before commissioning and using the device.
	Test badge: indicates the time of the next maintenance inspection.
	Protection class II.
	Compatibility mark: pressing attachments that carry this mark are compatible with the pressing tool.


Product description

Construction and function

The Geberit pressing tool ECO 203 consists of:

- pressing tool with operating instructions
- pressing jaws with compatibility mark or adapter jaws and pressing collars with compatibility marks
- "General safety notes for electric tools" document
- transport case

The equipment may vary depending on the scope of delivery.

 The overview graphic can be found on the fold-out front cover page of this document.

Item no.	Designation	Function/description
1	Pressing tool	–
2	Red LED	Lights up or flashes: malfunction. See chapters "Rectifying malfunctions before the pressing procedure" and "Rectifying malfunctions during the pressing procedure"
3	Green LED	<ul style="list-style-type: none"> • Lights up: device is ready for operation • Flashing: malfunction. See chapters "Rectifying malfunctions before the pressing procedure" and "Rectifying malfunctions during the pressing procedure"
4	Start button	<ul style="list-style-type: none"> • Press briefly: activates the device from idle state • Press and hold: starts the pressing procedure and activates the pressing point light; the press connection is established automatically
5	Pressing attachment	The pressing jaw or pressing collar with adapter jaw appropriate for the diameter of the pressfitting
6	White LEDs	Two LEDs for pressing point light
7	Retaining pin	Holds the pressing attachment in place
8	Warning note sticker	<ul style="list-style-type: none"> • Warning sign: hazard from flying fragments • Safety note: read the operating instructions before commissioning and using the device
9	Roller drive	Transfers the press capacity from the pressing tool to the pressing attachment
10	Release button	Press and hold: interrupts the pressing procedure; roller drive returns to its starting position

Item no.	Designation	Function/description
11	Compatibility mark	Pressing attachments that carry this mark are compatible with the pressing tool
12	Specification plate	–

Technical data

Feature	Value
Nominal voltage	See specification plate
Mains frequency	50–60 Hz
Power consumption	450 W
Protection degree	IP20
Protection class	II
Operating time	S3-40 %
Nominal force	32 kN
Net weight	3.2 kg
Sound pressure level at user's ear ¹⁾	78.5 dB(A)
Vibration emission value ²⁾	≤ 2.5 m/s ²
Operating temperature	-20 – +60 °C
Mains cable length	5 m

¹⁾ Measurement inaccuracy of the sound pressure level: 3 dB(A)

²⁾ Measurement inaccuracy of the vibration emission value: 1.5 m/s²

Note: The stated vibration emission value is measured according to a standardised test process and can be used for comparison with other devices. The stated vibration emission value can also be used for an introductory estimation of the interruption of use. The vibration emission value can differ from the stated value during the actual use of the device, depending on the way the device is used.


Authorised repair shops

The addresses of authorised repair shops can be requested from the Geberit sales companies or found on www.geberit.com.

Operation


If the pressing tool is connected to the power supply system and is not used for 30 minutes, it switches to idle state. No LED is lit.


Briefly pressing the start button activates the device from its idle state. The device is ready for operation, the green LED lights up.

 The graphics on the different operating steps can be found on the back foldout cover page.

Inserting Geberit pressing attachments

Pressing attachments are pressing jaws, pressing collars and adapter jaws.

 **WARNING**
Risk of injury due to use of defective pressing attachments
▶ Only use pressing attachments that are in perfect working order and are maintained. See also the chapter "Avoiding hazards caused by defective pressing attachments".

 Observe the operating instructions for the Geberit pressing attachments.

1 Disconnect the mains plug.

2 Remove the retaining pin as per figure A.

WARNING! Only use pressing attachments which carry the same compatibility mark as the pressing tool.

3 Insert the pressing jaw or adapter jaw into the pressing tool. Push in the retaining pin until the stop position is reached as per figure B.

Pressing with Geberit pressing attachments

Prerequisites

- Pipe ends are deburred and clean
 - Pipe and pressfitting have been fitted together in accordance with the piping system installation manual
 - Pressing attachment is inserted correctly
-



WARNING

Risk of injury due to flying fragments

- ▶ Wear protective goggles and a hard hat.
-



WARNING

Fire risk from heat build-up

- ▶ Allow the pressing tool to cool down for at least 15 minutes after 30 minutes of continuous operation.
 - ▶ Do not place or store the hot pressing tool near easily flammable materials.
-



The pressing procedure can be cancelled at any time; see chapter "Cancelling the pressing procedure".

1

Connect the pressing tool to the power supply system. The device is ready for operation; the green LED lights up.

WARNING! Risk of injury due to use of incorrect pressing attachments. The diameter of the pressing attachment must match the diameter of the pressfitting.

2

Attach the pressing attachment correctly onto the pressfitting and do not tilt as per figure D. For further information, refer to the operating instructions of the relevant pressing attachments.

WARNING! The pressing attachment can be damaged by an incorrect pressing operation. Replace and scrap damaged pressing attachments. If you suspect that the pressing attachment is damaged, replace it and have the damaged pressing attachment tested by an authorised repair shop.

CAUTION! Danger of crushing! Keep hands away from the pressing attachment.

- 3** Press the start button for approx. 2 seconds.

Result

The pressing procedure proceeds automatically and the green LED switches off. The pressing point is illuminated during the pressing operation by two white LEDs.

After the pressing operation has been completed, the roller drive returns to its starting position. The green LED lights up and the pressing tool is ready for operation again.

labelling Cancelling the pressing procedure

- 1** Press and hold release button.

Result

The roller drive in the pressing tool returns to its starting position.

The pressing procedure must be repeated for a complete press connection.

The pressing attachment must not be removed or rotated at this time.

Rectifying malfunctions before the pressing procedure

Fault	Cause	Action
Pressing tool cannot be activated from idle state; none of the LEDs light up	Mains cable or mains plug is defective	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Mains cable or mains plug is defective
Green LED flashes	Retaining pin is incorrectly pushed in or is not pushed in until the stop position is reached	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Examine the retaining pin for damage ▶ Push the retaining pin in until the stop position is reached

Rectifying malfunctions during the pressing procedure

Fault	Cause	Action
Green LED flashes and roller drive moves back to its starting position	Retaining pin has come loose	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Examine the retaining pin for damage ▶ Push the retaining pin in until the stop position is reached: green LED lights up ▶ Examine the pressfitting for tightness and repeat the pressing operation if necessary
Red LED flashes	Start button was released too soon	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Press and hold release button: roller drive moves to its starting position ▶ Repeat the pressing operation: press the start button for approx. 2 seconds
	Release button was pressed or pressing tool was not in starting position	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Release start button ▶ Press and hold release button: roller drive moves to its starting position ▶ Repeat the pressing operation: press the start button for approx. 2 seconds
	Pressing tool is outside of the operating temperature	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Bring the pressing tool into a warmer environment or leave it to cool down ▶ Bring the pressing tool to the required operating temperature by performing multiple blank pressing operations (pressing operations without a fitting)

Fault	Cause	Action
Red LED lights up	Pressing tool is overloaded	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Release start button ▶ Press and hold release button: roller drive moves to its starting position ▶ Repeat the pressing operation: press the start button for approx. 2 seconds
	Non-permissible pressing systems are being used	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Release start button ▶ Press and hold release button: roller drive moves to its starting position ▶ Only use permissible pressing systems ▶ Have the pressing tool tested by an authorised repair shop
	Mains voltage is too low	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Check the mains voltage ▶ Fully unreel the cable drum of the extension cable ▶ Reduce extension
	Pressing tool is defective	<ul style="list-style-type: none"> ▶ After a network failure, press and hold release button: roller drive moves to its starting position ▶ Have the pressing tool tested by an authorised repair shop
Pressing tool stops and no LED lights up	Power failure	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Release start button ▶ Press and hold release button: roller drive moves to its starting position ▶ Examine the pressfitting for tightness and repeat the pressing operation if necessary
Red and green LEDs flash alternately	Maintenance interval has been reached	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Have the pressing tool tested by an authorised repair shop

Maintenance regulations

Pressing tools and pressing attachments that are not maintained, or are not professionally maintained, can cause serious accidents. You must adhere strictly to the maintenance intervals and maintenance work described below.

Interval	Maintenance work
Regularly (before use, at the start of the working day)	<ul style="list-style-type: none"> • Examine the pressing tool and mains cable for externally visible defects and damage that could affect safety • Clean and lubricate the pressing tool • Clean pressing attachments and check for defects, particularly for cracks in the material • Lubricate pressing attachments; see operating instructions of the relevant pressing attachments
Every six months	<ul style="list-style-type: none"> • Have an authorised repair shop perform a test for safety-related defects or damage. However, this metrological measurement does not replace any country-specific regulations and legislation that might prescribe further checks and maintenance work
After 40,000 pressing operations (interval is indicated by the red and green LEDs flashing) or after two years at the latest, according to the information on the test badge	<ul style="list-style-type: none"> • Have an authorised repair shop check the press capacity and the state of wear

Cleaning and lubricating the Geberit pressing tool

**WARNING****Fire risk from short circuit**

- ▶ Never clean the pressing tool with water or other liquids.
-

- 1** Disconnect the mains plug.
 - 2** Clean the roller drive, its guide and the retaining pin of the pressing tool.
 - 3** Use a brush to remove dirt.
-
- CAUTION!** Observe the safety notes of the lubricant used.
- 4** Use BRUNOX®Turbo-Spray® or equivalent to lubricate the roller drive, its guide and the retaining pin as per figure C.
 - 5** Wipe away excess lubricant using an absorbent cloth.
-

Disposal

Constituents

This product meets the requirements of Directive 2011/65/EU RoHS (restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment).

Disposal of waste electrical and electronic equipment



In accordance with Directive 2012/19/EU (WEEE-II), manufacturers of electrical equipment are obliged to take back old equipment and to dispose of it appropriately.

The symbol indicates that the product cannot be disposed of with non-recyclable waste. Old equipment should be returned directly to Geberit, where it will be disposed of appropriately.

Please contact your responsible Geberit sales company for addresses to which equipment can be returned.

Conformity

EC declaration of conformity in accordance with directives 2004/108/EC and 2006/42/EC

We hereby declare that the Geberit pressing tool ECO 203 meets the relevant basic health and safety requirements as a result of its design and construction as well as the version that we have put on the market.

Applied standards:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr F. Klaiber,
Managing Director



21.8.2013, G. Taubert,
Head of International Standardisation

Address

Geberit International AG, Schachenstraße 77, 8645 Jona, Switzerland

Person in charge of documentation

Werner Trefzer, Product Communications, Geberit International AG,
8645 Jona, Switzerland

Manuel d'utilisation original pour la sertisseuse Geberit ECO 203

Sommaire

Consignes de sécurité fondamentales	36
Descriptif du produit.....	41
Utilisation	43
Maintenance	48
Élimination.....	50
Conformité	51

Consignes de sécurité fondamentales

Utilisation conforme

La sertisseuse Geberit ECO 203 sert exclusivement à sertir des tuyaux et raccords de pression des systèmes de pressage Geberit.

Seuls des embouts de sertissage Geberit (mâchoires, chaînes de sertissage, mordaches) peuvent être utilisés, qui répondent aux critères de compatibilité [2].

La sertisseuse Geberit ECO 203 est exclusivement prévue pour une utilisation conformément au présent manuel d'utilisation. Tout autre utilisation est considérée comme non conforme à sa destination et peut entraîner des blessures graves ou la mort.

La sertisseuse Geberit ECO 203 n'est pas prévue pour :

- le support d'embouts de sertissage provenant d'autres fabricants
- une utilisation sans embouts de sertissage insérés

La sertisseuse Geberit ECO 203 combinée avec les embouts de sertissage Geberit n'est pas prévue pour :

- sertir d'autres objets que ceux décrits dans le manuel d'utilisation, en particulier des tuyaux et raccords de pression provenant d'autres fabricants

Qualification des utilisateurs

Sans connaissances appropriées, les utilisateurs ne sont pas en mesure de reconnaître ou d'évaluer correctement les dangers qui découlent de la sertisseuse. Ils risquent dès lors de se blesser ou de blesser d'autres personnes gravement.

- La sertisseuse ne peut être utilisée que par des personnes qualifiées pour des installations de conduites
- Les utilisateurs doivent être familiarisés avec les directives de sécurité spécifiques au pays et les appliquer
- Les utilisateurs qui travaillent pour la première fois avec la sertisseuse doivent se faire expliquer le maniement sûr par un spécialiste ou participer à une formation spécialisée

Observer les remarques et les instructions

Les négligences dans le respect des consignes de sécurité et des instructions peuvent provoquer des décharges électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

- Consulter et respecter les documents suivants avant la mise en service :
 - document joint « Consignes de sécurité fondamentales pour outils électriques »
 - manuels d'utilisation des embouts de sertissage respectifs
- Lire et respecter les consignes de sécurité des produits de nettoyage et des lubrifiants
- Conserver toutes les consignes de sécurité et les instructions pour une éventuelle consultation ultérieure
- Entretenir les autocollants avertisseurs, les consignes de sécurité et la plaque signalétique figurant sur la sertisseuse et les remplacer en cas d'illisibilité ou de perte

Éviter les dangers inhérents aux embouts de sertissage défectueux

Les embouts de sertissage (mâchoires, chaînes de sertissage, mordaches) sont soumis pendant le processus de sertissage à des forces importantes et s'usent.

L'utilisation d'embouts de sertissage usés ou endommagés peut entraîner des blessures graves ou provoquer la mort par projection de fragments.

- N'utiliser que des embouts de sertissage en parfait état technique
- Respecter les intervalles d'entretien
- Avant et après chaque utilisation, vérifier régulièrement si les embouts de sertissage sont défectueux ou endommagés. Vérifier en particulier la présence éventuelle de fissures de matériau sur le contour de sertissage et la bride
- En présence de fissures, l'embout de sertissage complet doit être immédiatement écarté et ne plus être utilisé

Éviter l'endommagement des embouts de sertissage par un sertissage incorrect

Les embouts de sertissage risquent d'être endommagés par un sertissage ou une utilisation incorrects, par exemple par l'inclusion de corps étrangers.

- Utiliser uniquement des embouts de sertissage Geberit portant le même indicateur de compatibilité que la sertisseuse
- Utiliser uniquement des embouts de sertissage qui correspondent au diamètre des raccords de pression à traiter
- Veiller à ne pas gauchir l'embout de sertissage sur le raccord de pression
- En cas de suspicion d'un endommagement de l'embout de sertissage, remplacer celui-ci et le faire contrôler par un atelier spécialisé autorisé

Utiliser un équipement de protection individuel

Sans équipement de protection approprié, la projection d'éventuels fragments des embouts de sertissage peut entraîner des blessures graves ou provoquer la mort.

- Porter un casque et des lunettes de protection pendant le processus de sertissage

Maintenance et réparations uniquement par des ateliers spécialisés

Des sertisseuses et embouts de sertissage qui ne sont pas ou pas d'une manière appropriée entretenus peuvent provoquer des accidents graves.

- Effectuer la maintenance de la sertisseuse et des embouts de sertissage conformément au chapitre « Maintenance »
- Respecter absolument la date de la prochaine maintenance indiquée sur la plaquette d'entretien
- Confier la maintenance et les réparations uniquement à des ateliers spécialisés autorisés

Éviter les risques pour la santé inhérents au fonctionnement permanent

En cas de fonctionnement en continu, les valeurs limites pour les vibrations et nuisances sonores peuvent être dépassées et entraîner des effets nocifs sur la santé.






- Porter des gants protégeant des vibrations avec rembourrage en caoutchouc ou en mousse
- Prévoir des pauses et des activités sans contraintes par vibrations
- Porter une protection acoustique

Remarques selon EN 60745






L'appareil est fourni avec le document « Consignes de sécurité fondamentales pour outils électriques ». Celui-ci comporte des consignes de sécurité supplémentaires conformes à la norme EN 60745.

Explication des symboles

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole	Signification
AVERTISSEMENT 	Désigne un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves en cas de non-respect des consignes de sécurité.
ATTENTION 	Désigne un danger susceptible d'entraîner des blessures en cas de non-respect des consignes de sécurité.
ATTENTION 	Désigne un danger susceptible d'entraîner des dommages matériels en cas de non-respect des consignes de sécurité.
	Signale une information importante.
	Indicateur de compatibilité : Les embouts de sertissage munis de cet indicateur sont compatibles avec la sertisseuse.

Symboles présents sur l'outil de sertissage

Symbole	Signification
	Danger par projection de fragments.
	Lire les consignes de sécurité et le manuel d'utilisation avant de mettre en service et d'utiliser l'appareil.
	Plaquette d'entretien : indique la date de la prochaine maintenance.
	Classe de protection II.
	Indicateur de compatibilité : les embouts de sertissage munis de cet indicateur sont compatibles avec la sertisseuse.


Descriptif du produit

Structure et fonction

L'outil de sertissage Geberit ECO 203 se compose :

- de la sertisseuse avec son manuel d'utilisation
- de mâchoires avec indicateur de compatibilité ou de mordaches et de chaînes de sertissage avec indicateur de compatibilité
- du document « Consignes de sécurité générales pour outils électriques »
- de la mallette de transport

L'équipement peut varier en fonction de l'étendue de la livraison.

 Le graphique de vue d'ensemble se trouve dans le présent document sur la page de couverture intérieure rabattable avant.

Pos.	Désignation	Fonction / description
1	Sertisseuse	–
2	LED rouge	Allumée ou clignote : dérangement, voir chapitre « Réparation de dérangements avant le processus de sertissage » et « Réparation de dérangements pendant le processus de sertissage »
3	LED verte	<ul style="list-style-type: none"> • Allumée : l'appareil est prêt à être utilisé. • Clignote : dérangement, voir chapitre « Réparation de dérangements avant le processus de sertissage » et « Réparation de dérangements pendant le processus de sertissage »
4	Touche de démarrage	<ul style="list-style-type: none"> • Appuyer brièvement : fait sortir l'appareil de l'état de veille • Appuyer longuement : démarre le processus de sertissage et active l'éclairage du point de sertissage ; le raccordement serti est exécuté automatiquement
5	Embout de sertissage	Mâchoire ou chaîne de sertissage avec mordache correspondant au diamètre du raccord de pression
6	LED blanches	Deux LED pour l'éclairage du point de sertissage
7	Boulon de retenue	Maintient l'embout de sertissage
8	Autocollant avertisseur	<ul style="list-style-type: none"> • Symbole d'avertissement : danger par projection de fragments • Consigne de sécurité : lire le manuel d'utilisation avant de mettre en service et d'utiliser l'appareil
9	Entraînement à rouleaux	Transmet la force de sertissage de la sertisseuse à l'embout de sertissage

Pos.	Désignation	Fonction / description
10	Bouton de décharge	Appuyer et maintenir enfoncé : interrompt le processus de sertissage ; l'entraînement à rouleaux retourne en position initiale
11	Indicateur de compatibilité	Les embouts de sertissage munis de cet indicateur sont compatibles avec la sertisseuse
12	Plaque signalétique	–

Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Tension nominale	Voir plaque signalétique
Fréquence du réseau	50–60 Hz
Puissance absorbée	450 W
Degré de protection	IP20
Classe de protection	II
Durée de mise en service	S3-40 %
Force nominale	32 kN
Poids net	3,2 kg
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'utilisateur ¹⁾	78,5 dB(A)
Valeur de vibration ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Température de service	-20 – +60 °C
Longueur du câble d'alimentation secteur	5 m

¹⁾ Incertitude de mesure du niveau de pression acoustique : 3 dB (A)

²⁾ Incertitude de mesure de la valeur de vibration : 1,5 m/s²


Remarque : La valeur de vibration indiquée est mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour une comparaison avec d'autres appareils. La valeur de vibration indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'interruption d'utilisation. La valeur de vibration lors de l'utilisation effective de l'appareil peut différer de la valeur indiquée suivant la manière dont l'appareil est utilisé.

Ateliers spécialisés autorisés

Les adresses des ateliers spécialisés autorisés peuvent être obtenues auprès des sociétés de distribution Geberit ou consultées sur le site internet www.geberit.com.

Utilisation

Lorsque la sertisseuse est connectée au réseau électrique et qu'elle n'est pas utilisée pendant 30 minutes, elle se met en état de veille. Aucune LED n'est allumée. Une courte pression sur la touche de démarrage fait sortir l'appareil de l'état de veille. L'appareil est prêt à être utilisé, la LED est allumée en vert.

 Les graphiques concernant les étapes d'utilisation se trouvent dans le présent document sur la page de couverture intérieure rabattable arrière.

Insérer les embouts de sertissage Geberit

Les embouts de sertissage sont des mâchoires, chaînes de sertissage et mordaches.

 **AVERTISSEMENT**
Risque de blessure lié à l'utilisation d'embouts de sertissage défectueux

- ▶ Utiliser uniquement des embouts de sertissage dans un parfait état technique et entretenus. Voir également le chapitre « Éviter les dangers inhérents aux embouts de sertissage défectueux ».
-

 Respecter les manuels d'utilisation des embouts de sertissage Geberit.

1 Débrancher la prise secteur.

2 Extraire le boulon de retenue conformément à l'illustration A.

AVERTISSEMENT ! Utiliser uniquement des embouts de sertissage qui portent le même indicateur de compatibilité que la sertisseuse.

3 Insérer la mâchoire ou la mordache dans la sertisseuse. Enfoncer le boulon de retenue jusqu'en butée conformément à l'illustration B.

Sertissage avec des embouts de sertissage Geberit

Conditions requises

- Les extrémités des tubes sont ébavurées et propres
- Le tube et le raccord de pression sont montés conformément aux instructions de montage du système de tuyauterie
- L'embout de sertissage est installé correctement



AVERTISSEMENT

Risque de blessure par projection de fragments

- ▶ Porter des lunettes de protection et un casque.



AVERTISSEMENT

Risque d'incendie par surchauffe

- ▶ Après 30 minutes de fonctionnement ininterrompu, laisser refroidir la sertisseuse pendant au moins 15 minutes.
- ▶ Ne pas déposer ou conserver une sertisseuse chaude à proximité de matériaux facilement inflammables.



Le processus de sertissage peut être interrompu à tout moment, voir le chapitre « Interruption du processus de sertissage ».

1

Raccorder l'outil de sertissage au réseau électrique. L'appareil est prêt à être utilisé, la LED verte est allumée.

AVERTISSEMENT ! Risque de blessure lié à l'utilisation d'embouts de sertissage non appropriés. S'assurer que le diamètre de l'embout de sertissage correspond à celui du raccord de pression.

2

Placer l'embout de sertissage correctement sur le raccord de pression et ne pas le gauchir, conformément à l'illustration D. Des informations supplémentaires figurent dans les manuels d'utilisation des embouts de sertissage respectifs.

AVERTISSEMENT ! Un sertissage non approprié peut endommager l'embout de sertissage. Remplacer et éliminer les embouts de sertissage endommagés. En cas de suspicion d'un endommagement de l'embout de sertissage, remplacer celui-ci et le faire contrôler par un atelier spécialisé autorisé.

ATTENTION ! Risque d'écrasement ! Éloigner les mains de l'embout de sertissage.

3 Appuyer sur la touche de démarrage pendant env. 2 secondes.

Résultat

Le processus de sertissage se déroule automatiquement, la LED verte s'éteint. Pendant le sertissage, le point de sertissage est éclairé par deux LED blanches.

Après l'achèvement du sertissage, l'entraînement à rouleaux retourne en position initiale. La LED verte s'allume, l'outil de sertissage est à nouveau prêt à être utilisé.

Interruption du processus de sertissage

1 Appuyer sur le bouton de décharge et le maintenir enfoncé.

Résultat

L'entraînement à rouleaux dans l'outil de sertissage retourne en position initiale.

Le processus de sertissage doit être répété pour obtenir un raccordement totalement serti. Il convient de ne pas enlever ni de gauchir l'embout de sertissage.

Réparation de dérangements avant le processus de sertissage

Anomalie	Cause	Mesure
Il n'est pas possible de faire sortir l'outil de sertissage de l'état de veille, aucune LED n'est allumée	La prise électrique ou le câble d'alimentation secteur sont défectueux	<ul style="list-style-type: none"> ▶ La prise électrique ou le câble d'alimentation secteur sont défectueux
La LED verte clignote	Le boulon de retenue est mal inséré ou n'est pas inséré jusqu'en butée	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vérifier si le boulon de retenue est endommagé ▶ Enfoncer le boulon de retenue jusqu'en butée

Réparation de dérangements pendant le processus de sertissage

Erreur	Cause	Mesure
La LED verte clignote et l'entraînement à rouleaux retourne en position initiale	Le boulon de retenue s'est dévissé	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vérifier si le boulon de retenue est endommagé ▶ Enfoncer le boulon de retenue jusqu'en butée : la LED verte s'allume ▶ Vérifier l'étanchéité des raccords de pression et recommencer le sertissage si nécessaire
La LED rouge clignote	La touche de démarrage a été relâchée trop tôt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Appuyer sur le bouton de décharge et le maintenir enfoncé : l'entraînement à rouleaux retourne en position initiale ▶ Recommencer le sertissage : appuyer sur la touche de démarrage pendant env. 2 secondes
	Le bouton de décharge a été enfoncé ou l'outil de sertissage n'était pas en position initiale	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Relâcher la touche de démarrage ▶ Appuyer sur le bouton de décharge et le maintenir enfoncé : l'entraînement à rouleaux retourne en position initiale ▶ Recommencer le sertissage : appuyer sur la touche de démarrage pendant env. 2 secondes
	L'outil de sertissage se trouve en dehors de la température de service	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Placer l'outil de sertissage dans un environnement plus chaud ou le laisser refroidir ▶ Amener l'outil de sertissage à la température de service requise par plusieurs pressions de décharge (sertissage sans raccord)

Erreur	Cause	Mesure
La LED rouge s'allume	La sertisseuse est surchargée	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Relâcher la touche de démarrage ▶ Appuyer sur le bouton de décharge et le maintenir enfoncé : l'entraînement à rouleaux retourne en position initiale ▶ Recommencer le sertissage : appuyer sur la touche de démarrage pendant env. 2 secondes
	Des systèmes de pressage non autorisés sont utilisés	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Relâcher la touche de démarrage ▶ Appuyer sur le bouton de décharge et le maintenir enfoncé : l'entraînement à rouleaux retourne en position initiale ▶ N'utiliser que des systèmes de pressage autorisés ▶ Faire vérifier l'outil de sertissage par un atelier spécialisé autorisé
	La tension secteur est trop basse	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vérifier la tension secteur ▶ Dérouler complètement l'enrouleur de la rallonge ▶ Réduire la longueur de la rallonge
	L'outil de sertissage est défectueux	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Après une coupure d'électricité, appuyer sur le bouton de décharge et le maintenir enfoncé : l'entraînement à rouleaux retourne en position initiale ▶ Faire vérifier l'outil de sertissage par un atelier spécialisé autorisé
L'outil de sertissage ne bouge pas et aucune LED n'est allumée	Coupure d'électricité	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Relâcher la touche de démarrage ▶ Appuyer sur le bouton de décharge et le maintenir enfoncé : l'entraînement à rouleaux retourne en position initiale ▶ Vérifier l'étanchéité des raccords de pression et recommencer le sertissage si nécessaire
Les LED rouge et verte clignotent en alternance	L'intervalle d'entretien est atteint	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Faire vérifier l'outil de sertissage par un atelier spécialisé autorisé

Règles de maintenance

Les sertisseuses et embouts de sertissage qui ne sont pas entretenus ou qui sont entretenus de manière inappropriée peuvent provoquer des accidents graves.

Respecter impérativement les intervalles d'entretien et les travaux de maintenance décrits ci-après.

Intervalle	Travaux de maintenance
Régulièrement (avant utilisation, au début de chaque journée de travail)	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler l'absence d'anomalies et de dommages extérieurs pouvant avoir des répercussions sur la sécurité sur l'outil de sertissage et le câble d'alimentation secteur • Nettoyer et graisser la sertisseuse • Nettoyer les embouts de sertissage et contrôler l'absence d'anomalies et de dommages (en particulier de fissures sur le matériau) • Graisser les embouts de sertissage, voir les manuels d'utilisation des embouts de sertissage concernés
Tous les six mois	<ul style="list-style-type: none"> • Faire contrôler les anomalies et dommages éventuels pouvant avoir des répercussions sur la sécurité par un atelier spécialisé autorisé. Ce contrôle métrologique ne remplace toutefois pas les directives et lois spécifiques aux pays qui peuvent rendre obligatoires des contrôles supplémentaires et des travaux de maintenance
Après 40 000 sertissages (intervalle indiqué par le clignotement de la LED rouge et de la LED verte) ou au plus tard après deux ans, conformément aux indications portées sur la plaquette d'entretien	<ul style="list-style-type: none"> • Faire contrôler la force de sertissage et l'état d'usure par un atelier spécialisé autorisé

Nettoyage et graissage de la sertisseuse Geberit



AVERTISSEMENT

Risque d'incendie par court-circuit

- ▶ Ne jamais nettoyer la sertisseuse avec de l'eau ou d'autres liquides.
-

- 1** Débrancher la prise électrique.
 - 2** Nettoyer l'entraînement à rouleaux, le guide de celui-ci et le boulon de retenue de la sertisseuse.
 - 3** Retirer la saleté à l'aide d'un pinceau.
 - 4** **ATTENTION !** Observer les instructions de sécurité des lubrifiants utilisés. Graisser l'entraînement à rouleaux, le guide de celui-ci et le boulon de retenue avec du BRUNOX®Turbo-Spray® ou un lubrifiant similaire, conformément à l'illustration C.
 - 5** Essuyer l'excès de lubrifiant à l'aide d'un chiffon absorbant.
-

Élimination

Substances

Ce produit est conforme aux exigences de la directive 2011/65/UE (limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques).

Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques



En référence à la directive 2012/19/UE (DEEE II), les fabricants d'appareils électriques sont astreints à reprendre les appareils usagés et à les éliminer d'une manière appropriée.

Le symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les déchets résiduels. Les appareils usagés doivent être directement retournés à Geberit pour être éliminés de manière appropriée.

Vous pouvez demander les adresses des centres de collecte auprès de la société de distribution Geberit concernée.

Conformité

Déclaration de conformité CE selon les Directives 2004/108/CE et 2006/42/CE

Nous déclarons par la présente que la sertisseuse Geberit ECO 203 tant par sa conception que par sa réalisation, ainsi que le modèle commercialisé par nos soins, est conforme aux exigences fondamentales correspondantes en matière de sécurité et de santé.

Normes appliquées :

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
gérant



21.8.2013, G. Taubert,
responsable des normes et brevets

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suisse

Préposé à la documentation

Werner Trefzer, documentation produit, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Suisse

Istruzioni di funzionamento originali per la pressatrice Geberit ECO 203


Indice

Avvertenze fondamentali di sicurezza.....	52
Descrizione del prodotto.....	57
Funzionamento.....	59
Manutenzione.....	64
Smaltimento.....	66
Conformità.....	67

Avvertenze fondamentali di sicurezza

Utilizzo conforme

La pressatrice Geberit ECO 203 serve esclusivamente per pressare tubi e pressfitting dei sistemi di pressatura Geberit.

In tal caso devono essere utilizzati solo elementi aggiuntivi per pressatura Geberit (ganasce a morsa, ganasce a catena, ganasce intermedie) che recano il marchio di compatibilità .

La pressatrice Geberit ECO 203 è destinata esclusivamente all'impiego in conformità alle presenti istruzioni di funzionamento. Altri impieghi sono considerati non conformi alla destinazione d'uso e possono causare lesioni o addirittura il decesso.

La pressatrice Geberit ECO 203 non è destinata:

- ad accogliere elementi aggiuntivi per pressatura di altri produttori
- all'impiego senza elementi aggiuntivi per pressatura inseriti

La pressatrice Geberit ECO 203 insieme agli elementi aggiuntivi per pressatura Geberit non è destinata:

- a pressare oggetti diversi da quelli descritti nelle istruzioni di funzionamento, soprattutto tubi e pressfitting di altri produttori

Qualifica degli utenti

Senza una formazione adeguata, gli utenti non sono in grado di riconoscere o valutare correttamente i pericoli che possono derivare dalla pressatrice. Di conseguenza possono ferire gravemente se stessi o altre persone.

- La pressatrice deve essere utilizzata solo da persone addestrate nella installazione di tubazioni
- Gli utenti devono essere a conoscenza delle norme di sicurezza nazionali e applicarle
- Gli utenti che lavorano per la prima volta con la pressatrice devono farsi spiegare l'uso sicuro da un esperto oppure partecipare ad un corso di specializzazione

Osservare le indicazioni e istruzioni

Omissioni nel rispetto delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

- Prima della messa in funzione, leggere e osservare i seguenti documenti:
 - documento allegato "Indicazioni di sicurezza fondamentali per elettroutensili"
 - istruzioni di funzionamento dei rispettivi elementi aggiuntivi per pressatura
- Leggere e osservare le avvertenze di sicurezza dei prodotti per la pulizia e dei lubrificanti utilizzati
- Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro
- Curare le etichette adesive di avvertenza, le avvertenze di sicurezza e la targhetta sulla pressatrice e sostituirle in caso di illeggibilità o perdita

Evitare pericoli causati da elementi aggiuntivi per pressatura difettosi

Durante il processo di pressatura, gli elementi aggiuntivi per pressatura (ganasce a morsa, ganasce a catena, ganasce intermedie) sono soggetti a grandi forze e si usurano.

L'impiego di elementi aggiuntivi per pressatura consumati o danneggiati può provocare lesioni gravi o fatali a causa di frammenti scaraventati in aria.

- Impiegare elementi aggiuntivi per pressatura solo in condizioni tecnicamente perfette
- Rispettare gli intervalli di manutenzione
- Prima e dopo ogni impiego degli elementi aggiuntivi per pressatura, assicurarsi che non presentino difetti e danneggiamenti. Verificare in particolare il profilo toroidale e la flangia per escludere incrinature nel materiale
- Eliminare immediatamente e non utilizzare più gli elementi aggiuntivi per pressatura che presentano incrinature nel materiale

Evitare il danneggiamento degli elementi aggiuntivi per pressatura a causa di una pressatura errata

Gli elementi aggiuntivi per pressatura possono subire danni dovuti a una pressatura o a un impiego errati, come per esempio la pressatura insieme a corpi estranei.

- Utilizzare solo elementi aggiuntivi per pressatura Geberit che sono contrassegnati con lo stesso marchio di compatibilità della pressatrice
- Utilizzare solo elementi aggiuntivi per pressatura che corrispondono al diametro dei pressfitting da installare
- Non inclinare l'elemento aggiuntivo per pressatura sul pressfitting
- Se si sospetta il danneggiamento dell'elemento aggiuntivo per pressatura, sostituirlo e farlo verificare da un'officina specializzata autorizzata

Utilizzare i dispositivi di protezione individuale

Senza dispositivi di protezione adeguati, le persone possono subire lesioni gravi o fatali a causa di frammenti degli elementi aggiuntivi per pressatura scaraventati in aria.

- Durante il processo di pressatura, indossare un casco di protezione e occhiali di protezione

La manutenzione e le riparazioni devono essere effettuate solo da officine specializzate

Le pressatrici che non sono state mantenute a regola d'arte o che non sono state mantenute affatto, possono causare gravi incidenti.

- Eseguire la manutenzione della pressatrice e degli elementi aggiuntivi per pressatura come descritto nel capitolo "Manutenzione"
- Rispettare tassativamente la scadenza della successiva manutenzione, indicata sulla placchetta di assistenza
- Far eseguire la manutenzione e le riparazioni solo da officine specializzate

Evitare rischi per la salute in caso di funzionamento continuo

In caso di funzionamento continuo, è possibile che vengano superati i valori limite per l'emissione di vibrazioni e l'inquinamento acustico con conseguenti danni alla salute.





- Indossare guanti antivibrazione con imbottitura in gomma o in poliuretano espanso
- Pianificare le pause di lavoro e le attività senza sollecitazioni da vibrazioni
- Indossare la protezione per l'udito

Indicazioni secondo la EN 60745






All'apparecchio è allegato il documento "Indicazioni di sicurezza fondamentali per elettroutensili". Questo contiene avvertenze di sicurezza supplementari in base all'EN 60745.

Spiegazione dei simboli

Simboli nelle istruzioni

Simbolo	Significato
AVVERTENZA 	Indica un pericolo che, se non evitato, può causare lesioni gravi o addirittura il decesso.
CAUTELA 	Indica un pericolo che, se non evitato, può causare lesioni.
ATTENZIONE 	Indica un'informazione importante.
	Marchio di compatibilità: Gli elementi aggiuntivi per pressatura che recano questo marchio sono compatibili con la pressatrice.

Simboli presenti sull'attrezzo per pressatura

Simbolo	Significato
	Pericolo causato da frammenti scaraventati in aria.
	Leggere le indicazioni di sicurezza e le istruzioni di funzionamento prima di mettere in funzione e utilizzare dell'attrezzo.
	Placchetta di assistenza: indica la scadenza della manutenzione successiva.
	Classe di isolamento II.
	Marchio di compatibilità: gli elementi aggiuntivi per pressatura che recano questo marchio sono compatibili con la pressatrice.

Descrizione del prodotto

Struttura e funzione

L'attrezzo per pressatura Geberit ECO 203 è composto da:

- pressatrice con istruzioni di funzionamento
- ganasce a morsa con marchio di compatibilità o ganasce intermedie e ganasce a catena con marchio di compatibilità
- documento "Indicazioni di sicurezza generali per elettroutensili"
- valigia per il trasporto

La composizione può variare in base al materiale in dotazione.



In questo documento il grafico sinottico si trova sulla copertina anteriore apribile.

Pos.	Denominazione	Funzione/Descrizione
1	Pressatrice	–
2	LED rosso	È illuminato o lampeggia: malfunzionamento, vedere il capitolo "Eliminare i malfunzionamenti prima del processo di pressatura" e "Eliminare i malfunzionamenti durante il processo di pressatura"
3	LED verde	<ul style="list-style-type: none"> • Acceso: l'apparecchio è pronto per l'uso. • Lampeggia: malfunzionamento, vedere il capitolo "Eliminare i malfunzionamenti prima del processo di pressatura" e "Eliminare i malfunzionamenti durante il processo di pressatura"
4	Tasto di avvio	<ul style="list-style-type: none"> • Premere brevemente: attiva l'attrezzo dalla condizione di riposo • Premere a lungo: avvia il processo di pressatura e attiva l'illuminazione dei punti da pressare; la giunzione a pressare viene eseguita automaticamente
5	Elemento aggiuntivo per pressatura	Ganascia a morsa o ganascia a catena con ganascia intermedia corrispondente al diametro del pressfitting
6	LED bianchi	Due LED per l'illuminazione dei punti da pressare
7	Vite di fissaggio	Tiene fermo l'elemento aggiuntivo per pressatura
8	Etichetta adesiva di avvertenza	<ul style="list-style-type: none"> • Simbolo di avvertenza: pericolo causato da frammenti scaraventati in aria • Avvertenze di sicurezza: leggere le istruzioni di funzionamento prima di mettere in funzione e utilizzare dell'attrezzo
9	Rulli di trasmissione	Trasmette la forza di compressione dalla pressatrice all'elemento aggiuntivo per pressatura

Pos.	Denominazione	Funzione/Descrizione
10	Pulsante di rilascio	Premere e tenere premuto: interrompe il processo di pressatura; i rulli di trasmissione ritornano in sede
11	Marchio di compatibilità	Gli elementi aggiuntivi per pressatura che recano questo marchio sono compatibili con la pressatrice
12	Targhetta	–

Dati tecnici

Caratteristica	Valore
Tensione nominale	vedi targhetta
Frequenza di rete	50–60 Hz
Potenza assorbita	450 W
Grado di protezione	IP20
Classe di isolamento	II
Durata di accensione	S3-40 %
Forza nominale	32 kN
Peso netto	3,2 kg
Livello di pressione sonora esercitata sull'orecchio dell'utente ¹⁾	78,5 dB(A)
Valore di emissione vibrazioni ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Temperatura d'esercizio	-20 – +60 °C
Lunghezza del cavo elettrico	5 m

¹⁾ Incertezza della misura del livello di pressione sonora: 3 dB(A)

²⁾ Incertezza della misura del valore di emissione vibrazioni: 1,5 m/s²

Nota: Il valore di emissione vibrazioni indicato viene misurato secondo una procedura di collaudo normalizzata e può essere utilizzato come parametro di confronto con altri apparecchi. Il valore di emissione vibrazioni può anche essere utilizzato per una stima preliminare dell'interruzione di utilizzo. Il valore di emissione vibrazioni può, in funzione della modalità in cui l'apparecchio viene impiegato, differenziarsi dal valore indicato durante il suo utilizzo effettivo.

Officine specializzate autorizzate

Gli indirizzi delle officine specializzate autorizzate possono essere richieste alle società di vendita Geberit oppure sono reperibili sul sito www.geberit.com.

Funzionamento

Se la pressatrice è collegata alla rete della corrente elettrica e non viene utilizzata per 30 minuti, commuta allo stato di inattività. Nessun LED è acceso.

Premendo brevemente il pulsante di avvio, l'attrezzo viene attivato dalla condizione di riposo. L'attrezzo è pronto per l'uso, il LED verde è acceso.



In questo documento, i grafici relativi alle fasi di comando si trovano sulla copertina posteriore apribile.

Inserimento degli elementi aggiuntivi per pressatura Geberit

Gli elementi aggiuntivi per pressatura sono le ganasce a morsa, le ganasce a catena e le ganasce intermedie.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni a causa dell'uso di elementi aggiuntivi per pressatura difettosi

- ▶ Utilizzare solo elementi aggiuntivi per pressatura in condizioni di integrità tecnica e mantenuti. Vedere anche il capitolo "Evitare pericoli causati da elementi aggiuntivi per pressatura difettosi".
-



Osservare le istruzioni per l'uso degli elementi aggiuntivi per pressatura Geberit.

1

Staccare la spina elettrica.

2

Estrarre la vite di fissaggio secondo la figura A.

AVVERTENZA! Utilizzare solo elementi aggiuntivi per pressatura che recano lo stesso marchio di compatibilità della pressatrice.

3

Inserire la ganasce a morsa o la ganasce intermedia nella pressatrice. Spingere la vite di fissaggio fino all'arresto secondo la figura B.

Pressatura con elementi aggiuntivi per pressatura Geberit

Prerequisiti

- Le estremità dei tubi sono sbavate e pulite
- I tubi e i pressfitting sono assemblati secondo le istruzioni per il montaggio del sistema di tubazioni
- L'elemento aggiuntivo per pressatura è inserito correttamente



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni causato da frammenti scaraventati in aria

- ▶ Indossare occhiali di protezione e casco di protezione.



AVVERTENZA

Pericolo di incendio dovuto al riscaldamento

- ▶ Dopo 30 minuti di funzionamento ininterrotto della pressatrice, lasciare raffreddare per almeno 15 minuti.
- ▶ Non deporre o conservare la pressatrice surriscaldata accanto a materiali facilmente infiammabili.



Il processo di pressatura può essere interrotto in qualsiasi momento, vedere il capitolo "Interruzione della pressatura".

1

Collegare l'attrezzo per pressatura alla rete della corrente elettrica. L'attrezzo è pronto per l'uso, il LED verde è acceso.

AVVERTENZA! Pericolo di lesioni a causa dell'uso di elementi aggiuntivi per pressatura errati. Il diametro dell'elemento aggiuntivo per pressatura deve coincidere con quello del pressfitting.

2

Applicare l'elemento aggiuntivo per pressatura correttamente sul pressfitting senza inclinarlo secondo la figura D. Per altre informazioni, consultare le istruzioni per l'uso dei rispettivi elementi aggiuntivi per pressatura.

AVVERTENZA! Una pressatura errata può causare il danneggiamento dell'elemento aggiuntivo per pressatura. Sostituire e scartare gli elementi aggiuntivi per pressatura danneggiati. Se si sospetta il danneggiamento dell'elemento aggiuntivo per pressatura, sostituirlo e farlo verificare da un'officina specializzata autorizzata.

CAUTELA! Pericolo di schiacciamento! Tenere lontane le mani dall'elemento aggiuntivo per pressatura.

3 Premere il tasto di avvio per ca. 2 secondi.

Risultato

Il processo di pressatura si svolge in modo automatico, il LED verde si spegne. Durante la pressatura, il punto da pressare viene illuminato da due LED bianchi.

Una volta portata a termine la pressatura, i rulli di trasmissione tornano in sede. Il LED verde è illuminato, l'attrezzo per pressatura è nuovamente pronto per l'uso.

Interruzione della pressatura

1 Premere e tenere premuto il pulsante di rilascio.

Risultato

I rulli di trasmissione nell'attrezzo per pressatura ritornano in sede.

Per eseguire una giunzione a pressare completa, è necessario ripetere il processo di pressatura. In tal caso l'elemento aggiuntivo per pressatura non deve essere né rimosso né sottoposto a torsione.

Eliminare i malfunzionamenti prima del processo di pressatura

Errore	Causa	Rimedio
L'attrezzo per pressatura non può essere attivato dalla condizione di riposo, non si accende nessun LED	Il cavo elettrico o la spina elettrica sono difettosi	▶ Il cavo elettrico o la spina elettrica sono difettosi
Il LED verde lampeggia	La vite di fissaggio è errata o non inserita fino all'arresto	▶ Controllare che la vite di fissaggio non sia danneggiata ▶ Inserire la vite di fissaggio fino all'arresto

Eliminare i malfunzionamenti durante il processo di pressatura

Errore	Causa	Rimedio
Il LED verde lampeggia ed i rulli di trasmissione ritornano in sede	La vite di fissaggio non è in battuta	▶ Controllare che la vite di fissaggio non sia danneggiata ▶ Inserire la vite di fissaggio fino all'arresto: il LED verde è acceso ▶ Controllare la tenuta del raccordo pressfitting ed eventualmente ripetere la pressatura
Il LED rosso lampeggia	Il tasto di avvio è stato rilasciato troppo presto	▶ Premere e tenere premuto il pulsante di rilascio: i rulli di trasmissione si portano in sede ▶ Ripetere la pressatura: premere il tasto di avvio per ca. 2 secondi
	È stato premuto il pulsante di rilascio pressatura o l'attrezzo per pressatura non era in sede	▶ Rilasciare il tasto di avvio ▶ Premere e tenere premuto il pulsante di rilascio: i rulli di trasmissione si portano in sede ▶ Ripetere la pressatura: premere il tasto di avvio per ca. 2 secondi
	L'attrezzo per pressatura si trova al di fuori della temperatura d'esercizio	▶ Portare l'attrezzo per pressatura in un ambiente più caldo o farlo raffreddare ▶ Portare l'attrezzo per pressatura alla necessaria temperatura d'esercizio mediante più pressature a vuoto (pressature senza raccordo)

Errore	Causa	Rimedio
Il LED rosso è acceso	La pressatrice è sovraccarica	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Rilasciare il tasto di avvio ▶ Premere e tenere premuto il pulsante di rilascio: i rulli di trasmissione si portano in sede ▶ Ripetere la pressatura: premere il tasto di avvio per ca. 2 secondi
	Vengono utilizzati sistemi di pressatura non autorizzati	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Rilasciare il tasto di avvio ▶ Premere e tenere premuto il pulsante di rilascio: i rulli di trasmissione si portano in sede ▶ Impiegare solo sistemi di pressatura consentiti ▶ Far verificare l'attrezzo per pressatura da un'officina specializzata autorizzata
	La tensione di rete è troppo bassa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controllare la tensione di rete ▶ Svolgere completamente il cavo di prolunga dalla relativa bobina ▶ Ridurre il prolungamento
	L'attrezzo per pressatura è difettoso	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Premere e tenere premuto il pulsante di rilascio dopo un'interruzione della corrente: i rulli di trasmissione si portano in sede ▶ Far verificare l'attrezzo per pressatura da un'officina specializzata autorizzata
L'attrezzo per pressatura si ferma e non è acceso alcun LED	Interruzione della corrente	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Rilasciare il tasto di avvio ▶ Premere e tenere premuto il pulsante di rilascio: i rulli di trasmissione si portano in sede ▶ Controllare la tenuta del raccordo pressfitting ed eventualmente ripetere la pressatura
Il LED rosso e il LED verde lampeggiano a turno	L'intervallo di manutenzione è raggiunto	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Far verificare l'attrezzo per pressatura da un'officina specializzata autorizzata

Manutenzione

Regole di manutenzione

Le pressatrici che non sono state mantenute in modo professionale o che non sono state mantenute affatto, possono causare gravi incidenti. Gli intervalli di manutenzione e i lavori di manutenzione descritti di seguito devono essere rispettati tassativamente.

Intervallo	Intervento di manutenzione
Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa)	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare che l'attrezzo per pressatura e il cavo elettrico non presentino difetti e danni esterni rilevanti ai fini della sicurezza • Pulire e lubrificare la pressatrice • Pulire gli elementi aggiuntivi per pressatura e controllare la presenza di eventuali difetti, in particolare incrinature nel materiale • Lubrificare gli elementi aggiuntivi per pressatura, si vedano le istruzioni per l'uso dei rispettivi elementi aggiuntivi per pressatura
Ogni sei mesi	<ul style="list-style-type: none"> • Far eseguire un controllo da parte di un'officina specializzata autorizzata per escludere difetti e danneggiamenti. Tuttavia questo controllo metrologico non sostituisce le norme e le leggi specifiche di un paese, che potrebbero richiedere ulteriori controlli e interventi di manutenzione
Dopo 40.000 pressature (l'intervallo viene segnalato dal lampeggiamento del LED rosso e verde) o al più tardi dopo due anni secondo le indicazioni sulla placchetta di assistenza	<ul style="list-style-type: none"> • Richiedere a un'officina specializzata autorizzata di controllare la forza di compressione e lo stato di usura

Pulire e lubrificare la pressatrice Geberit



AVVERTENZA

Pericolo di incendio dovuto a cortocircuito

- ▶ Non pulire mai la pressatrice con acqua o con altri liquidi.
-

- 1** Staccare la spina elettrica.
 - 2** Pulire i rulli di trasmissione, la sua guida e la vite di fissaggio della pressatrice.
 - 3** Rimuovere la sporcizia con un pennello.
 - 4** **CAUTELA!** Osservare le avvertenze di sicurezza dei lubrificanti utilizzati. Ingrassare i rulli di trasmissione, la loro guida e la vite di fissaggio con BRUNOX®Turbo-Spray® oppure con un lubrificante equivalente secondo la figura C.
 - 5** Togliere il lubrificante in eccesso con un panno assorbente.
-

Smaltimento

Materiale e sostanze

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva 2011/65/UE RoHS (sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche).

Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici usati



In base alla direttiva 2012/19/UE (RAEE-II), i produttori di apparecchi elettrici sono tenuti a ritirare e a smaltire a regola d'arte le unità usate.

Il simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito insieme ai rifiuti non riciclabili. Gli apparecchi usati devono essere restituiti direttamente a Geberit, che si occuperà del corretto smaltimento.

Gli indirizzi dei punti di raccolta possono essere chiesti alla società di vendita Geberit competente.

Conformità

Dichiarazione di conformità CE secondo le direttive 2004/108/CE e 2006/42/CE

Con la presente dichiariamo che, nella concezione e nel tipo nonché nella versione da noi messa in circolazione, la pressatrice Geberit ECO 203 soddisfa i requisiti fondamentali del settore per la sicurezza e la tutela della salute.

Norme applicate:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21/08/2013, Dr. F. Klaiber,
amministratore



21/08/2013, G. Taubert,
responsabile norme/brevetti

Indirizzo

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Svizzera

Responsabile della documentazione

Werner Trefzer, documentazione dei prodotti, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Svizzera

Originele handleiding voor de Geberit persmachine ECO 203


Inhoudsopgave

Fundamentele veiligheidsvoorschriften	68
Productbeschrijving	73
Bediening	75
Onderhoud	80
Afvoer.....	82
Conformiteit.....	83

Fundamentele veiligheidsvoorschriften

Reglementair gebruik

De Geberit persmachine ECO 203 dient er uitsluitend voor om buizen en persfittingen van de Geberit perssystemen te verpersen.

Daarbij mogen alleen Geberit persopzetstukken (persbekken, perskettingen, adapters) worden gebruikt die met het compatibiliteitskenmerk  zijn gemarkeerd.

De Geberit persmachine ECO 203 is uitsluitend bestemd voor gebruik in overeenstemming met deze handleiding. Elk ander gebruik geldt als oneigenlijk, niet toegelaten gebruik en kan ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

De Geberit persmachine ECO 203 is niet bestemd voor:

- opname van persopzetstukken van andere fabrikanten
- gebruik zonder dat er persopzetstukken aangebracht zijn

De Geberit persmachine ECO 203 is samen met Geberit persopzetstukken niet bestemd voor:

- het verpersen van andere objecten dan in de handleiding beschreven zijn, vooral van buizen en persfittingen van andere fabrikanten

Kwalificatie van de gebruikers

Zonder geschikte opleiding kunnen gebruikers de gevaren die van de persmachine uitgaan, niet onderkennen of niet correct inschatten. Daardoor kunnen zijzelf of andere personen ernstig gewond raken.

- De persmachine mag alleen worden gebruikt door technische experts voor leidinginstallaties
- Gebruikers moeten vertrouwd zijn met de landspecifieke veiligheidsvoorschriften en deze toepassen
- Gebruikers die voor het eerst met de persmachine werken, moeten zich door een vakkundige persoon laten instrueren in het veilige gebruik of aan een vaktechnische cursus deelnemen

Aanwijzingen en instructies opvolgen

Nalatigheid bij het opvolgen van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

- Voordat u begint met de inbedrijfstelling de volgende documenten lezen en in acht nemen:
 - bijgevoegd document "Fundamentele veiligheidsvoorschriften voor elektrische gereedschappen"
 - gebruiksaanwijzing van de betreffende persopzetstukken
- Veiligheidsinstructies voor de gebruikte reinigings- en smeermiddelen lezen en in acht nemen
- Alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik bewaren
- Waarschuwingstickers, veiligheidsinstructies en type plaatje op de persmachine verzorgen en bij onleesbaarheid of verlies vervangen

Gevaar door defecte persopzetstukken vermijden

Persopzetstukken (persbekken, perskettingen, adapters) zijn bij het persproces aan grote krachten blootgesteld en slijten daarom.

Het gebruik van versleten of beschadigde persopzetstukken kan ernstig letsel of de dood door wegspringende brokstukken tot gevolg hebben.

- Persopzetstukken enkel in technisch correcte toestand gebruiken
- Onderhoudsintervallen naleven
- De persopzetstukken regelmatig voor en na elk gebruik op gebreken en beschadigingen controleren. Vooral op beginnende materiaalscheuren in de perscontour en aan de flens controleren
- Bij beginnende materiaalscheuren het hele persopzetstuk onmiddellijk afdanken en niet meer gebruiken

Beschadiging van de persopzetstukken door verkeerde persing voorkomen

Persopzetstukken kunnen door foutieve persing of gebruik, zoals bijv. het meeverpersen van vreemde voorwerpen, beschadigd raken.

- Enkel Geberit persopzetstukken gebruiken die met dezelfde compatibiliteitskenmerken gemarkeerd zijn als de persmachine zelf
- Alleen persopzetstukken gebruiken die overeenkomen met de diameter van de te verwerken persfittingen
- Persopzetstuk niet kantelen t.o.v. de persfitting
- Bij een mogelijke beschadiging van het persopzetstuk het persopzetstuk vervangen en het beschadigde persopzetstuk door een erkend servicepunt laten nakijken

Persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken

Zonder geschikte beschermende uitrusting kunnen personen door wegvliegende brokstukken van de persopzetstukken ernstig of zelfs dodelijk gewond raken.

- Tijdens het persproces een beschermbril en veiligheidshelm dragen

Onderhoud en reparaties alleen door erkende servicepunten

Persmachines en persopzetstukken die niet of niet vakkundig onderhouden zijn, kunnen ernstige ongevallen veroorzaken.

- Persmachine en persopzetstukken conform hoofdstuk "Onderhoud" onderhouden
- Het moment van het volgende onderhoud dat op de serviceplakker aangegeven is, dwingend naleven
- Onderhoud en reparaties alleen door erkende servicepunten laten uitvoeren

Gezondheidsrisico's bij continu bedrijf vermijden

Bij continu gebruik kunnen grenswaarden voor trillingsemisies en lawaai-belasting overschreden worden en gezondheidsschade tot gevolg hebben.





- Met rubber of schuim gevoerde handschoenen dragen die bescherming bieden tegen trillingen
- Pauzes en werkzaamheden zonder trillingsbelastingen inplannen
- Oorbescherming dragen

Instructies volgens EN 60745






Bij het apparaat is het document „Fundamentele veiligheidsvoorschriften voor elektrische gereedschappen” bijgevoegd. Dit omvat extra veiligheidsinstructies volgens EN 60745.

Uitleg van symbolen

Symbolen in de handleiding

Symbool	Betekenis
WAARSCHUWING 	Wijst op een gevaar dat tot ernstig of dodelijk letsel kan leiden, indien dit niet vermeden wordt.
VOORZICHTIG 	Wijst op een gevaar dat lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben, indien dit niet vermeden wordt.
ATTENTIE 	Wijst op belangrijke informatie.
	Compatibiliteitskenmerk: persopzetstukken met dit teken zijn compatibel met de persmachine.

Symbolen op de perstang

Symbool	Betekenis
	Gevaar door wegvliegende brokstukken.
	Veiligheidsinstructies en handleiding voor de inbedrijfstelling en het gebruik van het apparaat lezen.
	Serviceplakker: geeft het tijdstip voor het volgende onderhoud aan.
	Beschermingsklasse II.
	Compatibiliteitskenmerk: persopzetstukken met dit teken zijn compatibel met de persmachine.

Productbeschrijving

Opbouw en functie

De Geberit perstang ECO 203 bestaat uit:

- persmachine met handleiding
- persbekken met compatibiliteitskenmerk of adapters en perskettingen met compatibiliteitskenmerk
- document "Algemene veiligheidsinstructies voor elektrische gereedschappen"
- transportkoffer

De uitrusting kan afhankelijk van de leveringsomvang variëren.

 De overzichtsafbeelding bevindt zich in dit document op de voorste, uitklapbare omslagpagina.

Pos.	Omschrijving	Functie/beschrijving
1	Persmachine	–
2	Rode LED	Brandt of knippert: storing, zie hoofdstuk "Storingen opheffen voor het persproces" en "Storingen opheffen tijdens het persproces"
3	Groene LED	<ul style="list-style-type: none"> • Brandt: het apparaat is gereed voor gebruik. • Knippert: storing, zie hoofdstuk "Storingen opheffen voor het persproces" en "Storingen opheffen tijdens het persproces"
4	Startknop	<ul style="list-style-type: none"> • Kort indrukken: activeert het apparaat vanuit rusttoestand • Lang indrukken: start het persproces en activeert de perspuntverlichting; persverbinding wordt automatisch uitgevoerd
5	Persopzetstuk	Met de diameter van de persfitting overeenkomende persbek of persketting met adapter
6	Witte LED's	Twee LED's voor de perspuntverlichting
7	Bevestigingsbout	Houdt het persopzetstuk vast
8	Waarschuwingsticker	<ul style="list-style-type: none"> • Waarschuwingssymbool: gevaar door wegvliegende brokstukken • Veiligheidsinstructies: handleiding voor de inbedrijfstelling en het gebruik van het apparaat lezen
9	Rollenaandrijving	Brengt de perskracht van de persmachine over op het persopzetstuk
10	Ontlastknop	Indrukken en ingedrukt houden: onderbreekt het persproces; rollenaandrijving gaat terug naar de uitgangspositie

Pos.	Omschrijving	Functie/beschrijving
11	Compatibiliteits-kenmerk	Persopzetstukken met dit teken zijn compatibel met de persmachine
12	Type plaatje	–

Technische gegevens

Kenmerk	Waarde
Nominale spanning	Zie type plaatje
Netfrequentie	50–60 Hz
Opgenomen vermogen	450 W
Beschermingsgraad	IP20
Beschermingsklasse	II
Inschakelduur	S3-40 %
Nominale kracht	32 kN
Nettogewicht	3,2 kg
Geluidsdrumniveau aan het oor van de gebruiker ¹⁾	78,5 dB(A)
Trillingsemisiewaarde ²⁾	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Bedrijfstemperatuur	-20 – +60 °C
Lengte aansluitkabel	5 m

¹⁾ Meetnauwkeurigheid van het geluidsdrumniveau: 3 dB(A)

²⁾ Meetnauwkeurigheid van de trillingsemisiewaarde: $1,5 \text{ m/s}^2$


Opmerking: De aangegeven trillingsemisiewaarde wordt volgens een genormeerde keuringsmethode gemeten en kan ter vergelijking met andere apparaten worden gebruikt. De aangegeven trillingsemisiewaarde kan ook als een eerste inschatting van de gebruiksonderbreking worden gebruikt. De trillingsemisiewaarde kan tijdens het daadwerkelijke gebruik van het apparaat verschillen van de aangegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het apparaat gebruikt wordt.

Erkende servicepunten

Adressen van erkende servicepunten kunnen bij de Geberit verkoopkantoren worden aangevraagd of via www.geberit.com worden opgeroepen.

Bediening

Als de persmachine op het stroomnet aangesloten is en 30 minuten niet wordt gebruikt, wordt het naar standby geschakeld. Er brandt geen LED. Door kort indrukken van de starttoets wordt de persmachine vanuit de standby geactiveerd. De persmachine is bedrijfsklaar, de groene LED brandt.

 De afbeeldingen voor de bedieningsstappen bevinden zich in dit document op de achterste uitklapbare omslagpagina.

Geberit persopzetstukken inzetten

Persopzetstukken zijn persbekken, perskettingen en adapters.



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door het gebruik van defecte persopzetstukken

- ▶ Gebruik alleen persopzetstukken die technisch volledig in orde en goed onderhouden zijn. Zie ook hoofdstuk „Gevaar door defecte persopzetstukken vermijden“.
-



Gebruiksaanwijzingen van de Geberit persopzetstukken in acht nemen.

1 Netstekker uitpluggen.

2 Bevestigingsbout uittrekken volgens afbeelding A.

WAARSCHUWING! Gebruik alleen persopzetstukken die hetzelfde compatibiliteitskenmerk dragen als de persmachine.

3 Persbek of adapter in de persmachine plaatsen. Bevestigingsbout tot aan de aanslag indrukken volgens afbeelding B.

Verpersen met Geberit persopzetstukken

Voorwaarden

- Buiseinden zijn ontbraamd en schoon
- Buis en persfitting zijn volgens de montageaanwijzing van het buisleidingsysteem in elkaar gestoken
- Persopzetstuk is correct geplaatst



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door wegvliegende brokstukken

- ▶ Beschermbril en veiligheidshelm dragen.



WAARSCHUWING

Brandgevaar door verhitting

- ▶ Na 30 min ononderbroken gebruik persmachine minimaal 15 min laten afkoelen.
- ▶ Een hete persmachine niet naast licht ontvlambare materialen neerleggen of opbergen.



Het persproces kan op elk moment worden afgebroken, zie hoofdstuk "Persproces afbreken".

1

Perstang op de netvoeding aansluiten. Het apparaat is bedrijfsklaar, de groene LED brandt.

WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel door het gebruik van verkeerde persopzetstukken. De diameter van het persopzetstuk moet met de diameter van de persfitting overeenkomen.

2

Persopzetstuk volgens afbeelding D correct op de persfitting plaatsen en niet scheef zetten. Zie voor verdere informatie de gebruiksaanwijzing van de betreffende persopzetstukken.

WAARSCHUWING! Door een foute persing kan het persopzetstuk beschadigd raken. Beschadigde persopzetstukken vervangen en apart houden. Bij een mogelijke beschadiging van het persopzetstuk het persopzetstuk vervangen en het beschadigde persopzetstuk door een erkend servicepunt laten nakijken.

VOORZICHTIG! Beknellingsgevaar! Blijf met de handen uit de buurt van het persopzetstuk.

3 Startknop ca. 2 seconden indrukken.

Resultaat

Het persproces verloopt automatisch, de groene LED gaat uit. Het perspunt wordt tijdens het verpersen door twee witte LED's verlicht.

Na volledig uitgevoerde persing keert de rollenaandrijving terug naar de uitgangspositie. De groene LED brandt, de persmachine is weer bedrijfsklaar.

Persproces afbreken

1 Ontlastknop indrukken en ingedrukt houden.

Resultaat

De rollenaandrijving in de persmachine gaat terug naar de uitgangspositie. Bij een niet volledig tot stand gebrachte persverbinding moet het persproces worden herhaald. Daarbij mag het persopzetstuk niet verwijderd of verdraaid worden.

Storingen opheffen voor het persproces

Fout	Oorzaak	Maatregel
Perstang laat zich niet activeren vanuit rusttoestand, er brandt geen LED	Aansluitkabel of stekker is defect	▶ Aansluitkabel of stekker is defect
Groene LED knippert	Bevestigingsbout is fout of niet tot aan de aanslag ingeschoven	▶ Bevestigingsbout op beschadigingen controleren ▶ Bevestigingsbout er tot aan de aanslag indrukken

Storingen opheffen tijdens het persproces

Fout	Oorzaak	Maatregel
Groene LED knippert en rollenaandrijving gaat terug naar uitgangspositie	Bevestigingsbout is losgeraakt	▶ Bevestigingsbout op beschadigingen controleren ▶ Bevestigingsbout er tot aan de aanslag indrukken: groene LED brandt ▶ Dichtheid van persfitting controleren en indien nodig persing herhalen
Rode LED knippert	Startknop is te vroeg losgelaten	▶ Ontlastknop indrukken en ingedrukt houden: rollenaandrijving gaat naar uitgangspositie ▶ Persing herhalen: startknop ca. 2 seconden indrukken
	Er is op de ontlastknop gedrukt of perstang was niet in uitgangspositie	▶ Startknop loslaten ▶ Ontlastknop indrukken en ingedrukt houden: rollenaandrijving gaat naar uitgangspositie ▶ Persing herhalen: startknop ca. 2 seconden indrukken
	Perstang is buiten de bedrijfstemperatuur	▶ Perstang in warmere omgeving brengen of laten afkoelen ▶ Perstang op de vereiste bedrijfstemperatuur brengen door enkele keren leeg te verpersen (persen zonder fitting)

Fout	Oorzaak	Maatregel
Rode LED brandt	Perstang is overbelast	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Startknop loslaten ▶ Ontlastknop indrukken en ingedrukt houden: rollenaandrijving gaat naar uitgangspositie ▶ Persing herhalen: startknop ca. 2 seconden indrukken
	Er wordt met niet toegelaten perssystemen gewerkt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Startknop loslaten ▶ Ontlastknop indrukken en ingedrukt houden: rollenaandrijving gaat naar uitgangspositie ▶ Alleen met toegelaten perssystemen werken ▶ Perstang door een erkend servicepunt laten controleren
	Netspanning is te laag	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Netspanning controleren ▶ Kabeltrommel volledig van het verlengsnoer afrollen ▶ Verlenging reduceren
	Perstang is defect	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Na netuitval ontlastknop indrukken en ingedrukt houden: rollenaandrijving gaat naar uitgangspositie ▶ Perstang door een erkend servicepunt laten controleren
Perstang blijft staan en er brandt geen LED	Stroomuitval	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Startknop loslaten ▶ Ontlastknop indrukken en ingedrukt houden: rollenaandrijving gaat naar uitgangspositie ▶ Dichtheid van persfitting controleren en indien nodig persing herhalen
Rode en groene LED knipperen afwisselend	Onderhoudsinterval is bereikt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Perstang door een erkend servicepunt laten controleren

Onderhoud

Onderhoudsregels

Persmachines en persopzetstukken die niet of niet vakkundig onderhouden zijn, kunnen ernstige ongevallen veroorzaken. De hierna beschreven onderhoudsintervallen en onderhoudswerkzaamheden moeten absoluut worden aangehouden.

Interval	Onderhoudswerkzaamheden
Regelmatig (voor het gebruik, aan het begin van de werkdag)	<ul style="list-style-type: none"> • Perstang en aansluitkabel op uitwendige voor de veiligheid relevante gebreken en beschadigingen controleren • Persmachine reinigen en invetten • Persopzetstukken reinigen en op gebreken, met name beginnende materiaalscheuren, controleren • Persopzetstukken invetten, zie gebruiksaanwijzing van het betreffende persopzetstuk
Halfjaarlijks	<ul style="list-style-type: none"> • Door een erkend servicepunt op veiligheidsrelevante gebreken en beschadigingen laten controleren. Deze meettechnische controle vervangt echter geen specifieke nationale voorschriften en wetten, die verdere controles en onderhoudswerkzaamheden nodig kunnen maken
Telkens na 40 000 persingen (interval wordt aangegeven door het knipperen van de rode en groene LED's) of uiterlijk na twee jaar volgens de informatie op de serviceplakker	<ul style="list-style-type: none"> • Perskracht en slijtagetoestand door een erkend servicepunt laten controleren

Geberit persmachine reinigen en invetten



WAARSCHUWING

Brandgevaar door kortsluiting

- ▶ Persmachine nooit met water of andere vloeistoffen reinigen.
-

1 Stekker uit stopcontact trekken.

2 Rollenaandrijving, de geleiding daarvan en de bevestigingsbout van de persmachine reinigen.

3 Vuil wegborstelen.

VOORZICHTIG! Neem de veiligheidsinstructies van de gebruikte smeermiddelen in acht.

4 Rollenaandrijving, de geleiding ervan en de bevestigingsbout met BRUNOX®Turbo-Spray® of een gelijkwaardig smeermiddel invetten volgens afbeelding C.

5 Overtollig smeermiddel met een absorberende doek afwissen.

Bestanddelen

Dit product voldoet aan de eisen van de richtlijn 2011/65/EU RoHS (beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur).

Afvoer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur



In het kader van de richtlijn 2012/19/EU (AEEA-II) zijn fabrikanten van elektrische apparaten verplicht oude apparaten terug te nemen en vakkundig te verwijderen. Het symbool geeft aan dat het product niet met normaal afval mag worden afgevoerd. Oude apparaten moeten voor vakkundige afvoer direct aan Geberit worden geretourneerd.

Inleveradressen kunnen bij het verantwoordelijke Geberit verkoopkantoor worden aangevraagd.

Conformiteit

EG-conformiteitsverklaring volgens richtlijnen 2004/108/EG en 2006/42/EG

Hiermee verklaren wij dat de Geberit persmachine ECO 203 op grond van conceptie en constructie en de door ons geleverde uitvoering voldoet aan de geldende fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften.

Toegepaste normen:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21-8-2013, Dr. F. Klaiber,
directeur



21-8-2013, G. Taubert,
hoofd Normen/Patenten

Adres

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Zwitserland

Verantwoordelijk voor documentatie

Werner Trefzer, Productcommunicatie, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Zwitserland

Instrucciones de uso originales de la máquina de compresión Geberit ECO 203


Índice

Normas de seguridad básicas	84
Descripción del producto.....	89
Manejo	91
Mantenimiento.....	96
Eliminación de desechos.....	98
Conformidad.....	99

Normas de seguridad básicas

Uso previsto

La máquina de compresión Geberit ECO 203 sirve exclusivamente para prensar los tubos y los pressfittings de los sistemas de unión por compresión de Geberit.

Solamente se deben utilizar los elementos sobrepuestos de compresión de Geberit (mordazas de compresión, collarines de compresión, mordazas intermedias) que estén identificadas con las marcas de compatibilidad .

La máquina de compresión Geberit ECO 203 está destinada exclusivamente a la utilización conforme a estas instrucciones de uso. Cualquier otro uso se considera no previsto y puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

La máquina de compresión Geberit ECO 203 no está destinada para:

- Fijación de elementos sobrepuestos de compresión de otros fabricantes
- Utilización sin elementos sobrepuestos de compresión montados

La máquina de compresión Geberit ECO 203 junto con los elementos sobrepuestos de compresión Geberit no está destinada para:

- Prensar otros objetos diferentes a los descritos en las instrucciones de uso, especialmente tubos y pressfittings de otros fabricantes

Cualificación de los usuarios

Sin la formación adecuada, los usuarios no pueden reconocer ni evaluar correctamente los peligros que se derivan de la máquina de compresión. Por ello pueden ocasionarse lesiones en ellos mismos o en otras personas.

- La máquina de compresión solo debe ser utilizada por una persona cualificada en instalaciones de tuberías
- Los usuarios deben estar familiarizados con la normativa de seguridad específica de cada país y aplicarla
- Los usuarios que trabajen por primera vez con la máquina de compresión deben ser instruidos por un experto acerca del manejo seguro de la misma, o bien realizar un cursillo especializado

Cumplimiento de las indicaciones e instrucciones

Si no se respetan las normas de seguridad e indicaciones, pueden producirse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones de carácter grave.

- Previamente a la puesta en marcha, leer y tener en cuenta los siguientes documentos:
 - el documento adjunto "Normas de seguridad básicas para herramientas eléctricas"
 - instrucciones de uso de los elementos sobrepuestos de compresión correspondientes
- Leer y respetar las normas de seguridad de los agentes limpiadores y lubricantes utilizados
- Conservar todas las normas de seguridad e indicaciones para el futuro
- Cuidar las etiquetas adhesivas de advertencia, las normas de seguridad y el adhesivo con las especificaciones que se encuentran en la máquina de compresión y sustituirlos si quedan ilegibles o se pierden

Prevención de peligro por elementos sobrepuestos de compresión defectuosos

Los elementos sobrepuestos de compresión (mordazas de compresión, collarines de compresión, mordazas intermedias) están sometidos a grandes fuerzas durante el proceso de compresión y se deterioran.

La aplicación de elementos sobrepuestos de compresión desgastados o dañados puede provocar lesiones graves o la muerte al salir fragmentos disparados.

- Utilizar los elementos sobrepuestos de compresión únicamente en un perfecto estado técnico
- Respetar los intervalos de mantenimiento
- Comprobar regularmente los elementos sobrepuestos de compresión antes y después de cada utilización para determinar si presentan defectos o si están dañados. En especial, observar si presentan fisuras del material en el contorno de compresión y en la brida
- En caso de fisuras en el material, desechar inmediatamente todo el elemento sobrepuesto de compresión y no utilizarlo más

Evitar daños en los elementos sobrepuestos de compresión por una compresión incorrecta

Los elementos sobrepuestos de compresión pueden resultar dañados debido a una compresión o a una utilización incorrecta, como por ejemplo comprimir también con cuerpos extraños.

- Utilizar solamente los elementos sobrepuestos de compresión de Geberit que estén identificados con la misma marca de compatibilidad que la máquina de compresión
- Utilizar tan solo elementos sobrepuestos de compresión que correspondan al diámetro de los pressfittings que se van a procesar
- No inclinar el elemento sobrepuesto de compresión sobre el pressfitting
- En caso de sospechar que el elemento sobrepuesto de compresión esté dañado, sustituirlo y encargar su comprobación a un servicio de asistencia técnica autorizado

Utilización del equipo de protección personal

Sin un equipo de protección personal adecuado, las personas pueden sufrir lesiones graves o incluso la muerte por fragmentos proyectados de elementos sobrepuestos de compresión.

- Durante el proceso de compresión, utilizar un casco protector y unas gafas de protección

Mantenimiento y reparaciones únicamente en servicios de asistencia técnica autorizados

Si no se efectúa un mantenimiento profesional en las máquinas de compresión y los elementos sobrepuestos de compresión, estos pueden causar accidentes graves.

- Realizar el mantenimiento de la máquina de compresión y de los elementos sobrepuestos de compresión conforme al capítulo "Mantenimiento"
- Respetar obligatoriamente la fecha del siguiente mantenimiento que está indicada en la etiqueta adhesiva de servicio técnico
- El mantenimiento y las reparaciones deben efectuarse únicamente en servicios de asistencia técnica autorizados

Prevención de peligros para la salud en caso de funcionamiento permanente

Si se lleva a cabo un funcionamiento continuo, pueden excederse los valores límite de emisión de vibraciones y de ruidos y perjudicar la salud.





- Utilizar guantes protectores antivibración con acolchado de goma o espuma
- Planificar pausas en el trabajo y actividades que no estén sometidas a vibración
- Utilizar protector de oídos

Indicaciones conforme a la norma EN 60745






El documento "Normas de seguridad básicas para herramientas eléctricas" se adjunta con el dispositivo. Dicho documento contiene indicaciones adicionales de seguridad según la norma EN 60745.

Significado de los símbolos

Símbolos que aparecen en estas instrucciones

Símbolo	Significado
ADVERTENCIA 	Señala un peligro que puede provocar la muerte o una lesión grave si no se evita.
ATENCIÓN 	Señala un peligro que puede provocar lesiones si no se evita.
ATENCIÓN	Señala un peligro que puede provocar daños materiales si no se evita.
	Indica una información importante.
	Marcas de compatibilidad: los elementos sobrepuestos de compresión que tengan esta marca son compatibles con la máquina de compresión.

Símbolos que aparecen en la herramienta de compresión

Símbolo	Significado
	Peligro por fragmentos que salen proyectados.
	Leer las normas de seguridad y las instrucciones de servicio antes de la puesta en marcha y la utilización del dispositivo.
	Etiqueta adhesiva de servicio técnico: indica cuándo debe realizarse el próximo mantenimiento.
	Clase de protección II.
	Marcas de compatibilidad: los elementos sobrepuestos de compresión que tengan esta marca son compatibles con la máquina de compresión.


Descripción del producto

Construcción y función

La herramienta de compresión Geberit ECO 203 consta de:

- máquina de compresión con instrucciones de servicio
- mordaza de compresión con marca de compatibilidad o mordaza intermedia y collarín de compresión con marca de compatibilidad
- documento "Normas generales de seguridad para herramientas eléctricas"
- maletín de transporte

El equipamiento puede variar en función del volumen de suministro.

 En la página de cubierta delantera desplegable de este documento se encuentra el gráfico de vista general.

Pos.	Denominación	Función/descripción
1	Máquina de compresión	–
2	LED rojo	Se enciende o parpadea: fallo, ver el capítulo "Eliminar fallos antes del proceso de compresión" y "Eliminar fallos durante el proceso de compresión"
3	LED verde	<ul style="list-style-type: none"> • Encendido: el dispositivo está listo para el uso. • Parpadea: fallo, ver el capítulo "Eliminar fallos antes del proceso de compresión" y "Eliminar fallos durante el proceso de compresión"
4	Botón de arranque	<ul style="list-style-type: none"> • Pulsación breve: activa el dispositivo desde el modo de reposo • Pulsación prolongada: inicia el proceso de compresión y activa la iluminación en los puntos de compresión; la unión por compresión se ejecuta automáticamente
5	Elemento sobrepuesto de compresión	La mordaza de compresión o el collarín de compresión con mordaza intermedia correspondiente al diámetro del pressfitting
6	LED blancos	Dos LED para la iluminación de los puntos de compresión
7	Pasador de sujeción	Sostiene el elemento sobrepuesto de compresión
8	Etiqueta adhesiva de advertencia	<ul style="list-style-type: none"> • Símbolo de advertencia: peligro por fragmentos que salen proyectados • Norma de seguridad: leer las instrucciones de servicio antes de la puesta en marcha y la utilización del dispositivo

Pos.	Denominación	Función/descripción
9	Unidad de rodillos	Transmite la fuerza de compresión de la máquina de compresión al elemento sobrepuesto de compresión
10	Botón de desbloqueo	Pulsar y mantener pulsado: interrumpe el proceso de compresión; la unidad de rodillos regresa a la posición de inicio
11	Marca de compatibilidad	Los elementos sobrepuestos de compresión que tengan esta marca son compatibles con la máquina de compresión
12	Adhesivo con las especificaciones	–

Información técnica

Característica	Valor
Tensión nominal	Ver adhesivo con las especificaciones
Frecuencia de red	50–60 Hz
Potencia de entrada	450 W
Grado de protección	IP20
Clase de protección	II
Duración de conexión	S3-40 %
Fuerza nominal	32 kN
Peso neto	3,2 kg
Nivel de intensidad sonora al oído del usuario ¹⁾	78,5 dB (A)
Valor de la emisión de vibraciones ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Temperatura de servicio	-20 – +60 °C
Longitud del cable de conexión a red	5 m

¹⁾ Incertidumbre de medición del nivel de presión acústica: 3 dB (A)

²⁾ Incertidumbre de medición del nivel de presión acústica: 1,5 m/s²

Nota: El valor de la emisión de vibraciones indicado se ha medido conforme a un procedimiento de verificación normalizado y puede consultarse para compararlo con otros dispositivos. El valor de la emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para realizar una valoración preliminar de la interrupción de utilización, en función del uso que se haga del dispositivo, durante el uso real del mismo, el valor de la emisión de vibraciones podrá diferir del valor indicado.


Servicios de asistencia técnica autorizados

Pueden consultarse las direcciones de los servicios de asistencia técnica autorizados en las empresas distribuidoras de Geberit o en www.geberit.com.

Manejo

Si la máquina de compresión está conectada al sistema de suministro de red y deja de utilizarse durante 30 minutos, pasa al modo de reposo. Ningún LED está encendido.

Pulsando brevemente la tecla de inicio se activa el dispositivo desde el modo de reposo. El dispositivo está listo para el funcionamiento cuando se enciende el LED verde.

 En la página de cubierta trasera desplegable de este documento se encuentran los gráficos de los pasos de manejo.

Insertar los elementos sobrepuestos de compresión Geberit


Los elementos sobrepuestos de compresión son las mordazas de compresión, los collarines de compresión y las mordazas intermedias.



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones por la aplicación de elementos de compresión defectuosos

- ▶ Utilizar solamente elementos sobrepuestos de compresión en perfecto estado y a los que se les haya realizado el mantenimiento. Consultar el capítulo "Prevención de peligro por elementos sobrepuestos de compresión defectuosos".
-

 Tener en cuenta las instrucciones de uso de los elementos sobrepuestos de compresión de Geberit.

1 Desenchufar el enchufe a la red eléctrica.

2 Extraer el pasador de sujeción según la figura A.

ADVERTENCIA! Utilizar solamente elementos sobrepuestos de compresión que lleven la misma marca de compatibilidad que la máquina de compresión.

3 Insertar la mordaza de compresión o la mordaza intermedia en la máquina de compresión. Introducir el pasador de sujeción ejerciendo presión hasta el tope conforme a la figura B.

Compresión con elementos sobrepuestos de compresión Geberit

Prerequisitos

- Los extremos del tubo están desbarbados y limpios
- El tubo y el pressfitting están ensamblados de acuerdo con las instrucciones de montaje del sistema de tubería
- El elemento sobrepuesto de compresión está introducido correctamente



ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por fragmentos que salen proyectados

- ▶ Llevar puestas las gafas de protección y el casco protector.



ADVERTENCIA

Peligro de incendio por sobrecalentamiento

- ▶ Después de 30 minutos de funcionamiento ininterrumpido, dejar enfriar la máquina de compresión durante 15 minutos.
- ▶ No depositar ni conservar la máquina de compresión caliente al lado de materiales fácilmente inflamables.



El proceso de compresión se puede interrumpir en todo momento, ver el capítulo "Interrumpir el proceso de compresión".

1

Conectar la herramienta de compresión al sistema de suministro de red. El dispositivo está listo para el funcionamiento cuando se enciende el LED verde.

ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones por la aplicación de elementos de compresión erróneos. El diámetro del elemento sobrepuesto de compresión debe coincidir con el diámetro del pressfitting.

2

Colocar correctamente el elemento sobrepuesto de compresión sobre el pressfitting y no inclinarlo conforme a la figura D. Para más información, consultar las instrucciones de uso de cada uno de los elementos sobrepuestos de compresión.

ADVERTENCIA! Si la compresión se efectúa de manera incorrecta, el elemento sobrepuesto de compresión puede resultar dañado. Sustituir y apartar los elementos sobrepuestos de compresión dañados. En caso de sospechar que el elemento sobrepuesto de compresión esté dañado, sustituirlo y encargar su comprobación a un servicio de asistencia técnica autorizado.

ATENCIÓN! Peligro de aplastamiento Mantener las manos alejadas del elemento sobrepuesto de compresión.

- 3** Pulsar el botón de arranque durante aprox. 2 segundos.

Resultado

El proceso de compresión se ejecuta automáticamente, el LED verde se apaga. El punto de compresión se ilumina durante la compresión mediante dos LED blancos.

Una vez se haya realizado por completo la compresión, la unidad de rodillos se desplaza a la posición de inicio. El LED verde se enciende, la herramienta de compresión está de nuevo lista para el funcionamiento.

Interrumpir la secuencia de compresión

- 1** Pulsar y mantener pulsado el botón de desbloqueo.

Resultado

La unidad de rodillos de la herramienta de compresión regresa a la posición inicial.

Para establecer por completo una unión por compresión, debe repetirse el proceso de compresión. Para ello, el elemento sobrepuesto de compresión no se debe retirar ni girar.

Eliminar fallos antes del proceso de compresión

Error	Causa	Medida
La herramienta de compresión no puede activarse desde el modo de reposo, no se enciende ningún LED	El cable de conexión a red o el enchufe de red está defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> ▶ El cable de conexión a red o el enchufe de red está defectuoso
El LED verde parpadea	El pasador de sujeción no está introducido de forma correcta o hasta el tope	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Comprobar el pasador de sujeción en cuanto a daños ▶ Insertar el pasador de sujeción hasta el tope

Eliminar fallos durante el proceso de compresión

Error	Causa	Medida
El LED verde parpadea y la unidad de rodillos retrocede a la posición de inicio	El pasador de sujeción se ha soltado	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Comprobar el pasador de sujeción en cuanto a daños ▶ Insertar el pasador de sujeción hasta el tope: el LED verde está encendido ▶ Comprobar la estanqueidad del pressfitting y, dado el caso, repetir la compresión
El LED rojo parpadea	Se ha soltado demasiado pronto el botón de arranque	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pulsar y mantener pulsado el botón de desbloqueo: la unidad de rodillos se desplaza a la posición de inicio ▶ Repetir la compresión: pulsar el botón de arranque durante aprox. 2 segundos
	Se pulsó el botón de descarga o la herramienta de compresión no estaba en la posición de inicio	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Soltar el botón de arranque ▶ Pulsar y mantener pulsado el botón de desbloqueo: la unidad de rodillos se desplaza a la posición de inicio ▶ Repetir la compresión: pulsar el botón de arranque durante aprox. 2 segundos
	La herramienta de compresión se encuentra a una temperatura diferente de la temperatura de servicio	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Colocar la herramienta de compresión en un entorno más cálido o dejarla enfriar ▶ Hacer que la herramienta de compresión alcance la temperatura de servicio necesaria mediante varias compresiones en vacío (compresiones sin fitting)

Error	Causa	Medida
El LED rojo está encendido	La herramienta de compresión tiene una sobrecarga	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Soltar el botón de arranque ▶ Pulsar y mantener pulsado el botón de desbloqueo: la unidad de rodillos se desplaza a la posición de inicio ▶ Repetir la compresión: pulsar el botón de arranque durante aprox. 2 segundos
	Se han utilizado sistemas de unión por compresión no admisibles	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Soltar el botón de arranque ▶ Pulsar y mantener pulsado el botón de desbloqueo: la unidad de rodillos se desplaza a la posición de inicio ▶ Utilizar únicamente sistemas de unión por compresión admisibles ▶ Encargar la comprobación de la herramienta de compresión a un servicio de asistencia técnica autorizado
	La tensión de red es demasiado baja	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Comprobar la tensión de red ▶ Desenrollar completamente el cable de extensión del tambor ▶ Reducir la prolongación
	La herramienta de compresión está defectuosa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Tras un fallo de alimentación, pulsar y mantener pulsado el botón de desbloqueo: la unidad de rodillos se desplaza a la posición de inicio ▶ Encargar la comprobación de la herramienta de compresión a un servicio de asistencia técnica autorizado
La herramienta de compresión se para y ningún LED está encendido	Fallo de alimentación	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Soltar el botón de arranque ▶ Pulsar y mantener pulsado el botón de desbloqueo: la unidad de rodillos se desplaza a la posición de inicio ▶ Comprobar la estanqueidad del pressfitting y, dado el caso, repetir la compresión
El LED rojo y el verde parpadean alternativamente	Se ha alcanzado el intervalo de mantenimiento	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Encargar la comprobación de la herramienta de compresión a un servicio de asistencia técnica autorizado

Mantenimiento

Normas de mantenimiento

Si no se efectúa un mantenimiento profesional en las máquinas de compresión y los elementos sobrepuestos de compresión, estos pueden causar accidentes graves. En lo sucesivo, es necesario respetar los intervalos y los trabajos de mantenimiento descritos.

Intervalo	Trabajo de mantenimiento
Periódicamente (antes de la utilización, al comienzo de la jornada laboral)	<ul style="list-style-type: none"> • Comprobar la herramienta de compresión y el cable de conexión a red en cuanto a defectos y daños exteriores, relevantes para la seguridad • Limpiar y engrasar la máquina de compresión • Limpiar los elementos sobrepuestos de compresión y verificar si tienen defectos, en especial fisuras en el material • Engrasar los elementos sobrepuestos de compresión, ver las instrucciones de uso del elemento sobrepuesto correspondiente
Semestralmente	<ul style="list-style-type: none"> • Encargar a un servicio de asistencia técnica autorizado la comprobación para determinar si existen defectos relevantes para la seguridad y daños. Esta comprobación de medición no sustituye a la normativa y legislación nacionales, que pueden hacer necesarias comprobaciones y trabajos de mantenimiento adicionales
Bien tras 40 000 compresiones (se indicará el intervalo mediante el parpadeo del LED rojo y del verde) o, como máximo, tras dos años según las indicaciones de la etiqueta adhesiva de servicio técnico	<ul style="list-style-type: none"> • Mandar comprobar la fuerza de compresión y el estado de desgaste por un servicio de asistencia técnica autorizado

Limpiar y engrasar la máquina de compresión Geberit



ADVERTENCIA

Peligro de incendio por cortocircuito

- ▶ No limpiar nunca la máquina de compresión con agua u otros líquidos.
-

- 1** Desenchufar el enchufe de la red eléctrica.

- 2** Limpiar la unidad de rodillos, su guía y el pasador de sujeción de la máquina de compresión.

- 3** Limpiar la suciedad con un pincel.

- 4** **ATENCIÓN!** Tener en cuenta las normas de seguridad del lubricante utilizado. Lubricar la unidad de rodillos, la guía de la misma y el pasador de sujeción con BRUNOX®Turbo-Spray® o un lubricante equivalente, conforme a la figura C.

- 5** Limpiar el exceso de lubricante con un paño absorbente.

Eliminación de desechos

Componentes

Este producto cumple con los requisitos de la directiva 2011/65/UE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados



De acuerdo con la Directiva 2012/19/UE (RAEE-II), los fabricantes de aparatos eléctricos están obligados a admitir la devolución de aparatos usados y a desecharlos correctamente.

El símbolo indica que el producto no debe eliminarse junto con otros desechos. Para una correcta eliminación, los aparatos usados deben devolverse directamente a Geberit.

En la empresa distribuidora Geberit pertinente podrá consultar las direcciones de los puntos de recogida.

Conformidad

Declaración de conformidad CE correspondiente a las Directivas 2004/108/CE y 2006/42/CE

Por la presente declaramos que la máquina de compresión Geberit ECO 203 cumple con los requisitos de seguridad y salud básicos correspondientes gracias a su diseño y tipo de construcción, así como a la ejecución que hemos puesto en circulación.

Normas aplicadas:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21-8-2013, Dr. F. Klaiber,
director gerente



21-8-2013, G. Taubert,
jefe de normas y patentes

Dirección

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suiza

Encargado de la documentación

Werner Trefzer, documentación de los productos, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Suiza

Instruções de operação originais para a máquina de compressão Geberit ECO 203


Índice

Instruções básicas de segurança	100
Descrição do produto	105
Operação	107
Manutenção	112
Tratamento de resíduos	114
Conformidade	115

Instruções básicas de segurança

Utilização adequada

A máquina de compressão Geberit ECO 203 serve exclusivamente para comprimir tubos e uniões de compressão dos sistemas de compressão Geberit.

Para o efeito, só podem ser usados acessórios de compressão Geberit (mandíbulas, colares de compressão, adaptadores para colar de compressão) identificados com a marca de compatibilidade .

A máquina de compressão Geberit ECO 203 é adequada exclusivamente para a aplicação em conformidade com as presentes instruções de operação. Qualquer outra aplicação é considerada incorreta, podendo causar ferimentos graves ou fatais.

A máquina de compressão Geberit ECO 203 não é adequada para:

- Suporte de acessórios de compressão de outros fabricantes
- Aplicação sem os acessórios de compressão montados

A máquina de compressão Geberit ECO 203 em combinação com acessórios de compressão Geberit não é adequada para:

- Compressão de outros objetos que não os descritos nas instruções de operação, sobretudo tubos e uniões de compressão de outros fabricantes

Qualificação dos utilizadores

Sem formação adequada, os utilizadores não são capazes de reconhecer ou avaliar corretamente os perigos provenientes da máquina de compressão, podendo causar ferimentos graves a si ou a terceiros.

- A máquina de compressão só pode ser utilizada por pessoas qualificadas na instalação de tubagens
- É necessário que os utilizadores estejam familiarizados com as normas de segurança específicas do país e as apliquem
- Os utilizadores que trabalhem pela primeira vez com a máquina de compressão têm de ser instruídos por um técnico acerca do manuseamento seguro da mesma ou participar numa formação técnica

Cumprimento das indicações e instruções

Qualquer negligência no cumprimento das indicações de segurança e instruções pode levar a uma eletrocussão, a um incêndio e/ou a ferimentos graves.

- Antes da colocação em funcionamento, ler e respeitar os seguintes documentos:
 - Documento em anexo "Instruções básicas de segurança para ferramentas elétricas"
 - Instruções de utilização dos respetivos acessórios de compressão
- Ler e respeitar as indicações de segurança dos produtos de limpeza e lubrificantes utilizados
- Guardar todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro
- Conservar os autocolantes de advertência, as indicações de segurança e a placa de tipo da máquina de compressão e, em caso de falta de legibilidade ou perda, substituí-los

Evitar perigo resultante de acessórios de compressão danificados

Durante o processo de compressão, os acessórios de compressão (mandíbulas, colares de compressão, adaptadores para colar de compressão) estão sujeitos a forças elevadas e a desgaste.

A aplicação de acessórios de compressão gastos ou danificados pode causar ferimentos graves ou morte devido a fragmentos expelidos.

- Apenas utilizar os acessórios de compressão se estiverem em perfeito estado de funcionamento
- Respeitar os intervalos para manutenção
- Verificar regularmente os acessórios de compressão quanto a defeitos e danos antes e após cada utilização. Verificar especialmente quanto a fissuras no molde de compressão e no flange
- Em caso de fissuras, eliminar imediatamente o acessório de compressão completo e não o utilizar mais

Evitar danos nos acessórios de compressão devido a compressão incorreta

Os acessórios de compressão podem ficar danificados no caso de uma compressão ou aplicação incorreta, como por exemplo, a compressão de corpos estranhos.

- Utilizar apenas acessórios de compressão Geberit que estejam identificados com a mesma marca de compatibilidade que a máquina de compressão
- Utilizar exclusivamente acessórios de compressão que coincidam com o diâmetro das uniões de compressão a processar
- Não torcer o acessório de compressão na união de compressão
- Em caso de suspeita de danos no acessório de compressão, substituí-lo e solicitar a verificação do acessório danificado numa empresa especializada e devidamente autorizada

Utilizar equipamento de proteção individual

Sem o equipamento de proteção individual adequado, pode sofrer-se ferimentos graves ou fatais devido a fragmentos expelidos de acessórios de compressão.

- Utilizar capacete e óculos de proteção durante o processo de compressão

Realizar a manutenção e as reparações apenas em empresas especializadas

As máquinas e os acessórios de compressão sem manutenção ou submetidos a uma manutenção incorreta podem causar acidentes graves.

- Efetuar a manutenção da máquina e dos acessórios de compressão de acordo com o capítulo "Manutenção"
- Respeitar obrigatoriamente a data da próxima manutenção indicada na vinheta de serviço
- Mandar realizar a manutenção e as reparações apenas em empresas especializadas e devidamente autorizadas

Evitar riscos de saúde no caso de funcionamento permanente

Em caso de funcionamento contínuo, os valores limite para a emissão de vibrações e a poluição sonora podem ser excedidos, causando danos à saúde.





- Utilizar luvas protetoras de vibrações com acolchoado de borracha ou espuma
- Planejar pausas e atividades que não estejam sujeitas a vibrações
- Utilizar proteção auricular

Indicações conforme a EN 60745






Junto ao aparelho está o documento "Instruções básicas de segurança para ferramentas elétricas". Este contém instruções de segurança adicionais de acordo com a norma EN 60745.

Explicação dos símbolos

Símbolos nas instruções

Símbolo	Significado
ATENÇÃO 	Identifica um perigo que pode resultar em morte ou ferimentos graves caso não seja evitado.
CUIDADO 	Identifica um perigo que pode resultar em ferimentos caso não seja evitado.
ATENÇÃO 	Adverte para uma informação importante.
	Marca de compatibilidade: os acessórios de compressão com esta marca são compatíveis com a máquina de compressão.

Símbolos no equipamento de compressão

Símbolo	Significado
	Perigo no caso de fragmentos expelidos.
	Ler as indicações de segurança e as instruções de operação antes da colocação em funcionamento e da utilização do aparelho.
	Vinheta de serviço: indica a data da próxima manutenção.
	Classe de proteção II.
	Marca de compatibilidade: os acessórios de compressão com esta marca são compatíveis com a máquina de compressão.


Descrição do produto

Estrutura e função

O equipamento de compressão Geberit ECO 203 é composto por:

- Máquina de compressão com instruções de operação
- Mandíbulas com marca de compatibilidade ou adaptadores para colar de compressão e colares de compressão com marca de compatibilidade
- Documento "Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas"
- Caixa de transporte

O equipamento pode variar de acordo com o fornecimento.

 O esquema geral encontra-se neste documento, na contracapa desdobrável da frente.

Pos.	Denominação	Função/descrição
1	Máquina de compressão	–
2	LED vermelho	Aceso ou a piscar: avaria, consultar o capítulo "Resolver avarias antes do processo de compressão" e "Resolver avarias durante o processo de compressão"
3	LED verde	<ul style="list-style-type: none"> • Aceso: o aparelho está operacional. • A piscar: avaria, consultar o capítulo "Resolver avarias antes do processo de compressão" e "Resolver avarias durante o processo de compressão"
4	Botão de arranque	<ul style="list-style-type: none"> • Premir brevemente: ativa o aparelho a partir do estado de repouso • Premir prolongadamente: inicia o processo de compressão e ativa a iluminação do local de compressão; a junta comprimida é executada automaticamente
5	Acessório de compressão	Mandíbula adequada ao diâmetro da união de compressão ou colar de compressão com respetivo adaptador
6	LEDs brancos	Dois LEDs para a iluminação do local de compressão
7	Pino de fixação	Segura o acessório de compressão
8	Autocolante de advertência	<ul style="list-style-type: none"> • Símbolo de advertência: perigo no caso de fragmentos expelidos • Indicação de segurança: ler as instruções de operação antes da colocação em funcionamento e da utilização do aparelho
9	Acionamento de rolos	Transmite a força de compressão da máquina para o acessório de compressão

Pos.	Denominação	Função/descrição
10	Botão de alívio de pressão	Premir e manter premido: interrompe o processo de compressão; o acionamento de rolos retorna à posição inicial
11	Marca de compatibilidade	Os acessórios de compressão com esta marca são compatíveis com a máquina de compressão
12	Placa de tipo	–

Dados técnicos

Característica	Valor
Voltagem nominal	Consultar placa de tipo
Frequência da rede	50–60 Hz
Consumo de energia	450 W
Nível de proteção	IP20
Classe de proteção	II
Tempo de funcionamento	S3-40%
Força nominal	32 kN
Peso líquido	3,2 kg
Nível de pressão sonora no ouvido do utilizador ¹⁾	78,5 dB(A)
Valor de vibração ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Temperatura de funcionamento	-20 – +60 °C
Comprimento do cabo de ligação à eletricidade	5 m

¹⁾ Incerteza de medição do nível de pressão sonora: 3 dB(A)

²⁾ Incerteza de medição do valor de vibração: 1,5 m/s²

Aviso: o valor de vibração indicado é medido de acordo com um processo de verificação normalizado e pode ser usado em comparação com outros aparelhos. O valor de vibração indicado pode ainda ser utilizado para uma avaliação preliminar da interrupção de utilização. Dependendo do modo como o aparelho é utilizado, o valor de vibração pode divergir do indicado durante a utilização efetiva do aparelho.


Empresas especializadas e devidamente autorizadas

Pode obter os endereços das empresas especializadas e devidamente autorizadas junto das empresas de marketing e vendas da Geberit ou em www.geberit.com.

Operação


Se a máquina de compressão estiver ligada à rede de alimentação elétrica e não for utilizada durante 30 minutos, comuta para o estado de repouso. Não se acende nenhum LED.

Ao premir brevemente o botão de arranque, o aparelho é ativado a partir do estado de repouso. O aparelho fica operacional e o LED verde acende-se.


 Os gráficos relativos aos passos de operação encontram-se neste documento, na contracapa traseira desdobrável.

Instalar os acessórios de compressão Geberit

Os acessórios de compressão são as mandíbulas, os colares de compressão e os adaptadores para colar de compressão.

 **ATENÇÃO**
Perigo de ferimentos devido à aplicação de acessórios de compressão defeituosos

- ▶ Utilizar exclusivamente acessórios de compressão em perfeito estado de funcionamento e submetidos a manutenção. Consultar também o capítulo "Evitar perigos devido a acessórios de compressão defeituosos".

 Respeitar as instruções de utilização dos acessórios de compressão Geberit.

1 Desligar a ficha de rede.

2 Remover o pino de fixação de acordo com a figura A.

ATENÇÃO! Utilizar exclusivamente acessórios de compressão que tenham a mesma marca de compatibilidade que a máquina de compressão.

3 Montar a mandíbula ou o adaptador para colar de compressão na máquina de compressão. Introduzir o pino de fixação até ao batente, de acordo com a figura B.

Compressão com acessórios de compressão Geberit

Pré-requisito

- As extremidades do tubo estão chanfradas e limpas
- O tubo e a união de compressão foram encaixados de acordo com as instruções de montagem do sistema de tubagem
- O acessório de compressão está colocado corretamente



ATENÇÃO

Perigo de ferimentos devido a fragmentos expelidos

- ▶ Usar óculos de proteção e capacete de proteção.



ATENÇÃO

Perigo de incêndio devido a aquecimento

- ▶ Após 30 minutos de funcionamento contínuo, deixar a máquina de compressão arrefecer durante, pelo menos, 15 minutos.
- ▶ Não colocar nem guardar a máquina de compressão quente ao lado de materiais facilmente inflamáveis.



O processo de compressão pode ser interrompido a qualquer momento; consultar o capítulo "Interromper o processo de compressão".

1

Ligar o equipamento de compressão à rede de alimentação elétrica. O aparelho fica operacional e o LED verde acende-se.

ATENÇÃO! Perigo de ferimentos devido à aplicação de acessórios de compressão incorretos. O diâmetro do acessório de compressão deve corresponder ao diâmetro da união de compressão.

2

Colocar o acessório de compressão corretamente na união de compressão, sem torcer, de acordo com a figura D. Para obter mais informações, consultar as instruções de utilização dos respetivos acessórios de compressão.

ATENÇÃO! No caso de compressão incorreta, o acessório de compressão pode ficar danificado. Substituir e eliminar os acessórios de compressão danificados. Em caso de suspeita de danos no acessório de compressão, substituí-lo e solicitar a verificação do acessório danificado numa empresa especializada e devidamente autorizada.

CUIDADO! Perigo de esmagamento! Manter as mãos afastadas do acessório de compressão.

- 3** Premir o botão de arranque durante aproximadamente 2 segundos.

Resultado

O processo de compressão é executado automaticamente e o LED verde apaga-se. Durante a compressão, o local de compressão é iluminado por dois LEDs brancos.

Depois de a compressão estar concluída, o acionamento de rolos retorna à posição inicial. O LED verde acende-se e o equipamento de compressão fica novamente operacional.

Interromper o processo de compressão

- 1** Premir o botão de alívio de pressão e mantê-lo premido.

Resultado

O acionamento de rolos no equipamento de compressão retorna à posição inicial.

Para uma junta comprimida completa, o processo de compressão tem de ser repetido. O acessório de compressão não pode ser retirado nem rodado durante o processo.

Resolver avarias antes do processo de compressão

Erro	Causa	Medida
Não é possível ativar o equipamento de compressão a partir do estado de repouso e não está aceso nenhum LED	O cabo de ligação à eletricidade ou a ficha de rede está danificado(a)	▶ O cabo de ligação à eletricidade ou a ficha de rede está danificado(a)
O LED verde pisca	O pino de fixação está mal encaixado ou não está introduzido até ao batente	▶ Verificar se o pino de fixação apresenta danos ▶ Introduzir o pino de fixação até ao batente

Resolver avarias durante o processo de compressão

Erro	Causa	Medida
O LED verde pisca e o acionamento de rolos retorna à posição inicial	O pino de fixação soltou-se	▶ Verificar se o pino de fixação apresenta danos ▶ Introduzir o pino de fixação até ao batente: o LED verde acende-se ▶ Verificar se a união de compressão está estanque e se é necessário repetir o processo de compressão
O LED vermelho pisca	O botão de arranque foi solto demasiado cedo	▶ Premir o botão de alívio de pressão e mantê-lo premido: o acionamento de rolos desloca-se para a posição inicial ▶ Repetir a compressão: premir o botão de arranque durante aproximadamente 2 segundos
	O botão de alívio de pressão foi premido ou o equipamento de compressão não se encontrava na posição inicial	▶ Soltar o botão de arranque ▶ Premir o botão de alívio de pressão e mantê-lo premido: o acionamento de rolos desloca-se para a posição inicial ▶ Repetir a compressão: premir o botão de arranque durante aproximadamente 2 segundos
	O equipamento de compressão encontra-se fora da temperatura de funcionamento	▶ Colocar o equipamento de compressão num ambiente mais quente ou deixá-lo arrefecer ▶ Através de várias compressões em vazio (compressões sem acessório), colocar o equipamento de compressão na temperatura de funcionamento necessária

Erro	Causa	Medida
O LED vermelho acende-se	O equipamento de compressão está sobrecarregado	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Soltar o botão de arranque ▶ Premir o botão de alívio de pressão e mantê-lo premido: o acionamento de rolos desloca-se para a posição inicial ▶ Repetir a compressão: premir o botão de arranque durante aproximadamente 2 segundos
	São utilizados sistemas de compressão não autorizados	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Soltar o botão de arranque ▶ Premir o botão de alívio de pressão e mantê-lo premido: o acionamento de rolos desloca-se para a posição inicial ▶ Utilizar apenas sistemas de compressão autorizados ▶ Solicitar a verificação do equipamento de compressão numa empresa especializada e devidamente autorizada
	A voltagem de alimentação está demasiado baixa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verificar a voltagem de alimentação ▶ Desenrolar completamente o tambor do cabo de extensão ▶ Reduzir a extensão
	O equipamento de compressão está danificado	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Após uma falha de energia, premir o botão de alívio de pressão e mantê-lo premido: o acionamento de rolos desloca-se para a posição inicial ▶ Solicitar a verificação do equipamento de compressão numa empresa especializada e devidamente autorizada
O equipamento de compressão fica parado e não se acende nenhum LED	Falha de energia	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Soltar o botão de arranque ▶ Premir o botão de alívio de pressão e mantê-lo premido: o acionamento de rolos desloca-se para a posição inicial ▶ Verificar se a união de compressão está estanque e se é necessário repetir o processo de compressão
Os LEDs vermelho e verde piscam alternadamente	O intervalo para manutenção foi alcançado	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Solicitar a verificação do equipamento de compressão numa empresa especializada e devidamente autorizada

Manutenção

Regras de manutenção

As máquinas e os acessórios de compressão sem manutenção ou submetidos a uma manutenção incorreta podem causar acidentes graves. Respeitar obrigatoriamente os intervalos e trabalhos de manutenção a seguir descritos.

Intervalo	Trabalho de manutenção
Regularmente (ao início do dia de trabalho, antes da utilização)	<ul style="list-style-type: none"> • Verificar se o equipamento de compressão e o cabo de ligação à eletricidade apresentam danos externos que possam comprometer a segurança • Limpar e lubrificar a máquina de compressão • Limpar os acessórios de compressão e verificar quanto a defeitos, especialmente fissuras • Lubrificar os acessórios de compressão; consultar as instruções de utilização dos respetivos acessórios
Semestralmente	<ul style="list-style-type: none"> • Solicitar a verificação quanto a danos e defeitos relevantes em termos de segurança numa empresa especializada e devidamente autorizada. No entanto, esta verificação metrológica não substitui diretivas e leis específicas do país que possam requerer outras verificações e outros trabalhos de manutenção
Após 40 000 compressões (o intervalo é indicado através da intermitência dos LEDs vermelho e verde) ou, o mais tardar, passados dois anos, de acordo com as especificações da vinheta de serviço	<ul style="list-style-type: none"> • Solicitar a verificação da força de compressão e o estado de desgaste numa empresa especializada e devidamente autorizada

Limpar e lubrificar a máquina de compressão Geberit



ATENÇÃO

Perigo de incêndio devido a curto-circuito

- ▶ Nunca limpar a máquina de compressão com água ou outros líquidos.
-

- 1** Retirar a ficha de rede.
 - 2** Limpar o acionamento de rolos, a respetiva guia e o pino de fixação da máquina de compressão.
-

- 3** Remover a sujidade com um pincel.
-

CUIDADO! Respeitar as indicações de segurança dos lubrificantes utilizados.

- 4** Aplicar BRUNOX®Turbo-Spray® ou um lubrificante equivalente sobre o acionamento de rolos, a sua guia e o pino de fixação, de acordo com a figura C.
 - 5** Limpar o lubrificante em excesso com um pano absorvente.
-

Tratamento de resíduos

Substâncias

Este produto está em conformidade com as exigências da Directiva 2011/65/UE RoHS (relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos).

Tratamento de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos



Com base na Directiva 2012/19/UE (REEE-II), os fabricantes de aparelhos eléctricos são obrigados a recolher e a eliminar de forma adequada aparelhos no fim da sua vida útil.

O símbolo indica que o produto não pode ser tratado juntamente com o lixo comum. Após o fim da vida útil, os aparelhos devem ser enviados directamente à Geberit para o tratamento especializado.

Os endereços dos pontos de recolha podem ser consultados junto da empresa de marketing e vendas Geberit competente.

Conformidade

Declaração CE de conformidade, de acordo com as Diretivas 2004/108/CE e 2006/42/CE

Declaramos que a máquina de compressão Geberit ECO 203, com base na sua conceção e no seu tipo de construção, assim como na versão comercializada por nós, cumpre os respetivos requisitos básicos de segurança e saúde.

Normas aplicadas:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
gerente



21.8.2013, G. Taubert,
diretor de normas/patentes

Endereço

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suíça

Responsável pela documentação

Werner Trefzer, Documentação técnica do produto, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Suíça

Original driftsvejledning til Geberit presseapparat ECO 203


Indholdsfortegnelse

Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner	116
Produktbeskrivelse	121
Betjening	123
Vedligeholdelse	128
Bortskaffelse	130
Overensstemmelse	131

Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Geberit presseapparat ECO 203 er udelukkende beregnet til at presse rør og pressefittings til Geberit pressesystemer.

Hertil må der kun bruges Geberit pressepåsatser (pressekæber, presseslynger, mellembakker), der er mærket med kompatibilitetsmærket .

Geberit presseapparat ECO 203 er udelukkende beregnet til anvendelse iht. denne driftsvejledning. Andre anvendelser betragtes som ukorrekte og kan føre til svære kvæstelser og død.

Geberit presseapparat ECO 203 er ikke beregnet til:

- Holder til pressepåsatser fra andre producenter
- Anvendelser uden isatte pressepåsatser

Geberit presseapparat ECO 203 sammen med Geberit pressepåsatser er ikke beregnet til:

- Presning af andre genstande end dem, der er beskrevet i driftsvejledningen, især af rør og pressefittings fra andre producenter

Brugerens kvalifikationer

Brugere uden egnet uddannelse kan ikke kende eller vurdere de farer, der stammer fra presseapparatet. På den måde kan brugeren selv, men også andre personer, komme alvorligt til skade.

- Presseapparatet må kun bruges af fagmænd til rørledningsinstallationer
- Brugere skal kende og bruge sikkerhedsforskrifterne i det pågældende land
- Brugere, der arbejder med presseapparatet for første gang, skal instrueres i sikker håndtering af en fagkyndig eller deltage i et specialkursus

Følg henvisninger og vejledninger

Manglende overholdelse af sikkerhedsinstruktioner og anvisninger kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig tilskadekomst.

- Læs og overhold følgende dokumenter inden ibrugtagning:
 - Medfølgende dokument "Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner for elværktøj"
 - Betjeningsvejledning for de enkelte pressepåsatser
- Læs og overhold sikkerhedsinstruktionerne for de anvendte rengørings- og smøremidler
- Gem sikkerhedsinstruktioner og anvisninger med henblik på senere brug
- Vedligehold advarselmærkat, sikkerhedsinstruktioner og typeskilt på presseapparatet, og udskift dem, hvis de er ulæselige eller falder af

Undgå fare på grund af defekte pressepåsatser

Pressepåsatser (pressekæber, presseslynger, mellembakker) udsættes for stor kraft under presningen og bliver slidt.

Hvis der anvendes slidte eller beskadigede pressepåsatser, kan det føre til alvorlige kvæstelser eller død på grund af brudstykker, der slynges ud.

- Anvend kun pressepåsatser i teknisk fejlfri stand
- Overhold serviceintervallerne
- Kontroller regelmæssigt pressepåsatserne for mangler og skader før og efter hver anvendelse. Kontroller især, om der er revnedannelse i presseformen og ved flangen
- Hvis der er revnedannelse i materialet, skal hele pressepåsatzen straks fjernes og må ikke længere anvendes

Undgå skader på pressepåsatser på grund af forkert presning

Pressepåsatser kan beskadiges på grund af forkert presning eller anvendelse, f.eks. hvis der fejlagtigt samtidigt presses fremmedlegemer.

- Brug kun Geberit pressepåsatser, der er mærket med det samme kompatibilitetsmærke som presseapparatet
- Brug kun pressepåsatser, der svarer til diameteren på den pressefitting, der skal forarbejdes
- Pressepåsatzen må ikke sidde skævt på pressefittingen
- Hvis der er mistanke om, at pressepåsatzen er beskadiget, skal pressepåsatzen udskiftes og kontrolleres af et autoriseret værksted

Anvend personligt beskyttelsesudstyr

Hvis der ikke bæres beskyttelsesudstyr, kan personer blive alvorligt kvæstet eller blive dræbt på grund af brudstykker af pressepåsatserne, der slynges ud.

- Bær beskytteshjelm og beskyttelsesbriller under presningen

Service og reparation kun af fagværksteder

Presseapparater og pressepåsatser, der ikke vedligeholdes eller vedligeholdes forkert, kan føre til alvorlige uheld.

- Vedligehold presseapparat og pressepåsatser iht. kapitlet "Vedligeholdelse"
- Overhold altid tidspunktet for næste service, der er angivet på servicemærkatene
- Service og reparation må kun udføres af autoriserede værksteder

Undgå sundhedsrisici ved konstant drift

Ved uafbrudt drift kan grænseværdierne for vibration og støjbelastning overskrides og føre til sundhedsskader.





- Bær handsker med vibrationsbeskyttelse med gummi- eller skumpolstring
- Planlæg arbejds pauser og aktiviteter uden vibrationsbelastning
- Bær høreværn

Henvisninger iht. EN 60745






Dokumentet "Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner for elværktøj" følger med enheden. Det indeholder ekstra sikkerhedsinstruktioner iht. EN 60745.

Symbolforklaring

Symboler i vejledningen

Symbol	Betydning
ADVARSEL 	Henviser til en fare, der kan føre til død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
FORSIGTIG 	Henviser til en fare, der kan føre til kvæstelser, hvis den ikke undgås.
OBS 	Henviser til en vigtig oplysning.
	Kompatibilitetsmærke: Pressepåsætter med dette mærke er kompatible med dette presseapparat.

Symboler på presseværktøjet

Symbol	Betydning
	Fare på grund af brudstykker, der slynges ud.
	Læs sikkerhedsinstruktioner og driftsvejledning før ibrugtagning og anvendelse af enheden.
	Servicemærkat: Angiver tidspunktet for næste service.
	Beskyttelsesklasse II.
	Kompatibilitetsmærke: Pressepåsætter med dette mærke er kompatible med dette presseapparat.


Produktbeskrivelse

Opbygning og funktion

Geberit presseværktøj ECO 203 består af:

- Presseapparat inkl. driftsvejledning
- Pressekæber med kompatibilitetsmærke eller mellembakker og presseslynger med kompatibilitetsmærke
- Dokumentet "Generelle sikkerhedsinstruktioner for elværktøj"
- Transportkuffert

Udstyret kan variere afhængigt af indholdet i leveringen.

 Oversigtsgrafikken er i dette dokument på den forreste udklappelige omslagsside.

Pos.	Betegnelse	Funktion/beskrivelse
1	Presseapparat	–
2	Rød LED	Lyser eller blinker: Fejl, se kapitel "Afhjælp fejl inden presningen" og "Afhjælp fejl under presningen"
3	Grøn LED	<ul style="list-style-type: none"> • Lyser: Enheden er klar til brug. • Blinker: Fejl, se kapitel "Afhjælp fejl inden presningen" og "Afhjælp fejl under presningen"
4	Startknap	<ul style="list-style-type: none"> • Kort tryk: Aktiverer enheden fra standby • Langt tryk: Starter presningen og aktiverer belysningen af pressestedet; samlingen laves automatisk
5	Pressepåsats	Pressekæbe eller presseslynge med mellembakke, der svarer til pressefittingens diameter
6	Hvide LED'er	To LED'er til belysning af pressestedet
7	Låsebolt	Holder pressepåsatsen
8	Advarselsmærkat	<ul style="list-style-type: none"> • Advarselssymbol: Fare på grund af brudstykker, der slynges ud • Sikkerhedsinstruktion: Læs driftsvejledningen før ibrugtagning og anvendelse af enheden
9	Rulledrev	Overfører pressekraften fra presseapparatet til pressepåsatsen
10	Aflastningsknap	Tryk, og hold den inde: Afbryder presningen; rulledrevet kører tilbage til startpositionen
11	Kompatibilitetsmærke	Pressepåsats med dette mærke er kompatible med dette presseapparat
12	Typeskilt	–

Tekniske data

Egenskab	Værdi
Mærkespænding	Se typeskilt
Netfrekvens	50–60 Hz
Effektforbrug	450 W
Beskyttelsestype	IP20
Beskyttelsesklasse	II
Driftstid	S3-40 %
Nominel kraft	32 kN
Nettovægt	3,2 kg
Lydtryksniveau ved brugerens øre ¹⁾	78,5 dB(A)
Vibrationsværdi ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Driftstemperatur	-20 – +60 °C
Længde netkabel	5 m

¹⁾ Måleusikkerhed på lydtryksniveau: 3 dB(A)

²⁾ Måleusikkerhed på vibrationsværdi: 1,5 m/s²

Henvisning: Den anførte vibrationsværdi er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret prøvningsmetode og kan anvendes til sammenligning med andre apparater. Den anførte vibrationsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af brugsafbrydelsen. Vibrationsværdien kan under den faktiske anvendelse af apparatet være forskellig fra den angivne værdi, afhængig af måden, som apparatet anvendes på.


Autoriserede værksteder

Adresser på autoriserede værksteder kan fås ved henvendelse til Geberit salgsselskaberne eller på www.geberit.com.

Betjening


Hvis presseapparatet er sluttet til strømforsyningen og ikke anvendes i 30 minutter, skifter det til standby. Ingen LED lyser.


Ved at trykke kortvarigt på startknappen aktiveres enheden fra standby. Enheden er klar til brug, den grønne LED lyser.

 Grafikken til betjeningstrinnene er i dette dokument på den bagerste udklappelige omslagsside.

Isætning af Geberit pressepåsatser

Pressepåsatser er pressekæber, presseslynger og mellembakker.

 **ADVARSEL**
Fare for kvæstelser hvis defekte pressepåsatser anvendes
▶ Brug kun teknisk perfekte og vedligeholdte pressepåsatser. Se også kapitlet "Undgå fare på grund af defekte pressepåsatser".

 Overhold betjeningsvejledningerne til Geberit pressepåsatser.

1 Tag netstikket ud.

2 Træk låsebolten ud iht. billede A.

ADVARSEL! Brug kun pressepåsatser, der bærer det samme kompatibilitetsmærke som presseapparatet.

3 Isæt pressekæbe eller mellembakke i presseapparatet. Tryk låsebolten helt ind iht. billede B.

Presning med Geberit pressepåsatser

Forudsætninger

- Rørenderne skal være afgratede og rene
- Rør og pressefitting skal være sat sammen i overensstemmelse med monteringsvejledningen for rørsystemet
- Pressepåsatsen er korrekt isat



ADVARSEL

Fare for kvæstelser på grund af brudstykker, der slynges ud

- ▶ Bær beskyttelsesbriller og beskyttelseshjelm.



ADVARSEL

Brandfare på grund af opvarmning

- ▶ Efter 30 minutters uafbrudt drift skal presseapparatet køle af i mindst 15 minutter.
- ▶ Undlad at lægge eller opbevare et varmt presseapparat ved siden af letantændelige materialer.



Presningen kan afbrydes til enhver tid, se kapitlet "Afbrydelse af presning".

1

Slut presseværktøjet til strømforsyningen. Enheden er klar til brug, den grønne LED lyser.

ADVARSEL! Fare for kvæstelser hvis forkerte pressepåsatser anvendes. Pressepåsatsens diameter skal svare til pressefittingens diameter.

2

Sæt pressepåsatsen korrekt på pressefittingen, og undlad at sætte den skævt på iht. billede D. For yderligere oplysninger se betjeningsvejledning til de enkelte pressepåsatser.

ADVARSEL! Hvis presningen udføres forkert, kan pressepåsatsen blive beskadiget. Udskift og kassér beskadigede pressepåsatser. Hvis der er mistanke om, at pressepåsatsen er beskadiget, skal pressepåsatsen udskiftes og kontrolleres af et autoriseret værksted.

FORSIGTIG! Fare for fastklemning! Hold hænderne væk fra pressepåsatsen.

3 Tryk ca. 2 sekunder på startknappen.

Resultat

Presningen standser automatisk, den grønne LED slukker. Pressestedet belyses af to hvide LED'er under presningen.

Når presningen er helt afsluttet, kører rulledebet tilbage til startpositionen. Den grønne LED lyser, presseværktøjet er atter klar til brug.

Afbrydelse af presning

1 Tryk på aflastningsknappen, og hold den inde.

Resultat

Rulledebet i presseværktøjet kører tilbage til startpositionen.

Presningen skal gentages for at sikre, at samlingen er helt udført. I den forbindelse må pressepåsatsen ikke tages af eller monteres forkert.

Afhjælp fejl inden presningen

Fejl	Årsag	Foranstaltninger
Presseværktøjet kan ikke aktiveres fra standby, ingen LED lyser	Netkabel eller netstik er defekt	▶ Netkabel eller netstik er defekt
Grøn LED blinker	Låsebolten er sat forkert i eller ikke sat helt ind	▶ Kontroller låsebolten for skader ▶ Tryk låsebolten helt ind

Afhjælp fejl under presningen

Fejl	Årsag	Foranstaltninger
Grøn LED blinker, og rulle-drevet kører tilbage til startpositionen	Låsebolten er gået løs	▶ Kontroller låsebolten for skader ▶ Skub låsebolten helt ind: Grøn LED lyser ▶ Kontroller, at pressefittingen er tæt, og gentag evt. presningen
Rød LED blinker	Startknappen blev sluppet for tidligt	▶ Tryk på aflastningsknappen, og hold den inde: Rulle-drevet kører til startpositionen ▶ Gentag presningen: Tryk ca. 2 sekunder på startknappen
	Der er trykket på aflastningsknappen, eller presseværktøjet befandt sig ikke i startpositionen	▶ Slip startknappen ▶ Tryk på aflastningsknappen, og hold den inde: Rulle-drevet kører til startpositionen ▶ Gentag presningen: Tryk ca. 2 sekunder på startknappen
	Presseværktøjet befinder sig uden for driftstemperaturen	▶ Læg presseværktøjet et varmere sted, eller lad det afkøle ▶ Bring presseværktøjet op på den nødvendige driftstemperatur ved hjælp af et par tomme presninger (presninger uden fitting)

Fejl	Årsag	Foranstaltninger
Rød LED lyser	Presseværktøjet er overbelastet	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Slip startknappen ▶ Tryk på aflastningsknappen, og hold den inde: Rulledrevet kører til startpositionen ▶ Gentag presningen: Tryk ca. 2 sekunder på startknappen
	Der er brugt ulovlige pressesystemer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Slip startknappen ▶ Tryk på aflastningsknappen, og hold den inde: Rulledrevet kører til startpositionen ▶ Brug kun tilladte pressesystemer ▶ Bed et autoriseret værksted om at kontrollere presseværktøjet
	Netspændingen er for lav	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontroller netspændingen ▶ Rul forlængerkablets kabeltromle helt af ▶ Reducer forlængerkabel
	Presseværktøjet er defekt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Tryk på aflastningsknappen efter strømudfald, og hold den inde: Rulledrevet kører til startpositionen ▶ Bed et autoriseret værksted om at kontrollere presseværktøjet
Presseværktøjet står stille, og ingen LED lyser	Strømudfald	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Slip startknappen ▶ Tryk på aflastningsknappen, og hold den inde: Rulledrevet kører til startpositionen ▶ Kontroller, at pressefittingen er tæt, og gentag evt. presningen
Rød og grøn LED blinker på skift	Serviceintervallet er nået	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Bed et autoriseret værksted om at kontrollere presseværktøjet

Vedligeholdelse

Regler for service

Presseapparater og pressepåsatser, der ikke vedligeholdes eller vedligeholdes forkert, kan føre til alvorlige uheld. Overhold altid de vedligeholdelsesintervaller og vedligeholdelsesarbejder, der beskrives i det følgende.

Interval	Servicearbejde
Regelmæssigt (før brug, ved arbejdsdagens begyndelse)	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller presseværktøj og netkabel for udvendige sikkerhedsrelevante mangler og skader • Rengøring og smøring af presseapparatet • Rengør pressepåsatserne, og kontroller dem for fejl og mangler, især revnedannelse i materialet • Smør pressepåsatserne, se betjeningsvejledning til de enkelte pressepåsatser
Halvårligt	<ul style="list-style-type: none"> • Bed et autoriseret værksted om at kontrollere for sikkerhedsrelevante mangler og skader. Denne måletekniske kontrol erstatter dog ikke nationale forskrifter og love, der kan nødvendiggøre mere kontrol og servicearbejde
Altid efter 40 000 presninger (intervallet indikeres ved, at den røde og grønne LED blinker) eller senest efter to år iht. oplysningerne på servicemærkaten	<ul style="list-style-type: none"> • Bed et autoriseret værksted om at kontrollere trykkraft og slitage

Geberit rengøring og smøring af presseapparatet



ADVARSEL

Brandfare på grund af kortslutning

- ▶ Rengør aldrig presseapparatet med vand eller andre væsker.
-

- 1** Træk netstikket ud.
 - 2** Rengør presseapparatets rulledelev, føring og låsebolt.
 - 3** Fjern snavs med en pensel.
-

FORSIGTIG! Overhold sikkerhedsinstruktionerne for de anvendte smøremidler.

- 4** Smør rulledelevet, dets føring og låsebolt med BRUNOX®Turbo-Spray® eller andet smøremiddel af samme kvalitet iht. billede C.
 - 5** Tør overskydende smøremiddel af med en sugende klud.
-

Bortskaffelse

Indholdsstoffer

Dette produkt lever op til kravene i direktivet 2011/65/EU RoHS (Begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr).

Bortskaffelse af affald fra elektrisk og elektronisk udstyr



■
Ifølge direktivet 2012/19/EU (WEEE-II) er producenter af elektriske apparater forpligtet til at tage brugte apparater retur og bortskaffe dem korrekt.

Symbolet angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med restaffald. Brugte apparater skal leveres direkte tilbage til Geberit med henblik på faglig korrekt sagkyndig bortskaffelse.

Modtageradresser kan rekvireres hos det ansvarlige Geberit salgsselskab.

Overensstemmelse

EU-overensstemmelseserklæring i henhold til direktiverne 2004/108/EF og 2006/42/EF

Hermed erklærer vi, at Geberit presseapparat ECO 203 i udvikling og konstruktion samt vores markedsførte modeller overholder alle relevante gældende sikkerheds- og sundhedskrav.

Anvendte standarder:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber, direktør



21.8.2013, G. Taubert,
leder standarder/patenter

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

Dokumentationsansvarlig

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Schweiz


Innholdsfortegnelse

Grunnleggende sikkerhetsanvisninger	132
Produktbeskrivelse	137
Betjening	139
Vedlikehold	144
Avfallshåndtering.....	146
Samsvar.....	147

Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

Korrekt bruk

Geberit pressenheten ECO 203 brukes utelukkende til å presse rør og pressfittings fra Geberit presssystemene.

I den forbindelse må det bare brukes Geberit presspåsatser (pressbakker, press-slinger, mellombakker) som er merket med samsvarsmerket .

Geberit pressenheten ECO 203 er utelukkende beregnet for bruk i samsvar med denne brukerhåndboken. Andre bruksområder regnes som ikke forskriftsmessige og kan føre til alvorlige personskader eller dødsfall.

Geberit pressenheten ECO 203 er ikke beregnet til:

- Holder for presspåsatser fra andre produsenter
- Bruk uten presspåsatser satt i

Geberit pressenheten ECO 203 sammen med Geberit presspåsatser er ikke beregnet til:

- Pressing av andre gjenstander enn dem som er beskrevet i brukerhåndboken, spesielt av rør og pressfittings fra andre produsenter

Brukernes kvalifikasjoner

Uten egnet opplæring kan ikke brukerne gjenkjenne farene i forbindelse med pressenheten eller vurdere dem på riktig måte. Dermed kan de skade seg selv eller andre personer.

- Pressenheten må bare brukes av fagpersoner for rørledningsinstallasjoner
- Brukerne må være kjent med og bruke sikkerhetsforskriftene i det aktuelle landet
- Brukere som arbeider med pressenheten for første gang, må få en fagkyndig til å forklare sikker bruk eller delta på en fagopplæring

Følg anvisninger og informasjon

Hvis sikkerhetsanvisningene og -informasjonen ikke overholdes, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

- Før oppstart må du lese og følge følgende dokumenter:
 - Det medfølgende dokumentet "Grunnleggende sikkerhetsanvisning for elektroverktøy"
 - Brukerhåndbok for de respektive presspåsetsene
- Les og følg sikkerhetsanvisningene for rengjørings- og smøremidlene som brukes
- Ta vare på alle sikkerhetsanvisninger og andre anvisninger for senere bruk
- Vedlikehold varseletiketter, sikkerhetsanvisninger og typeskilt på pressenheten, og erstatt dem hvis de er uleselige eller mangler

Unngå fare på grunn av defekte presspåsatter

Presspåsatter (pressbakker, press-slinger, mellombakker) utsettes for sterke krefter under pressesesekvensen og slites ut. Bruk av slitte eller skadde presspåsatter kan føre til alvorlige personskader eller dødsfall på grunn av deler som slynges ut.

- Presspåsatter må kun brukes når de er i teknisk god stand
- Overhold vedlikeholdsintervallene
- Kontroller presspåsatter regelmessig før og etter hver bruk med tanke på mangler og skader. Kontroller spesielt om det er sprekkdannelser i materialet i presskonturen og flensen
- Ved sprekkdannelse i materialet må hele presspåsatsen tas ut av drift og ikke lenger brukes

Unngås skade på presspåsatsene på grunn av feil pressing

Presspåsatter kan bli skadet på grunn av feil pressing eller bruk, for eksempel pressing av fremmedlegemer.

- Bruk bare Geberit presspåsatter som er merket med samme samsvarsmerke som pressenheten
- Bruk bare presspåsatter som tilsvarer diameteren til pressfittingsen som skal bearbeides
- Presspåsatsen må ikke settes skjevt på pressfittingsen
- Bytt ut presspåsatsen ved mistanke om skade, og la et autorisert fagverksted kontrollere den skadde presspåsatsen

Bruk personlig verneutstyr

Uten egnet verneutstyr kan personer bli alvorlig skadet eller miste livet på grunn av deler av presspåsatsen som slynges ut.

- Bruk vernehjelm og vernebriller under pressesesekvensen

Vedlikehold og reparasjon bare på fagverksteder

Pressenheter og presspåsatser som ikke vedlikeholdes profesjonelt, kan forårsake alvorlige ulykker.

- Vedlikehold pressenhet og presspåsatser i samsvar med kapittelet "Service"
- Tidspunktet for neste vedlikehold, som er angitt på serviceetiketten, må overholdes
- Vedlikehold og reparasjon må bare utføres på autoriserte fagverksteder

Unngå helsefarer ved kontinuerlig drift

Ved kontinuerlig drift kan grenseverdier for svingningsemisjoner og støybelastning overskrides og føre til helseskader.





- Bruk svingningsbeskyttelseshansker med gummi- eller skumpolstring
- Planlegg arbeidspauser og aktiviteter uten svingningsbelastning
- Bruk hørselsvern

Anvisninger i henhold til EN 60745






Dokumentet "Grunnleggende sikkerhetsanvisning for elektroverktøy" følger med apparatet. Det inneholder ytterligere sikkerhetsanvisninger i henhold til EN 60745.

Symbolforklaring

Symboler i veiledningen

Symbol	Betydning
ADVARSEL 	Angir en fare som kan føre til dødsfall eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.
FORSIKTIG 	Angir en fare som kan føre til personskader hvis den ikke unngås.
OBS 	Gjør oppmerksom på viktig informasjon.
	Samsvarsmerke: Presspåsatser med dette merket er kompatible med pressenheten.

Symboler på pressverktøyet

Symbol	Betydning
	Fare på grunn av deler som slynges ut.
	Les sikkerhetsanvisningene og brukerhåndboken før du starter opp og tar i bruk apparatet.
	Serviceetikett: Angir tidspunkt for neste vedlikehold.
	Beskyttelsesklasse II.
	Samsvarsmerke: Presspåsatser med dette merket er kompatible med pressenheten.


Produktbeskrivelse

Oppbygging og funksjon

Geberit pressverktøyet ECO 203 består av:

- Pressenhet med brukerhåndbok
- Pressbakker med samsvarsmerke eller mellombakker og press-slinger med samsvarsmerke
- Dokumentet "Generelle sikkerhetsanvisninger for elektroverktøy"
- Transportkoffert

Utstyret kan variere alt etter leveringsomfanget.

 Oversiktsgrafikken befinner seg på den fremre, utbrettbare omslagssiden.

Pos.	Betegnelse	Funksjon / beskrivelse
1	Pressenhet	–
2	Rød LED	Lyser eller blinker: Feil, se kapittelet "Utbedre feil før pressesekvensen" og "Utbedre feil under pressesekvensen"
3	Grønn LED	<ul style="list-style-type: none"> • Lyser: Apparatet er klart til bruk. • Blinker: Feil, se kapittelet "Utbedre feil før pressesekvensen" og "Utbedre feil under pressesekvensen"
4	Startknapp	<ul style="list-style-type: none"> • Trykk en kort stund: Aktiverer apparatet fra hvilemodus • Trykk lenge: Starter pressesekvensen og aktiverer belysningen av pressestedet, presset skjøt utføres automatisk
5	Presspåsats	Diameteren til pressbakken som tilsvarer pressfittingsen, eller press-slinge med mellombakke
6	Hvite LED-er	To LED-er for belysning av pressestedet
7	Festebolt	Holder presspåsatsen
8	Varseletikett	<ul style="list-style-type: none"> • Varselsymbol: Fare på grunn av deler som slynges ut • Sikkerhetsanvisning: Les brukerhåndboken før du starter opp og tar i bruk apparatet
9	Rulledrev	Overfører presskraften fra pressenheten til presspåsatsen
10	Avlastningsknapp	Trykk og hold inne: Avbryter pressesekvensen, rulledrevet kjører tilbake til oppstartsposisjon
11	Samsvarsmerke	Presspåsatsar med dette merket er kompatible med pressenheten
12	Typeskilt	–

Tekniske data

Karakteristikk	Verdi
Merkespenning	Se typeskilt
Nettfrekvens	50–60 Hz
Inngangsstrøm	450 W
Kapslingsgrad	IP20
Beskyttelsesklasse	II
Innkoblingsvarighet	S3-40 %
Nominell kraft	32 kN
Nettovekt	3,2 kg
Lydtrykknivå ved brukerens øre ¹⁾	78,5 dB(A)
Svingningsemisjonsverdi ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Driftstemperatur	-20 – +60 °C
Lengde strømkabel	5 m

¹⁾ Målesikkerhet til lydtrykksnivå: 3 dB(A)

²⁾ Målesikkerhet til svingningsemisjonsverdien: 1,5 m/s²

Merk: Den angitte svingningsemisjonsverdien ble målt med en standardisert kontrollmetode og kan brukes til å sammenligne med andre apparater. Den angitte svingningsemisjonsverdien kan også brukes til innledende vurdering av driftsavbrudd. Svingningsemisjonsverdien kan avvike fra spesifisert verdi under bruk av apparatet, avhengig av hvordan det brukes og på hvilken måte.


Autoriserte fagverksteder

Adresser til autoriserte fagverksteder kan du få hos Geberit-merkeforhandlerne eller på www.geberit.com.

Betjening


Hvis pressenheten er koblet til strømforsyningen og ikke brukes i løpet av 30 minutter, går den i hvilemodus. Ingen LED lyser.


Hvis du trykker en kort stund på startknappen, aktiveres apparatet fra hvilemodus. Apparatet er klart til bruk, den grønne LED-en lyser.

 Grafikkene om betjeningstrinnene befinner seg på den bakre, utbrettbare omslagssiden i dette dokumentet.

Sette inn Geberit presspåsater

Presspåsater er pressbakker, press-slinger og mellombakker.

 **ADVARSEL**
Fare for personskader ved bruk av defekte presspåsater
▶ Bruk bare teknisk feilfrie og vedlikeholdte presspåsater. Se også kapittelet "Unngå fare på grunn av defekte presspåsater".

 Følg brukerhåndbøkene for Geberit presspåsater.

1 Trekk ut støpselet.

2 Trekk ut festebolten i samsvar med bilde A.

ADVARSEL! Bruk bare presspåsater som har samme samsvarsmerke som pressenheten.

3 Sett pressbakken eller mellombakken inn i pressenheten. Trykk inn festebolten til anslag i samsvar med bilde B.

Pressing med Geberit presspåsatser

Forutsetninger

- Rørendene er avgradet og rengjort
- Rør og pressfittings er satt sammen iht. monteringsanvisningen til rørsystemet
- Presspåsatzen er riktig satt i



ADVARSEL

Fare for personskader på grunn av deler som slynges ut

- ▶ Bruk vernebriller og vernehjelm.



ADVARSEL

Brannfare på grunn av oppvarming

- ▶ Etter 30 minutters kontinuerlig bruk skal pressenheten kjøle seg ned i minst 15 minutter.
- ▶ Ikke plasser eller oppbevar en varm pressenhet ved siden av lettantennelige materialer.



Pressesekvensen kan avbrytes når som helst, se kapittelet "Avbryte pressing".

1

Koble pressverktøyet til strømforsyningen. Apparatet er klart til bruk, den grønne LED-en lyser.

ADVARSEL! Fare for personskader ved bruk av feil presspåsatser.

Diameteren til presspåsatzen må stemme overens med diameteren på pressfittingsen.

2

Sett presspåsatzen korrekt og ikke skjevt på pressfittingsen i henhold til bilde D. Du finner mer informasjon i brukerhåndboken for de respektive presspåsatsene.

ADVARSEL! Ved feil pressing kan presspåsatzen bli skadet. Bytt ut og kast skadde presspåsatser. Bytt ut presspåsatzen ved mistanke om skade, og la et autorisert fagverksted kontrollere den skadde presspåsatzen.

FORSIKTIG! Klemfare! Hold hendene borte fra presspåsatzen.

3 Trykk startknappen i ca. 2 sekunder.

Resultat

Pressesekvensen går automatisk, den grønne LED-en slukner. Pressestedet belyses av to hvite LED-er under pressingen.

Etter fullstendig gjennomført pressing går rulleddrevet tilbake i oppstartsposisjonen. Den grønne LED-en lyser, pressverktøyet er klart til bruk igjen.

Avbryte pressing

1 Trykk og hold inne avlastningsknappen.

Resultat

Rulleddrevet i pressverktøyet kjører tilbake til oppstartsposisjon

For en fullstendig presset skjøt må pressesekvensen gjentas. Den pressede skjøten må ikke demonteres eller vris i forbindelse med dette.

Utbedre feil før pressesekvensen

Feil	Årsak	Tiltak
Pressverktøyet kan ikke aktiveres fra hvilemodus, ingen LED lyser	Strømkabel eller støpsel er defekt	▶ Strømkabel eller støpsel er defekt
Grønn LED blinker	Festebolten er skjøvet inn feil eller ikke til anslag	▶ Kontroller festebolten for skader ▶ Trykk festebolten helt inn

Utbedre feil under pressesekvensen

Feil	Årsak	Tiltak
Grønn LED blinker og rulledeivet går tilbake til oppstartsposisjon	Festebolten har løsnet	▶ Kontroller festebolten for skader ▶ Trykk festebolten helt inn: Grønn LED lyser ▶ Kontroller at pressfittingen er tett og gjenta eventuelt pressingen
Rød LED blinker	Startknappen ble sluppet for tidlig	▶ Trykk og hold inne avlastningsknappen: Rulledeivet kjører til oppstartsposisjon ▶ Gjenta pressingen: Trykk startknappen i ca. 2 sekunder
	Avlastningsknappen ble trykket eller pressverktøyet var ikke i oppstartsposisjon	▶ Slipp startknappen ▶ Trykk og hold inne avlastningsknappen: Rulledeivet kjører til oppstartsposisjon ▶ Gjenta pressingen: Trykk startknappen i ca. 2 sekunder
	Pressverktøyet har ikke driftstemperatur	▶ Flytt pressverktøyet til varmere omgivelser, eller la det avkjøles ▶ Sørg for at pressverktøyet oppnår nødvendig driftstemperatur ved å foreta flere tompressinger (pressinger uten fittings)

Feil	Årsak	Tiltak
Rød LED lyser	Pressverktøyet er overbelastet	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Slipp startknappen ▶ Trykk og hold inne avlastningsknappen: Rulledrevet kjører til oppstartsposisjon ▶ Gjenta pressingen: Trykk startknappen i ca. 2 sekunder
	Det brukes ikke godkjente press-systemer	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Slipp startknappen ▶ Trykk og hold inne avlastningsknappen: Rulledrevet kjører til oppstartsposisjon ▶ Bruk kun tillatte presssystemer ▶ La et autorisert fagverksted undersøke pressverktøyet omgående
	Nettspenningen er for lav	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontroller nettspenningen ▶ Rull skjøtekabelen fullstendig av kabeltrommelen ▶ Reduser forlengelsen
	Pressverktøyet er defekt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Trykk og hold inne avlastningsknappen etter strøbrudd: Rulledrevet kjører til oppstartsposisjon ▶ La et autorisert fagverksted undersøke pressverktøyet omgående
Pressverktøyet blir stående, og ingen LED lyser	Strøbrudd	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Slipp startknappen ▶ Trykk og hold inne avlastningsknappen: Rulledrevet kjører til oppstartsposisjon ▶ Kontroller at pressfittingen er tett og gjenta eventuelt pressingen
Rød og grønn LED blinker vekselvis	Vedlikeholdsintervall er nådd	<ul style="list-style-type: none"> ▶ La et autorisert fagverksted undersøke pressverktøyet omgående

Vedlikehold

Vedlikeholdsregler

Pressenheter og presspåsatser som ikke vedlikeholdes profesjonelt, kan forårsake alvorlige ulykker. Vedlikeholdsintervallene og vedlikeholdsarbeidene som er beskrevet nedenfor, må absolutt overholdes.

Intervall	Vedlikeholdsarbeid
Regelmessig (før bruk, når arbeidsdagen begynner)	<ul style="list-style-type: none"> • Kontroller pressverktøyet og strømkabelen for ytre, sikkerhetsrelevante mangler og skader • Rengjøre og smøre pressenheten • Rengjør presspåsatser, og kontroller om det er mangler, spesielt sprekkdannelse i materialet • Smør presspåsatser, se brukerhåndboken for de respektive presspåsatserne
Hvert halvår	<ul style="list-style-type: none"> • Få et autorisert fagverksted til å kontrollere sikkerhetsrelevante mangler og skader. Denne måletekniske kontrollen erstatter imidlertid ikke nasjonale forskrifter og lover som kan gjøre ytterligere kontroll og vedlikeholdsarbeid nødvendige
Etter 40.000 pressinger (intervall vises ved at de røde og grønne LED-ene blinker) eller senest etter to år i samsvar med angivelsene på serviceetiketten	<ul style="list-style-type: none"> • Få presskraften og slitasjetilstanden kontrollert ved et autorisert fagverksted

Rengjøre og smøre Geberit pressenhet

**ADVARSEL****Brannfare på grunn av kortslutning**

▶ Pressenheten må aldri rengjøres med vann eller andre væsker.

- 1** Trekk ut støpslet.
 - 2** Rengjør rulledeivet, guiden og festebolten på pressverktøyet.
 - 3** Børst vekk smuss.
 - 4** **FORSIKTIG!** Følg sikkerhetsanvisningene for smøremidlet som brukes. Smør inn rulledeivet, guiden og festebolten med BRUNOX® Turbo-Spray® eller likeverdig smøremiddel i samsvar med bilde C.
 - 5** Tørk bort overflødig smøremiddel med en absorberende klut.
-

Avfallshåndtering

Innholdsstoffer

Dette produktet er i samsvar med kravene i EU-direktiv 2011/65/ RoHS (Begrensning av bruk av farlige stoffer i elektriske og elektroniske produkter).

Avfallshåndtering av utrangert elektrisk og elektronisk utstyr



I henhold til EU-direktiv 2012/19/ (WEEE-II) er produsentene av elektroutstyr forpliktet til å ta gammelt utstyr i retur og deponere dette forskriftsmessig. Symbolet angir at produktet ikke skal deponeres sammen med restavfallet. Gammelt utstyr skal sendes i retur direkte til Geberit for forskriftsmessig deponering.

Aktuelle mottaksadresser får du fra din Geberit-merkeforhandler.

Samsvar

EF-samsvarserklæring iht. direktivene 2004/108/EF og 2006/42/EF

Vi erklærer med dette at Geberit pressverktøyet ECO 203 oppfyller grunnleggende sikkerhets- og helsekrav gjennom måten det er designet og konstruert på, samt i versjonen det selges og markedsføres.

Anvendte standarder:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
daglig leder



21.8.2013, G. Taubert,
Leder for standarder/patenter

Adresse

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Sveits

Dokumentasjonsfullmektig

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Sveits

Driftinstruktion i original för Geberit pressenhet ECO 203


Innehållsförteckning

Grundläggande säkerhetsanvisningar	148
Produktbeskrivning.....	153
Manövrering.....	155
Service	160
Avfallshantering	162
Överensstämmelse.....	163

Grundläggande säkerhetsanvisningar

Ändamålsenlig användning

Geberit pressenhet ECO 203 får endast användas för pressning av rör och pressrördelar i Geberit pressrörssystem.

Det är endast tillåtet att använda Geberit presstillsatser (pressbackar, presslingor, mellanbackar) med kompatibilitetsmärkningen .

Geberit pressenhet ECO 203 är endast avsedd att användas på det sätt som beskrivs i denna driftinstruktion. Andra tillämpningar betraktas som ej ändamålsenliga och kan leda till svåra skador eller dödsfall.

Geberit pressenhet ECO 203 är inte avsedd för följande:

- Hållare för presstillsatser från andra tillverkare
- Användning utan presstillsatser

Geberit pressenhet ECO 203 i kombination med Geberit presstillsatser är inte avsedd för följande:

- Pressning av andra föremål än de som anges i driftinstruktionen, framför allt rör och pressrördelar från andra tillverkare

Användarens kvalifikationer

Användare som saknar lämplig utbildning kan inte identifiera eller bedöma de risker som utgår från pressenheten. Därmed kan de skada sig själva eller andra personer allvarligt.

- Pressenheten får endast användas av fackpersonal för rörinstallationer
- Användare måste känna till och följa de lokala säkerhetsföreskrifterna
- Användare som för första gången arbetar med pressenheten måste instrueras av en fakkunnig person eller delta i en utbildning

Följ upplysningar och anvisningar

Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan medföra en elektrisk stöt, en brand och/eller allvarliga personskador.

- Läs och beakta följande dokument före idrifttagandet:
 - Det bifogade dokumentet "Grundläggande säkerhetsanvisningar för elverktyg"
 - Bruksanvisning för respektive presstillsats
- Beakta säkerhetsanvisningarna för de rengörings- och smörjmedel som används
- Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk
- Bevara varningsdekalerna, säkerhetsanvisningar och typskylt på pressenheten i gott skick och byt ut dem vid oläslighet eller förlust

Undvik fara på grund av defekta presstillsatser

Presstillsatser (pressbackar, presslingor, mellanbackar) utsätts för stark belastning under pressekvensen och nöts med tiden.

Att använda nötta eller skadade presstillsatser kan leda till svåra skador eller dödsfall till följd av kringflygande fragment.

- Använd bara presstillsatser som är i fullgott skick
- Observera underhållsintervallerna
- Kontrollera presstillsatserna regelbundet före och efter varje användning med avseende på brister och skador. Kontrollera framför allt om det finns materialsprickor i presskonturen och på flänsen
- Kassera hela presstillsatsen omedelbart vid begynnande materialsprickor och använd den inte mer

Undvik skador på presstillsatserna på grund av felaktig pressning

Presstillsatserna kan skadas vid felaktig pressning eller användning, t.ex. vid sampressning av främmande föremål.

- Använd endast Geberit presstillsatser som är märkta med samma kompatibilitetsmärkning som pressenheten
- Använd endast presstillsatser som överensstämmer med diametern på de pressrördelar som ska bearbetas
- Se till att presstillsatsen inte hamnar snett på pressrördelen
- Vid misstanke om skador på presstillsatsen ska den bytas ut och kontrolleras av en auktoriserad verkstad

Använd personlig skyddsutrustning

Utan lämplig skyddsutrustning kan personer drabbas av svåra skador eller dö till följd av kringflygande fragment från presstillsatserna.

- Under pressekvensen måste skyddshjälm och skyddsglasögon bäras

Underhåll och reparationer får endast utföras av verkstäder

Pressenheter och presstillsatser som inte har underhållits eller som har underhållits felaktigt kan orsaka allvarliga olyckor.

- Underhåll pressenheten och presstillsatserna enligt kapitlet "Service"
- Tidpunkten för nästa underhåll, som anges på servicedekalen, måste följas
- Underhåll och reparationer får endast utföras av auktoriserade verkstäder

Undvik hälsorisker vid konstant drift

Vid konstant drift kan gränsvärdena för vibrationsemission och buller överskridas och leda till hälsoskador.






- Bär vibrationsemissionshandskar med gummi- eller skumstopning
- Planera arbetspauser och uppgifter utan vibrationsbelastning
- Bär hörselskydd

Anvisningar enligt EN 60745






Enheten levereras med dokumentet "Grundläggande säkerhetsanvisningar för elverktyg". Detta innehåller ytterligare säkerhetsanvisningar enligt EN 60745.

Symbolförklaring

Symboler i anvisningen

Symbol	Betydelse
VARNING 	Betecknar en fara som kan leda till dödsfall eller svåra skador om faran inte undviks.
OBSERVERA 	Betecknar en fara som kan leda till skador om faran inte undviks.
OBSERVERA 	Betecknar en fara som kan leda till materiella skador om faran inte undviks.
	Hänvisar till viktig information.
	Kompatibilitetsmärkning: Presstillsatser med dessa tecken är kompatibla med pressenheten.

Symboler på pressverktyget

Symbol	Betydelse
	Fara på grund av kringflygande fragment.
	Läs säkerhetsanvisningarna och driftinstruktionen innan verktyget tas i drift och används.
	Servicecedekal: Anger tidpunkten för nästa underhåll.
	Skyddsklass II.
	Kompatibilitetsmärkning: Presstillsatser med dessa tecken är kompatibla med pressenheten.


Produktbeskrivning

Konstruktion och funktion

Geberit pressverktyg ECO 203 består av:

- Pressenhet med driftinstruktion
- Pressbackar med kompatibilitetsmärkning eller mellanbackar och presslingor med kompatibilitetsmärkning
- Dokumentet "Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg"
- Transportlåda

Utrustningen kan variera beroende på leveransomfattningen.

 Översiktsgrafiken finns i detta dokument på det främre, utfällbara omslaget.

Pos.	Benämning	Funktion/beskrivning
1	Pressenhet	–
2	Röd LED	Lyser eller blinkar: Störning, se kapitlet "Åtgärda störningar före pressekvensen" och "Åtgärda störningar under pressekvensen"
3	Grön LED	<ul style="list-style-type: none"> • Lyser: Enheten är driftklar. • Blinkar: Störning, se kapitlet "Åtgärda störningar före pressekvensen" och "Åtgärda störningar under pressekvensen"
4	Startknapp	<ul style="list-style-type: none"> • Kort tryckning: Väcker enheten ur viloläge • Lång tryckning: Startar pressekvensen och aktiverar pressningsbelysningen; pressfogen utförs automatiskt
5	Presstillsats	Pressback eller presslinga med mellanback som överensstämmer med pressrördelens diameter
6	Vita LED-lampor	Två LED-lampor för pressningsbelysning
7	Fästbult	Håller presstillsatsen
8	Varningsdekal	<ul style="list-style-type: none"> • Varningssymbol: Fara på grund av kringflygande fragment • Säkerhetsanvisning: Läs driftinstruktionen innan enheten tas i drift och används
9	Rulldrivning	Överför presskraften från pressenheten till presstillsatsen
10	Avlastningsknapp	Tryck och håll nedtryckt: Avbryter pressekvensen; rulldrivningen kör tillbaka till utgångsläget
11	Kompatibilitetsmärkning	Presstillsatser med dessa tecken är kompatibla med pressenheten
12	Typskylt	–

Tekniska data

Kännetecken	Värde
Märkspänning	Se typskylten
Nätfrekvens	50–60 Hz
Effekt	450 W
Kapslingsklass	IP20
Skyddsklass	II
Inkopplingstid	S3–40 %
Nominell kraft	32 kN
Nettovikt	3,2 kg
Ljudtrycksnivå på användarens öron ¹⁾	78,5 dB(A)
Vibrationsemissionsvärde ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Driftstemperatur	-20 – +60 °C
Längd nätkabel	5 m

¹⁾ Mätosäkerhet för ljudtrycksnivån: 3 dB(A)

²⁾ Mätosäkerhet för vibrationsemissionsvärdet: 1,5 m/s²

Hänvisning: Det angivna vibrationsemissionsvärdet mäts enligt ett standardiserat provningssätt och kan jämföras med andra enheter. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan även användas för en första bedömning av avbrott på grund av nötning. Vibrationsemissionsvärdet kan skilja sig från det angivna värdet under den faktiska användningen av enheten, beroende på hur enheten används.


Auktoriserade verkstäder

Adresser till auktoriserade verkstäder finns hos Geberit återförsäljare eller på www.geberit.com.

Manövrering


Om pressenheten är ansluten till strömnätet och inte används under 30 minuter försätts det i viloläge. Ingen LED lyser.


Enheten väcks ur viloläget när man trycker kort på startknappen. Enheten är driftsklar när den gröna LED-lampan lyser.

 Grafiken för manövreringsstegen finns i detta dokument på det bakre, utfällbara omslaget.

Använda Geberit presstillsatser

Presstillsatser är pressbackar, presslingor och mellanbackar.

 **WARNING**
Risk för personskador vid användning av defekta presstillsatser
▶ Använd endast tekniskt felfria och underhållna presstillsatser. Se även kapitlet "Undvik fara på grund av defekta presstillsatser".

 Observera bruksanvisningarna för Geberit presstillsatser.

1 Dra ut nätkontakten.

2 Dra ut fästbulten enligt bild A.

WARNING! Använd endast presstillsatser med samma kompatibilitetsmärkning som pressenheten.

3 Sätt in pressbacken eller mellanbacken i pressenheten. Tryck in fästbulten till anslaget enligt bild B.

Pressa med Geberit presstillsatser

Förutsättningar

- Rörändarna är avgradade och rena
- Rör och pressrördel är ihopsatta enligt rörledningssystemets monteringsanvisning
- Presstillsatsen är korrekt isatt



VARNING

Risk för personskador på grund av kringflygande fragment

- ▶ Bär skyddsglasögon och skyddshjälm.



VARNING

Brandrisk på grund av upphettning

- ▶ Låt pressenheten svalna i 15 minuter efter 30 minuters oavbruten drift.
- ▶ Varma pressenheter får inte placeras eller förvaras bredvid lättantändliga material.



Pressekvensen kan när som helst avbrytas, se kapitlet "Avbryta pressekvensen".

1

Anslut pressverktyget till elnätet. Enheten är driftsklar när den gröna LED-lampan lyser.

VARNING! Risk för personskador vid användning av felaktiga presstillsatser. Presstillsatsens diameter måste överensstämja med pressrördelens diameter.

2

Positionera presstillsatsen korrekt på pressrördelen och se till att den inte hamnar snett, i enlighet med bild D. Mer information finns i bruksanvisningen för respektive presstillsats.

WARNING! Felaktig pressning kan leda till skador på presstillsatsen. Byt ut och sortera bort skadade presstillsatser. Vid misstanke om skador på presstillsatsen ska den bytas ut och kontrolleras av en auktoriserad verkstad.

OBSERVERA! Klämrisk! Håll händerna borta från presstillsatsen.

3 Tryck på startknappen i ca 2 sekunder.

Resultat

Pressekvensen avslutas automatiskt och den gröna LED-lampan slocknar. Pressplatsen lysas upp av två vita LED-lampor under pressningen.

När pressningen har genomförts helt och hållet återgår rulldrivningen till utgångsläget. Den gröna LED-lampan lyser, pressverktyget är driftsklart igen.

Avbryta pressekvensen

1 Tryck ned avlastningsknappen och håll den nedtryckt.

Resultat

Rulldrivningen i pressverktyget kör tillbaka till utgångsläget.

För en fullständig pressfog måste pressekvensen upprepas. Presstillsatsen får inte tas av eller vridas.

Åtgärda störningar före pressekvensen

Fel	Orsak	Åtgärd
Pressverktyget väcks inte ur sitt viloläge, ingen LED-lampa lyser	Nätkabeln eller nätkontakten är defekt	▶ Nätkabeln eller nätkontakten är defekt
Grön LED blinkar	Fästbulten är felaktig eller har inte skjutits ända in till anslaget	▶ Kontrollera fästbulten med avseende på skador ▶ Tryck in fästbulten till anslaget

Åtgärda störningar under pressekvensen

Fel	Orsak	Åtgärd
Grön LED blinkar och rulldrivningen kör tillbaka till utgångsläget	Fästbulten har lossnat	▶ Kontrollera fästbulten med avseende på skador ▶ Tryck in fästbulten till stoppet: Grön LED lyser ▶ Kontrollera att pressrördelen är tät och upprepa pressningen vid behov
Röd LED blinkar	Startknappen har släppts för tidigt	▶ Tryck ned avlastningsknappen och håll den nedtryckt: Rulldrivningen kör till utgångsläget ▶ Upprepa pressningen: Tryck på startknappen i ca 2 sekunder
	Avlastningsknappen har tryckts eller pressverktyget var inte i utgångsläget	▶ Släpp startknappen ▶ Tryck ned avlastningsknappen och håll den nedtryckt: Rulldrivningen kör till utgångsläget ▶ Upprepa pressningen: Tryck på startknappen i ca 2 sekunder
	Pressverktyget är utanför driftstemperaturområdet	▶ Flytta pressverktyget till en varmare omgivning eller låt det svalna ▶ Se till att pressverktyget får nödvändig driftstemperatur genom flera tompressningar (pressningar utan rördelar)

Fel	Orsak	Åtgärd
Röd LED lyser	Pressverktyget är överbelastat	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Släpp startknappen ▶ Tryck ned avlastningsknappen och håll den nedtryckt: Rulldrivningen kör till utgångsläget ▶ Upprepa pressningen: Tryck på startknappen i ca 2 sekunder
	Ej tillåtna pressrörssystem används	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Släpp startknappen ▶ Tryck ned avlastningsknappen och håll den nedtryckt: Rulldrivningen kör till utgångsläget ▶ Använd endast tillåtna pressrörssystem ▶ Anlita en auktoriserad verkstad för kontroll av pressverktyg
	Nätspänningen är för låg	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontrollera nätspänningen ▶ Rulla av hela skarvsladden från kabeltrumman ▶ Minska förlängningen
	Pressverktyget är defekt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Tryck ned avlastningsknappen och håll den nedtryckt efter nätfel: Rulldrivningen kör till utgångsläget ▶ Anlita en auktoriserad verkstad för kontroll av pressverktyg
Pressverktyget stannar och ingen LED lyser	Nätfel	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Släpp startknappen ▶ Tryck ned avlastningsknappen och håll den nedtryckt: Rulldrivningen kör till utgångsläget ▶ Kontrollera att pressrördelen är tät och upprepa pressningen vid behov
Röd och grön LED blinkar omväxlande	Underhållsintervall har uppnåtts	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Anlita en auktoriserad verkstad för kontroll av pressverktyg

Underhållsregler

Pressenheter och presstillsatser som inte har underhållits eller som har underhållits felaktigt kan orsaka allvarliga olyckor. Nedanstående beskrivningar av underhållsintervaller och underhållsarbeten måste följas.

Intervall	Underhållsarbeten
Regelbundet (före användning, vid arbetsdagens början)	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera pressverktyget och nätkabeln med avseende på säkerhetsrelevanta yttre brister och skador • Rengör och smörj pressenheten • Rengör presstillsatserna och kontrollera dem med avseende på brister (framför allt begynnande materialsprickor) • Smörj presstillsatserna, se bruksanvisningen för respektive presstillsats
Varje halvår	<ul style="list-style-type: none"> • Låt en auktoriserad verkstad genomföra kontroller avseende säkerhetsrelevanta brister och skador. Den mättekniska kontrollen ersätter dock inte landspecifika föreskrifter och lagar som kan erfordra ytterligare kontroller och underhållsarbeten
Efter 40 000 pressningar (intervallet indikeras genom att röd och grön LED blinkar) eller senast efter två år enligt uppgifterna på servicedekalen	<ul style="list-style-type: none"> • Låt en auktoriserad verkstad kontrollera presskraft och slitage

Rengöra och smörja Geberit pressenhet



VARNING

Brandrisk på grund av kortslutning

- ▶ Rengör aldrig pressenheten med vatten eller andra vätskor.
-

- 1** Dra ut nätkontakten.
 - 2** Rengör rulldrivningen, dess guide och fästbulten på pressenheten.
 - 3** Pensla bort smuts.
-

OBSERVERA! Observera säkerhetsanvisningarna för det smörjmedel som används.

- 4** Smörj rulldrivningen, dess guider och fästbulten med BRUNOX®Turbo-Spray® eller likvärdigt smörjmedel, i enlighet med bild C.
 - 5** Torka bort överflödigt smörjmedel med en absorberande trasa.
-

Avfallshantering

Ingående ämnen

Denna produkt överensstämmer med kraven i direktiv 2011/65/EU RoHS (begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter).

Avfallshantering av förbrukade elektriska apparater



Enligt direktiv 2012/19/EU (WEEE-II) är tillverkare av elektriska apparater skyldiga att ta tillbaka gamla apparater och avfallshandla dem på yrkesmässigt sätt. Symbolen anger att produkten inte får avfallshandlas tillsammans med osorterat avfall. Gamla apparater ska lämnas tillbaka till Geberit direkt för fackmässig avfallshantering.

Information om inlämningsadresser finns hos Geberits återförsäljare.

Överensstämmelse

EG-konformitetsförklaring enligt direktiven 2004/108/EG och 2006/42/EG

Härmed försäkras vi att Geberit pressenheten ECO 203 uppfyller relevanta hälso- och säkerhetskrav på grundval av utformning och konstruktionssätt i det av oss sålda utförandet.

Tillämpade standarder:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber, vd



21.8.2013, G. Taubert,
chef standarder/patent

Adress

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

Dokumentationsansvarig

Werner Trefzer, produktdokumentation, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Schweiz

Alkuperäinen käyttöohje Geberit ECO 203 -puristuslaitteelle

Sisällysluettelo

Turvallisuusohjeet	164
Tuotekuvaus	169
Käyttö	171
Kunnossapito	176
Hävittäminen	178
Vaatimustenmukaisuus	179

Turvallisuusohjeet

Määräysten mukainen käyttö

Geberit ECO 203 -puristuslaite on tarkoitettu ainoastaan Geberit-puristusjärjestelmien putkien ja puristusliittimien puristamiseen.

Puristamisessa saa käyttää ainoastaan Geberit-puristuspäitä (puristusleuat, puristuskaulukset, välileuat), joissa on yhteensopivuusmerkintä [2](#).

Geberit ECO 203 -puristuslaitetta saa käyttää vain tämän käyttöohjeen mukaisesti. Kaikki muu käyttö on määräysten vastaista ja voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia tai kuoleman.

Geberit ECO 203 -puristuslaite ei ole tarkoitettu:

- muiden valmistajien puristuspäiden kiinnittämiseen
- käytettäväksi ilman puristuspäitä

Geberit ECO 203 -puristuslaite yhdessä Geberit-puristuspäiden kanssa ei ole tarkoitettu:

- muiden esineiden puristamiseen kuin mitä käyttöohjeessa on kuvattu, erityisesti muiden valmistajien putkien ja puristusliittimien puristamiseen

Käyttäjien pätevyys

Jos käyttäjillä ei ole soveltuvaa koulutusta, he eivät pysty tunnistamaan puristuslaitteen aiheuttamia vaaroja tai arvioimaan niitä oikein. Näin he itse tai muut henkilöt voivat loukkaantua vakavasti.

- Vain putkiasennuksen ammattilaiset saavat käyttää puristuslaitetta
- Käyttäjien on tunnettava maakohtaiset turvallisuusmääräykset ja noudatettava niitä
- Puristuslaitetta ensimmäistä kertaa käyttävien on saatava asiantuntijan perehdytys turvallisesta käsittelystä tai osallistuttava koulutukseen

Ohjeiden ja määräysten noudattaminen

Turvallisuusohjeiden ja määräysten laiminlyöminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.

- Lue seuraavat asiakirjat ennen käyttöönottoa ja noudata niitä:
 - mukana toimitettu asiakirja "Sähkötyökalujen turvallisuusohjeet"
 - kyseisten puristuspäiden käyttöohje
- Lue käytettävien puhdistus- ja voiteluaineiden turvallisuusohjeet ja noudata niitä
- Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja määräykset tulevaa käyttöä varten
- Huolla puristuslaitteessa olevia varoitustarroja, turvallisuusohjeita ja tyyppikilpeä, ja vaihda ne, jos niitä ei voi lukea tai ne häviävät

Viallisten puristuspäiden aiheuttaman vaaran välttäminen

Puristuspäät (puristusleuat, puristuskaulukset, välileuat) altistuvat puristettaessa suurille voimille ja kuluvat.

Kuluneiden tai vaurioituneiden puristuspäiden käyttö voi aiheuttaa vakavia loukkaantumisia tai kuoleman ympäristöön sinkoavien lohjenneiden osien vuoksi.

- Käytä puristuspäitä ainoastaan niiden ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa
- Noudata huoltovälejä
- Tarkasta puristuspäät säännöllisesti aina ennen käyttöä ja käytön jälkeen, ettei niissä ole puutteita ja vaurioita. Tarkasta erityisesti, ettei puristuspinna ja laipassa ole alkavia murtumia
- Jos materiaalissa on alkavia murtumia, poista koko puristuspää välittömästi käytöstä

Virheellisen puristamisen aiheuttaman puristuspäiden vaurioitumisen välttäminen

Puristuspäät voivat vaurioitua virheellisen puristamisen tai käytön vuoksi, kuten esimerkiksi, jos mukana puristetaan vierasesineitä.

- Käytä vain Geberit-puristuspäitä, joissa on sama yhteensopivuusmerkintä kuin puristuslaitteessa
- Käytä ainoastaan puristuspäitä, jotka vastaavat käsiteltävien puristusliittimien halkaisijaa
- Älä aseta puristusleukaa vinoon puristusliittimen päälle
- Jos epäilet puristuspään vaurioituneen, vaihda puristuspää ja anna valtuutetun korjaamon tarkistaa vaurioitunut puristuspää

Henkilönsuojainten käyttäminen

Jos tarkoituksenmukaisia suojarusteita ei käytetä, voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema ympäristöön sinkoavien puristuspäiden lohjenneiden osien vuoksi.

- Käytä puristamisen aikana suojakypärää ja suojalaseja

Huolto ja korjaukset vain valtuutetuissa korjaamoissa

Puristuslaitteet ja puristus päät, joita ei ole huollettu tai joita ei ole huollettu ammattimaisesti, voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia.

- Huolla puristuslaite ja puristus päät luvun "Kunnossapito" mukaisesti
- Noudata ehdottomasti huoltomerkissä ilmoitettua seuraavan huollon aikaa
- Huollon ja korjaukset saa antaa vain valtuutettujen korjaamoiden suorittaviksi

Jatkuvan käytön aiheuttamien terveysriskien välttäminen

Jatkuvassa käytössä tärinäpäästön ja melukuormituksen raja-arvot voivat ylittyä ja johtaa terveyshaittoihin.






- Käytä tärinältä suojaavia käsineitä, joissa on kumi- tai vaahtopehmusteet
- Sisällytä työvuoroon taukoja ja tehtäviä, joissa ei ole tärinän aiheuttamaa kuormitusta
- Käytä kuulosuojaimia

Standardin EN 60745 mukaiset ohjeet






Laitteen mukana on toimitettu asiakirja "Sähkötyökalujen turvallisuusohjeet". Se sisältää lisäksi sovellettavat standardin EN 60745 mukaiset turvallisuusohjeet.

Merkkien selitykset

Ohjeissa käytetyt merkit

Merkki	Merkitys
VAROITUS 	Merkitsee vaaraa, joka voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.
HUOMIO 	Merkitsee vaaraa, joka voi aiheuttaa loukkaantumisia, jos sitä ei vältetä.
HUOMAUTUS 	Merkitsee vaaraa, joka voi aiheuttaa omaisuusvahinkoja, jos sitä ei vältetä.
	Viittaa tärkeään tietoon.
	Yhteensopivuusmerkintä: puristuspäät, joissa on tämä merkintä, ovat yhteensopivia puristuslaitteen kanssa.

Puristustyökalussa olevat merkit

Merkki	Merkitys
	ympäristöön sinkoavien lohjenneiden osien aiheuttama vaara.
	Turvallisuusohjeet ja käyttöohje on luettava ennen laitteen käyttöönottoa ja käyttöä.
	Huoltomerkki: ilmoittaa seuraavan huollon ajankohdan.
	Suojausluokka II.
	Yhteensopivuusmerkintä: puristuspäät, joissa on tämä merkintä, ovat yhteensopivia puristuslaitteen kanssa.


Tuotekuvaus

Rakenne ja toiminta

Geberit ECO 203 -puristustyökaluun kuuluvat:

- puristuslaite ja sen käyttöohje
- puristusleuat, joissa yhteensopivuusmerkintä, tai välileuat ja puristuskaulukset, joissa yhteensopivuusmerkintä
- asiakirja "Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet"
- kuljetuslaukku

Varustus voi vaihdella toimituslaajuudesta riippuen.

 Yleiskuva on tässä asiakirjassa etukannen taitettavalla sisäsivulla.

Kohta	Nimitys	Toiminto/kuvaus
1	Puristuslaite	–
2	Punainen LED	Palaa tai vilkkuu: häiriö, katso luku "Häiriöiden korjaus ennen puristuksen aloittamista" ja "Häiriöiden korjaus puristuksen aikana"
3	Vihreä LED	<ul style="list-style-type: none"> • Palaa: laite on käyttövalmis. • Vilkkuu: häiriö, katso luku "Häiriöiden korjaus ennen puristuksen aloittamista" ja "Häiriöiden korjaus puristuksen aikana"
4	Käynnistyspainike	<ul style="list-style-type: none"> • Lyhyt painallus: aktivoi laitteen lepotilasta • Pitkä painallus: käynnistää puristamisen ja aktivoi puristuskohdan valaistuksen; puristusliitos suoritetaan automaattisesti
5	Puristuspää	Puristusliittimen halkaisijaa vastaava puristusleuka tai puristuskaulus, jossa on välileuka
6	Valkoiset LED-valot	Kaksi LED-valoa puristuskohdan valaisemiseen
7	Kiinnityspultti	Pitää puristuspään paikallaan
8	Varoitustarra	<ul style="list-style-type: none"> • Varoitussymboli: ympäristöön sinkoavien lohjenneiden osien aiheuttama vaara • Turvallisuusohje: lue käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa ja käyttöä
9	Rullakäyttö	Välittää puristusvoiman puristuslaitteesta puristuspäähän
10	Vapautusnappi	Paina ja pidä painettuna: keskeyttää puristamisen; rullakäyttö vetäytyy takaisin lähtöasentoon
11	Yhteensopivuusmerkintä	Puristuspäät, joissa on tämä merkintä, ovat yhteensopivia puristuslaitteen kanssa
12	Tyypikilpi	–

Tekniset tiedot

Ominaisuus	Arvo
Nimellisjännite	Katso tyyppikilpi
Verkkotaajuus	50–60 Hz
Tehontarve	450 W
IP-luokitus	IP 20
Suojausluokka	II
Käynnistysaika	S3-40 %
Nimellisvoima	32 kN
Nettopaino	3,2 kg
Äänenpainetaso käyttäjän korvan kohdalla ¹⁾	78,5 dB (A)
Värähtelyn voimakkuus ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Käyttölämpötila	-20 – +60 °C
Verkkojohdon pituus	5 m

¹⁾ Äänitason mittausepävarmuus: 3 dB (A)

²⁾ Värähtelyn voimakkuuden mittausepävarmuus: 1,5 m/s²

Ohjeet: Ilmoitettu värähtelyn voimakkuus mitataan standardoidun koemenettelyn mukaisesti, ja sitä voidaan käyttää vertailuun toisten laitteiden kanssa. Ilmoitettua värähtelyn voimakkuutta voidaan käyttää myös alustavana käytön keskeytyksen arviona. Värähtelyn voimakkuus voi poiketa ilmoitetusta arvosta laitteen todellisen käytön yhteydessä laitteen käyttötavasta riippuen.

Valtuutetut korjaamot

Valtuutettujen korjaamoiden yhteystietoja voi tiedustella Geberit-jakeluyhtiöiltä tai katsoa osoitteesta www.geberit.com.

Käyttö

Jos puristuslaite on liitetty sähköverkkoon ja sitä ei käytetä 30 minuutin aikana, se kytkeytyy lepotilaan. Mikään LED ei pala.

Käynnistyspainikkeen lyhyt painallus aktivoi laitteen lepotilasta. Laite on käyttövalmis, vihreä LED-valo palaa.



Käyttövaiheiden kuvat ovat tässä asiakirjassa takakannen taitettavalla sisäsivulla.

Geberit-puristuspäiden kiinnitys

Puristuspäät ovat puristusleukoja, puristuskauluksia ja välileukoja.



VAROITUS

Loukkaantumisvaara käytettäessä viallisia puristuspäitä

- ▶ Käytä vain teknisesti moitteettomia ja huollettuja puristuspäitä. Katso myös luku "Viallisten puristuspäiden aiheuttaman vaaran välttäminen".
-



Noudata Geberit-puristuspäiden käyttöohjeita.

1

Irrota verkkopistoke.

2

Vedä kiinnityspultti ulos kuvan A mukaisesti.

3

VAROITUS! Käytä vain puristuspäitä, joissa on sama yhteensopivuusmerkintä kuin puristuslaitteessa.

Kiinnitä puristusleuka tai välileuka puristuslaitteeseen. Työnnä kiinnityspultti vasteeseen asti kuvan B mukaisesti.

Geberit-puristuspäillä puristaminen

Edellytykset

- Putkien päistä on poistettu jäyste, ja ne on puhdistettu
- Putki ja puristusliitin on yhdistetty putkistojärjestelmän asennusohjeen mukaisesti
- Puristus pää on oikein paikoillaan



VAROITUS

Ympäristöön sinkoavien lohjenneiden osien aiheuttama loukkaantumisvaara

- ▶ Käytä suojalaseja ja suojakypärää.



VAROITUS

Kuumenemisen aiheuttama palovaara

- ▶ Anna puristuslaitteen jäähtyä vähintään 15 minuutin ajan 30 minuutin yhtäjaksoisen käytön jälkeen.
- ▶ Älä aseta kuumaa puristuslaitetta helposti syttyvien materiaalien viereen äläkä säilytä sitä helposti syttyvien materiaalien vieressä.



Puristaminen voidaan keskeyttää milloin tahansa, katso luku "Puristuksen keskeyttäminen".

1

Liitä puristustyökalu sähköverkkoon. Laite on käyttövalmis, vihreä LED-valo palaa.

VAROITUS! Loukkaantumisvaara käytettäessä vääriä puristuspäitä.

Puristus päään halkaisijan on vastattava puristusliittimen halkaisijaa.

2

Aseta puristus pää oikein puristusliittimen päälle äläkä aseta sitä vinoon, katso kuva D. Lisätietoja on kyseisen puristus päään käyttöohjeessa.

VAROITUS! Virheellinen puristaminen voi vaurioittaa puristuspäättä. Vaihda vaurioituneet puristuspäät ja hävitä ne. Jos epäilet puristuspäähän vaurioituneen, vaihda puristuspää ja anna valtuutetun korjaamon tarkistaa vaurioitunut puristuspää.

HUOMIO! Puristumisvaara! Pidä kädet kaukana puristuspäätästä.

3 Paina käynnistyspainiketta n. 2 sekuntia.

Tulos

Puristaminen päättyy automaattisesti, vihreä LED-valo sammuu.

Puristuskohtaa valaistaan puristamisen aikana kahdella valkoisella LED-valolla.

Kun puristaminen on suoritettu kokonaan, rullakäyttö palaa lähtöasemaan.

Vihreä LED-valo palaa, puristustyökalu on taas käyttövalmis.

Puristuksen keskeyttäminen

1 Paina vapautusnuppia ja pidä se painettuna.

Tulos

Puristustyökalun rullakäyttö vetäytyy takaisin lähtöasentoon.

Täydellisesti valmistettua puristusliitosta varten puristaminen on toistettava.

Puristuspäättä ei saa tällöin poistaa tai kääntää.

Häiriöiden korjaus ennen puristuksen aloittamista

Virhe	Syy	Toimenpide
Puristustyökalua ei voi aktivoida lepotilasta, mikään LED ei pala	Verkkojohto tai verkkopistoke on viallinen	▶ Verkkojohto tai verkkopistoke on viallinen
Vihreä LED vilkkuu	Kiinnityspultti on työnnetty väärin tai sitä ei ole työnnetty vasteeseen asti	▶ Tarkista, onko kiinnityspultti vahingoittunut ▶ Työnnä kiinnityspultti vasteeseen asti

Häiriöiden korjaus puristuksen aikana

Virhe	Syy	Toimenpide
Vihreä LED vilkkuu, ja rullakäyttö vetäytyy takaisin lähtöasentoon	Kiinnityspultti on irronnut	▶ Tarkista, onko kiinnityspultti vahingoittunut ▶ Työnnä kiinnityspultti vasteeseen asti: vihreä LED palaa ▶ Tarkista puristusliittimen tiiviys ja toista tarvittaessa puristus
Punainen LED vilkkuu	Käynnistyspainike vapautettu liian aikaisin	▶ Paina vapautusnuppia ja pidä se painettuna: rullakäyttö vetäytyy lähtöasentoon ▶ Toista puristus: paina käynnistyspainiketta n. 2 sekuntia
	Vapautusnuppia painettiin tai puristustyökalu ei ollut lähtöasennossa	▶ Vapauta käynnistyspainike ▶ Paina vapautusnuppia ja pidä se painettuna: rullakäyttö vetäytyy lähtöasentoon ▶ Toista puristus: paina käynnistyspainiketta n. 2 sekuntia
	Puristustyökalu ei ole käyttölämpötilassa	▶ Vie puristustyökalu lämpimämpään paikkaan tai anna sen jäähtyä ▶ Lämmitä puristustyökalu tarvittavaan käyttölämpötilaan useilla tyhjillä puristuksilla (puristukset ilman liitintä)

Virhe	Syy	Toimenpide
Punainen LED palaa	Puristustyökalu on ylikuormittunut	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vapauta käynnistyspainike ▶ Paina vapautusnuppia ja pidä se painettuna: rullakäyttö vetäytyy lähtöasentoon ▶ Toista puristus: paina käynnistyspainiketta n. 2 sekuntia
	Käytettiin puristusjärjestelmiä, joita ei ole sallittu	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vapauta käynnistyspainike ▶ Paina vapautusnuppia ja pidä se painettuna: rullakäyttö vetäytyy lähtöasentoon ▶ Käytä vain sallittuja puristusjärjestelmiä ▶ Tarkastuta puristustyökalu valtuutetussa korjaamossa
	Verkkojännite on liian matala	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Tarkasta verkkojännite ▶ Rullaa auki jatkojohdon koko kaapelikela ▶ vähennä pidennystä
	Puristustyökalu on epäkunnossa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sähköhäiriön jälkeen paina vapautusnuppia ja pidä se painettuna: rullakäyttö vetäytyy lähtöasentoon ▶ Tarkastuta puristustyökalu valtuutetussa korjaamossa
Puristus keskeytyy, eikä mikään LED pala	Sähköhäiriö	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vapauta käynnistyspainike ▶ Paina vapautusnuppia ja pidä se painettuna: rullakäyttö vetäytyy lähtöasentoon ▶ Tarkista puristusliittimen tiiviys ja toista tarvittaessa puristus
Punainen ja vihreä LED vilkkuvat vuorotellen	Laite on huollettava	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Tarkastuta puristustyökalu valtuutetussa korjaamossa

Kunnossapito

Huolto-ohjeet

Puristuslaitteet ja puristus päät, joita ei ole huollettu tai joita ei ole huollettu asianmukaisesti, voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia. Noudata ehdottomasti seuraavassa kuvattuja huoltovälejä ja huoltotöitä.

Aikaväli	Huoltotyö
Säännöllisesti (ennen käyttöä, työpäivän alussa)	<ul style="list-style-type: none"> Tarkasta, ettei puristustyökalussa tai verkkojohdossa ole ulkoisia turvallisuutta vaarantavia puutteita tai vikoja Puhdista ja voitele puristuslaite Puhdista puristus päät ja tarkasta, ettei niissä ole vikoja, etenkin alkavia murtumia materiaalissa Voitele puristus päät, katso kyseisen puristus päät käyttöohje
Puolen vuoden välein	<ul style="list-style-type: none"> Anna valtuutetun korjaamon tarkistaa, onko turvallisuuden kannalta merkittäviä puutteita ja vaurioita. Tämä mittaustekninen tarkastus ei kuitenkaan korvaa maakohtaisia määräyksiä ja lainsäädäntöä, joissa saatetaan vaatia muiden tarkastusten ja huoltotöiden suorittamista
Aina 40 000 puristuksen jälkeen (punaisen ja vihreän LED-valon vilkkuminen ilmaisee välin) tai viimeistään kahden vuoden kuluttua huoltomerkissä olevien tietojen mukaisesti	<ul style="list-style-type: none"> Tarkastuta puristusvoima ja kulumat valtuutetussa korjaamossa

Geberit-puristuslaitteen puhdistus ja voitelu



VAROITUS

Oikosulun aiheuttama palovaara

- ▶ Puristuslaitetta ei saa koskaan puhdistaa vedellä tai muilla nesteillä.
-

1 Irrota verkkopistoke.

2 Puhdista puristuslaitteen rullakäyttö, sen ohjain ja kiinnityspultti.

3 Poista lika pensselillä.

HUOMIO! Noudata käytettävän voiteluaineen turvallisuusohjeita.

4 Voitele rullakäyttö, sen ohjain sekä kiinnityspultti BRUNOX®Turbo-Spray® -valmisteella tai vastaavalla voiteluaineella.

5 Pyyhi ylimääräinen voiteluaine imukykyisellä liinalla.

Hävittäminen

Valmistusaineet

Tämä tuote vastaa direktiivin 2011/65/EU (tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen sähkö- ja elektroniikkalaitteissa) vaatimuksia.

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromun hävittäminen



■

Euroopan unionin direktiivin 2012/19/EU (WEEE-II) mukaan sähkölaitteiden valmistajat ovat velvoitettuja ottamaan takaisin käytöstä poistetut laitteet ja hävittämään ne asianmukaisesti.

Symboli ilmoittaa, että tuotetta ei saa hävittää sekajätteen mukana. Käytöstä poistetut laitteet on toimitettava asianmukaista jätteen hävittämistä varten suoraan Geberit-yhtiöön.

Vastaanottoaikkojen osoitteita voi tiedustella vastaavalta Geberit-jakelu-yhtiöltä.

Vaatimustenmukaisuus

Direktiivien 2004/108/EY ja 2006/42/EY mukainen EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että markkinoille saattamamme Geberit ECO 203 -puristuslaite on suunnittelultaan ja rakenteeltaan olennaisten turvallisuus- ja terveysvaatimusten mukainen.

Sovellettavat standardit:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
toimitusjohtaja



21.8.2013, Taubert, johtaja,
standardit/patentit

Osoite

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

Dokumentoinnista vastaava henkilö

Werner Trefzer, tuotedokumentointi, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Schweiz

Pýðing notkunarleiðbeininga úr frummáli fyrir Geberit þrýstítækið ECO 203

Efnisyfirlit

Mikilvæg öryggisatriði.....	180
Vörulýsing.....	185
Notkun.....	187
Viðhald.....	192
Förgun.....	194
Samræmi.....	195

Mikilvæg öryggisatriði

Rétt notkun

Geberit þrýstítækið ECO 203 er eingöngu ætlað til að pressa saman rör og þrýstitungi úr Geberit þrýstikerfum.

Við það má eingöngu nota Geberit þrýstihluti (þrýstikjafta, þrýstikraga, millikjafta) með samhæfismerkingunni [2](#).

Eingöngu má nota Geberit þrýstítækið ECO 203 samkvæmt þessum notkunarleiðbeiningum. Öll önnur notkun telst vera röng og getur leitt til alvarlegra eða banvænna áverka.

Geberit þrýstítækið ECO 203 er ekki ætlað til:

- notkunar með þrýstihlutum frá öðrum framleiðendum
- notkunar án þrýstihluta

Geberit þrýstítækið ECO 203 ásamt Geberit þrýstihlutum er ekki ætlað til:

- að pressa aðra hluti en tilgreindir eru í notkunarleiðbeiningunum, einkum rör og þrýstitungi frá öðrum framleiðendum

Hæfniskröfur til notenda

Fái notendur ekki viðeigandi þjálfun eru þeir ekki færir um að greina eða meta þær hættur sem stafað geta af þrýstítækinu. Þetta getur leitt til þess að notendur valdi sjálfum sér eða öðrum alvarlegum áverkum.

- Eingöngu fagmenn á sviði röralagna mega nota þrýstítækið
- Notendur verða að þekkja gildandi öryggisreglur í hverju landi og fara eftir þeim
- Áður en unnið er með tækið í fyrsta skipti verður notandinn að fá tilsögn í notkun þess hjá fagmanni eða sækja viðeigandi námskeið

Fara skal eftir leiðbeiningum og ábendingum

Hætta er á slysum vegna raflosts og bruna eða alvarlegum slysum ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og ábendingunum.

- Lesið eftirfarandi skjöl vandlega áður en búnaðurinn er tekinn í notkun:
 - meðfylgjandi skjal með heitinu "Mikilvæg öryggisatriði fyrir rafmagnsverkfæri"
 - notendahandbók viðkomandi þrýstihluta
- Fylgið öryggisleiðbeiningum fyrir þau hreinsi- og smurefni sem notuð eru
- Geymið allar öryggisleiðbeiningar og ábendingar til síðari nota
- Hirða skal vel um viðvörunarlímmiða, öryggisleiðbeiningar og upplýsingaplötuna á þrýstítækinu og skipta um þessi atriði ef þau verða ólæsileg eða glatast

Koma skal í veg fyrir hættu vegna þrýstihluta sem eru í ólagi

Þrýstihlutir (þrýstikjaftar, þrýstikragar, millikjaftar) verða fyrir miklu álagi við pressun og slitna með tímanum.

Ef notaðir eru slitnir eða skemmdir þrýstihlutir geta brot skotist úr þeim og valdið alvarlegum áverkum eða dauða.

- Þegar þrýstihlutir eru notaðir verða þeir að vera í fullkomnu lagi
- Viðhald skal fara fram á tilskildum tímum
- Fyrir og eftir hverja notkun þrýstihluta skal skoða þá með tilliti til ágalla og skemmda. Einkum skal gæta að smásprungum í pressunarútlínunum og flansi
- Ef smásprungur koma í ljós skal tafarlaust taka þrýstihlutinn úr notkun

Varast skal að valda skemmdum á þrýstihlutum með rangri pressun

Ef pressun fer ekki rétt fram eða notkun er ekki með fyrirhuguðum hætti, til dæmis þegar aðskotahlutir eru pressaðir með, geta þrýstihlutirnir orðið fyrir skemmdum.

- Notið eingöngu Geberit þrýstihluti með sömu samhæfismerkingu og þrýstitækið
- Notið eingöngu þrýstihluti með þvermáli sem samræmist þrýstitengjunum sem vinna á með
- Setjið þrýstihlutinn ekki skakkt á þrýstitengið
- Ef grunur leikur á um að þrýstihlutur hafi orðið fyrir skemmdum skal skipta um þrýstihlutinn og láta skoða hann á viðurkenndu verkstæði

Nota skal persónuhlífar

Ef ekki er notaður viðeigandi hlífðarbúnaður geta brot sem skjótast úr þrýstihlutunum valdið alvarlegum áverkum eða banaslysum.

- Nota skal öryggishjálms og hlífðarglæraugu á meðan pressun fer fram

Viðhald og viðgerðir skulu eingöngu fara fram á viðurkenndum verkstæðum

Ef viðhaldi þrýstitækja og þrýstihluta er ekki sinnt eða fer ekki rétt fram getur það haft alvarleg slys í för með sér.

- Viðhald þrýstitækis og þrýstihluta skal fara fram samkvæmt því sem fram kemur í kaflanum „Viðhald“
- Mikilvægt er að viðhald fari næst fram á þeim tíma sem tilgreindur er á skoðunarmiðanum
- Viðhald og viðgerðir mega eingöngu fara fram á viðurkenndum verkstæðum

Varist hættu fyrir heilsu við stöðuga notkun

Við stöðuga notkun getur titringur og hávaði farið yfir leyfileg mörk og orsakað heilsutjón.






- Notið hanska með gúmmí- eða frauðfóðrun sem veita vörn gegn titringi
- Gera skal ráð fyrir vinnuhléum og verkum þar sem ekki er um titring að ræða
- Notið heyrnarhlífar

Leiðbeiningar skv. EN 60745






Skjal með heitinu "Mikilvæg öryggisatriði fyrir rafmagnsverkfæri" fylgir með tækinu. Þar er að finna frekari öryggisleiðbeiningar samkvæmt EN 60745.

Skýringar á táknum

Tákn í leiðbeiningunum

Tákn	Merking
VIÐVÖRUN 	Gefur til kynna hættu sem getur leitt til dauða eða alvarlegra áverka ef ekki er komið í veg fyrir hana.
VARÚÐ 	Gefur til kynna hættu sem getur leitt til áverka ef ekki er komið í veg fyrir hana.
ATHUGIÐ 	Gefur til kynna hættu sem getur leitt til tjóns ef ekki er komið í veg fyrir hana.
	Bendir á mikilvægar upplýsingar.
	Samhæfismerking: Þrýstihlutir með þessu tákni eru samhæfir við þrýstitækið.

Tákn á þrýstiverkfærinu

Tákn	Merking
	Hætta vegna brota sem skjótast burt.
	Lesið öryggisleiðbeiningarnar og notkunarleiðbeiningarnar áður en tækið er tekið í notkun.
	Skoðunarmiði: Tilgreinir hvenær viðhald skal fara fram næst.
	Hlífðarflokkur II.
	Samhæfismerking: Þrýstihlutir með þessu tákni eru samhæfir við þrýstitækið.

Vörulýsing

Uppbygging og virkni

Geberit þrýstiverkfærið ECO 203 samanstendur af:

- þrýstitæki ásamt notkunarleiðbeiningum
- þrýstikjöftum með samhæfismerkingu eða millikjöftum og þrýstikrögum með samhæfismerkingu
- skjalinu "Almennar öryggisleiðbeiningar fyrir rafmagnsverkfæri"
- tösku

Útbúnaðurinn getur verið breytilegur eftir pöntuninni hverju sinni.

i Í þessu skjali er yfirlitsmynd á innanverðri kápunni að framan.

Atr.	Heiti	Virkni / Lýsing
1	Þrýstitæki	–
2	Rauð ljósdíóða	Logar eða blikkar: bilun, sjá kaflann "Lagfæringar áður en pressað er" og "Lagfæringar á meðan pressun fer fram"
3	Græn ljósdíóða	<ul style="list-style-type: none"> • Logar: tækið er tilbúið til notkunar. • Blikkar: bilun, sjá kaflann "Lagfæringar áður en pressað er" og "Lagfæringar á meðan pressun fer fram"
4	Ræsihnappur	<ul style="list-style-type: none"> • Stutt á hnappinn: tækið fer úr hvíldarstöðu • Haldið inni: setur pressun af stað og kveikir á lýsingu á pressunarstað; þrýstitengingin fer fram sjálfkrafa
5	Þrýstihlutur	Þrýstikjafur eða þrýstikragi með millikjafri sem samræmist þvermáli þrýstitengisins
6	Hvítar ljósdíóður	Tvær ljósdíóður til að lýsa upp pressunarstaðinn
7	Stoppbolti	Heldur þrýstihlutnum föstum
8	Viðvörunarlímmiði	<ul style="list-style-type: none"> • Viðvörunartákn: hætta vegna brota sem skjótast burt • Öryggisleiðbeiningar: lesið notkunarleiðbeiningarnar áður en tækið er tekið í notkun
9	Valsadrif	Flytur þrýstiafl frá þrýstitæki til þrýstihlutar
10	Léttihnappur	Stutt á hnappinn og honum haldið inni: pressun er stöðvuð; valsadrifið fer aftur í upphafsstöðu sína
11	Samhæfismerking	Þrýstihlutir með þessu tákni eru samhæfir við þrýstitækið
12	Upplýsingaplata	–

Tæknilegar upplýsingar

Eiginleiki	Gildi
Málspenna	Sjá upplýsingaplötu
Raforkutíðni	50–60 Hz
Inngangsafl	450 W
Hlífðartegund	IP20
Hlífðarflokkur	II
Vinnuferli	S3-40%
Málafli	32 kN
Nettóþyngd	3,2 kg
Hljóðþrýstistig við eyra notanda ¹⁾	78,5 dB(A)
Titringur ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Notkunarhitastig	-20 – +60 °C
Lengd rafmagnssnúru	5 m

¹⁾ Óvissa í mælingu hljóðþrýstings: 3 dB(A)

²⁾ Óvissa í mælingu á titringi: 1,5 m/s²

Athugið: Uppgefinn titringur var mældur með staðlaðri prófunaraðferð og má nota hann til samanburðar við önnur tæki. Titringinn má einnig nota við frummat á því hversu mikið hlé skal gera á notkun. Titringurinn við notkun getur vikið frá uppgefnu gildi, allt eftir því hvernig tækinu er beitt.


Viðurkennd verkstæði

Heimilisföng viðurkenndra verkstæða má fá hjá söluaðilum Geberit eða á www.geberit.com.

Notkun

Ef þrýstítækið er tengt við rafmagn og er ónotað í 30 mínútur fer það í hvíldarstöðu. Engin ljósdíóða logar.

Stutt er á ræsihnappinn til að taka tækið úr hvíldarstöðu. Tækið er tilbúið til notkunar og græna ljósdíóðan logar.

 Myndir sem sýna skref við notkun eru á innanverðri kápunni aftast í þessu skjali.

Geberit þrýstihlutir settir í

Þrýstikjafnar, þrýstikragar og millikjafnar eru þrýstihlutir.



VIÐVÖRUN

Hætta er á meiðslum ef notaðir eru þrýstihlutir sem eru í ólagi

- ▶ Notið eingöngu þrýstihluti sem eru í fullkomnu lagi og hefur verið haldið rétt við. Sjá einnig kaflann "Koma skal í veg fyrir hættu vegna þrýstihluta sem eru í ólagi".

 Fylgja skal notendahandbókum fyrir Geberit þrýstihluti.

1 Takið rafmagnsklóna úr sambandi.

2 Dragið stoppboltann út eins og sýnt er á mynd A.

VIÐVÖRUN! Notið eingöngu þrýstihluti sem eru með sömu samhæfismerkingu og þrýstítækið.

3 Setjið þrýstikjafntinn eða millikjafntinn í þrýstítækið. Ýtið stoppboltanum alla leið inn eins og sýnt er á mynd B.

Pressað með Geberit þrýstihlutum

Skilyrði

- Röraendarnir eru gráðuhreinsaðir og hreinir
- Rör og þrýstitingi hafa verið sett saman samkvæmt uppsetningarleiðbeiningum fyrir lagnakerfið
- Þrýstihluturinn hefur verið settur rétt í



VIÐVÖRUN

Slyshætta vegna brota sem skjótast burt

- ▶ Notið hlífðargleraugu og öryggishjál.



VIÐVÖRUN

Eldhætta vegna hita

- ▶ Látið tækið kólna í að lágmarki 15 mínútur eftir 30 mínútna samfellda notkun.
- ▶ Þegar þrýstitækið er heitt má ekki leggja það niður eða geyma það hjá eldfimu efni.



Hægt er að stöðva pressunina hvenær sem er, sjá kaflann "Pressun hætt".

1

Setjið þrýstiverkfærið í samband við rafmagn. Tækið er tilbúið til notkunar og græna ljósdíóðan logar.

VIÐVÖRUN! Hætta er á meiðslum ef notaðir eru þrýstihlutir af rangri gerð. Þvermál þrýstihlutarins verður að samræmast þvermáli þrýstitengisins.

2

Komið þrýstihlutnum rétt fyrir á þrýstitenginu og gætið þess að reka hann ekki í, eins og sýnt er á mynd D. Frekari upplýsingar er að finna í notendahandbókum viðkomandi þrýstihluta.

VIÐVÖRUN! Ef pressunin fer ekki rétt fram getur þrýstihluturinn orðið fyrir skemmdum. Skipta skal um skemmda þrýstihluti og taka þá frá. Ef grunur leikur á um að þrýstihlutur hafi orðið fyrir skemmdum skal skipta um þrýstihlutinn og láta skoða hann á viðurkenndu verkstæði.

VARÚÐ! Hætta er á að klemmast! Haldið höndum frá þrýstihlutnum.

3 Haldið ræsihnappinum inni í u.þ.b. 2 sekúndur.

Niðurstaða

Sjálfvirk pressun hefst og það slokknar á grænu ljósdíóðunni. Tvær hvítar ljósdíóður lýsa pressunarstaðinn upp meðan á pressun stendur.

Þegar pressun er að fullu lokið fer valsadrifið aftur í upphafsstöðu sína. Græna ljósdíóðan logar og þrýstiverkfærið er aftur tilbúið til notkunar.

Pressun hætt

1 Styðjið á léttihnappinn og haldið honum inni.

Niðurstaða

Valsadrifið í þrýstiverkfærinu fer aftur í upphafsstöðu sína.

Endurtaka verður pressunina til að ljúka þrýstitengingunni að fullu. Þegar það er gert má hvorki taka þrýstihlutinn af né snúa honum.

Lagfæringar áður en pressað er

Villa	Orsök	Ráðstöfun
Þrýstiverkfærið fer ekki úr hvíldarstöðu og engin ljósdíóða logar	Rafmagnssnúran eða klóin eru í ólagi	▶ Rafmagnssnúran eða klóin eru í ólagi
Græna ljósdíóðan blikkar	Stoppboltinn er ekki réttur eða hefur ekki verið ýtt alla leið inn	▶ Athugið hvort stoppboltinn er skemmdur ▶ Ýtið stoppboltanum alla leið inn

Lagfæringar á meðan pressun fer fram

Villa	Orsök	Ráðstöfun
Græna ljósdíóðan blikkar og valsadrifið fer aftur í upphafsstöðu sína	Stoppboltinn hefur losnað	▶ Athugið hvort stoppboltinn er skemmdur ▶ Ýtið stoppboltanum alla leið inn: Græna ljósdíóðan logar ▶ Athugið hvort þrýstitengið er nógu þétt og endurtakið pressunina ef þörf krefur
Rauða ljósdíóðan blikkar	Ræsihnappinum var sleppt of fljótt	▶ Styðjið á léttihnappinn og haldið honum inni: Valsadrifið fer í upphafsstöðu sína ▶ Endurtakið pressunina: Haldið ræsihnappinum inni í u.þ.b. 2 sekúndur
	Stutt var á léttihnappinn eða þrýstiverkfærið var ekki í upphafsstöðu sinni	▶ Sleppið ræsihnappinum ▶ Styðjið á léttihnappinn og haldið honum inni: Valsadrifið fer í upphafsstöðu sína ▶ Endurtakið pressunina: Haldið ræsihnappinum inni í u.þ.b. 2 sekúndur
	Þrýstiverkfærið er ekki innan rétts hitasviðs	▶ Farið með þrýstiverkfærið í hlýrra umhverfi eða leyfið því að kólna ▶ Pressið nokkrum sinnum án átaks (án fittings) til að láta tækið ná réttum vinnsluhita

Villa	Orsök	Ráðstöfun
Rauða ljósdíóðan logar	Of mikið álag er á þrýstiverkfærinu	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sleppið ræsihnappinum ▶ Styðjið á léttihnappinn og haldið honum inni: Valsadrifið fer í upphafsstöðu sína ▶ Endurtakið pressunina: Haldið ræsihnappinum inni í u.þ.b. 2 sekúndur
	Notuð eru óleyfileg þrýstikerfi	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sleppið ræsihnappinum ▶ Styðjið á léttihnappinn og haldið honum inni: Valsadrifið fer í upphafsstöðu sína ▶ Notið aðeins leyfileg þrýstikerfi ▶ Látið skoða þrýstiverkfærið á viðurkenndu verkstæði
	Of lág veituspenna	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Athugið veituspennuna ▶ Dragið alla framlengingarsnúruna af kapaltromlunni ▶ Styttið framlenginguna
	Þrýstiverkfærið er í ólagi	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ef rafmagnið hefur farið af skal styðja á léttihnappinn og halda honum inni: Valsadrifið fer í upphafsstöðu sína ▶ Látið skoða þrýstiverkfærið á viðurkenndu verkstæði
Þrýstiverkfærið er stopp og engin ljósdíóða logar	Rafmagnsleysi	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sleppið ræsihnappinum ▶ Styðjið á léttihnappinn og haldið honum inni: Valsadrifið fer í upphafsstöðu sína ▶ Athugið hvort þrýstitengið er nógu þétt og endurtakið pressunina ef þörf krefur
Rauða og græna ljósdíóðan blikka til skiptis	Komið er að viðhaldi og eftirliti	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Látið skoða þrýstiverkfærið á viðurkenndu verkstæði

Viðhald

Viðhaldsreglur

Ef viðhaldi þrýstítækja og þrýstihluta er ekki sinnt eða fer ekki fram með viðeigandi hætti getur það haft alvarleg slys í för með sér. Mikilvægt er að eftirfarandi viðhald fari fram á tilgreindum tímum.

Hversu oft	Viðhaldsvinna
Reglubundið (fyrir notkun, í byrjun vinnudags)	<ul style="list-style-type: none"> Athugið hvort ágallar eða skemmdir sem skapað geta hættu eru utan á þrýstiverkfærinu og rafmagnssnúrunni Þrýstítækið hreinsað og smurt Hreinsið þrýstihlutana og athugið með ágalla á þeim, einkum smásprungur Smyrjið þrýstihlutana, sjá notendahandbækur viðkomandi þrýstihluta
Hálfsárslega	<ul style="list-style-type: none"> Látið viðurkennt verkstæði athuga með ágalla eða skemmdir sem skapað geta hættu. Þessi skoðun kemur þó ekki í stað laga og reglna í viðkomandi landi sem kunna að kveða á um að frekari skoðanir og viðhaldsvinna skuli fara fram
Eftir hverjar 40 000 pressanir (gefið til kynna með blikkandi rauðum og grænum ljósdíóðum) eða í síðasta lagi að tveimur árum liðnum samkvæmt því sem fram kemur á skoðunarmiða	<ul style="list-style-type: none"> Látið athuga þrýstiafl og slit á viðurkenndu verkstæði

Geberit þrýsttækið hreinsað og smurt



VIÐVÖRUN

Eldhætta vegna skammhlaups

- ▶ Hreinsið þrýsttækið aldrei með vatni eða öðrum vökva.
-

- 1** Takið tækið úr sambandi við rafmagn.
 - 2** Hreinsið valsadrifið, stýringu þess og stoppbolta þrýsttækisins.
 - 3** Fjarlægjið óhreinindi með pensli.
-

VARÚÐ! Fylgið öryggisleiðbeiningum fyrir smurefnið sem notuð eru.

- 4** Smyrjið valsadrifið, stýringu þess og stoppboltann með BRUNOX® Turbo-Spray® eða samsvarandi smurefni, sjá mynd C.
 - 5** Þurrkið smurefni sem er ofaukið af með rakadrægum klút.
-

Förgun

Innihaldsefni

Vara þessi uppfyllir kröfur tilskipunar 2011/65/ESB um takmarkanir á notkun tiltekinna, hættulegra efna í rafbúnaði og rafeindabúnaði (RoHS).

Förgun raf- og rafeindatækjaúrgangs



Samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB (WEEE-II) er framleiðendum rafeindatækja skylt að taka við úrgangstækjum og farga þeim með viðeigandi hætti.

Táknið gefur til kynna að ekki má fleygja tækinu með venjulegu sorpi. Skila skal úr sér gengnum tækjum beint til Geberit þar sem séð verður um að farga þeim með viðeigandi hætti.

Nálgast má heimilisföng móttökustöðva hjá viðkomandi söluaðila Geberit.

Samræmi

EB-samræmisýfirlýsing samkvæmt tilskipunum 2004/108/EB og 2006/42/EB

Hér með lýsum við því yfir að Geberit þrýstítækið ECO 203, eins og það er hannað, smíðað og frágengið þegar við setjum það í umferð, samræmist þeim öryggis- og heilsufarskröfum sem um það gilda.

Staðlar sem stuðst er við:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
framkvæmdastjóri



21.8.2013, G. Taubert,
forstöðumaður staðla/einkaleyfa

Póstfang

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Sviss

Ábyrgur fyrir gögnunum er

Werner Trefzer, handbókadeild, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Sviss

Oryginalna instrukcja obsługi modułu napędowego zaciskarki Geberit ECO 203


Spis treści

Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa.....	196
Opis produktu	201
Obsługa	203
Serwis.....	208
Utylizacja	210
Zgodność.....	211

Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Moduł napędowy zaciskarki Geberit ECO 203 służy wyłącznie do zaciskania rur i kształtek zaciskowych należących do systemów zaciskowych Geberit.

Można przy tym stosować wyłącznie nasadki zaciskające Geberit (szczęki zaciskowe, opaski zaciskowe, szczęki pośrednie) oznaczone znakiem zgodności .

Moduł napędowy zaciskarki Geberit ECO 203 jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Inne rodzaje zastosowania są niezgodne z przeznaczeniem i mogą prowadzić do ciężkich obrażeń lub śmierci.

Moduł napędowy zaciskarki Geberit ECO 203 nie jest przeznaczony do:

- mocowania nasadek zaciskających innych producentów
- zastosowania bez zamontowanych nasadek zaciskających

Moduł napędowy zaciskarki Geberit ECO 203 z nasadkami zaciskającymi Geberit nie jest przeznaczony do:

- zaciskania innych przedmiotów niż opisane w instrukcji obsługi, w szczególności rur i kształtek zaciskowych innych producentów

Kwalifikacje użytkowników

Użytkownicy bez odpowiednich kwalifikacji nie potrafią rozpoznać lub prawidłowo oszacować zagrożeń powodowanych przez moduł napędowy zaciskarki. Wskutek tego poważne obrażenia może odnieść sam użytkownik lub inne osoby.

- Moduł napędowy zaciskarki może być użytkowany tylko przez osoby wykwalifikowane w zakresie instalacji rurowych.
- Użytkownicy muszą zapoznać się z przepisami bezpieczeństwa i stosować się do nich.
- Użytkownicy, którzy po raz pierwszy pracują z modułem napędowym zaciskarki, powinni zostać poinstruowani przez specjalistę w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia lub wziąć udział w odpowiednim szkoleniu.

Przestrzeżenie wskazówek i instrukcji

Zaniedbania w przestrzeganiu wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz poleceń mogą doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i / lub ciężkich obrażeń.

- Przed uruchomieniem przeczytać i zastosować wskazówki zawarte w następujących dokumentach:
 - załączony dokument: „Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące pracy z narzędziami elektrycznymi”
 - instrukcja użytkowania określonych nasadek zaciskających
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dotyczących używanych środków czyszczących i środków smarujących
- Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i polecenia należy zachować na przyszłość
- Utrzymywać w dobrym stanie naklejkę ostrzegawczą, wskazówki bezpieczeństwa i tabliczkę znamionową na module napędowym zaciskarki oraz wymieniać je w razie braku czytelności lub zagubienia

Unikanie niebezpieczeństw powodowanych uszkodzonymi nasadkami zaciskającymi

W trakcie zaciskania nasadki zaciskające (szczęki zaciskowe, opaski zaciskowe, szczęki pośrednie) są narażone na działanie dużych sił i ulegają zużyciu.

Zastosowanie zużytych lub uszkodzonych nasadek zaciskających może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń powodowanych wyrzuceniami w powietrze odłamkami.

- Używać wyłącznie nasadek zaciskających w nienagannym stanie technicznym
- Przestrzegać terminów konserwacji
- Regularnie kontrolować nasadki zaciskające pod kątem wad i uszkodzeń. Kontrolować w szczególności pod kątem rys materiału strony wewnętrznej szczęk i kołnierza
- W razie rys natychmiast usunąć i nie stosować całej nasadki zaciskającej

Unikać uszkodzenia nasadek zaciskających w wyniku błędnego zaciskania

Nasadki zaciskające mogą ulec uszkodzeniu np. w wyniku błędnego zaciskania lub zastosowania, np. w wyniku zaciskania ciał obcych.

- Stosować tylko nasadki zaciskające Geberit, oznaczone tym samym znakiem zgodności co moduł napędowy zaciskarki
- Stosować tylko nasadki zaciskające odpowiadające średnicy obrabianej kształtki zaciskowej
- Nasadkę zaciskającą zakładać równo na kształtkę zaciskową
- W razie podejrzenia, że nasadka zaciskająca jest uszkodzona, wymienić nasadkę i zlecić kontrolę uszkodzonej nasadki w autoryzowanym zakładzie

Stosowanie środków ochrony osobistej

Jeśli nie są stosowane odpowiednie środki ochrony osobistej, osoby mogą ponieść śmierć lub odnieść poważne obrażenia powodowane wyrzuconymi w powietrze odłamkami nasadek.

- Podczas zaciskania nosić kask i okulary ochronne

Konserwacja i naprawy tylko w autoryzowanych zakładach

Moduły napędowe zaciskarki i nasadki zaciskające, które nie są konserwowane lub są konserwowane nieprofesjonalnie, mogą spowodować poważne wypadki.

- Moduł napędowy zaciskarki i nasadki zaciskające konserwować zgodnie z rozdziałem „Serwis”
- Należy koniecznie przestrzegać podanego na nalepce serwisowej czasu następnej konserwacji
- Konserwacja i naprawy mogą być wykonywane tylko w autoryzowanych zakładach

Unikanie ryzyka dla zdrowia przy trybie pracy ciągłej

W przypadku trybu ciągłej pracy może dojść do przekroczenia wartości granicznych emisji drgań i obciążenia hałasem i spowodowania szkód na zdrowiu.






- Nosić rękawice zabezpieczające przed drganiami z wyściółką gumową lub piankową
- Zaplanować przerwy w pracy i czynności bez obciążenia drganiami
- Stosować ochronę uszu

Wskazówki według EN 60745






Do urządzenia załączono dokument „Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa dotyczące pracy z narzędziami elektrycznymi”. Zawiera on dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa według normy EN 60745.

Objaśnienie symboli

Symbole zastosowane w instrukcji

Symbol	Znaczenie
OSTRZEŻENIE 	Oznacza zagrożenie, mogące prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń, jeżeli nie zostanie wyeliminowane.
OSTROŻNIE 	Oznacza zagrożenie, prowadzące do obrażeń, jeżeli nie zostanie wyeliminowane.
UWAGA 	Oznacza zagrożenie, prowadzące do szkód materialnych, jeżeli nie zostanie wyeliminowane.
	Wskazuje na ważną informację.
	Znak zgodności: nasadki zaciskające z tym znakiem są kompatybilne z modułem napędowym zaciskarki.

Symbole na zaciskarce

Symbol	Znaczenie
	Niebezpieczeństwo powodowane wyrzucenymi w powietrze odłamkami.
	Przed uruchomieniem i użyciem urządzenia przeczytać wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcję obsługi.
	Nalepka serwisowa: na niej jest podany termin następnej konserwacji.
	Klasa ochrony II.
	Znak zgodności: nasadki zaciskające z tym znakiem są kompatybilne z modułem napędowym zaciskarki.


Opis produktu

Konstrukcja i zasada działania

Zaciskarka Geberit ECO 203 składa się z:

- moduł napędowy zaciskarki z instrukcją obsługi
- szczęki zaciskowe ze znakiem zgodności lub szczęki pośrednie i opaski zaciskowe ze znakiem zgodności
- dokument: „Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące pracy z narzędziami elektrycznymi”
- walizka transportowa

Wyposażenie może się różnić w zależności od zakresu dostawy.

 Grafika poglądowa znajduje się w niniejszym dokumencie na przedniej, rozkładanej stronie okładki.

Poz.	Nazwa	Zasada działania / opis
1	Moduł napędowy zaciskarki	–
2	Czerwona kontrolka	Świeci się lub miga: usterka, patrz rozdział „Usuwanie usterek przed rozpoczęciem zaciskania” i „Usuwanie usterek w czasie zaciskania”
3	Zielona kontrolka	<ul style="list-style-type: none"> • Świeci się: urządzenie jest gotowe do działania. • Miga: usterka, patrz rozdział „Usuwanie usterek przed rozpoczęciem zaciskania” i „Usuwanie usterek w czasie zaciskania”
4	Włącznik	<ul style="list-style-type: none"> • Krótkie naciśnięcie: aktywacja urządzenia z trybu spoczynkowego • Długie naciśnięcie: uruchamia zaciskanie i aktywuje oświetlenie miejsca zaciskania. Połączenie zaciskowe wykonywane jest automatycznie
5	Nasadka zaciskająca	Szczeka zaciskowa lub opaska zaciskowa ze szczęką pośrednią odpowiadającą średnicy kształtki zaciskowej
6	Białe kontrolki	Dwie kontrolki do oświetlania miejsca zaciskania
7	Bolec blokujący	Przytrzymuje nasadkę zaciskającą
8	Naklejka ostrzegawcza	<ul style="list-style-type: none"> • Symbol ostrzegawczy: niebezpieczeństwo spowodowane wyrzucenymi w powietrze odłamkami • Wskazówka dotycząca bezpieczeństwa: przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem i użyciem urządzenia
9	Zwój	Przenosi siłę zacisku z modułu napędowego zaciskarki na nasadkę zaciskającą

Poz.	Nazwa	Zasada działania / opis
10	Przycisk odblokowujący	Nacisnąć i przytrzymać wciśnięty: przerywa zaciskanie. Zwój wraca do pozycji wyjściowej
11	Znak zgodności	Nasadki zaciskające z tym znakiem są kompatybilne z modułem napędowym zaciskarki
12	Tabliczka znamionowa	–

Dane techniczne

Cecha	Wartość
Napięcie znamionowe	Patrz tabliczka znamionowa
Częstotliwość sieciowa	50–60 Hz
Pobór mocy	450 W
Stopień ochrony	IP20
Klasa ochrony	II
Czas włączenia	S3-40%
Siła znamionowa	32 kN
Masa netto	3,2 kg
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu użytkownika ¹⁾	78,5 dB(A)
Poziom wibracji ²⁾	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Temperatura pracy	-20 – +60°C
Długość przewodu sieciowego	5 m

¹⁾ Niedokładność pomiaru poziomu ciśnienia akustycznego: 3 dB(A)

²⁾ Niedokładność pomiaru poziomu wibracji: $1,5 \text{ m/s}^2$

Wskazówka: podany poziom wibracji został zmierzony w znormalizowanym procesie kontrolnym i może być wykorzystywany do porównania z innymi urządzeniami. Podany poziom wibracji można też stosować do wstępnej oceny czasu przerwy w użytkowaniu. Poziom wibracji może się różnić od podanej wartości podczas faktycznego użytkowania urządzenia, zależnie od sposobu jego wykorzystywania.


Autoryzowane zakłady

Adresy autoryzowanych zakładów można uzyskać u dystrybutorów firmy Geberit lub za pośrednictwem strony internetowej www.geberit.com.

Obsługa

Jeśli moduł napędowy zaciskarki podłączony jest do instalacji elektrycznej i nie jest używany przez 30 minut, przelącza się na tryb spoczynkowy. Żadna kontrolka nie świeci się.

Krótkie naciśnięcie włącznika powoduje wyjście urządzenia z trybu spoczynkowego. Urządzenie jest gotowe do działania, zielona kontrolka świeci się.

 Grafiki dotyczące czynności obsługowych znajdują się w niniejszym dokumencie na tylnej, rozkładanej stronie okładki.

Zakładanie nasadek zaciskających Geberit

Nasadki zaciskające to szczęki zaciskowe, opaski zaciskowe i szczęki pośrednie.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia na skutek zastosowania uszkodzonych nasadek zaciskających

- ▶ Stosować tylko nasadki zaciskające w nienagannym stanie technicznym i poddawane konserwacji. Patrz też rozdział „Unikanie niebezpieczeństw powodowanych uszkodzonymi nasadkami zaciskającymi”.
-



Przestrzegać instrukcji użytkowania nasadek zaciskających Geberit.

1 Odłączyć wtyczkę.

2 Wyciągnąć bolec blokujący zgodnie z rysunkiem A.

OSTRZEŻENIE! Stosować tylko nasadki zaciskające z tym samym znakiem zgodności co moduł napędowy zaciskarki.

3 Włożyć szczęki zaciskowe lub szczęki pośrednie do modułu napędowego zaciskarki. Bolec blokujący wcisnąć do oporu zgodnie z rysunkiem B.

Zaciskanie przy użyciu nasadek zaciskających Geberit

Warunek

- Końcówki rur muszą być czyste i ogratowane
- Rura powinna być włożona w kształtkę zaciskową zgodnie z instrukcją montażu systemu rurociągów
- Nasadka zaciskająca jest prawidłowo założona



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia powodowane wyrzuconymi w powietrze odłamkami

- ▶ Nosić okulary ochronne i kask.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pożaru w wyniku nagrzania

- ▶ Po 30 minutach nieprzerwanej pracy pozostawić moduł napędowy zaciskarki na 15 minut do ostygnięcia.
- ▶ Gorącego modułu napędowego zaciskarki nie odkładać ani nie przechowywać w pobliżu materiałów łatwopalnych.



Zaciskanie można w dowolnym czasie przerwać, patrz rozdział „Przerwanie procesu zaciskania”.

1

Podłączyć zaciskarkę do instalacji elektrycznej. Urządzenie jest gotowe do działania, zielona kontrolka świeci się.

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo zranienia na skutek zastosowania nieprawidłowych nasadek zaciskających. Średnica nasadki zaciskającej musi odpowiadać średnicy kształtki zaciskowej.

2

Nasadkę zaciskającą założyć prawidłowo na kształtkę zaciskową zgodnie z rysunkiem D, nie przekrzywiając jej. Więcej informacji: patrz instrukcja użytkowania określonych nasadek zaciskających.

OSTRZEŻENIE! W wyniku błędnego zaciskania nasadki zaciskająca może ulec uszkodzeniu. Wymienić i wyeliminować uszkodzone nasadki zaciskające. W razie podejrzenia, że nasadka zaciskająca jest uszkodzona, wymienić nasadkę i zlecić kontrolę uszkodzonej nasadki w autoryzowanym zakładzie.

OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo zgniecenia! Dłonie trzymać z dala od nasadki zaciskającej.

- 3** Przytrzymać wciśnięty włącznik przez ok. 2 sekundy.

Wynik

Zaciskanie odbywa się automatycznie, zielona kontrolka gaśnie. Miejsce zaciskania oświetlane jest w czasie zaciskania przez dwie białe kontrolki. Po całkowitym zakończeniu zaciskania zwój wraca do pozycji wyjściowej. Zielona kontrolka świeci się, zaciskarka jest znowu gotowa do działania.

Przerwanie procesu zaciskania

- 1** Nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk odblokowujący.

Wynik

Zwój w zaciskarce wraca do pozycji wyjściowej.

W przypadku wykonanego połączenia zaciskowego należy powtórzyć zaciskanie. Nasadki zaciskającej nie można przy tym zdejmować ani obracać.

Usuwanie usterek przed rozpoczęciem zaciskania

Błąd	Przyczyna	Środki zaradcze
Nie można aktywować zaciskarki ze stanu spoczynkowego, żadna kontrolka nie świeci się	Uszkodzenie przewodu sieciowego lub wtyczki	▶ Uszkodzenie przewodu sieciowego lub wtyczki
Miga zielona kontrolka	Bolec blokujący jest nieprawidłowy lub nie jest wsunięty do oporu	▶ Sprawdzić, czy bolec blokujący nie został uszkodzony ▶ Wcisnąć do oporu bolec blokujący

Usuwanie usterek w czasie zaciskania

Błąd	Przyczyna	Środki zaradcze
Miga zielona kontrolka, zwój wraca do pozycji wyjściowej	Bolec blokujący poluzował się	▶ Sprawdzić, czy bolec blokujący nie został uszkodzony ▶ Wcisnąć do oporu bolec blokujący: zielona kontrolka świeci się ▶ Sprawdzić szczelność kształtki zaciskowej i w razie potrzeby powtórzyć proces zaciskania
Miga czerwona kontrolka	Zbyt wcześnie puszczony włącznik	▶ Nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk odblokowujący: zwój wraca do pozycji wyjściowej ▶ Powtórzyć proces zaciskania: przytrzymać wciśnięty włącznik przez ok. 2 sekundy
	Naciśnięty został przycisk odblokowujący lub zaciskarka nie znajdowała się w pozycji wyjściowej	▶ Puścić włącznik ▶ Nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk odblokowujący: zwój wraca do pozycji wyjściowej ▶ Powtórzyć proces zaciskania: przytrzymać wciśnięty włącznik przez ok. 2 sekundy
	Temperatura zaciskarki wykracza poza zakres temperatury pracy	▶ Przenieść zaciskarkę w miejsce o wyższej temperaturze lub pozostawić do ostygnięcia ▶ Zapewnić niezbędną temperaturę pracy zaciskarki poprzez kilkukrotne zaciśnięcie pustego urządzenia (zaciski bez kształtki)

Błąd	Przyczyna	Środki zaradcze
Świeci się czerwona kontrolka	Zaciskarka jest przeciążona	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Puścić włącznik ▶ Nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk odblokowujący: zwój wraca do pozycji wyjściowej ▶ Powtórzyć proces zaciskania: przytrzymać wciśnięty włącznik przez ok. 2 sekundy
	Stosowane są niewłaściwe systemy zaciskowe	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Puścić włącznik ▶ Nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk odblokowujący: zwój wraca do pozycji wyjściowej ▶ Stosować wyłącznie dozwolone systemy zaciskowe ▶ Zlecić kontrolę uszkodzonej zaciskarki w autoryzowanym zakładzie
	Zbyt niskie napięcie	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sprawdzić napięcie ▶ Całkowicie rozwinąć przedłużacz z bębna ▶ Zredukować jego długość
	Uszkodzenie zaciskarki	<ul style="list-style-type: none"> ▶ W przypadku braku zasilania nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk odblokowujący: zwój wraca do pozycji wyjściowej ▶ Zlecić kontrolę uszkodzonej zaciskarki w autoryzowanym zakładzie
Zaciskarka przestała pracować i nie świecą się żadne kontrolki	Brak zasilania	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Puścić włącznik ▶ Nacisnąć i przytrzymać wciśnięty przycisk odblokowujący: zwój wraca do pozycji wyjściowej ▶ Sprawdzić szczelność kształtki zaciskowej i w razie potrzeby powtórzyć proces zaciskania
Czerwona i zielona kontrolka migają na zmianę	Przypada termin konserwacji	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Zlecić kontrolę uszkodzonej zaciskarki w autoryzowanym zakładzie

Zasady konserwacji

Moduły napędowe zaciskarki i nasadki zaciskające, które nie są konserwowane lub są konserwowane nieprofesjonalnie, mogą spowodować poważne wypadki. Należy koniecznie przestrzegać poniżej podanych terminów konserwacji i prac konserwacyjnych.

Częstotliwość	Prace konserwacyjne
Regularnie (przed użyciem, na początku dnia pracy)	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzać zaciskarkę i przewód sieciowy pod kątem zewnętrznych wad i uszkodzeń, istotnych ze względu na bezpieczeństwo pracy • Czyścić i smarować moduł napędowy zaciskarki • Czyścić nasadki zaciskające i skontrolować pod kątem wad, zwłaszcza rys materiału • Smarowanie nasadek zaciskających, patrz instrukcja użytkowania danych nasadek
Co pół roku	<ul style="list-style-type: none"> • Zlecić kontrolę autoryzowanemu zakładowi pod kątem zewnętrznych wad i uszkodzeń, istotnych ze względu na bezpieczeństwo pracy. Kontrole przy użyciu techniki pomiarowej nie zastępują jednak właściwych dla kraju przeznaczenia przepisów i ustaw, które mogą narzucać dalsze kontrole i prace konserwacyjne
Zawsze po wykonaniu 40 000 zacisków (termin jest sygnalizowany miganiem czerwonej i zielonej kontrolki) lub najpóźniej po dwóch latach zgodnie z informacjami podanymi na nalepce serwisowej	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolować siłę zacisku i odporność na ścieranie w autoryzowanym zakładzie

Czyszczenie i smarowanie modułu napędowego zaciskarki Geberit



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pożaru w wyniku zwarcia

- ▶ Nigdy nie czyścić modułu napędowego zaciskarki w wodzie ani innych cieczach.
-

- 1** Wyciągnąć wtyczkę.
 - 2** Oczyszczyć zwój, jego prowadnicę i bolec blokujący modułu napędowego zaciskarki.
 - 3** Usunąć zabrudzenia pędzelkiem.
- OSTROŻNIE!** Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dotyczących stosowanych środków smarujących.
- 4** Zwój, jego prowadnicę i bolec blokujący nasmarować środkiem BRUNOX®Turbo-Spray® lub środkiem smarującym o takich samych właściwościach zgodnie z rysunkiem C.
 - 5** Nadmiar środka smarującego usunąć chłonną ściereczką.
-

Materiał

Niniejszy produkt jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE (Ograniczenie użycia substancji niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych).

Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego



W oparciu o dyrektywę 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE-II), producenci urządzeń elektrycznych zobowiązani są do odbioru starego sprzętu i jego właściwej utylizacji.

Ten symbol informuje, że dany produkt nie może być utylizowany razem z pozostałymi odpadami. W celu prawidłowej utylizacji zużyte urządzenia należy zwracać bezpośrednio do firmy Geberit.

Adresy punktów, w których można dokonać zwrotu starych urządzeń, są dostępne u dystrybutora firmy Geberit.

Zgodność

Deklaracja zgodności WE zgodnie z dyrektywą 2004/108/WE i 2006/42/WE

Niniejszym oświadczamy, że moduł napędowy zaciskarki Geberit ECO 203 odpowiada pod względem koncepcyjnym i konstrukcyjnym oraz w wersji wprowadzonej przez nas na rynek właściwym podstawowym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa i higieny pracy.

Zastosowane normy:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
dyrektor zarządzający



21.8.2013, G. Taubert,
kierownik działu ds. norm/patentów

Adres

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Szwajcaria

Osoby odpowiedzialne za dokumentację

Werner Trefzer, komunikacja produktu, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Szwajcaria

A Geberit ECO 203 elektromos prés gép eredeti üzemeltetési útmutatója


Tartalomjegyzék

Alapvető biztonsági előírások.....	212
Termékleírás.....	217
Kezelés.....	219
Karbantartás.....	224
Ártalmatlanítás.....	226
Megfelelőség.....	227

Alapvető biztonsági előírások

Rendeltetésszerű használat

A Geberit ECO 203 elektromos prés gép kizárólag Geberit présfitting rendszerek csöveinek és présfittingjeinek préselésére szolgál.

Eközben csak olyan Geberit présfeltétek (présfóák, présgyűrűk, adapterek présgyűrűhöz) használhatók, amelyek a  kompatibilitási jellel vannak jelölve.

A Geberit ECO 203 elektromos prés gép alkalmazása kizárólag a jelen üzemeltetési útmutató értelmében engedélyezett. Az attól eltérő használat nem rendeltetésszerű alkalmazásnak minősül, és súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

A Geberit ECO 203 elektromos prés gép nem használható a következőkre:

- Más gyártók présfeltéteinek rögzítése
- Présfeltétek nélküli alkalmazás

A Geberit ECO 203 elektromos prés gép a Geberit présfeltétekkel együtt nem használható a következőkre:

- Az üzemeltetési útmutatóban feltüntetett tárgytól eltérő tárgyaknak, különösen a más gyártók csöveinek és présfittingjeinek a préselése

A felhasználók képzettsége

Ha a felhasználók nem rendelkeznek a megfelelő képzettséggel, akkor nem tudják felismerni vagy megfelelően felmérni az elektromos prés gép általi veszélyeket. Ezáltal súlyos sérüléseket okozhatnak magukon vagy más személyeken.

- Az elektromos prés gépet csak csővezetékek szereléséhez értő szakemberek használhatják
- A felhasználóknak ismerniük és alkalmazniuk kell az adott országban érvényes biztonsági előírásokat
- Az elektromos prés gépet első alkalommal használó felhasználókat szakembernek kell bevezetnie a biztonságos kezelés rejtelmeibe, illetve ezeknek a felhasználóknak szakképzésen kell részt venniük

Előírások és útmutatók követése

A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

- Az üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe az alábbi dokumentumokat:
 - a mellékelt „Elektromos szerszámokra vonatkozó alapvető biztonsági előírások” című dokumentum
 - az adott présfeltétek kezelési útmutatója
- Olvassa el és tartsa be a használt tisztítószerrel és kenőanyagokkal kapcsolatos biztonsági előírásokat
- Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást későbbi felhasználás céljából
- Tartsa karban az elektromos prés gépen található figyelmeztető matricákat, biztonsági előírásokat és a típustáblát, illetve olvashatatlanságuk vagy hiányuk esetén cserélje ki, illetve pótolja őket

Meghibásodott présfeltétek általi veszély elkerülése

A présfeltétek (présfóák, présgyűrűk, adapterek présgyűrűhöz) a préselési folyamat során nagy erőknek vannak kitéve és kopnak.

Kopott vagy meghibásodott présfeltétek alkalmazása az elrepülő letört darabok révén súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

- A présfeltéteket csak akkor használja, ha műszakilag kifogástalan állapotban vannak
- Tartsa be a karbantartási időszakokat
- Minden egyes alkalmazás előtt és után rendszeresen ellenőrizze, hogy a présfeltétek hiányosak- és károsodtak-e. Elsősorban azt ellenőrizze, hogy a préselési kontúron és a karimán nincsenek-e anyagrepedés-kezdemények
- Anyagrepedés-kezdemények esetén a teljes présfeltétet haladéktalanul selejtezze ki, és ne használja többé

A présfeltétek helytelen préselés miatt bekövetkező károsodásának elkerülése

A présfeltétek károsodhatnak helytelen préselés vagy alkalmazás, például idegen tárgyakkal való préselés következtében.

- Csak olyan Geberit présfeltéteket használjon, amelyek ugyanolyan kompatibilitási jellel rendelkeznek, mint az elektromos présgép
- Csak olyan présfeltéteket használjon, amelyek illenek a megmunkálandó présfittingek átmérőjéhez
- Ne hajlítsa meg a présfeltétet a présfittingen
- A présfeltét károsodásának gyanúja esetén cserélje ki a présfeltétet, és ellenőriztesse a meghibásodott présfeltétet hivatalos szakszervizben

Használjon személyi védőfelszerelést

Megfelelő védőfelszerelés hiányában a présfeltétek elrepülő letört darabjai személyek súlyos sérülését vagy halálát okozhatják.

- A préselési eljárás során viseljen sisakot és védőszemüveget

Karbantartás és javítás csak szakszervezetek révén

A nem vagy nem szakszerűen karbantartott elektromos présgépek és présfeltétek súlyos baleseteket okozhatnak.

- Az elektromos présgép és a présfeltétek karbantartását a „Karbantartás” című fejezet értelmében végezze
- Szigorúan tartsa be a szerviztáblán feltüntetett, soron következő karbantartási időpontokat
- A karbantartást és a javítást csak hivatalos szakszervezetben végeztesse

Az egészségügyi kockázatok elkerülése szünetmentes üzemeltetés esetén

Folyamatos üzemeltetés esetén átléphetők a rezgés-kibocsátási és zajterhelési határértékek, ami egészségkárosodáshoz vezethet.





- Viseljen gumi- vagy habbetétes rezgéscsillapító kesztyűt
- Iktasson be rezgésterhelés nélküli munkaszüneteket és tevékenységeket
- Viseljen fülvédőt

Az EN 60745 szerinti előírások






A berendezéshez mellékelve van az „Alapvető biztonsági előírások elektromos szerszámok számára” című dokumentum. Ez tartalmazza az EN 60745 szerinti további biztonsági előírásokat.

A szimbólumok magyarázata

Szimbólumok az útmutatóban

Szimbólum	Jelentés
FIGYELMEZTETÉS 	Olyan veszélyre utal, amely halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet, ha nem kerülük el.
VIGYÁZAT 	Olyan veszélyre utal, amely sérüléshez vezethet, ha nem kerülük el.
FIGYELEM	Olyan veszélyre utal, amely anyagi károkhoz vezethet, ha nem kerülük el.
	Fontos információra utal.
	Kompatibilitási jel: Az ezzel a jellel jelölt présfeltétek az elektromos présgéppel kompatibilisek.

Szimbólumok a prészerszámon

Szimbólum	Jelentés
	Elrepülő letört darabok általi veszély.
	A készülék üzembe helyezése és használata előtt olvassa el a biztonsági előírásokat és az üzemeltetési útmutatót.
	Szerviztábla: A soron következő karbantartás időpontja szerepel rajta.
	II. védelmi osztály.
	Kompatibilitás jele: Az ezzel a jellel jelölt présfeltétek az elektromos présgéppel kompatibilisek.


Termékleírás

Felépítés és funkció

A Geberit ECO 203 prészszerző a következő részekből áll:

- elektromos prés gép és üzemeltetési útmutató
- présfák kompatibilitási jellel vagy adapterek présgyűrűhöz és présgyűrűk kompatibilitási jellel
- „Elektromos szerzőkre vonatkozó általános biztonsági előírások” című dokumentum
- szállító koffer

A felszerelés a szállítási terjedelemtől függően változhat.

 Az áttekintési ábra ennek a dokumentumnak az előlő, kihajtható borítóján található.

Pozíció	Megnevezés	Funkció/termékleírás
1	Elektromos prés gép	–
2	Piros LED	Világít vagy villog: üzemzavar, lásd az „Üzemzavarok megszüntetése a préselési folyamat előtt” című és az „Üzemzavarok megszüntetése a préselési folyamat során” című fejezetet
3	Zöld LED	<ul style="list-style-type: none"> • Világít: a készülék üzemkés. • Villog: üzemzavar, lásd az „Üzemzavarok megszüntetése a préselési folyamat előtt” című és az „Üzemzavarok megszüntetése a préselési folyamat során” című fejezetet
4	Startgomb	<ul style="list-style-type: none"> • Rövid megnyomás: aktiválja a berendezést a nyugalmi állapotból • Hosszú megnyomás: elindítja a préselési folyamatot, és aktiválja a présvilágítást; a préselt csatlakozás automatikusan létrejön
5	Présfeltét	A présfitting átmérőjéhez illő présfóka vagy présgyűrű adapterrel
6	Fehér LED-ek	Két LED a présvilágításhoz
7	Rögzítő csapszeg	A présfeltétet rögzíti
8	Figyelmeztető matrica	<ul style="list-style-type: none"> • Figyelmeztető szimbólum: elrepülő letört darabok általi veszély • Biztonsági előírás: a készülék üzembe helyezése és használata előtt olvassa el az üzemeltetési útmutatót
9	Görgős hajtómű	Továbbítja a préselőerőt az elektromos prés géptől a présfeltétig

Pozíció	Megnevezés	Funkció/termékleírás
10	Tehermentesítő gomb	Nyomja meg és tartsa lenyomva: megszakítja a préselési folyamatot; a görgős hajtómű visszaáll a kiindulási helyzetbe
11	Kompatibilitási jel	Az ezzel a jellel jelölt présfeltétek az elektromos présgéppel kompatibilisek
12	Típustábla	–

Műszaki adatok

Jellemző	Érték
Névleges feszültség	Lásd a típustáblát
Hálózati frekvencia	50–60 Hz
Teljesítményfelvétel	450 W
Érintésvédelmi osztály	IP20
Védelmi osztály	II
Bekapcsolási időtartam	S3-40%
Névleges erő	32 kN
Nettó súly	3,2 kg
Hangnyomásszint a felhasználó fülénél ¹⁾	78,5 dB(A)
Rezgés-kibocsátási érték ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Üzemi hőmérséklet	-20 – +60 °C
A hálózati kábel hossza	5 m

¹⁾ A hangnyomásszint mérési pontatlansága: 3 dB(A)

²⁾ A rezgés-kibocsátási érték mérési pontatlansága: 1,5 m/s²

Tájékoztató: A megadott rezgés-kibocsátási érték mérése szabványos vizsgálati eljárás szerint történt, és más készülékkel való összehasonlítás alapjául szolgálhat. A megadott rezgés-kibocsátási érték a használat megszakításának kezdeti felbecsülésére is szolgálhat. A rezgés-kibocsátási érték a készülék tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, a készülék használati módjától függően.


Hivatalos szakszervezetek

A hivatalos szakszervezetek címét kérje a Geberit nagykereskedőktől, vagy hívja le a www.geberit.com honlapon.

Kezelés

Ha az elektromos présgép csatlakoztatva van a villamos hálózatra és 30 percig nem használják, akkor nyugalmi állapotba kapcsol. Egyik LED sem világít.

A startgomb rövid megnyomásával a készülék kilép a nyugalmi állapotból. A készülék üzemkész, a zöld LED világít.

 A kezelési lépések ábrái ennek a dokumentumnak a hátsó, kihajtható borítóján találhatóak.

A Geberit présfeltétek behelyezése


A présfeltétek közé a következők tartoznak: présprofák, présgyűrűk és adapterek présgyűrűhöz.



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély hibás présfeltétek alkalmazása következtében

- ▶ Csak műszakilag kifogástalan és karbantartott présfeltéteket használjon. Lásd a „Meghibásodott présfeltétek általi veszély elkerülése” című fejezetet is.
-

 Kövesse a Geberit présfeltétek kezelési útmutatóinak utasításait.

1 Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

2 Húzza ki a rögzítő csapszeget az A ábra szerint.

FIGYELMEZTETÉS! Csak olyan présfeltéteket használjon, amelyeknek a kompatibilitási jele megegyezik az elektromos présgép jelével.

3 Helyezze be a présprofát vagy az adaptert az elektromos présgépbe. Nyomja be a rögzítő csapszeget ütközésig a B ábra szerint.

Préselés a Geberit présfeltétekkel

Előfeltételek

- A csővégek le vannak sorjázva és tiszták
- A cső és a présfitting össze van szerelve a csővezeték rendszer szerelési útmutatója szerint
- A présfeltét helyesen van felhelyezve



FIGYELMEZTETÉS

Elrepülő letört darabok általi sérülésveszély

- ▶ Viseljen védőszemüveget és védősisakot.



FIGYELMEZTETÉS

Tűzveszély felforrósodás miatt

- ▶ 30 perces folyamatos üzem után hagyja lehűlni az elektromos présgépet legalább 15 percig.
- ▶ A forró elektromos présgépet ne helyezze gyúlékony anyagok mellé, illetve ne tárolja ilyen anyagok közelében.



A préselési folyamat bármikor megszakítható, lásd „A préselési folyamat megszakítása” című fejezetet.

1

Csatlakoztassa a présszerszámot az elektromos hálózatra. A készülék üzemkész, a zöld LED világít.

FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély nem megfelelő présfeltétek alkalmazása következtében. A présfeltét átmérőjének meg kell egyeznie a présfitting átmérőjével.

2

A présfeltétet helyezze a D ábra szerint helyesen a présfittingre és ne hajlítsa meg. A további információkat lásd az adott présfeltétek kezelési útmutatójában.

FIGYELMEZTETÉS! Helytelen préselés következtében a présfeltét károsodhat. A károsodott présfeltéteket cserélje ki és selejtezze ki. A présfeltét károsodásának gyanúja esetén cserélje ki a présfeltétet, és ellenőriztesse a meghibásodott présfeltétet hivatalos szakszervizben.

VIGYÁZAT! Sérülésveszély! A kezét tartsa távol a présfeltétől.

3 A startgombot tartsa lenyomva kb. 2 másodpercig.

Eredmény

A préselési folyamat automatikusan végbemegy, a zöld LED kialszik. A préselési helyet a préselés során két fehér LED világítja meg.

A teljesen végbement préselés után a görgős hajtómű visszaáll a kiindulási helyzetbe. A zöld LED világít, a présszerszám ismét üzemkész.

A préselési folyamat megszakítása

1 Nyomja meg és tartsa lenyomva a tehermentesítő gombot.

Eredmény

A présszerszám görgős hajtóműje visszaáll a kiindulási helyzetbe.

A préselt csatlakozás teljes körű létrehozásához a préselési folyamatot meg kell ismételni. Eközben a présfeltétet nem szabad levenni vagy elfordítani.

Üzemzavarok megszüntetése a préselési folyamat előtt

Hiba	Ok	Megoldás
A prészserszámot nem lehet átkapcsolni a nyugalmi állapotból, egyik LED sem világít	A hálózati kábel vagy a hálózati csatlakozó dugó hibás	▶ A hálózati kábel vagy a hálózati csatlakozó dugó hibás
A zöld LED villog	A rögzítő csapszeg helytelenül van vagy nincs ütközésig behelyezve	▶ Ellenőrizze, hogy a rögzítő csapszeg nem sérült-e meg ▶ Nyomja be ütközésig a rögzítő csapszeget

Üzemzavarok megszüntetése a préselési folyamat során

Hiba	Ok	Megoldás
A zöld LED villog, a görgős hajtómű visszaáll a kiindulási helyzetbe	A rögzítő csapszeg kilazult	▶ Ellenőrizze, hogy a rögzítő csapszeg nem sérült-e meg ▶ Nyomja be ütközésig a rögzítő csapszeget: A zöld LED világít ▶ Vizsgálja meg a présfittingek tömítettségét, és adott esetben ismételje meg a préselési műveletet
A vörös LED villog	Túl hamar elengedte a startgombot	▶ Nyomja meg és tartsa lenyomva a tehermentesítő gombot: A görgős hajtómű visszaáll a kiindulási helyzetbe ▶ Ismételje meg a préselési műveletet: A startgombot tartsa lenyomva kb. 2 másodpercig
	Megnyomta a tehermentesítő gombot, vagy a prészserszám nem a kiindulási helyzetben volt	▶ Engedje fel a startgombot ▶ Nyomja meg és tartsa lenyomva a tehermentesítő gombot: A görgős hajtómű visszaáll a kiindulási helyzetbe ▶ Ismételje meg a préselési műveletet: A startgombot tartsa lenyomva kb. 2 másodpercig
	A prészserszám az üzemi hőmérséklet tartományon kívül található	▶ A prészserszámot vigye melegebb környezetbe, illetve hagyja lehűlni ▶ Teremtse meg a szükséges üzemi hőmérsékletet a prészserszám számára több üres préselési művelettel (fitting nélküli préselés)

Hiba	Ok	Megoldás
A piros LED világít	A prészsorszám túlterhelt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Engedje fel a startgombot ▶ Nyomja meg és tartsa lenyomva a tehermentesítő gombot: A görgős hajtómű visszaáll a kiindulási helyzetbe ▶ Ismétlje meg a préselési műveletet: A startgombot tartsa lenyomva kb. 2 másodpercig
	Az adott présfitting rendszerek használata nem engedélyezett	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Engedje fel a startgombot ▶ Nyomja meg és tartsa lenyomva a tehermentesítő gombot: A görgős hajtómű visszaáll a kiindulási helyzetbe ▶ Kizárólag engedélyezett présfitting rendszereket használjon ▶ A prészsorszámot ellenőriztesse hivatalos szakszervizben
	A hálózati feszültség túl alacsony	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ellenőrizze a hálózati feszültséget ▶ A kábelt teljesen tekerje le a hosszabbítókábel-dobról ▶ Csökkentse a hosszabbítás mértékét
	A prészsorszám hibás	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Áramkimaradás után nyomja meg és tartsa lenyomva a tehermentesítő gombot: A görgős hajtómű visszaáll a kiindulási helyzetbe ▶ A prészsorszámot ellenőriztesse hivatalos szakszervizben
A prészsorszám nem indul el, és egyik LED sem világít	Áramkimaradás	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Engedje fel a startgombot ▶ Nyomja meg és tartsa lenyomva a tehermentesítő gombot: A görgős hajtómű visszaáll a kiindulási helyzetbe ▶ Vizsgálja meg a présfittingek tömítettségét, és adott esetben ismétlje meg a préselési műveletet
A piros és zöld LED váltakozva villog	A karbantartási időköz lejárt	<ul style="list-style-type: none"> ▶ A prészsorszámot ellenőriztesse hivatalos szakszervizben

Karbantartási előírások

A nem vagy nem szakszerűen karbantartott elektromos présgépek és présfeltétek súlyos baleseteket okozhatnak. Az alábbi karbantartási időközök és karbantartási munkálatok betartása kötelező.

Időköz	Karbantartási munkálatok
Rendszeresen (alkalmazás előtt, a munkanap kezdetén)	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőriztesse a prészszerszámot és a hálózati kábelt a biztonság szempontjából lényeges hiányosságok és károsodások tekintetében • Tisztítsa meg és kenje meg az elektromos présgépet • Tisztítsa meg a présfeltéteket, és ellenőrizze őket meghibásodás (különösen anyagrepedés-kezdemények) tekintetében • Kenje meg a présfeltéteket, lásd az adott présfeltétek kezelési útmutatóját
Félévente	<ul style="list-style-type: none"> • Hivatalos szakszervizben ellenőriztesse a biztonsági szempontból releváns hiányosságokat és meghibásodásokat. Ez a méréstechnikai vizsgálat ugyanakkor nem jelenti azt, hogy el lehetne tekinteni az egyes országok azon előírásaitól és törvényeitől, amelyek értelmében további vizsgálatok és karbantartási munkálatok elvégzése válhat szükségessé
Minden 40 000 préselés után (az időközt a piros vagy a zöld LED villogása jelzi) vagy legkésőbb két év után, a szerviztábla adatainak megfelelően	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőriztesse hivatalos szakszervizzel a préselőerőt és az elhasználódás mértékét

A Geberit elektromos prés gép tisztítása és kenése



FIGYELMEZTETÉS

Rövidzár miatti tűzveszély

- ▶ Az elektromos prés gépet sohasem szabad vízzel vagy más folyadékkal tisztítani.
-

- 1** Húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.
 - 2** Tisztítsa meg az elektromos prés gép görgős hajtóművét, annak megvezetését és a prés gép rögzítő csapszegét.
 - 3** Ecsettel távolítsa el a szennyeződést.
 - 4** **VIGYÁZAT!** Vegye figyelembe a használt kenőanyagok biztonsági előírásait. Kenje meg a görgős hajtóművet, annak megvezetését és a rögzítő csapszeget BRUNOX® Turbo-Spray® vagy azzal egyenértékű kenőanyaggal a C ábra szerint.
 - 5** A fölösleges kenőanyagot törölje le jó nedvszívó képességű törlőkendővel.
-

Ártalmatlanítás

Anyagösszetétel

Ez a termék megfelel a 2011/65/EU RoHS-irányelv (A veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozása) követelményeinek.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak ártalmatlanítása



A 2012/19/EU irányelv (WEEE-II) alapján az elektromos berendezések gyártói kötelesek a régi berendezéseket visszavenni, és gondoskodni azok szakszerű ártalmatlanításáról.

A jelzés arra utal, hogy a terméket nem szabad a közönséges hulladékkal együtt tárolni. A régi berendezéseket szakszerű ártalmatlanítás céljából közvetlenül a Geberit vállalathoz kell visszajuttatni.

Az átvevőhelyek címét kérje az illetékes Geberit nagykereskedőtől.

Megfelelőség

EK-megfelelőségi nyilatkozat a 2004/108/EK és a 2006/42/EK irányelv értelmében

Ezennel kijelentjük, hogy a Geberit ECO 203 elektromos préggép tervezése és gyártási módja, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján megfelel a vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeknek.

Alkalmazott szabványok:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



2013.8.21., Dr. F. Klaiber,
ügyvezető



2013.8.21., G. Taubert,
a szabványokkal/szabadalmakkal
foglalkozó részleg vezetője

Cím

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Svájc

A dokumentációért felelős megbízott

Werner Trefzer, Termékkommunikáció, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Svájc

Originálny návod na prevádzku lisovacieho prístroja Geberit ECO 203


Obsah

Základné bezpečnostné upozornenia	228
Popis výrobku	233
Obsluha.....	235
Údržba.....	240
Likvidácia	242
Zhoda	243

Základné bezpečnostné upozornenia

Použitie v súlade s určením

Lisovací prístroj Geberit ECO 203 slúži výhradne na lisovanie rúr a lisovacích tvaroviek lisovacích systémov Geberit.

Pritom možno použiť len lisovacie nadstavce Geberit (lisovacie čeluste, lisovacie slučky, medzivložky), ktoré sú označené symbolom kompatibility .

Lisovací prístroj Geberit ECO 203 je určený výhradne na používanie v súlade s návodom na prevádzku. Iné použitia sa považujú za použitia, ktoré sú v rozpore s určením prístroja, a môžu viesť k ťažkým poraneniam alebo k smrti.

Lisovací prístroj Geberit ECO 203 nie je určený na:

- Upínanie lisovacích nadstavcov od iných výrobcov
- Používanie bez vložených lisovacích nadstavcov

Lisovací prístroj Geberit ECO 203 spolu s lisovacími nadstavcami Geberit nie je určený na:

- Lisovanie iných predmetov než tých, ktoré sú popísané v návode na prevádzku, najmä rúr a lisovacích tvaroviek od iných výrobcov

Kvalifikácia používateľov

Používatelia bez vhodného vzdelania nedokážu rozpoznať alebo správne odhadnúť ohrozenia vyplývajúce z lisovacieho prístroja. V dôsledku môžu sebe alebo iným osobám spôsobiť ťažké poranenia.

- Lisovací prístroj smú používať len kvalifikované osoby so znalosťami z oblasti inštalácie potrubí
- Používatelia musia byť oboznámení s bezpečnostnými predpismi platnými v príslušnej krajine a dodržiavať ich
- Používatelia, ktorí s lisovacím prístrojom pracujú po prvý raz, si musia nechať odborníkom vysvetliť bezpečné zaobchádzanie s prístrojom alebo musia absolvovať odborné školenie

Dodržiavajte upozornenia a návody

Nedodržiavanie bezpečnostných pokynov a návodov môže viesť k zásahu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo k ťažkým poraneniam.

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte nasledujúce dokumenty a následne ich dodržiavajte:
 - priložený dokument „Základné bezpečnostné upozornenia týkajúce sa elektrického náradia“
 - návod na prevádzku príslušných lisovacích nastavcov
- Prečítajte si a dodržiavajte bezpečnostné pokyny týkajúce sa použitých čistiacich a mazacích prostriedkov
- Všetky bezpečnostné pokyny a návody uschovajte pre ich použitie v budúcnosti
- Zabezpečte starostlivosť o výstražné nálepky, bezpečnostné pokyny a typový štítok na lisovacom prístroji a pri ich nečitateľnosti alebo strate ich vymeňte

Zabránenie vzniku nebezpečenstva súvisiaceho s poškodenými lisovacími nadstavcami

Lisovacie nadstavce (lisovacie čeluste, lisovacie slučky, medzivložky) sú pri procese lisovania vystavené pôsobeniu veľkých síl, pričom dochádza k ich opotrebeniu.

Používanie opotrebovaných alebo poškodených lisovacích nadstavcov môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k smrti spôsobenej odlietavajúcimi úlomkami.

- Používajte len lisovacie nadstavce v technicky bezchybnom stave
- Dodržiavajte intervaly údržby
- Pred a po každom použití pravidelne skontrolujte, či lisovacie nadstavce nevykazujú nedostatky a poškodenia. Skontrolujte najmä, či nevykazujú natrhnutia materiálu v lisovacej kontúre a na prírubе
- Pri natrhnutiach materiálu okamžite vyradte celý lisovací nadstavec a už ho viac nepoužívajte

Zabránenie poškodeniu lisovacích nadstavcov nesprávnym lisovaním

Pri nesprávnom lisovaní alebo použití, akým je napríklad zlisovanie s cudzími telesami, môže dôjsť k poškodeniu lisovacích nadstavcov.

- Používajte len lisovacie nadstavce Geberit, ktoré sú označené rovnakým symbolom kompatibility ako samotný lisovací prístroj
- Používajte len lisovacie nadstavce, ktoré zodpovedajú priemeru lisovacej tvarovky, ktorá má byť spracovaná
- Zabráňte spriečeniu lisovacieho nadstavca na lisovacej tvarovke
- Ak máte podozrenie, že lisovací nadstavec je poškodený, tak ho vymeňte a zabezpečte jeho kontrolu v autorizovanom odbornom servise

Použitie osobných ochranných prostriedkov

Bez použitia vhodných osobných ochranných prostriedkov môže dôjsť k ťažkému poraneniu alebo usmrteniu osôb, spôsobených odlietavajúcimi úlomkami lisovacích nadstavcov.

- Počas procesu lisovania používajte ochrannú prilbu a ochranné okuliare

Údržbou a opravami poverte len odborné servisy

Lisovacie prístroje a lisovacie nadstavce, ktoré nie sú podrobované údržbe resp. ktorých údržba je vykonávaná neodborne, môžu spôsobiť vážne úrazy.

- Údržbu lisovacieho prístroja a lisovacích nadstavcov vykonávajte v súlade s pokynmi uvedenými v kapitole „Údržba“
- Dodržiavajte termín nasledujúcej údržby, ktorý je uvedený na servisnej nálepke
- Vykonávaním údržby a opráv poverte len autorizované odborné servisy

Zabráňte zdravotným rizikám pri trvalej prevádzke

Pri nepretržitej prevádzke môže dôjsť k prekročeniu hraničných hodnôt emisie vibrácií a zaťaženia hlukom, čo by mohlo viesť k poškodeniam zdravia.





- Používajte rukavice na ochranu pred vibráciami s gumenou alebo penovou vrstvou
- Naplánujte pracovné prestávky a činnosti bez zaťaženia vibráciami
- Používajte ochranu sluchu

Upozornenia podľa EN 60745






K prístroju je priložený dokument „Základné bezpečnostné upozornenia týkajúce sa elektrického náradia“. Tento dokument obsahuje ďalšie bezpečnostné pokyny v zmysle normy EN 60745.

Vysvetlenie symbolov

Symbole v návode

Symbol	Význam
VAROVANIE 	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže v prípade, že sa mu nezabráni, viesť k smrti alebo ťažkému poraneniu.
UPOZORNENIE 	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže v prípade, že sa mu nezabráni, viesť k poraneniám.
POZOR	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže v prípade, že sa mu nezabráni, viesť k vecným škodám.
	Upozorňuje na dôležitú informáciu.
	Symbol kompatibility: Lisovacie nadstavce s týmto symbolom sú kompatibilné s lisovacím prístrojom.

Symbole na lisovacom náradí

Symbol	Význam
	Nebezpečenstvo vplyvom odlietavajúcich úlomkov.
	Pred uvedením prístroja do prevádzky a jeho používaním si prečítajte bezpečnostné pokyny a návod na prevádzku.
	Servisná nálepka: Udáva termín nasledujúcej údržby.
	Trieda ochrany II.
	Symbol kompatibility: Lisovacie nadstavce s týmto symbolom sú kompatibilné s lisovacím prístrojom.


Popis výrobku

Konštrukcia a funkcia

Lisovacie náradie Geberit ECO 203 pozostáva z nasledujúcich častí:

- lisovací prístroj s návodom na prevádzku
- lisovacie čeluste so symbolom compatibility alebo medzivložky a lisovacie slučky so symbolom compatibility
- dokument „Všeobecné bezpečnostné pokyny týkajúce sa elektrického náradia“
- prepravný kufrík

Vybavenie sa môže líšiť v závislosti od rozsahu dodávky.

 Prehľadový obrázok sa v tomto dokumente nachádza na prednej rozkladacej strane obálky.

Pol.	Označenie	Funkcia/popis
1	Lisovací prístroj	–
2	Červená LED	Svieti alebo bliká: porucha, pozrite si kapitolu „Odstraňovanie porúch pred procesom lisovania“ a „Odstraňovanie porúch počas procesu lisovania“
3	Zelená LED	<ul style="list-style-type: none"> • Svetí: Prístroj je pripravený na prevádzku. • Bliká: porucha, pozrite si kapitolu „Odstraňovanie porúch pred procesom lisovania“ a „Odstraňovanie porúch počas procesu lisovania“
4	Štartovacie tlačidlo	<ul style="list-style-type: none"> • Krátke stlačenie: aktivácia prístroja z pokojového stavu • Dlhé stlačenie: spustenie procesu lisovania a aktivácia osvetlenia miesta lisovania; automatické zhotovenie lisovaného spoja
5	Lisovací nadstavec	Lisovacia čelusť alebo lisovacia slučka s medzivložkou, zodpovedajúca priemeru lisovacej tvarovky
6	Biele LED	Dve LED pre osvetlenie miesta lisovania
7	Zaistovacie čap	Pridržiavanie lisovacieho nadstavca
8	Výstražná nálepka	<ul style="list-style-type: none"> • Výstražný symbol: nebezpečenstvo vplyvom odlietavajúcich úlomkov • Bezpečnostný pokyn: pred uvedením prístroja do prevádzky a jeho používaním si prečítajte návod na prevádzku
9	Súprava valčekov	Prenos lisovacej sily z lisovacieho prístroja na lisovací nadstavec
10	Uvolňovacie tlačidlo	Stlačenie a podržanie: prerušenie procesu lisovania; presun súpravy valčekov späť do východiskovej polohy
11	Symbol compatibility	Lisovacie nadstavce s týmto symbolom sú kompatibilné s lisovacím prístrojom
12	Typový štítok	–

Technické údaje

Parameter	Hodnota
Menovité napätie	Pozri typový štítok
Sieťová frekvencia	50–60 Hz
Príkion	450 W
Spôsob ochrany	IP20
Trieda ochrany	II
Doba zapnutia	S3-40 %
Menovitá sila	32 kN
Čistá hmotnosť	3,2 kg
Hladina akustického tlaku pri ušiach používateľa ¹⁾	78,5 dB(A)
Hodnota emisie vibrácií ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Prevádzková teplota	-20 – +60 °C
Dĺžka sieťovej prípojky	5 m

¹⁾ Neistota merania hladiny akustického tlaku: 3 dB(A)

²⁾ Neistota merania hodnoty emisie vibrácií: 1,5 m/s²

Poznámka: Uvedená hodnota emisie vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a možno ju použiť na porovnanie s inými prístrojmi. Uvedenú hodnotu emisie vibrácií možno použiť aj na úvodné posúdenie nutnosti prerušenia používania. Hodnota emisie vibrácií sa môže počas skutočného používania prístroja od uvedenej hodnoty líšiť, a to v závislosti od spôsobu používania prístroja.


Autorizované odborné servisy

Adresy autorizovaných odborných servisov získate v predajných spoločnostiach Geberit alebo na stránke www.geberit.com.

Obsluha

Ak je lisovací prístroj pripojený k elektrickej sieti a 30 minút sa nepoužíva, prepne sa do pokojového stavu. Nesvieti žiadna LED.

Krátkym stlačením štartovacieho tlačidla dôjde k aktivácii prístroja z pokojového stavu. Prístroj je pripravený na prevádzku, zelená LED svieti.

 Obrázky k jednotlivým krokom obsluhy sa v tomto dokumente nachádzajú na zadnej rozkladacej strane obálky.

Nasadenie lisovacích nastavcov Geberit

Lisovacími nastavcami sú lisovacie čeluste, lisovacie slučky a medzivložky.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia následkom použitia poškodených lisovacích nastavcov

- ▶ Používajte len technicky bezchybné a udržiavané lisovacie nastavce. Pozrite aj kapitolu „Zabránenie vzniku nebezpečenstva súvisiaceho s poškodenými lisovacími nastavcami“.
-



Dodržiavajte návody na prevádzku lisovacích nastavcov Geberit.

1 Vytiahnite sieťovú zástrčku.

2 V súlade s obrázkom A vytiahnite zaistovací čap.

VAROVANIE! Používajte len lisovacie nastavce, ktoré sú označené rovnakým symbolom kompatibility ako lisovací prístroj.

3 Lisovaciú čelusť alebo medzivložku nasadte do lisovacieho prístroja. V súlade s obrázkom B zatlačte zaistovací čap až na doraz.

Lisovanie s lisovacími nadstavcami Geberit

Predpoklad

- Konce rúrok sú odhranené a čisté
- Rúra a lisovacia tvarovka sú na seba nasunuté podľa návodu na montáž rúrového systému
- Lisovací nadstavec je správne nasadený



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia následkom odlietavajúcich úlomkov

- ▶ Používajte ochranné okuliare a ochrannú prilbu.



VAROVANIE

Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku nadmerného zahriatia

- ▶ Po 30 minútach nepretržitej prevádzky nechajte lisovací prístroj na 15 minút vychladnúť.
- ▶ Horúci lisovací prístroj neodkladajte alebo neuschovávajte v blízkosti ľahko zápalných materiálov.



Proces lisovania možno kedykoľvek prerušiť, pozrite si kapitolu „Prerušenie procesu lisovania“.

1

Lisovacie náradie pripojte k elektrickej sieti. Prístroj je pripravený na prevádzku, zelená LED svieti.

VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia následkom použitia nesprávnych lisovacích nadstavcov. Priemer lisovacieho nadstavca sa musí zhodovať s priemerom lisovacej tvarovky.

2

Lisovací nadstavec v súlade s obrázkom D správne nasadte na lisovaciu tvarovku a zabráňte jeho spriecheniu. Ďalšie informácie sú uvedené v návode na prevádzku príslušných lisovacích nadstavcov.

VAROVANIE! V dôsledku chybného lisovania môže dôjsť k poškodeniu lisovacieho nadstavca. Poškodené lisovacie nadstavce vymeňte a vyradte. Ak máte podozrenie, že lisovací nadstavec je poškodený, tak ho vymeňte a zabezpečte jeho kontrolu v autorizovanom odbornom servise.

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo pomliaždenia! Ruky držte mimo lisovacieho nadstavca.

- 3** Stlačte štartovacie tlačidlo a podržte ho stlačené po dobu cca 2 sekúnd.

Výsledok

Proces lisovania prebehne automaticky, zelená LED zhasne. Miesto lisovania je počas lisovania osvetlené pomocou dvoch bielych LED.

Po kompletne vykonanom lisovaní sa súprava valčekov presunie späť do východiskovej polohy. Zelená LED svieti, lisovacie náradie je opäť pripravené na prevádzku.

Prerušenie procesu lisovania

- 1** Stlačte a podržte uvoľňovacie tlačidlo.

Výsledok

Súprava valčekov v lisovacom náradí sa presunie späť do východiskovej polohy.

Pre kompletne vytvorený lisovaný spoj je nutné proces lisovania zopakovať. Pritom nesmie dôjsť k odobratiu alebo spriečeniu lisovacieho nadstavca.

Odstraňovanie porúch pred procesom lisovania

Chyba	Príčina	Opatrenie
Lisovacie náradie nemožno aktivovať z pokojového stavu, nesvieti žiadna LED	Sieťová prípojka alebo sieťová zástrčka je poškodená	► Sieťová prípojka alebo sieťová zástrčka je poškodená
Bliká zelená svetelná dióda	Zaist'ovací čap je zasunutý nesprávne alebo nie je zasunutý až na doraz	► Skontrolujte, či zaist'ovací čap nie je poškodený ► Zaist'ovací čap zasuňte až na doraz

Odstraňovanie porúch počas procesu lisovania

Chyba	Príčina	Opatrenie
Zelená LED bliká a súprava valčekov sa presúva späť do východiskovej polohy	Došlo k uvoľneniu zaist'ovacieho čapu	► Skontrolujte, či zaist'ovací čap nie je poškodený ► Zaist'ovací čap zasuňte až na doraz: Zelená LED svieti ► Skontrolujte tesnosť lisovacej tvarovky a v prípade potreby zopakujte lisovanie
Červená LED bliká	Štartovacie tlačidlo bolo uvoľnené príliš skoro	► Stlačte a podržte uvoľňovacie tlačidlo: Súprava valčekov sa presunie do východiskovej polohy ► Zopakujte lisovanie: Stlačte štartovacie tlačidlo a podržte ho stlačené po dobu cca 2 sekúnd
	Uvoľňovacie tlačidlo bolo stlačené alebo lisovacie náradie nebolo vo východiskovej polohe	► Uvoľnite štartovacie tlačidlo ► Stlačte a podržte uvoľňovacie tlačidlo: Súprava valčekov sa presunie do východiskovej polohy ► Zopakujte lisovanie: Stlačte štartovacie tlačidlo a podržte ho stlačené po dobu cca 2 sekúnd
	Lisovacie náradie sa nachádza mimo prevádzkovej teploty	► Lisovacie náradie presuňte do teplejšieho prostredia resp. nechajte ho vychladnúť ► Niekoľkými lisovaniami naprázdno (lisovania bez tvarovky) zabezpečte dosiahnutie potrebnej prevádzkovej teploty lisovacieho náradia

Chyba	Príčina	Opatrenie
Červená LED svieti	Lisovacie náradie je preťažené	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Uvoľnite štartovacie tlačidlo ▶ Stlačte a podržte uvoľňovacie tlačidlo: Súprava valčekov sa presunie do východiskovej polohy ▶ Zopakujte lisovanie: Stlačte štartovacie tlačidlo a podržte ho stlačené po dobu cca 2 sekúnd
	Používajú sa nepovolené lisovacie systémy	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Uvoľnite štartovacie tlačidlo ▶ Stlačte a podržte uvoľňovacie tlačidlo: Súprava valčekov sa presunie do východiskovej polohy ▶ Používajte len povolené lisovacie systémy ▶ Zabezpečte kontrolu lisovacieho náradia v autorizovanom odbornom servise
	Napätie v sieti je príliš nízke	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Skontrolujte napätie v sieti ▶ Káblový bubon predlžovacieho kábla úplne odmotajte ▶ Skrátte predĺženie
	Lisovacie náradie je poškodené	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Po prerušení sieťového napájania stlačte a podržte uvoľňovacie tlačidlo: Súprava valčekov sa presunie do východiskovej polohy ▶ Zabezpečte kontrolu lisovacieho náradia v autorizovanom odbornom servise
Lisovacie náradie zostáva stáť a nesvieti žiadna LED	Prerušenie sieťového napájania	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Uvoľnite štartovacie tlačidlo ▶ Stlačte a podržte uvoľňovacie tlačidlo: Súprava valčekov sa presunie do východiskovej polohy ▶ Skontrolujte tesnosť lisovacej tvarovky a v prípade potreby zopakujte lisovanie
Červená a zelená LED striedavo blikajú	Bol dosiahnutý interval údržby	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Zabezpečte kontrolu lisovacieho náradia v autorizovanom odbornom servise

Pravidlá údržby

Lisovacie prístroje a lisovacie nadstavce, ktoré nie sú podrobované údržbe resp. ktorých údržba je vykonávaná neodborne, môžu spôsobiť vážne úrazy.

Bezpodmienečne dodržiavajte intervaly údržby a údržbové práce popísané v nasledujúcom texte.

Interval	Údržbová práca
Pravidelne (pred použitím, na začiatku pracovného dňa)	<ul style="list-style-type: none"> • Vykonajte kontrolu lisovacieho náradia a sieťovej prípojky, či nemajú nedostatky z hľadiska bezpečnosti a či nie sú poškodené • Očistite a namažte lisovací prístroj • Očistite lisovacie nadstavce a skontrolujte, či nevykazujú nedostatky, najmä natrhnutia materiálu • Namažte lisovacie nadstavce, pozrite si návod na prevádzku príslušných lisovacích nadstavcov
Polročne	<ul style="list-style-type: none"> • Zabezpečte kontrolu v autorizovanom odbornom servise zameranú na bezpečnostné nedostatky a poškodenia. Takáto meracia kontrola však nenahrádza žiadne predpisy a zákony platné v príslušnej krajine, ktoré si môžu vyžadovať ďalšie kontroly a údržbové práce
Po každých 40 000 lisovaniach (interval je indikovaný blikaním červenej a zelenej LED) alebo najneskôr po dvoch rokoch podľa údajov na servisnej nálepke	<ul style="list-style-type: none"> • Zabezpečte kontrolu lisovacej sily a opotrebovania v autorizovanom odbornom servise

Čistenie a mazanie lisovacieho prístroja Geberit



VAROVANIE

Nebezpečenstvo vzniku požiaru v dôsledku skratu

- ▶ Lisovací prístroj nikdy nečistite pomocou vody alebo iných kvapalín.
-

- 1** Vytiahnite sieťovú zástrčku.
 - 2** Očistite súpravu valčekov, jej vedenie a zaisťovací čap lisovacieho prístroja.
 - 3** Nečistoty odstráňte pomocou štetca.
-
- UPOZORNENIE!** Dodržiavajte bezpečnostné pokyny použitých mazív.
- 4** Súpravu valčekov, jej vedenie a zaisťovací čap v súlade s obrázkom C namažte prostriedkom BRUNOX®Turbo-Spray® alebo rovnocenným mazivom.
-
- 5** Prebytočné mazivo utrite pomocou utierky s dobrou nasiakavosťou.
-

Obsiahnuté materiály

Tento výrobok je v súlade s požiadavkami smernice 2011/65/EÚ RoHS o obmedzení používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Likvidácia starých elektrických a elektronických prístrojov



Na základe smernice 2012/19/EÚ (OEEZ-II) o odpade z elektrických a elektronických zariadení sú výrobcovia elektrických zariadení povinní prevziať staré zariadenia a odborne ich zlikvidovať.

Symbol udáva, že výrobok sa nemôže likvidovať spolu s ostatným odpadom. Staré prístroje je nutné vrátiť na odbornú likvidáciu priamo firme Geberit.

Adresy zberných miest Vám poskytnú príslušná predajná spoločnosť Geberit.

Zhoda

Vyhlásenie o zhode ES podľa smerníc 2004/108/ES a 2006/42/ES

Týmto vyhlasujeme, že lisovací prístroj Geberit ECO 203 svojou koncepciou a konštrukciou, ako aj vyhotovením, v ktorom sme ho uviedli na trh, spĺňa príslušné základné bezpečnostné a zdravotné požiadavky.

Aplikované normy:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber, konateľ



21.8.2013, G. Taubert,
vedúci oddelenia pre normy/patenty

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švajčiarsko

Osoba zodpovedná do dokumentáciu

Werner Trefzer, Oddelenie produktovej komunikácie, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Švajčiarsko

Originální návod k provozu pro lisovací nástroj Geberit ECO 203

Obsah

Základní bezpečnostní pokyny.....	244
Popis výrobku	249
Obsluha.....	251
Technická údržba	256
Likvidace.....	258
Shoda.....	259

Základní bezpečnostní pokyny

Použití v souladu s určením

Lisovací nástroj Geberit ECO 203, slouží výhradně k zalisování trubek a lisovacích tvarovek tlakových systémů Geberit.

Za tímto účelem se smí požívat pouze lisovací nástavce Geberit (lisovací čelist, lisovací smyčka, mezičelist) s označením kompatibility [\[2\]](#).

Lisovací nástroj Geberit ECO 203, je určen výhradně k používání podle tohoto návodu k provozu. Jiné použití se považuje za použití v rozporu s určením a může vést k těžkému zranění či smrtelnému úrazu.

Lisovací nástroj Geberit ECO 203, není určen k:

- nasazování lisovacích nástavců vyrobených jiným výrobcem
- použití bez nasazených lisovacích nástavců

Lisovací nástroj Geberit ECO 203, spolu s lisovacími nástavci Geberit, není určen k:

- zalisování prvků, které nejsou popsány v návodu k provozu, obzvláště trubek a lisovacích tvarovek vyrobených jiným výrobcem

Kvalifikace uživatele

Uživatelé bez řádného zaškolení nemohou rozpoznat či správně posoudit rizika práce s lisovacím nástrojem. V důsledku toho může dojít ke zraněním uživatelů i dalších osob.

- Lisovací nástroj smějí používat pouze odborníci na instalaci potrubí
- Uživatelé musí být obeznámeni s místními bezpečnostními předpisy a musí je uplatňovat
- Uživatel, který pracuje s lisovacím nástrojem poprvé, se musí o bezpečné manipulaci s tímto nástrojem poučit u odborníka nebo se musí zúčastnit příslušného školení

Postupujte podle pokynů a instrukcí

Při nedodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo k vážným úrazům.

- Před uvedením do provozu si přečtěte následující závazné dokumenty:
 - příložený dokument s názvem „Základní bezpečnostní pokyny k elektrickým zařízením“
 - návod k obsluze příslušných lisovacích nástavců
- Přečtěte si bezpečnostní pokyny použitých čisticích a mazacích prostředků
- Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro další použití
- Pečujte o výstražnou nálepku, bezpečnostní štítek a výrobní štítek na lisovacím nástroji a v případě nečitelnosti či ztráty zajistěte jejich výměnu

Předcházejte nebezpečí z důvodu vadných lisovacích nástavců

Lisovací nástavce (lisovací čelisti, lisovací smyčky, mezičelisti) jsou při postupu lisování vystaveny velkým silám a opotřebením. Použití opotřebených nebo poškozených lisovacích nástavců může vést k těžkým nebo smrtelným zraněním odletujícími úlomky.

- Lisovací nástavce používejte pouze tehdy, pokud jsou v technicky bezvadném stavu
- Dodržujte intervaly údržby
- Lisovací nástavce je nutno před každým použitím a po něm pravidelně kontrolovat ohledně závad a poškození. Kontrolujte zejména ohledně trhlin v materiálu lisovací kontury a příruby
- Při výskytu trhlin v materiálu ihned celý lisovací nástavec vyřadte a již dále nepoužívejte

Předcházejte poškození lisovacích nástavců vadným zalisováním

Lisovací nástavce mohou být poškozeny vadným zalisováním nebo použitím, např. slisováním cizího tělesa.

- Používejte pouze lisovací nástavce Geberit nesoucí stejné označení kompatibility jako lisovací nástroj
- Používejte pouze lisovací nástavce, které odpovídají průměru zpracovaných lisovaných tvarovek
- Lisovací nástavec se na lisovací tvarovce nesmí vzpříčit
- Pokud máte podezření na poškození lisovacího nástavce, vyměňte takový lisovací nástavec za nový a ten poškozený nechte zkontrolovat autorizovanou odbornou dílnou

Používejte osobní ochranné prostředky

Bez použití předepsaných osobních ochranných prostředků může dojít k těžkému nebo smrtelnému úrazu odletujícími úlomky lisovacích nástavců.

- Při postupu lisování používejte ochrannou přilbu a ochranné brýle

Údržba a opravy pouze v odborných dílnách

Lisovací nástroje a lisovací nástavce, které nebudou podrobeny odborné údržbě, mohou způsobit vážné nehody.

- Údržba lisovacího nástroje a lisovacích nástavců se provádí podle kapitoly „Technická údržba“
- Důsledně dodržujte termín příští údržby, který je uveden na servisním štítku
- Údržbu a opravy musí provádět pouze autorizované odborné dílny

Zamezte zdravotním rizikům spojeným s dlouhodobým provozem

Při dlouhodobém provozu mohou být překročeny limity pro emise vibrací a hlukovou zátěž a vyvolány zdravotní komplikace.





- Používejte antivibrační rukavice s gumovým nebo pěnovým polstrováním
- Plánujte přestávky a činnosti, které nezahrnují vibrační zátěž
- Používejte ochranu sluchu

Pokyny podle EN 60745






K přístroji je přiložený dokument s názvem „Základní bezpečnostní pokyny k elektrickým zařízením“. Je rozšířen o bezpečnostní pokyny podle EN 60745.

Vysvětlivky k symbolům

Symbole v návodu

Symbol	Význam
VÝSTRAHA 	Označuje nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžké zranění, pokud se mu nezabrání.
VAROVÁNÍ 	Označuje nebezpečí, které může mít za následek těžké zranění, pokud se mu nezabrání.
UPOZORNĚNÍ	Označuje nebezpečí, které může mít za následek hmotné škody, pokud se mu nezabrání.
	Upozorňuje na důležitou informaci.
	Označení kompatibility: Lisovací nástavce s tímto označením jsou kompatibilní s lisovacím nástrojem.

Symbole na lisovacím nářadí

Symbol	Význam
	Nebezpečí odletujících úlomků.
	Před uvedením přístroje do provozu si přečtěte bezpečnostní pokyny a návod k provozu.
	Servisní štítek: Obsahuje upozornění na termín příští údržby.
	Třída ochrany II.
	Označení kompatibility: Lisovací nástavce s tímto označením jsou kompatibilní s lisovacím nástrojem.


Popis výrobku

Uspořádání a funkce

Lisovací nářadí Geberit ECO 203, obsahuje:

- lisovací nástroj vč. návodu k provozu
- lisovací čelisti s označením kompatibility nebo mezičelisti a lisovací smyčky s označením kompatibility
- dokument „Všeobecné bezpečnostní pokyny k elektrickým zařízením“
- transportní kufr

Výbava se může lišit podle rozsahu dodávky.

 Na přední rozkládací titulní straně tohoto dílčího projektu je uveden grafický přehled.

Č. poz.	Název	Funkce / popis
1	Lisovací nástroj	–
2	Červená LED	Svítlí nebo bliká: porucha, viz kapitola „Řešení problémů před postupem lisování“ a „Řešení problémů během postupu lisování“
3	Zelená LED	<ul style="list-style-type: none"> • Svítí: Přístroj je připraven k provozu. • Bliká: porucha, viz kapitola „Řešení problémů před postupem lisování“ a „Řešení problémů během postupu lisování“
4	Startovací tlačítko	<ul style="list-style-type: none"> • Krátce stisknout: aktivace zařízení z režimu spánku • Dlouze stisknout: spuštění postupu lisování a aktivace osvětlení lisovaných míst; lisované spojení bude provedeno automaticky
5	Lisovací nástavec	Lisovací čelist nebo lisovací smyčka s mezičelistí, které odpovídají průměru lisovaných tvarovek
6	Bílé LED	Dvě LED k osvětlení lisovaných míst
7	Upevňovací čep	Fixace lisovacího nástavce
8	Výstražná nálepka	<ul style="list-style-type: none"> • Výstražný symbol: nebezpečí odletujících úlomků • Bezpečnostní pokyn: před uvedením přístroje do provozu a před jeho používáním si přečtěte návod k provozu
9	Válečkový pohon	Přenos lisovacího tlaku z lisovacího nástroje na lisovací nástavec
10	Uvolňovací tlačítko	Stisknout a držet stisknuté: přerušení postupu lisování; válečkový pohon najede zpět do výchozí polohy
11	Označení kompatibility	Lisovací nástavce s tímto označením jsou kompatibilní s lisovacím přístrojem
12	Výrobní štítek	–

Technické informace

Vlastnost	Hodnota
Jmenovité napětí	Viz výrobní štítek
Síťová frekvence	50–60 Hz
Příkon	450 W
Druh ochrany	IP20
Třída ochrany	II
Zapínací doba	S3-40 %
Jmenovitá síla	32 kN
Hmotnost netto	3,2 kg
Hladina akustického tlaku u uší uživatele ¹⁾	78,5 dB(A)
Emisní hodnota vibrací ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Provozní teplota	-20 – +60 °C
Délka síťového kabelu	5 m

¹⁾ Nejistota měření hladiny akustického tlaku: 3 dB(A)

²⁾ Nejistota měření emisní hodnoty vibrací: 1,5 m/s²

Upozornění: Uvedená emisní hodnota vibrací byla naměřena normovaným zkušebním postupem a lze ji použít pro srovnání s jiným zařízením. Uvedenou emisní hodnotu vibrací lze použít také k počátečnímu odhadu podmínek přerušení. V závislosti na způsobu práce se zařízením se emisní hodnota vibrací může během skutečného používání od zde uvedené hodnoty lišit.


Autorizované odborné dílny

Adresy autorizovaných odborných dílen zjistíte u distribučních společností firmy Geberit nebo na webových stránkách www.geberit.com.

Obsluha


Pokud je lisovací nástroj připojen k elektrické síti a nepoužívá se 30 minut, přepne se do klidového stavu. Nesvítí žádná LED.


Z klidového stavu lze zařízení aktivovat krátkým stlačením tlačítka start. Svítí zelená LED, přístroj je připraven k provozu.

 Na zadní rozkládací obálce tohoto dílčího projektu je uvedeno grafické schéma.

Nasazení lisovacích nástavců Geberit

Lisovací nástavce jsou lisovací čelisti, lisovací smyčky a mezičelisti.

 **VÝSTRAHA**
Nebezpečí úrazu při používání závadných lisovacích nástavců
▶ Používejte pouze technicky nezávadné a udržované lisovací nástavce. Viz také kapitola „Předcházejte nebezpečí z důvodu vadných lisovacích nástavců“.

 Dodržujte návody k provozu pro lisovací nástavce Geberit.

1 Vymout zástrčku ze zásuvky.

2 Upevňovací čep vytáhněte podle obrázku A.

VÝSTRAHA! Používejte pouze lisovací nástavce se stejným označením kompatibility jako lisovací nástroj.

3 Do lisovacího nástroje vsadte lisovací čelist nebo mezičelist. Upevňovací čep zatlačte až k záračce podle obrázku B.

Zalísování lisovacími nástavci Geberit

Předpoklady

- Konce trubek jsou bez otřepů a čisté
- Trubka a lisovací tvarovka jsou sestaveny podle návodu k montáži potrubního systému
- Lisovací nástavec je správně nasazen



VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu odletujícími úlomky

- ▶ Noste ochranné brýle a přilbu.



VÝSTRAHA

Nebezpečí požáru vlivem tepla

- ▶ Po 30 minutách nepřetržitého provozu je lisovací nástroj nutno nechat alespoň 15 minut ochladnout.
- ▶ Horký lisovací nástroj neodkládejte ani neskladujte v blízkosti hořlavých materiálů.



Postup lisování lze kdykoliv ukončit, viz kapitola „Přerušení postupu lisování“.

1

Připojte lisovací nářadí k elektrické síti. Svítí zelená LED, přístroj je připraven k provozu.

VÝSTRAHA! Nebezpečí úrazu při používání nesprávných lisovacích nástavců. Průměr lisovacího nástavce musí odpovídat průměru lisovací tvarovky.

2

Lisovací nástroj nasadte správně na lisovací tvarovku a nevychylujte podle obrázku D. Pro další informace viz návod k obsluze příslušných lisovacích nástavců.

VÝSTRAHA! Nesprávným lisováním se může lisovací nástavec poškodit. Poškozené lisovací nástavce vyměňte a zlikvidujte. Pokud máte podezření na poškození lisovacího nástavce, lisovací nástavec vyměňte za nový a poškozený nechte zkontrolovat autorizovanou odbornou dílnou.

VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění! Udržujte ruce od lisovacího nástavce.

3 Stiskněte startovací tlačítko asi na 2 sekundy.

Výsledek

Postup lisování se ukončí automaticky, zhasne zelená LED. Místo lisování bude při lisování osvětleno dvěma bílými LED.

Po zcela dokončeném lisování přejede válečkový pohon zpět do výchozí polohy. Svítí zelená LED, lisovací nářadí je opět připraveno k provozu.

Přerušení postupu lisování

1 Stisknout uvolňovací tlačítko a držet stisknuté.

Výsledek

Válečkový pohon lisovacího nářadí najede zpět do výchozí polohy.

K provedení správného lisovacího spojení je nutno postup lisování opakovat. Přitom nesnímejte ani neotáčejte lisovacím nástavcem.

Řešení problémů před postupem lisování

Závada	Příčina	Opatření
Lisovací nářadí nelze aktivovat z klidového stavu, nesvíí žádná LED	Vadný síťový kabel nebo síťová vidlice	▶ Vadný síťový kabel nebo síťová vidlice
Bliká zelená LED	Upevňovací čep je zasunut nesprávně, nebo není zasunut k zarážce	▶ Přezkoušejte upevňovací čep, zda není poškozen ▶ Upevňovací čep zatlačte dovnitř až na doraz

Řešení problémů během postupu lisování

Závada	Příčina	Opatření
Zelená LED bliká a válečkový pohon jede zpět do výchozí polohy	Uvolnil se upevňovací čep	▶ Přezkoušejte upevňovací čep, zda není poškozen ▶ Upevňovací čep zatlačte až na doraz: svítí zelená LED ▶ Přezkoušejte lisovací tvarovku na těsnost a v případě potřeby zalisování opakujte
Bliká červená LED	Startovací tlačítko bylo uvolněno příliš brzy	▶ Stisknout uvolňovací tlačítko a držet stisknuté: válečkový pohon najede do výchozí polohy ▶ Opakujte zalisování: stiskněte startovací tlačítko asi na 2 sekundy
	Bylo stisknuto uvolňovací tlačítko nebo nebylo lisovací nářadí ve výchozí poloze	▶ Uvolněte startovací tlačítko ▶ Stisknout uvolňovací tlačítko a držet stisknuté: válečkový pohon najede do výchozí polohy ▶ Opakujte zalisování: stiskněte startovací tlačítko asi na 2 sekundy
	Lisovací nářadí nemá provozní teplotu	▶ Lisovací nářadí přeneste do teplejšího prostředí, popř. ponechte ochladnout ▶ Potřebné provozní teploty dosáhnete tím, že lisovacím nářadím několikrát zalisujete naprázdno (lisování bez tvarovky)

Závada	Příčina	Opatření
Svítil červená LED	Lisovací nářadí je přetížené	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Uvolněte startovací tlačítko ▶ Stisknout uvolňovací tlačítko a držet stisknuté: válečkový pohon najede do výchozí polohy ▶ Opakujte zalisování: stiskněte startovací tlačítko asi na 2 sekundy
	Jsou zpracovány nepovolené lisované systémy	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Uvolněte startovací tlačítko ▶ Stisknout uvolňovací tlačítko a držet stisknuté: válečkový pohon najede do výchozí polohy ▶ Používejte jen povolené lisované systémy ▶ Lisovací nářadí nechte zkontrolovat autorizovanou odbornou dílnou
	Síťové napětí je příliš nízké	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Přezkoušejte síťové napětí ▶ Kabelový buben prodlužovacího kabelu zcela rozviňte ▶ zredukujte prodloužení
	Lisovací nářadí je vadné	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Po výpadku proudu stisknout uvolňovací tlačítko a držet stisknuté: válečkový pohon najede do výchozí polohy ▶ Lisovací nářadí nechte zkontrolovat autorizovanou odbornou dílnou
Lisovací nářadí zůstane stát a nesvítil žádná LED	Výpadek proudu	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Uvolněte startovací tlačítko ▶ Stisknout uvolňovací tlačítko a držet stisknuté: válečkový pohon najede do výchozí polohy ▶ Přezkoušejte lisovací tvarovku na těsnost a v případě potřeby zalisování opakujte
Střídavě bliká červená a zelená LED	Uplynul interval údržby	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Lisovací nářadí nechte zkontrolovat autorizovanou odbornou dílnou

Pravidla údržby

Lisovací nástroje a lisovací nástavce, které nebudou podrobovány odborné údržbě, mohou způsobit vážné úrazy. Následující intervaly údržby a úkony je nutno povinně a přísně dodržovat.

Interval	Údržbářská práce
Pravidelně (před použitím, na začátku pracovního dne)	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte, zda lisovací nářadí a síťový kabel nevykazují nedostatky a poškození ovlivňující bezpečnost • Vyčistěte a namažte lisovací nástroj • Vyčistěte lisovací nástavce a zkontrolujte je z hlediska výskytu závad, zejména trhlin v materiálu • Namažte lisovací nástavce, viz návod k obsluze příslušných lisovacích nástavců
Půlročně	<ul style="list-style-type: none"> • Nechte zkontrolovat autorizovanou odbornou dílnou ohledně bezpečnostních závad a poškození. Tato technická kontrola měřením však nenahrazuje žádné místně platné předpisy ani zákony, jež případně ukládají ještě další zkoušky a údržbářské práce
Po 40 000 zalisováních (interval je indikován blikáním červené a zelené LED), nejpozději však po dvou letech, viz informace na servisní plaketě	<ul style="list-style-type: none"> • Nechat přezkoušet lisovací sílu a stav opotřebení autorizovanou odbornou dílnou

Čištění a mazání lisovacího nástroje Geberit



VÝSTRAHA

Nebezpečí požáru v důsledku zkratu

- ▶ Lisovací nástroj nikdy neponořujte do vody nebo jiných tekutin.
-

- 1** Vytáhněte síťovou vidlici.
 - 2** Očistěte válečkový pohon, jeho vedení, a upevňovací čep lisovacího nástroje.
 - 3** Vymeťte nečistoty.
-

VAROVÁNÍ! Dodržujte bezpečnostní pokyny k použitému mazacímu prostředku.

- 4** Namažte válečkový pohon, jeho vedení a upevňovací čep přípravkem BRUNOX®Turbo-Spray® nebo ekvivalentním mazacím prostředkem dle obrázku C.
 - 5** Otrěte přebytečný mazací prostředek savým hadříkem.
-

Složení

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice 2011/65/EU RoHS (omezené používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních).

Likvidace starých elektrických a elektronických zařízení



Na základě směrnice 2012/19/EU (OEEZ-II) o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou výrobci elektrických přístrojů povinni přijímat stará zařízení a čistě je likvidovat.

Tento symbol znamená, že se výrobek nesmí vyhazovat do zbytkového odpadu. Stará zařízení je nutno vrátit přímo firmě Geberit, která zajistí jejich odbornou likvidaci.

Na adresy sběrných míst je možné se dotázat u příslušné distribuční společnosti Geberit.

Shoda

ES Prohlášení o shodě ve smyslu směrnic 2004/108/ES a 2006/42/ES

Tímto prohlašujeme, že lisovací nástroj Geberit ECO 203, splňuje svou koncepcí i konstrukcí a v provedení, ve kterém bylo námi uvedeno na trh, příslušné základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví.

Aplikované normy:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
vedoucí obchodního oddělení



21.8.2013, G. Taubert,
vedoucí oddělení norem / patentů

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švýcarsko

Zmocněnec pro otázky dokumentace

Werner Trefzer, oddělení produktové dokumentace, dokumentace k výrobku/
výrobkům , Geberit International AG, CH-8645 Jona, Švýcarsko

Originalna navodila za uporabo za napravo za stiskanje Geberit ECO 203


Kazalo vsebine

Osnovna varnostna navodila.....	260
Opis proizvoda.....	265
Upravljanje.....	267
Vzdrževanje.....	272
Odstranjevanje v odpadni material	274
Skladnost.....	275

Osnovna varnostna navodila

Namenska uporaba

Naprava za stiskanje Geberit ECO 203 je namenjena izključno za stiskanje cevi in stiskalnih fittingov v stiskalnih sistemih Geberit.

Pri tem je dovoljeno uporabljati samo stiskalne nastavke (stiskalne čeljusti, objemke za stiskanje, vmesne čeljusti) Geberit, ki so označeni z oznako o skladnosti .

Stiskalna naprava Geberit ECO 203 je namenjena izključno za uporabo v skladu s temi navodili za uporabo. Drugi načini uporabe veljajo kot nenamenski in lahko privedejo do hudih telesnih poškodb ali smrti.

Stiskalna naprava Geberit ECO 203 ni namenjena za:

- sprejem stiskalnih nastavkov drugih proizvajalcev
- uporabo brez vstavljenega stiskalnega nastavka

Stiskalna naprava Geberit ECO 203 skupaj s stiskalnimi nastavki Geberit ni namenjena za:

- stiskanje drugih predmetov, ki niso opisani v navodilih za uporabo, še posebno cevi in stiskalnih fittingov drugih proizvajalcev

Kvalifikacije uporabnika

Uporabniki, ki nimajo ustrezne izobrazbe, ne morajo prepoznati ali pravilno oceniti nevarnosti, ki izhajajo iz uporabe naprave za stiskanje. Pri tem lahko hudo poškodujejo sebe ali druge osebe.

- Stiskalno napravo smejo uporabljati samo strokovnjaki za instalacije cevovodov
- Uporabniki morajo biti seznanjeni z varnostnimi predpisi v zadevni državi in jih upoštevati
- Uporabnika, ki prvič dela z napravo za stiskanje, mora o varni uporabi poučiti strokovnjak ali pa se mora udeležiti strokovnega usposabljanja

Upoštevajte napotke in navodila

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

- Pred zagonom preberite naslednje dokumente in jih upoštevajte:
 - priloženi dokument »Osnovna varnostna navodila za električna orodja«
 - navodila za upravljanje posameznih stiskalnih nastavkov
- Preberite in upoštevajte varnostna navodila za čistilna sredstva in maziva, ki jih uporabljate
- Vse varnostne napotke in navodila shranite za prihodnjo uporabo
- Opozorilne nalepke, varnostna navodila in tipsko tablico na napravi za stiskanje ustrezno negujte ter jih v primeru nečitljivosti ali izgube zamenjajte

Izognite se nevarnosti zaradi poškodovanih stiskalnih nastavkov

Stiskalni nastavki (stiskalne čeljusti, objemke za stiskanje, vmesne čeljusti) so med postopkom stiskanja izpostavljeni velikim silam in se izrabijo.

Uporaba izrabljenih ali poškodovanih stiskalnih nastavkov lahko povzroči hude telesne poškodbe ali smrt zaradi odletavanja odlomljenih delov.

- Stiskalne nastavke uporabljajte le v tehnično brezhibnem stanju
- Upoštevajte intervale vzdrževanja
- Pred vsako uporabo stiskalnih nastavkov preverite, ali so na njih kakšne pomanjkljivosti ali poškodbe. Bodite pozorni predvsem na zarezne na stiskalni konturi in prirobnici
- Če opazite zarezne v materialu, takoj izločite celoten stiskalni nastavek in ga ne uporabljajte več

Izognite se poškodbam stiskalnih nastavkov zaradi nepravilnega stiskanja

Pri nepravilnem stiskanju ali uporabi, na primer pri hkratnem stiskanju tujkov, lahko pride do poškodb stiskalnih nastavkov.

- Uporabljajte samo stiskalne nastavke Geberit, na katerih je enaka oznaka o skladnosti kot na napravi za stiskanje
- Uporabljajte samo stiskalne nastavke, katerih premer ustreza stiskalnemu fittingom, ki jih obdelujete
- Ne zataknite stiskalnega nastavka na stiskalni fitting
- Če sumite, da je stiskalni nastavek poškodovan, ga zamenjajte, poškodovani stiskalni nastavek pa naj preveri pooblaščen servis

Uporabite osebno zaščitno opremo

Brez ustrezne zaščitne opreme lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti oseb zaradi odletavanja odlomljenih delov stiskalnih nastavkov.

- Med postopkom stiskanja nosite zaščitno čelado in zaščitna očala

Vzdrževanje in popravila naj izvajajo samo servisi

Naprave za stiskanje in stiskalni nastavki, ki niso strokovno vzdrževani ali sploh niso vzdrževani, lahko povzročijo hude nesreče.

- Napravo za stiskanje in stiskalne nastavke vzdržujte v skladu s poglavjem »Vzdrževanje«
- Obvezno upoštevajte čas naslednjega vzdrževanja, ki je naveden na servisni nalepki
- Vzdrževanje in popravila naj izvajajo samo pooblaščen servisi

Preprečite tveganja za zdravje, ki nastopijo pri dolgotrajnem delovanju

Pri neprekinjenem delovanju lahko pride do prekoračitev mejnih vrednosti oddajanja vibracij in hrupa, kar je lahko škodljivo za zdravje.





- Nosite rokavice za zaščito pred vibracijami z gumijasto ali penasto podlogo
- Načrtujte delovne odmore in dejavnosti, pri katerih ni obremenitve zaradi vibracij
- Nosite glušnik

Navodila v skladu s standardom EN 60745






Napravi je priložen dokument »Osnovna varnostna navodila za električna orodja«. V njem so navedena dodatna varnostna navodila v skladu s standardom EN 60745.

Pojasnilo simbolov

Simboli v navodilih

Simbol	Pomen
OPOZORILO 	Označuje nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če je ne preprečite.
PREVIDNO 	Označuje nevarnost, ki lahko povzroči telesne poškodbe, če je ne preprečite.
POZOR	Označuje nevarnost, ki lahko povzroči materialno škodo, če je ne preprečite.
	Opozarja na pomembno informacijo.
	Oznaka o skladnosti: Stiskalni nastavki so združljivi z napravo za stiskanje.

Simboli na orodju za stiskanje


Simbol	Pomen
	Nevarnost zaradi odletavanja odlomljenih delov.
	Pred zagonom ter uporabo naprave preberite varnostna navodila in navodila za uporabo.
	Servisna nalepka: Prikazuje čas naslednjega vzdrževanja.
	Razred zaščite II.
	Oznaka o skladnosti: Stiskalni nastavki so združljivi z napravo za stiskanje.

Opis proizvoda

Sestava in delovanje

Orodje za stiskanje Geberit ECO 203 zajema:

- napravo za stiskanje z navodili za uporabo
 - stiskalne čeljusti z oznako o skladnosti ali vmesne čeljusti in objemke za stiskanje z oznako o skladnosti
 - dokument »Splošna varnostna navodila za električna orodja«
 - transportni kovček
- Oprema se lahko razlikuje glede na obseg dobave.

 Slika s pregledom je prikazana na sprednji, zložljivi strani tega dokumenta.

Št. postavke	Oznaka	Delovanje/opis
1	Naprava za stiskanje	–
2	Rdeča LED dioda	Sveti ali utripa: motnja; glejte poglavji »Odpravljanje motenj pred postopkom stiskanja« in »Odpravljanje motenj med postopkom stiskanja«
3	Zelena LED dioda	<ul style="list-style-type: none"> • Sveti: Naprava je pripravljena na obratovanje. • Utripa: motnja; glejte poglavji »Odpravljanje motenj pred postopkom stiskanja« in »Odpravljanje motenj med postopkom stiskanja«
4	Startno stikalo	<ul style="list-style-type: none"> • Kratek pritisk: zbudi napravo iz stanja mirovanja • Dolg pritisk: začne postopek stiskanja in aktivira osvetlitev mesta stiskanja; samodejno se izvede stiskalni spoj
5	Stiskalni nastavek	Stiskalna čeljust ali objemka za stiskanje z vmesno čeljustjo, ki ustreza premeru stiskalnega fittinga
6	Beli LED diodi	Dve LED diodi za osvetlitev mesta stiskanja
7	Držalni sornik	Drži stiskalni nastavek
8	Opozorilna nalepka	<ul style="list-style-type: none"> • Opozorilni simbol: nevarnost zaradi odletavanja odlomljenih delov • Varnostna navodila: pred zagonom in uporabo naprave preberite navodila za uporabo
9	Pogon valjev	Prenaša stiskalno silo z naprave za stiskanje na stiskalni nastavek
10	Gumb za razbremenitev	Če ga stisnete in držite: prekine postopek stiskanja; pogon valjev se vrne v začetno pozicijo

Št. postavke	Oznaka	Delovanje/opis
11	Oznaka o skladnosti	Stiskalni nastavki s to oznako so združljivi z napravo za stiskanje
12	Tipaska tablica	–

Tehnični podatki

Značilnost	Vrednost
Nazivna napetost	Glejte tipsko tablico
Frekvenca omrežja	50–60 Hz
Poraba energije	450 W
Vrsta zaščite	IP20
Razred zaščite	II
Vklopna doba	S3–40 %
Nazivna sila	32 kN
Neto masa	3,2 kg
Nivo zvočnega tlaka na ušesu uporabnika ¹⁾	78,5 dB(A)
Vrednost oddajanja vibracij ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Obratovalna temperatura	-20 – +60 °C
Dolžina priključnega kabla	5 m

¹⁾ Merilna negotovost nivoja zvočnega tlaka: 3 dB(A)

²⁾ Merilna negotovost vrednosti oddajanja vibracij: 1,5 m/s²

Navodilo: Navedena vrednost oddajanja vibracij je bila izmerjena po standardiziranem preizkusnem postopku in se lahko uporabi za primerjavo z drugimi napravami. Navedena vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za uvodno oceno prekinitve uporabe. Vrednost oddajanja vibracij se lahko med dejansko uporabo naprave razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe naprave.

Pooblašчени servisi

Za naslove pooblaščenih servisov se obrnite na prodajna podjetja Geberit ali jih poiščite na spletnem mestu www.geberit.com.

Upravljanje

Kadar je orodje za stiskanje priključeno na omrežni tok in ga ne uporabljate 30 minut, preklopi v stanje mirovanja. Nobena LED dioda ne sveti.

S kratkim pritiskom startnega stikala zbudite napravo iz stanja mirovanja. Naprava je pripravljena na obratovanje, sveti zelena LED dioda.



Slike korakov tega postopka so prikazane na zadnji, zložljivi strani tega dokumenta.

Vstavitve stiskalnih nastavkov Geberit

Stiskalni nastavki zajemajo stiskalne čeljusti, objemke za stiskanje in vmesne čeljusti.



OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi okvarjenih stiskalnih nastavkov

- ▶ Uporabljajte samo tehnično brezhibne in ustrezno vzdrževane stiskalne nastavke. Glejte tudi poglavje »Izognite se nevarnosti zaradi poškodovanih stiskalnih nastavkov«.
-



Upoštevajte navodila za upravljanje stiskalnih nastavkov Geberit.

1

Izvlomite vtič.

2

Izvlomite držalni sornik v skladu s sliko A.

OPOZORILO! Uporabljajte samo stiskalne nastavke, na katerih je enaka oznaka o skladnosti kot na napravi za stiskanje.

3

Vstavite stiskalno čeljust ali vmesno čeljust v orodje za stiskanje. Držalni sornik potisnite navznoter do naslona, kot kaže slika B.

Stiskanje s stiskalnimi nastavki Geberit

Predpostavke

- Cevna zaključka sta posneta in čista
- Cev in stikalni fitting sta sklopljena v skladu z navodili za montažo cevovodnega sistema
- Stikalni nastavek je pravilno vstavljen



OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi odletavanja odlomljenih delov

- ▶ Nosite zaščitna očala in zaščitno čelado.



OPOZORILO

Nevarnost požara zaradi segrevanja

- ▶ Po 30 minutah neprekinjenega delovanja morate napravo za stiskanje pustiti 15 minut, da se ohladi.
- ▶ Vroče naprave za stiskanje ne odlagajte ali shranjujte poleg lahko vnetljivih materialov.



Postopek stiskanja lahko kadar koli prekinete; glejte poglavje »Prekinitev postopka stiskanja«.

1

Priključite orodje za stiskanje na omrežni tok. Naprava je pripravljena na obratovanje, sveti zelena LED dioda.

OPOZORILO! Nevarnost poškodb zaradi okvarjenih stiskalnih nastavkov. Premer stiskalnega nastavka se mora ujemati s premerom stiskalnega fittinga.

2

Stikalni nastavek pravilno namestite na stikalni fitting in pazite, da ga ne namestite postrani, kot kaže slika D. Dodatne informacije so na voljo v navodilih za upravljanje posameznih stiskalnih nastavkov.

OPOZORILO! Zaradi nepravilnega stiskanja lahko pride do poškodb stiskalnega nastavka. Poškodovane stiskalne nastavek zamenjajte in izločite. Če sumite, da je stiskalni nastavek poškodovan, ga zamenjajte, poškodovani stiskalni nastavek pa naj preveri pooblaščen servis.

PREVIDNO! Nevarnost zmečkanin! Roke držite stran od stiskalnih nastavkov.

3 Držite startno stikalo približno 2 sekundi.

Rezultat

Postopek stiskanja samodejno poteka, zelena LED dioda ugasne. Mesto stiskanja med stiskanjem osvetljujejo dve beli LED diodi.

Ko je postopek stiskanja v celoti končan, se pogon valjev vrne v začetno pozicijo. Zasveti zelena LED dioda in orodje za stiskanje je spet pripravljeno na obratovanje.

Prekinitev postopka stiskanja

1 Pritisnite in držite gumb za razbremenitev.

Rezultat

Pogon valjev na orodju za stiskanje se vrne v začetno pozicijo.

Za dokončanje spojne povezave je treba postopek stiskanja ponoviti. Pri tem stiskalnega nastavka ne smete sneti ali zasukati.

Odpravljanje motenj pred postopkom stiskanja

Napaka	Vzrok	Ukrep
Orodja za stiskanje ni mogoče zbuditi iz stanja mirovanja in ne sveti nobena LED dioda	Omrežni kabel ali omrežni vtič je pokvarjen	▶ Omrežni kabel ali omrežni vtič je pokvarjen
Zelena LED dioda utripa	Držalni sornik je napačen ali ni potisnjen do naslona	▶ Preverite, ali je držalni sornik poškodovan ▶ Držalni sornik pritisnite navznoter do omejevalnika

Odpravljanje motenj med postopkom stiskanja

Napaka	Vzrok	Ukrep
Zelena LED dioda utripa in pogon valjev se vrne v začetno pozicijo	Držalni sornik se je sprostil	▶ Preverite, ali je držalni sornik poškodovan ▶ Potisnite držalni sornik do naslona: zelena LED dioda sveti ▶ Preverite tesnost stiskalnega fittinga in po potrebi ponovite stiskanje
Rdeča LED dioda utripa	Prezgodaj ste spustili startno stikalo	▶ Pritisnite in držite gumb za razbremenitev: pogon valjev se vrne v začetno pozicijo ▶ Ponovite stiskanje: držite startno stikalo približno 2 sekundi
	Pritisnili ste gumb za razbremenitev ali pa orodje za stiskanje ni bilo v začetni poziciji	▶ Spustite startno stikalo ▶ Pritisnite in držite gumb za razbremenitev: pogon valjev se vrne v začetno pozicijo ▶ Ponovite stiskanje: držite startno stikalo približno 2 sekundi
	Orodje za stiskanje ni na obratovalni temperaturi	▶ Orodje za stiskanje odnesite v toplejšo okolje oz. ga pustite, da se ohladi ▶ Orodje za stiskanje z več praznimi stiskanjmi (stiskanje brez fittinga) segrejte na zahtevano obratovalno temperaturo

Napaka	Vzrok	Ukrep
Rdeča LED dioda sveti	Stiskalno orodje je preobremenjeno	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Spustite startno stikalo ▶ Pritisnite in držite gumb za razbremenitev: pogon valjev se vrne v začetno pozicijo ▶ Ponovite stiskanje: držite startno stikalo približno 2 sekundi
	Uporabili ste nedovoljene stiskalne sisteme	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Spustite startno stikalo ▶ Pritisnite in držite gumb za razbremenitev: pogon valjev se vrne v začetno pozicijo ▶ Uporabljajte le dovoljene stiskalne sisteme ▶ Orodje za stiskanje naj preveri pooblaščen servis
	Omrežna napetost je prenizka	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Preverite omrežno napetost ▶ Odvijte ves podaljševalni kabel s kablskega bobna ▶ skrajšajte podaljšanje
	Orodje za stiskanje je pokvarjeno	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Po izpadu električnega omrežja pritisnite in držite gumb za razbremenitev: pogon valjev se vrne v začetno pozicijo ▶ Orodje za stiskanje naj preveri pooblaščen servis
Orodje za stiskanje se ustavi in nobena LED dioda ne sveti	Izpad električnega omrežja	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Spustite startno stikalo ▶ Pritisnite in držite gumb za razbremenitev: pogon valjev se vrne v začetno pozicijo ▶ Preverite tesnost stiskalnega fittinga in po potrebi ponovite stiskanje
Rdeča in zelena LED dioda utripata izmenično	Interval vzdrževanja je dosežen	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Orodje za stiskanje naj preveri pooblaščen servis

Pravila za vzdrževanje

Naprave za stiskanje in stiskalni nastavki, ki niso strokovno vzdrževani ali sploh niso vzdrževani, lahko povzročijo hude nesreče. Obvezno upoštevajte v nadaljevanju opisane intervale za vzdrževanje in vzdrževalna dela.

Interval	Vzdrževalno delo
Redno (pred uporabo, pred začetkom delovnega dne)	<ul style="list-style-type: none"> • Preglejte orodje za stiskanje in omrežni kabel glede zunanjih pomanjkljivosti in poškodb, ki so povezane z varnostjo • Napravo za stiskanje očistite in namastite • Očistite stiskalne nastavke in preverite, ali so na njih kakšne pomanjkljivosti, predvsem zarez v materialu • Namastite stiskalne nastavke; glejte navodila za upravljanje posameznih stiskalnih nastavkov
Polletno	<ul style="list-style-type: none"> • Pooblaščen servis naj preveri, ali so prisotne kakšne pomanjkljivosti in poškodbe, ki lahko vplivajo na varnost. To merilno-tehnično preverjanje ne nadomešča državnih predpisov in zakonov, ki morda zahtevajo nadaljnja preverjanja ter vzdrževalna dela
Po vsakih 40.000 stiskanjih (interval se prikaže z utripanjem rdeče in zelene LED diode) ali najpozneje po dveh letih v skladu s podatki na servisni nalepki	<ul style="list-style-type: none"> • Poskrbite, da pooblaščen servis preveri stiskalno silo in stopnjo obrabljenosti

Čiščenje in namastitev naprave za stiskanje Geberit



OPOZORILO

Nevarnost požara zaradi kratkega stika

- ▶ Naprave za stiskanje ne smete čistiti z vodo ali drugimi tekočinami.
-

- 1** Izvlecite vtič.
 - 2** Očistite pogon valjev, njegov upravljalnik in držalni sornik orodja za stiskanje.
 - 3** Umazanijo odstranite s čopičem.

PREVIDNO! Upoštevajte varnostna navodila, ki veljajo za uporabljeno mazivo.
 - 4** Namastite pogon valjev, njegov upravljalnik in držalni sornik z izdelkom BRUNOX®Turbo-Spray® ali enakovrednim mazalnim sredstvom; glejte sliko C.
 - 5** Odvečno mazivo obrišite z vpojno krpo.
-

Odstranjevanje v odpadni material

Sestavine

Ta izdelek izpolnjuje zahteve direktive 2011/65/EU RoHS (omejitev uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah).

Odstranitev odpadne električne in elektronske opreme



V skladu z direktivo 2012/19/EU (OEEO-II) so proizvajalci električnih naprav dolžni stare naprave prevzeti in poskrbeti za njihovo strokovno odstranitev. Simbol opozarja, da izdelka ni dovoljeno oddati skupaj z ostalimi odpadki. Odpadno opremo vrnite podjetju Geberit, kjer bodo poskrbeli za strokovno odstranitev. Naslove sprejemnih mest lahko najdete pri pristojnem prodajnem podjetju Geberit.

Skladnost

ES izjava o skladnosti v skladu z direktivama 2004/108/ES in 2006/42/ES

S tem izjavljamo, da orodje za stiskanje Geberit ECO 203 na osnovi zasnove in načina izdelave, ter izvedba, ki jo distribuiramo, ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam.

Uporabljeni standardi:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
poslovodja



21.8.2013, G. Taubert,
vodja oddelka za standarde/patente

Naslov

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švica

Pooblaščenec za dokumentacijo

Werner Trefzer, pooblaščenec za dokumentacijo izdelka, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Švica

Originalne pogonske upute za uređaj za stiskanje Geberit ECO 203

Popis sadržaja

Temeljne sigurnosne napomene	276
Opis proizvoda.....	281
Upotreba	283
Održavanje	288
Zbrinjavanje.....	290
Usklađenost.....	291

Temeljne sigurnosne napomene

Propisna uporaba

Uređaj za stiskanje Geberit ECO 203 služi isključivo za stiskanje cijevi i fittinga sustava stiskanja Geberit.

Pritom se smiju upotrebljavati samo nastavci za stiskanje Geberit (čeljusti za stiskanje, objumice za stiskanje, adapter), koji su označeni oznakom kompatibilnosti [2].

Uređaj za stiskanje Geberit ECO 203 namijenjen je isključivo za primjenu u skladu s ovim pogonskim uputama. Uporabe u druge svrhe smatraju se nepropisnima i mogu uzrokovati teške ozljede ili smrt.

Uređaj za stiskanje Geberit ECO 203 nije namijenjen:

- za prihvatanje nastavaka za stiskanje drugih proizvođača
- za uporabu bez umetnutih nastavaka za stiskanje

Uređaj za stiskanje Geberit ECO 203 zajedno s nastavcima za stiskanje Geberit nije namijenjen:

- za stiskanje drugih predmeta izuzev kako je opisano u pogonskim uputama, osobito cijevi i fittinga drugih proizvođača

Kvalifikacija korisnika

Bez prikladne izobrazbe korisnici ne mogu prepoznati ili ne mogu dobro procijeniti opasnosti koje proizlaze iz uređaja za stiskanje. Stoga mogu teško ozlijediti sebe ili druge osobe.

- Uređaj za stiskanje mogu upotrebljavati samo tehnički stručnjaci za instalacije cjevovoda
- Korisnici moraju biti upoznati s lokalnim sigurnosnim propisima i primjenjivati ih
- Korisnici koji prvi put rade s uređajem za stiskanje moraju dobiti objašnjenje o sigurnom rukovanju od stručne osobe ili sudjelovati u stručnom tečaju

Pridržavanje napomena i uputa

U slučaju propusta pri pridržavanju sigurnosnih napomena i naredbi može doći do strujnog udara, požara i/ili teških ozljeda.

- Prije puštanja u pogon pročitajte i pridržavajte se sljedećih dokumenata:
 - priloženi dokument "Temeljne sigurnosne napomene za električni alat"
 - upute za korištenje dotičnih nastavaka za stiskanje
- Pročitajte i pridržavajte se sigurnosnih uputa korištenih sredstava za čišćenje i maziva
- Sve sigurnosne napomene i upute sačuvajte za buduću uporabu
- Održavajte naljepnice upozorenja, sigurnosne napomene i označnu pločicu na uređaju za stiskanje te ih u slučaju nečitljivosti ili gubitka zamijenite

Izbjegavanje opasnosti zbog neispravnih nastavaka za stiskanje

Nastavci za stiskanje (čeljusti za stiskanje, obujmice za stiskanje, adapteri) su prilikom procesa stiskanja izloženi velikim silama i troše se.

Uporaba istrošenih ili oštećenih nastavaka za stiskanje može uzrokovati teške ozljede ili smrt zbog letećih krhotina.

- Nastavke za stiskanje upotrebljavajte samo u tehnički besprijekornom stanju
- Pridržavajte se intervala održavanja
- Prije svake primjene redovito provjerite imaju li nastavci za stiskanje nedostatke i jesu li oštećeni. Osobito provjerite ima li napuklina materijala na kontaktnoj površini i na prirubnici
- U slučaju napuklina materijala odmah uklonite kompletan nastavak za stiskanje i više ga ne upotrebljavajte

Izbjegavanje oštećenja nastavaka za stiskanje zbog pogrešnog stiskanja

Nastavci za stiskanje mogu se oštetiti zbog pogrešnog stiskanja ili uporabe, kao što je primjerice stiskanje sa stranim tijelima.

- Upotrebljavajte samo nastavke za stiskanje Geberit, koji su označeni istom oznakom kompatibilnosti kao i uređaj za stiskanje
- Upotrebljavajte samo nastavke za stiskanje koji odgovaraju promjeru fittinga za stiskanje kojeg treba obraditi
- Ne iskrećite nastavak za stiskanje na fitting za stiskanje
- Pri sumnji na oštećenje nastavka za stiskanje zamijenite nastavak za stiskanje, a oštećeni nastavak za stiskanje dajte provjeriti od ovlaštene servisne radionice

Korištenje osobne zaštitne opreme

Bez prikladne zaštitne opreme osobe se mogu teško ozlijediti ili poginuti zbog letećih krhotina nastavaka za stiskanje.

- Tijekom postupka stiskanja nosite zaštitnu kacigu i zaštitne naočale

Održavanje i popravci samo u stručnim servisnim radionicama

Uređaji za stiskanje i nastavci za stiskanje koji nisu održavani ili nisu stručno održavani, mogu uzrokovati teške ozljede.

- Uređaj za stiskanje i nastavke za stiskanje održavati u skladu s poglavljem „Održavanje“
- Obavezno se pridržavajte termina sljedećeg održavanja koji je naveden na servisnoj naljepnici
- Održavanje i popravke smiju izvesti samo ovlaštene servisne radionice

Izbjegavanje zdravstvenih rizika pri trajnoj uporabi

Pri kontinuiranoj uporabi mogu se prekoračiti granične vrijednosti za vibracijske emisije i opterećenje bukom te uzrokovati oštećenje zdravlja.






- Nosite rukavice za zaštitu od vibracija s gumenom ili spužvastom podstavom
- Planirajte stanke u radu i djelatnosti bez opterećenja vibracijama
- Nosite zaštitu sluha

Napomene prema EN 60745






Uređaju je priložen dokument „Temeljne sigurnosne napomene za električni alat“. Isti sadrži dodatne sigurnosne napomene prema EN 60745.

Objašnjenje simbola

Simboli u uputama

Simbol	Značenje
UPOZORENJE 	Označava opasnost koja može uzrokovati smrt ili tešku ozljedu ako se ne izbjegne.
OPREZ 	Označava opasnost koja može uzrokovati ozljede ako se ne izbjegne.
POZOR 	Označava opasnost koja može uzrokovati materijalnu štetu ako se ne izbjegne.
	Upućuje na važnu informaciju.
	Oznaka kompatibilnosti: nastavci za stiskanje označeni ovim znakom kompatibilni su s uređajem za stiskanje.

Simboli na uređaju za stiskanje

Simbol	Značenje
	Opasnost od letećih krhotina.
	Prije puštanja uređaja u pogon i uporabe pročitajte sigurnosne napomene i pogonske upute.
	Servisna naljepnica: navodi datum sljedećeg održavanja.
	Klasa zaštite II.
	Oznaka kompatibilnosti: nastavci za stiskanje označeni ovim znakom kompatibilni su s uređajem za stiskanje.


Opis proizvoda

Struktura i funkcija

Alat za stiskanje Geberit ECO 203 sastoji se od sljedećih elemenata:

- uređaj za stiskanje s pogonskim uputama
- čeljust za stiskanje označena oznakom kompatibilnosti ili adapter i obujmice za stiskanje označeni oznakom kompatibilnosti
- dokument "Općenite sigurnosne napomene za električne alate"
- transportni kovčeg

Ovisno o opsegu isporuke, oprema može biti različita.

 Pregledni grafički prikaz nalazi se u ovom dokumentu na prednjoj rasklopivoj stranici omota.

Br.	Naziv	Funkcija / opis
1	Uređaj za stiskanje	–
2	Crvena LE dioda	Svijetli ili treperi: smetnja, vidi poglavlje „Uklanjanje smetnji prije procesa stiskanja” i „Uklanjanje smetnji tijekom procesa stiskanja”
3	Zelena LE dioda	<ul style="list-style-type: none"> • Svijetli: uređaj je spreman za rad. • Treperi: smetnja, vidi poglavlje „Uklanjanje smetnji prije procesa stiskanja” i „Uklanjanje smetnji tijekom procesa stiskanja”
4	Gumb za aktiviranje	<ul style="list-style-type: none"> • Kratki pritisak: aktivira uređaj iz stanja mirovanja • Dugi pritisak: pokreće proces stiskanja i aktivira rasvjetu mjesta stiskanja, stisnuti spoj izvodi se automatski
5	Nastavak za stiskanje	Čeljust za stiskanje ili obujmica za stiskanje s adapterom koja odgovara promjeru fittinga za stiskanje
6	Bijele LE diode	Dvije LE diode za rasvjetu mjesta stiskanja
7	Sigurnosni klin	Drži nastavak za stiskanje
8	Naljepnica upozorenja	<ul style="list-style-type: none"> • Simbol upozorenja: opasnost od letećih krhotina • Sigurnosna napomena: prije puštanja uređaja u pogon i uporabe pročitajte pogonske upute
9	Vodilice	Prenose snagu stiskanja s uređaja za stiskanje na nastavak za stiskanje
10	Gumb za deblokiranje	Pritisnite i držite pritisnutim: prekida proces stiskanja, vodilice se vraćaju natrag u početni položaj
11	Oznaka kompatibilnosti	Nastavci za stiskanje označeni ovim znakom kompatibilni su s uređajem za stiskanje
12	Označna pločica	–

Tehnički podaci

Svojstvo	Vrijednost
Nazivni napon	Vidi označnu pločicu
Frekvencija mreže	50–60 Hz
Potrošnja snage	450 W
Stupanj zaštite	IP20
Klasa zaštite	II
Trajanje uključenja	S3-40 %
Nazivna sila	32 kN
Neto težina	3,2 kg
Razina zvučnog tlaka u uhu korisnika ¹⁾	78,5 dB(A)
Vrijednost vibracijske emisije ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Radna temperatura	-20 – +60 °C
Duljina mrežnog kabela	5 m

¹⁾ Netočnost mjerenja razine zvučnog tlaka: 3 dB(A)

²⁾ Netočnost mjerenja vrijednosti vibracijske emisije: 1,5 m/s²


Napomena: Navedena vrijednost vibracijske emisije mjeri se prema normiranom postupku ispitivanja i može se upotrijebiti za usporedbu s drugim uređajima. Navedena vrijednost vibracijske emisije može se upotrijebiti za preliminarnu procjenu prekida korištenja. Vrijednost vibracijske emisije može se razlikovati od navedene vrijednosti za vrijeme stvarne primjene uređaja, ovisno o načinu uporabe uređaja.

Ovlaštene servisne radionice

Adrese ovlaštenih servisnih radionica možete zatražiti od prodajnih kompanija tvrtke Geberit ili ih možete preuzeti sa stranice www.geberit.com.


Upotreba

Kad je uređaj za stiskanje priključen na električnu mrežu i ne upotrebljava u trajanju od 30 minuta, automatski prelazi u stanje mirovanja. Ne svijetli ni jedna LE dioda. Kratkim pritiskom gumba za aktiviranje uređaj se aktivira iz stanja mirovanja. Uređaj je spreman za rad, svijetli zelena LE dioda.

 Grafički prikazi uz korake opsluživanja nalaze se u ovom dokumentu na stražnjoj rasklopivoj stranici omota.

Umetanje nastavaka za stiskanje Geberit

Nastavci za stiskanje su čeljusti za stiskanje, obujmice za stiskanje i adapteri.

 **UPOZORENJE**
Opasnost od ozljede zbog uporabe neispravnih nastavaka za stiskanje

- ▶ Upotrebljavajte samo tehnički besprijekorne i održavane nastavke za stiskanje. Vidi i poglavlje „Izbjegavanje opasnosti zbog neispravnih nastavaka za stiskanje“.

 Pridržavajte se uputa za korištenje nastavaka za stiskanje Geberit.

1 Izvucite mrežni utikač.

2 Izvucite sigurnosni klin prema slici A.

UPOZORENJE! Upotrebljavajte samo nastavke za stiskanje koji imaju istu oznaku kompatibilnosti kao i uređaj za stiskanje.

3 Umetnite čeljust za stiskanje ili adapter u uređaj za stiskanje. Sigurnosni klin utisnite do graničnika prema slici B.

Stiskanje nastavcima za stiskanje Geberit

Pretpostavke

- Krajevi cijevi su očišćeni i uklonjeni su srhovi
- Cijev i fitting za stiskanje postavljeni su u skladu s uputama za montažu sustava cjevovoda
- Nastavak za stiskanje je pravilno umetnut



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede zbog letećih krhotina

- ▶ Nosite zaštitne naočale i zaštitnu kacigu.



UPOZORENJE

Opasnost od požara zbog zagrijavanja

- ▶ Nakon 30 minuta kontinuiranog rada pustite uređaj za stiskanje da se ohladi na 15 minuta.
- ▶ Vrući uređaj za stiskanje nemojte odlagati niti čuvati pored lako zapaljivih materijala.



Proces stiskanja može se u svakom trenutku prekinuti, vidi poglavlje „Prekid procesa stiskanja“.

1

Priključite alat za stiskanje na električnu mrežu. Uređaj je spreman za rad, svijetli zelena LE dioda.

UPOZORENJE! Opasnost od ozljede zbog uporabe pogrešnih nastavaka za stiskanje. Promjer nastavka za stiskanje mora se poklapati s promjerom fittinga za stiskanje.

2

Nastavak za stiskanje postavite na fitting za stiskanje pravilno i bez izobličenja prema slici D. Dodatne informacije pogledajte u uputama za korištenje dotičnih nastavaka za stiskanje.

UPOZORENJE! Nastavak za stiskanje može se oštetiti pogrešnim stiskanjem. Oštećene nastavke za stiskanje zamijenite ili izdvojite. Pri sumnji na oštećenje nastavka za stiskanje zamijenite nastavak za stiskanje, a oštećeni nastavak za stiskanje dajte provjeriti od ovlaštene servisne radionice.

OPREZ! Opasnost od prignječenja! Ruke držite podalje od nastavka za stiskanje.

- 3** Pritisnite gumb za aktiviranje na oko 2 sekunde.

Rezultat

Proces stiskanja izvodi se automatski, zelena LE dioda se gasi. Mjesto stiskanja tijekom stiskanja osvijetljavaju dvije bijele LE diode.

Nakon potpuno provedenog stiskanja vodilice se vraćaju natrag u početni položaj. Zelena LE dioda svijetli, alat za stiskanje ponovno je spreman za rad.

Prekid procesa stiskanja

- 1** Pritisnite gumb za deblokiranje i držite ga pritisnutim.

Rezultat

Vodilice u alatu za stiskanje vraćaju se natrag u početni položaj.

Za potpuno izrađeni stisnuti spoj proces stiskanja mora se ponoviti. Pritom se nastavak za stiskanje ne smije skinuti ili zakrenuti.

Uklanjanje smetnji prije procesa stiskanja

Pogreška	Uzrok	Mjera
Alat za stiskanje ne može se aktivirati iz stanja mirovanja, ne svijetli nijedna LE dioda	Mrežni kabel ili mrežni utikač nisu ispravni	▶ Mrežni kabel ili mrežni utikač nisu ispravni
Zelena LE dioda treperi	Sigurnosni klin je pogrešan ili nije ugran do graničnika	▶ Provjerite ima li na sigurnosnom klinu oštećenja ▶ Sigurnosni klin utisnite do graničnika

Uklanjanje smetnji tijekom procesa stiskanja

Pogreška	Uzrok	Mjera
Zelena LE dioda treperi, a vodilice se vraćaju u početni položaj	Sigurnosni klin se otpustio	▶ Provjerite ima li na sigurnosnom klinu oštećenja ▶ Sigurnosni klin utisnite do graničnika: zelena LE dioda svijetli ▶ Provjerite je li fitting za stiskanje nepropustan i po potrebi ponovite stiskanje
Crvena LE dioda treperi	Prerano ste otpustili gumb za aktiviranje	▶ Pritisnite gumb za deblokiranje i držite ga pritisnutim: vodilice se vraćaju u početni položaj ▶ Ponovite proces stiskanja: pritisnite gumb za aktiviranje na oko 2 sekunde
	Gumb za deblokiranje je pritisnut ili alat za stiskanje nije bio u početnom položaju	▶ Otpustite gumb za aktiviranje ▶ Pritisnite gumb za deblokiranje i držite ga pritisnutim: vodilice se vraćaju u početni položaj ▶ Ponovite proces stiskanja: pritisnite gumb za aktiviranje na oko 2 sekunde
	Radna temperatura alata za stiskanje je previsoka/preniska	▶ Alat za stiskanje otpremite u toplije okruženje, odn. pustite ga da se ohladi ▶ Upotrijebite alat za stiskanje nekoliko puta u prazno (stiskanje bez fittinga) kako biste ga doveli na potrebnu radnu temperaturu

Pogreška	Uzrok	Mjera
Crvena LE dioda svijetli	Alat za stiskanje je preopterećen	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Otpustite gumb za aktiviranje ▶ Pritisnite gumb za deblokiranje i držite ga pritisnutim: vodilice se vraćaju u početni položaj ▶ Ponovite proces stiskanja: pritisnite gumb za aktiviranje na oko 2 sekunde
	Upotrebjavaju se nedopušteni sustavi stiskanja	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Otpustite gumb za aktiviranje ▶ Pritisnite gumb za deblokiranje i držite ga pritisnutim: vodilice se vraćaju u početni položaj ▶ Upotrebjavajte samo dozvoljene sustave stiskanja ▶ Alat za stiskanje dajte provjeriti u ovlaštenoj servisnoj radionici
	Mrežni napon je pre nizak	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Provjerite mrežni napon ▶ Do kraja odmotajte produžni kabel s kablenskog bubnja ▶ skratite produžetak
	Alat za stiskanje nije ispravan	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Nakon greške napajanja pritisnite gumb za deblokiranje i držite ga pritisnutim: vodilice se vraćaju u početni položaj ▶ Alat za stiskanje dajte provjeriti u ovlaštenoj servisnoj radionici
Alat za stiskanje se ne pokreće i ne svijetli ni jedna LE dioda	Greška napajanja	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Otpustite gumb za aktiviranje ▶ Pritisnite gumb za deblokiranje i držite ga pritisnutim: vodilice se vraćaju u početni položaj ▶ Provjerite je li fitting za stiskanje nepropustan i po potrebi ponovite stiskanje
Crvene i zelene LE diode trepere naizmjenice	Interval održavanja je dostignut	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Alat za stiskanje dajte provjeriti u ovlaštenoj servisnoj radionici

Pravila o održavanju

Uređaji za stiskanje i nastavci za stiskanje koji nisu održavani ili nisu stručno održavani, mogu uzrokovati teške ozljede. Obavezno se pridržavajte intervala održavanja i radova na održavanju opisanih u nastavku.

Interval	Rad na održavanju
Redovito (prije primjene, na početku radnog dana)	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite ima li na alatu za stiskanje i mrežnom kabelu vanjskih oštećenja i nedostataka koji mogu utjecati na sigurnost • Čišćenje i podmazivanje uređaja za stiskanje • Očistite nastavke za stiskanje i provjerite ima li nedostataka, naročito napuklina materijala • Podmažite nastavke za stiskanje, vidi upute za korištenje dotičnih nastavaka za stiskanje
Svakih šest mjeseci	<ul style="list-style-type: none"> • Dajte provjeriti nedostatke i oštećenja koji utječu na sigurnost od ovlaštene servisne radionice. Ta mjerno-tehnička provjera ne zamjenjuje propise i odredbe određenih država koje mogu podrazumijevati dodatne provjere i radove na održavanju
Nakon svakih 40 000 stiskanja (interval se označava treperenjem crvene i zelene LE diode) ili najkasnije nakon dvije godine sukladno podacima na servisnoj naljepnici	<ul style="list-style-type: none"> • Snagu stiskanja i stupanj istrošenosti dajte provjeriti u ovlaštenoj servisnoj radionici

Čišćenje i podmazivanje uređaja za stiskanje Geberit



UPOZORENJE

Opasnost od požara zbog kratkog spoja

- ▶ Uređaj za stiskanje nikada se ne smije čistiti vodom ili drugim tekućinama.
-

- 1** Izvucite mrežni utikač.
 - 2** Očistite vodilice, njihov vodič i sigurnosni klin uređaja za stiskanje.
 - 3** Kistom uklonite nečistoće.
 - 4** **OPREZ!** Pridržavajte se sigurnosnih napomena za upotrijebljena maziva. Vodilice, njihov pogon i sigurnosni klin podmažite proizvodom BRUNOX®Turbo-Spray® ili mazivom jednake kvalitete prema slici C.
 - 5** Višak maziva uklonite upojnom krpom.
-

Sastavni materijali

Ovaj proizvod u skladu je s direktivom 2011/65/EU (Ograničenje upotrebe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima).

Zbrinjavanje starih električnih i elektroničkih uređaja



U skladu sa smjernicom 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (WEEE-II) proizvođači električnih uređaja obvezni su preuzeti natrag stare uređaje te ih propisno zbrinuti.

Oznaka određuje da se ovaj proizvod ne smije zbrinuti u kućni otpad. Stari uređaji moraju se predati direktno tvrtci Geberit u svrhu propisnog zbrinjavanja. Adrese sabirnih mjesta zatražite od nadležnih prodajnih kompanija proizvoda Geberit.

Usklađenost

EZ izjava o usklađenosti prema Direktivama 2004/108/EZ i 2006/42/EZ

Ovime izjavljujemo da uređaj za stiskanje Geberit ECO 203 na temelju koncepta i načina izvedbe, kao i modela koji smo plasirali na tržište, odgovara relevantnim, temeljnim zahtjevima za sigurnost i zdravlje.

Primijenjene norme:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013., dr. F. Klaiber,
direktor



21.8.2013., G. Taubert,
voditelj odjela za norme/patente

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švicarska

Ovlaštenik za dokumentaciju

Werner Trefzer, odjel za komunikaciju o proizvodima, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Švicarska

Originalno uputstvo za upotrebu za Geberit uređaj za stiskanje ECO 203


Sadržaj

Osnovna bezbednosna uputstva.....	292
Opis proizvoda.....	297
Rukovanje.....	299
Održavanje.....	304
Odlaganje.....	306
Usaglašenost.....	307

Osnovna bezbednosna uputstva

Namenska upotreba

Geberit uređaj za stiskanje ECO 203 služi isključivo za stiskanje cevi i spojnih elemenata za stiskanje u Geberit sistemima za stiskanje.

Pri tome smeju da se koriste isključivo Geberit dodaci za stiskanje (čeljusti za stiskanje, obujmice za stiskanje, međučeljusti) koji su označeni oznakom kompatibilnosti .

Geberit uređaj za stiskanje ECO 203 je predviđen za upotrebu isključivo u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu. Drugačije primene se smatraju nenamenskim i mogu da dovedu do teških povreda ili smrti.

Geberit uređaj za stiskanje ECO 203 nije predviđen za:

- prihvatanje dodataka za stiskanje drugih proizvođača
- primenu bez upotrebe dodataka za stiskanje

Geberit uređaj za stiskanje ECO 203 sa Geberit dodacima za stiskanje nije predviđen za:

- stiskanje drugih predmeta osim onih koji su opisani u uputstvu za upotrebu, a posebno cevi i spojnih elemenata za stiskanje drugih proizvođača

Kvalifikacija korisnika

Korisnici ne mogu bez odgovarajućeg stručnog obrazovanja prepoznati odnosno pravilno proceniti opasnosti koje nosi uređaj za stiskanje. Na taj način mogu da nanesu teške povrede sebi ili drugim licima.

- Uređaj za stiskanje smeju da koriste samo tehnički stručnjaci za cevovodne instalacije
- Korisnici moraju da budu upoznati sa specifičnim državnim bezbednosnim propisima i iste primenjivati
- Stručno lice mora da objasni korisnicima, koji po prvi put rade sa uređajem za stiskanje, bezbedan način rukovanja ili korisnik treba da učestvuje na stručnom seminaru

Poštovanje napomena i smernica

Nepoštovanje bezbednosnih napomena i uputstava može uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede.

- Pre puštanja u rad, pročitajte sledeće dokumente i obratite pažnju na:
 - prateći dokument „Opšta bezbednosna uputstva za električne alate"
 - uputstvo za upotrebu odgovarajućih dodataka za stiskanje
- Pročitajte i poštujujte bezbednosna uputstva za korišćena sredstva za čišćenje i maziva
- Sve bezbednosne napomene i uputstva sačuvajte za buduću upotrebu
- Održavajte nalepnice sa upozorenjima, bezbednosna uputstva i tipsku pločicu na uređaju za stiskanje, a u slučaju kada nisu čitki ili u slučaju gubitka, izvršite njihovu zamenu

Izbegavanje opasnosti usled neispravnih dodataka za stiskanje

Dodaci za stiskanje (čeljusti za stiskanje, obujmice za stiskanje, međučeljusti) su u procesu stiskanja izloženi velikim silama, pri čemu dolazi do habanja.

Upotreba pohabanih ili oštećenih dodataka za stiskanje može da dovede do teških ili smrtonosnih povreda usled lomljenja i razletanja delova.

- Čeljusti za stiskanje koristite samo ako su u tehnički besprekornom stanju
- Pridržavajte se servisnih intervala
- Pre i nakon svake upotrebe proverite da li na dodacima za stiskanje ima nedostataka i oštećenja. Posebno proverite naprsline na materijalu u konturi presovanja i na prirubnici
- Ukoliko ima naprslina na materijalu, odmah izdvojite celokupni dodatak za stiskanje i više ga nemojte upotrebljavati

Izbegavanje oštećenja dodataka za stiskanje neodgovarajućim stiskanjem

Dodaci za stiskanje mogu da se oštete pogrešnim stiskanjem ili upotrebom, kao, na primer, stiskanjem stranih tela.

- Koristite samo Geberit dodatke za stiskanje koji su označeni istom oznakom kompatibilnosti, kao i uređaj za stiskanje
- Koristite samo dodatke za stiskanje koji odgovaraju prečniku spojnog elementa za stiskanje koji se obrađuje
- Nemojte kriviti ivice dodatka za stiskanje na spojnom elementu za stiskanje
- U slučaju sumnje da postoji oštećenje dodatka za stiskanje, zamenite oštećeni dodatak za stiskanje i odnesite ga na proveru u ovlašćenu specijalizovanu radionicu

Obavezna upotreba lične zaštitne opreme

Bez odgovarajuće zaštitne opreme, osobe mogu zadobiti teške ili smrtonosne povrede usled razletanja polomljenih delova dodatka za stiskanje.

- Tokom postupka stiskanja, nosite šlem i zaštitne naočare

Održavanje i popravke samo u stručnim radionicama

Uređaji za stiskanje i dodaci za stiskanje, koji nisu profesionalno održavani, mogu da izazovu teške nesreće.

- Uređaj za stiskanje i dodatke za stiskanje održavati u skladu sa poglavljem „Održavanje“
- Obavezno poštovati vreme sledećeg održavanja koje je naznačeno na servisnoj nalepnici
- Održavanje i popravke vršiti samo u ovlašćenim stručnim radionicama

Izbegavanje zdravstvenih rizika kod trajnog rada

Kod trajnog rada može da dođe do prekoračenja graničnih vrednosti nivoa emisije oscilacija i nivoa opterećenja bukom, što može da dovede do zdravstvenih problema.






- Nositi rukavice za zaštitu od oscilacija sa umetkom od gume ili pene
- Planirati pauze tokom rada i aktivnosti bez opterećenja oscilacijama
- Nositi zaštitu za sluh

Napomene u skladu sa standardom EN 60745






Uz uređaj je priložen i dokument „Osnovna bezbednosna uputstva za električne alate“. On sadrži dodatna bezbednosna uputstva prema standardu EN 60745.

Objašnjenje simbola

Simboli u uputstvu

Simbol	Značenje
UPOZORENJE 	Označava opasnost koja, ako se ne spreči, može da dovede do smrti ili teških telesnih povreda.
OPREZ 	Označava opasnost koja, ako se ne spreči, može da dovede do povreda.
PAŽNJA 	Označava opasnost koja, ako se ne spreči, može da dovede do oštećenja materijala.
	Ukazuje na važnu informaciju.
	Oznaka kompatibilnosti: Dodaci za stiskanje sa ovom oznakom su kompatibilni sa uređajem za stiskanje.

Simboli na alatu za stiskanje

Simbol	Značenje
	Opasnost usled razletanja polomljenih delova.
	Pročitajte bezbednosne napomene i uputstvo za upotrebu pre puštanja uređaja u rad i pre njegove upotrebe.
	Servisna nalepnica: Navodi vreme za sledeće održavanje.
	Klasa zaštite II.
	Oznaka kompatibilnosti: Dodaci za stiskanje sa ovom oznakom su kompatibilni sa uređajem za stiskanje.


Opis proizvoda

Struktura i funkcija

Geberit alat za stiskanje ECO 203 se sastoji od:

- uređaja za stiskanje sa uputstvom za upotrebu
- čeljusti za stiskanje sa oznakom kompatibilnosti ili međučeljusti i obujmica za stiskanje sa oznakom kompatibilnosti
- dokumenta „Opšta bezbedonosna uputstva za električne alate“
- kofera za transport

Oprema može da varira u zavisnosti od obima isporuke.

 Grafik sa pregledom se nalazi u ovom dokumentu na prednjoj strani preklopnog omota.

Poz.	Oznaka	Funkcija/opis
1	Uređaj za stiskanje	–
2	Crvena LED sijalica	Svetli ili treperi: greška u radu, pogledajte poglavlja „Otklanjanje smetnji pre procesa stiskanja“ i „Otklanjanje smetnji tokom procesa stiskanja“
3	Zelena LED sijalica	<ul style="list-style-type: none"> • Svetli: uređaj je spreman za upotrebu. • Treperi: greška u radu, pogledajte poglavlja „Otklanjanje smetnji pre procesa stiskanja“ i „Otklanjanje smetnji tokom procesa stiskanja“
4	Dugme za start	<ul style="list-style-type: none"> • Kratko pritiskanje: aktivira se uređaj iz stanja mirovanja • Dugo pritiskanje: pokreće se proces stiskanja i aktivira se osvetljenje na mestu stiskanja; spajanje stiskanjem se izvršava automatski
5	Dodatak za stiskanje	Čeljusti za stiskanje ili obujmica za stiskanje sa međučeljustima koje odgovaraju prečniku spojnog elementa za stiskanje
6	Bele LED sijalice	Dve LED sijalice za osvetljenje na mestu stiskanja
7	Sigurnosni klin	Pridržava dodatak za stiskanje
8	Nalepnica sa upozorenjem	<ul style="list-style-type: none"> • Simbol upozorenja: opasnost usled razletanja polomljenih delova • Bezbednosno uputstvo: pročitajte uputstvo za upotrebu pre puštanja uređaja u rad i pre njegove upotrebe
9	Vođice	Prenose snagu stiskanja sa uređaja za stiskanje na dodatak za stiskanje
10	Dugme za odblokiranje	Pritisnite i držite pritisnuto: prekida proces stiskanja; vođice se vraćaju na startnu poziciju

Poz.	Oznaka	Funkcija/opis
11	Oznaka kompatibilnosti	Dodaci za stiskanje sa ovom oznakom su kompatibilni sa uređajem za stiskanje
12	Tipaska pločica	–

Tehnički podaci

Svojstvo	Vrednost
Nominalni napon	Pogledaj tipsku pločicu
Mrežna frekvencija	50–60 Hz
Dovod struje	450 W
Stepen zaštite	IP20
Klasa zaštite	II
Trajanje aktivnosti	S3-40 %
Nominalna snaga	32 kN
Neto težina	3,2 kg
Nivo buke u uhu korisnika ¹⁾	78,5 dB(A)
Emisiona vrednost oscilacija ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Radna temperatura	-20 – +60 °C
Dužina mrežnog kabla	5 m

¹⁾ Nepreciznost merenja nivoa buke: 3 dB(A)

²⁾ Nepreciznost merenja emisione vrednosti oscilacija: 1,5 m/s²

Napomena: Navedena emisiona vrednost oscilacija je izmerena po standardizovanom postupku ispitivanja i može se koristiti za poređenje sa drugim uređajima. Navedena emisiona vrednost oscilacija se može koristiti i za procenu prekida korišćenja. Emisiona vrednost oscilacija može da varira od navedene vrednosti tokom upotrebe uređaja, zavisno od načina na koji se uređaj koristi.


Ovlašćene specijalizovane radionice

Adrese ovlašćenih specijalizovanih radionica možete potražiti kod prodajnih firmi kompanije Geberit ili na stranici www.geberit.com.

Rukovanje

Ukoliko je uređaj za stiskanje priključen na sistem napajanja električnom energijom i ne koristi se u trajanju od 30 minuta, prebacuje se u stanje mirovanja. Ne svetli nijedan LED.

Kratkim pritiskom na dugme za start uređaj se aktivira iz stanja mirovanja. Uređaj je spreman za upotrebu, svetli zeleni LED.


 Grafike o koracima za rukovanje se nalaze u ovom dokumentu na zadnjoj, rasklopivoj naslovnoj strani.

Postavljanje Geberit dodataka za stiskanje

Dodaci za stiskanje su čeljusti za stiskanje, obujmice za stiskanje i međučeljusti.

 **UPOZORENJE**
Opasnost od povreda zbog upotrebe neispravnih nastavaka za stiskanje

- ▶ Koristite isključivo dodatke za stiskanje koji se održavaju i nalaze se u tehnički besprekornom stanju. Pogledajte i poglavlje „Izbegavanje opasnosti usled neispravnih dodataka za stiskanje“.
-

 Obratite pažnju na uputstva za upotrebu Geberit dodataka za stiskanje.

1 Izvucite mrežni kabl.

2 Sigurnosni klin izvucite, kao što je prikazano na slici A.

UPOZORENJE! Koristite isključivo dodatke za stiskanje koji imaju istu oznaku kompatibilnosti kao i uređaj za stiskanje.

3 Postavite čeljusti za stiskanje ili međučeljusti u uređaj za stiskanje. Sigurnosni klin gurnite do kraja, kao što je prikazano na slici B.

Stiskanje pomoću Geberit dodataka za stiskanje

Preduslov

- Završetak cevi je čist i skinute su mu ivice
- Cev i spojni elementi za stiskanje sistema cevovoda su prema uputstvu za montažu postavljeni zajedno
- Dodatak za stiskanje je pravilno postavljen



UPOZORENJE

Opasnost od povreda usled razletanja polomljenih delova

- ▶ Nosite zaštitne naočare i zaštitni šlem.



UPOZORENJE

Opasnost od požara usled zagrevanja

- ▶ Nakon 30 minuta neprekidnog rada ostavite uređaj za stiskanje 15 minuta da se ohladi.
- ▶ Vruć uređaj za stiskanje nemojte ostavljati ili čuvati pored lako zapaljivih materijala.



Proces stiskanja može da se prekine u bilo kojem trenutku, pogledajte poglavlje „Prekid procesa stiskanja“.

1

Alat za stiskanje priključite na strujnu mrežu. Uređaj je spreman za upotrebu, svetli zelena LED sijalica.

UPOZORENJE! Opasnost od povreda zbog upotrebe pogrešnih nastavaka za stiskanje. Prečnik nastavka za stiskanje mora da se poklapa sa prečnikom spojnog elementa za stiskanje.

2

Dodatak za stiskanje pravilno postavite na spojni element za stiskanje i nemojte kriviti ivice, kao što je prikazano na slici D. Dodatne informacije pogledajte u uputstvu za upotrebu odgovarajućih dodataka za stiskanje.

UPOZORENJE! Dodatak za stiskanje može da se ošteti u slučaju pogrešnog stiskanja. Oštećene dodatke za stiskanje zamenite i izdvojite. U slučaju sumnje da postoji oštećenje dodatka za stiskanje, dodatak za stiskanje zamenite i odnesite na proveru u ovlašćenu specijalizovanu radionicu.

OPREZ! Opasnost od prignječenja! Ruke držite dalje od dodatka za stiskanje.

3 Dugme za start pritiskajte oko 2 sekunde.

Rezultat

Proces stiskanja se odvija automatski, zelena LED sijalica se gasi. Mesto stiskanja je tokom stiskanja osvetljeno pomoću dve bele LED sijalice.

Nakon što je stiskanje u potpunosti završeno, vođice se vraćaju u startnu poziciju. Zelena LED sijalica svetli, alat za stiskanje je ponovo spreman za upotrebu.

Prekid procesa stiskanja

1 Pritisnuti dugme za odblokiranje i držati pritisnuto.

Rezultat

Vođice u alatu za stiskanje se vraćaju u startnu poziciju.

Za potpuno uspostavljanje stisnutog spoja mora da se ponovi proces stiskanja. Pri tome dodatak za stiskanje ne sme da se skine ili pogrešno ugradi.

Otklanjanje smetnji pre procesa stiskanja

Greška	Uzrok	Mera
Alat za stiskanje ne može da se aktivira iz stanja mirovanja, ne svetli nijedna LED sijalica	Mrežni kabl ili mrežni utikač je defektan	▶ Mrežni kabl ili mrežni utikač je defektan
Zelena LED sijalica treperi	Sigurnosni klin je pogrešno postavljen ili nije gurnut do kraja	▶ Proverite da li na sigurnosnom klinu ima oštećenja ▶ Sigurnosni klin potisnite do kraja

Otklanjanje smetnji tokom procesa stiskanja

Greška	Uzrok	Mera
Zeleni LED treperi i vođica se vraća u startnu poziciju	Sigurnosni klin je otpušten	▶ Ispitati da li na sigurnosnom klinu ima oštećenja ▶ Sigurnosni klin utisnuti do graničnika: zeleni LED svetli ▶ Proveriti da li spojni element za stiskanje dobro zaptiva i po potrebi ponoviti stiskanje
Crveni LED treperi	Dugme za start je prerano pušteno	▶ Pritisnuti dugme za odblokiranje i držati pritisnuto: vođica se vraća u startnu poziciju ▶ Ponoviti stiskanje: dugme za start pritisnite na oko 2 sekunde
	Dugme za odblokiranje je pritisnuto, ili alat za stiskanje nije bio u startnoj poziciji	▶ Pustite dugme za start ▶ Pritisnuti dugme za odblokiranje i držati pritisnuto: vođica se vraća u startnu poziciju ▶ Ponoviti stiskanje: dugme za start pritisnite na oko 2 sekunde
	Alat za stiskanje je van radne temperature	▶ Alat za stiskanje preneti u toplije okruženje odn. ostaviti da se ohladi ▶ Alat za stiskanje, višestrukim stiskanjem u praznom hodu (stiskanja bez spojnog elementa) dovesti do potrebne radne temperature

Greška	Uzrok	Mera
Crveni LED svetli	Alat za stiskanje je preopterećen	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pustite dugme za start ▶ Pritisnuti dugme za odblokiranje i držati pritisnuto: vođica se vraća u startnu poziciju ▶ Ponoviti stiskanje: dugme za start pritisnite na oko 2 sekunde
	Korišćeni su nedozvoljeni sistemi za stiskanje	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pustite dugme za start ▶ Pritisnuti dugme za odblokiranje i držati pritisnuto: vođica se vraća u startnu poziciju ▶ Koristiti samo dozvoljene sisteme za stiskanje ▶ Alat za stiskanje odneti na proveru u ovlašćenu specijalizovanu radionicu
	Napon mreže je suviše nizak	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Proverite napon mreže ▶ Produžni kabl u potpunosti odmotajte iz bubnja ▶ smanjiti produžetak
	Alat za stiskanje je neispravan	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Nakon pada napona, pritisnuti dugme za odblokiranje i držati pritisnuto: vođica se vraća u startnu poziciju ▶ Alat za stiskanje odneti na proveru u ovlašćenu specijalizovanu radionicu
Alat za stiskanje ne radi i ne svetli nijedan LED	Pad napona	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pustite dugme za start ▶ Pritisnuti dugme za odblokiranje i držati pritisnuto: vođica se vraća u startnu poziciju ▶ Proveriti da li spojni element za stiskanje dobro zaptiva i po potrebi ponoviti stiskanje
Crveni i zeleni LED trepere naizmenično	Interval održavanja je dostignut	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Alat za stiskanje odneti na proveru u ovlašćenu specijalizovanu radionicu

Pravila za održavanje

Uređaji za stiskanje i dodaci za stiskanje, koji nisu stručno održavani, mogu da izazovu teške nesreće. Obavezno se moraju poštovati intervali održavanja i sprovesti radovi na održavanju koji su navedeni u nastavku.

Interval	Rad na održavanju
Redovno (pre upotrebe, na početku radnog dana)	<ul style="list-style-type: none"> • Prekontrolišite alat za stiskanje i mrežni kabl radi pronalaženja spoljašnjih oštećenja koja mogu uticati na bezbednost • Očistite i podmažite uređaj za stiskanje • Očistite dodatke za stiskanje i proverite da li na njima ima nedostataka, naročito naprslina na materijalu • Podmažite dodatke za stiskanje, pogledajte uputstvo za upotrebu odgovarajućih dodataka za stiskanje
Svakih šest meseci	<ul style="list-style-type: none"> • U ovlašćenoj specijalizovanoj radionici proverite da li postoje nedostaci i oštećenja koja mogu uticati na bezbednost. Ovaj tehnički pregled ne zamenjuje propise i zakone koji važe za datu zemlju, a koji možda zahtevaju dodatne preglede i radove na održavanju
Nakon svakih 40.000 stiskanja (interval se prikazuje treperenjem crvene i zelene LED sijalice) ili najkasnije posle dve godine u skladu sa podacima na servisnoj nalepnici	<ul style="list-style-type: none"> • Prekontrolišite snagu stiskanja i nivo pohabanosti u ovlašćenom servisu

Čišćenje i podmazivanje Geberit uređaja za stiskanje



UPOZORENJE

Opasnost od požara usled kratkog spoja

- ▶ Uređaj za stiskanje nikada nemojte čistiti vodom ili drugim tečnostima.
-

1 Izvucite mrežni utikač.

2 Očistite vođice, njihov vodič i sigurnosni klin uređaja za stiskanje.

3 Nečistoću uklonite četkicom.

OPREZ! Obratite pažnju na bezbednosna uputstva za korišćena maziva.

4 Vođice, njihov vodič i sigurnosni klin podmažite koristeći BRUNOX®Turbo-Spray®ili drugo slično sredstvo za podmazivanje, kao što je prikazano na slici C.

5 Višak maziva obrišite pomoću upijajuće krpe.

Sastojci

Proizvod je usaglašen sa zahtevima smernice 2011/65/EU RoHS (o ograničenju upotrebe opasnih supstanci u električnim i elektronskim uređajima).

Odlaganje stare električne i elektronske opreme



U skladu sa smernicom 2012/19/EU (WEEE-II), proizvođači električne opreme imaju obavezu preuzimanja stare opreme i njenog profesionalnog odlaganja.

Simbol ukazuje na to da proizvod ne sme da bude odložen zajedno ne-reciklirajućim otpadom. Staru opremu treba vratiti kompaniji Geberit koja će se postarati za njeno pravilno odlaganje.

Adrese prihvatnih mesta možete dobiti od nadležne prodajne forme Geberit.

Usaglašenost

Izjava o usaglašenosti EZ u skladu sa smernicama 2004/108/EZ i 2006/42/EZ

Ovim izjavljujemo da Geberit alat za stiskanje ECO 203 na osnovu koncepcije i tipa konstrukcije, kao i modela koji smo stavili u promet, odgovara važećim bezbednosnim i zdravstvenim zahtevima.

Primenjeni standardi:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013. Dr. F. Klaiber,
Direktor



21.8.2013. G. Taubert,
rukovodilac odseka norme/patenti

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švajcarska

Nadležni za dokumentaciju

Werner Trefzer, dokumentacija proizvoda, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Švajcarska

Pressimisseadme Geberit ECO 203 algupärane tööjuhend

Sisu

Peamised ohutusjuhised.....	308
Toote kirjeldus	313
Käsitsemine	315
Korrashoiutööd	320
Jäätmekäitlus.....	322
Vastavus.....	323

Peamised ohutusjuhised

Eesmärgipärane kasutamine

Pressimisseade Geberit ECO 203 on nähtud ette üksnes Geberit pressimissüsteemi torude ja pressliitmike pressimiseks.

Sealjuures tohib kasutada vaid Geberit pressimistarvikuid (pressimislõugasid, pressimisvõrusid või vahelõugasid), millel on asjaomane ühilduvustähistus [2].

Pressimisseadet Geberit ECO 203 on lubatud kasutada üksnes kooskõlas käesoleva tööjuhendiga. Muul viisil kasutamist loetakse mitte-eesmärgipäraseks ja see võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

Pressimisseade Geberit ECO 203 ei ole nähtud ette:

- kasutamiseks teiste tootjate pressimistarvikutega ega
- kasutamiseks paigaldamata pressimistarvikuteta

Pressimisseadme Geberit ECO 203 kasutamine koos Geberit pressimistarvikutega ei ole nähtud ette:

- tööjuhendis nimetamata muude seadmete, eriti teiste tootjate torude ja liitmike pressimiseks

Kasutaja kvalifikatsioon

Asjakohase väljaõppeta kasutaja ei oska pressimisseadmest tulenevaid ohtusid ära tunda või õigesti hinnata. Seetõttu võib ta ennast või teisi raskelt vigastada.

- Pressimisseadet tohib kasutada vaid spetsialist torusüsteemide paigaldamiseks
- Kasutaja peab teadma asjaomases riigis kehtivaid ohutuseeskirju ja neid järgima
- Esimest korda pressimisseadmega töötav kasutaja peab laskma spetsialistil selle ohutut käsitlemist selgitada või osalema spetsiaalsel koolitusel

Juhiste ja juhendite järgimine

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

- Enne kasutuselevõttu lugeda järgmisi dokumente:
 - kaasasolev dokument „Elektritööriistade peamised ohutusjuhised“
 - asjaomaste pressimistarvikute kasutusjuhend
- Lugeda ja järgida kasutatavate puhastus- ja määrdeainete ohutusjuhiseid
- Hoida kõik ohutusjuhised ja juhendid edaspidiseks kasutamiseks alles
- Hooldada pressimisseadmele paigaldatud hoiatussilte, ohutusjuhiseid ja tüübisilti ning asendada need loetamatuks muutumise või kadumise korral

Defektsete pressimistarvikute kasutamisest tekkiva ohu vältimine

Pressimise ajal avaldub pressimistarvikutele (pressimislõuad, pressimisvõrud, vahelõuad) suur surve ja need kuluvad. Kulunud või kahjustunud pressimistarvikute kasutamine võib suure surve all eralduvate osade tõttu põhjustada raskeid vigastusi või surma.

- Kasutada vaid tehniliselt laitmatu korras pressimistarvikuid
- Pidada kinni hooldusintervallidest
- Kontrollida pressimistarvikuid puuduste või kahjustuste tuvastamiseks korrapäraselt enne ja pärast iga kasutamist. Eelkõige tuleb kontrollida, et presskontuuril ja äärikul ei oleks tekkinud mõrasid
- Praakida mõradega pressimistarvikud kohe välja ja neid mitte enam kasutada

Valest pressimisvõttest tingitud pressimistarvikute kahjustamise vältimine

Vale pressimisvõte või väärkasutamine (nt võõrkehade kaasamine) võib pressimistarvikuid kahjustada.

- Kasutada ainult Geberit pressimistarvikuid, millel on pressimisseadmega sama ühilduvustähistus
- Kasutada ainult selliseid pressimistarvikuid, mille läbimõõt vastab pressitava liitmiku läbimõõdule
- Pressimistarvikut ei tohi pressiliitmikule viltu asetada
- Pressimistarviku kahjustumise kahtluse korral vahetada pressimistarvik välja ja lasta kahjustatud pressimistarvikut volitatud töökojas kontrollida

Isikukaitsevahendite kasutamine

Ilma asjakohaste kaitsevahenditeta võivad inimesed pressimistarvikute suure surve all eralduvate osade tõttu saada raskeid vigastusi või surma.

- Kanda pressimise ajal kaitsekiivrit ja kaitseprille

Hooldus- ja parandustööde tegemine ainult volitatud töökojas

Pressimisseade ja -tarvikud, mida ei ole asjakohaselt hooldatud, võivad põhjustada raskeid õnnetusi.

- Hooldada pressimisseadet ja -tarvikuid peatüki „Korrashoiutööd” kohaselt
- Pidada rangelt kinni kohustusliku hoolduse märgil esitatud järgmise hoolduse tähtpäevast
- Hooldus- ja parandustöid tohib lasta teha ainult volitatud töökojas

Terviseohtude vältimine pikaajasel kasutamisel

Pideva kasutamise korral võidakse ületada vibratsiooniemissiooni ja mürasaaste väärtusi ning see võib põhjustada tervisekahjustusi.






- Kanda vibratsiooni vähendavaid kummist või vahttäidisega kindaid
- Kavandada töös ja tegevuses vibratsioonivabu pause
- Kanda kuulmiskaitsevahendeid

Standardi EN 60745 kohased juhised






Seadmega on kaasas dokument „Elektritööriistade peamised ohutusjuhised”. Selles sisalduvad standardi EN 60745 kohased ohutusjuhised.

Sümbolite seletus

Juhendis esinevad sümbolid

Sümbol	Tähendus
HOIATUS! 	Tähistab ohtu, mis võib põhjustada surma või rasket vigastust, kui seda ei väldita.
ETTEVAATUST! 	Tähistab ohtu, mis võib põhjustada vigastusi, kui seda ei väldita.
TÄHELEPANU 	Tähistab ohtu, mis võib põhjustada varakahju, kui seda ei väldita.
	Juhib tähelepanu tähtsale informatsioonile.
	Ühilduvustähistus: selle tähistusega pressimistarvikud ühilduvad pressimisseadmega.

Sümbolid pressimistöriistal

Sümbol	Tähendus
	Oht suure surve all osade eraldumise tõttu.
	Enne seadme kasutuselevõttu ja kasutamist lugeda läbi ohutusjuhised ja tööjuhend.
	Kohustusliku hoolduse märk: näitab järgmise hoolduse aega.
	Kaitseklass II.
	Ühilduvustähistus: Selle tähistusega pressimistarvikud ühilduvad pressimisseadmega.

Toote kirjeldus

Koostis ja ülesanne

Pressimistöriista Geberit ECO 203 komplektis on:

- pressimisseade, sh tööjuhend
- ühilduvustähistusega pressimisliõuad või ühilduvustähistusega pressimisvõrud ja vaheliõuad
- dokument „Üldised ohutusjuhised elektritööriistade kasutamisel“
- tööriistakohver

Varustatus võib olenevalt tarnekomplektist varieeruda.



Kokkuvõttev joonis on esitatud käesoleva dokumendi lahtiklapitava esikaane siseküljel.

Nr	Nimetus	Ülesanne/kirjeldus
1	Pressimisseade	–
2	Punane valgusdiod	Põleb või vilgub: rike, vt peatükid „Rikete kõrvaldamine enne pressimist“ ja „Rikete kõrvaldamine pressimise ajal“
3	Roheline valgusdiod	<ul style="list-style-type: none"> • Põleb: seade on kasutusvalmis. • Vilgub: rike, vt peatükid „Rikete kõrvaldamine enne pressimist“ ja „Rikete kõrvaldamine pressimise ajal“
4	Käivitusnupp	<ul style="list-style-type: none"> • Korraks vajutamine: puhkeolekus olev seade aktiveerub • All hoidmine: algab pressimine ja pressimiskoha valgustus süttib; toimub automaatne pressimisühendus
5	Pressimistarvik	Pressliitmikule vastava läbimõõduga pressimisliõuad või pressimisvõruga vaheliõuad
6	Valged valgusdiodid	Kaks valgusdiodi pressimiskoha valgustamiseks
7	Kinnituspolt	Fikseerib pressimistarviku
8	Hoiatuskleebis	<ul style="list-style-type: none"> • Ohusümbol: oht suure surve all osade eraldumise tõttu • Ohutusjuhised: enne seadme kasutuselevõttu ja kasutamist lugeda läbi tööjuhend
9	Rullseade	Kannab pressimisjõu pressimisseadmelt üle pressimistarvikule
10	Vabastusnupp	Vajutamine ja allhoidmine: katkestab pressimise ja rullseade liigub tagasi lähteasendisse
11	Ühilduvustähistus	Selle tähistusega pressimistarvikud ühilduvad pressimisseadmega
12	Tüübisilt	–

Tehnilised andmed

Tähis	Väärtus
Nimipinge	Vt tüübisilti
Võrgusagedus	50–60 Hz
Tarbimisvõimsus	450 W
Kaitseliik	IP20
Kaitseklass	II
Tööaeg	S3–40%
Nimijõud	32 kN
Netokaal	3,2 kg
Helirõhu tase kasutaja kõrva juures ¹⁾	78,5 dB (A)
Vibratsiooniemissiooniväärtus ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Töötemperatuur	-20 – +60 °C
Võrgukaabli pikkus	5 m

¹⁾ Helirõhutaseme mõõtmise ebatäpsus: 3 dB (A)

²⁾ Vibratsiooniemissiooni mõõtmise ebatäpsus: 1,5 m/s²

Viide: nimetatud vibratsiooniemissiooniväärtus on mõõdetud standardse mõõtmismeetodiga ja seda saab kasutada muude seadmega võrdlemiseks. Nimetatud vibratsiooniemissiooniväärtustest saab lähtuda ka kasutamise peatamise esialgsel analüüsimisel. Seadme tegeliku kasutamise käigus võib vibratsiooniemissiooniväärtus olenevalt seadme kasutamise viisist nimetatud väärtusest erineda.

Volitatud töökojad


Volitatud töökodade aadresse küsida Geberit edasimüüjatelt või vaadata veebilehelt www.geberit.com.

Käsitsemine

Kui pressimisseade on ühendatud vooluvõrku ja seda ei kasutata 30 minutit, lülitub see puhkeolekusse. Ükski valgusdiod ei põle.


Kui käivitusnuppu vajutatakse korra, siis puhkeolekus olev seade aktiveerub.


Seade on kasutusvalmis ja roheline valgusdiod põleb.

 Kasutusetappide joonis on esitatud käesoleva dokumendi tagakaane siseküljel.

Geberit pressimistarvikute paigaldamine

Pressimistarvikud on pressimislõuad, pressimisvõru ja vahelõuad.

 **HOIATUS**
Defektsete pressimistarvikute kasutamisest tingitud vigastusohu
▶ Kasutada ainult tehniliselt korras ja hooldatud pressimistarvikuid.
Vt ka peatükk „Defektsete pressimistarvikute kasutamisest tekkiva ohu vältimine“.

 Järgida Geberit pressimistarvikute kasutusjuhendit.

1 Eemaldada seade vooluvõrgust.

2 Tõmmata välja kinnituspolt, vt joonis A.

HOIATUS! Kasutada ainult ühesuguse ühilduvustähistusega pressimistarvikuid ja pressimisseadmeid.

3 Paigaldada pressimislõuad või vahelõuad pressimisseadmesse. Suruda kinnituspolt sisse kuni fikseerumiseni, vt joonis B.

Pressimine Geberit pressimistarvikutega

Eeldused

- Toruotsad on silutud ja puhtad
- Toru ja pressliitmik on ühendatud vastavalt torusüsteemide paigaldusjuhendile
- Pressimistarvik on nõuetekohaselt paigaldatud



HOIATUS

Vigastusoht suure surve all osade eraldumise tõttu

- ▶ Kanda kaitseprille ja kaitsekiivrit.



HOIATUS

Tuleoht kuumenemise tõttu

- ▶ Lasta pressimisseadmel pärast 30-minutilist katkematut töötamist vähemalt 15 minutit jahtuda.
- ▶ Kuuma pressimisseadet ei tohi hoida kergesti süttivate materjalide läheduses.



Pressimise saab igal ajal katkestada, vt peatükk „Pressimise katkestamine”.

-
- 1** Ühendada pressimistööriist vooluvõrku. Seade on kasutusvalmis ja roheline valgusdiood põleb.

HOIATUS! Valede pressimistarvikute kasutamisest tingitud vigastusoht. Pressimistarviku läbimõõt peab vastama pressliitmiku läbimõõdule.

- 2** Asetada pressimistarvik õigesti pressliitmikule ja veenduda, et see ei oleks viltu, vt joonis D. Lisateabe saamiseks vaadata asjaomaste pressimistarvikute kasutusjuhendit.

HOIATUS! Vale pressimisvõte võib pressimistarvikut kahjustada. Kahjustatud pressimistarvikud tuleb välja vahetada ja kasutuselt kõrvaldada. Pressimistarviku kahjustumise kahtluse korral vahetada pressimistarvik välja ja lasta kahjustatud pressimistarvikut kontrollida volitatud töökojas.

ETTEVAATUST! Muljumisoht! Hoida käed pressimistarvikust eemal.

3 Vajutada käivitusnupule umbes 2 sekundit.

Tulemus

Pressimine toimub automaatselt, roheline valgusdiood kustub. Pressimise ajal valgustab pressimiskohta kaks valget valgusdioodi.

Pärast täielikult lõpetatud pressimistoimingut liigub rullseade tagasi lähteasendisse. Roheline valgusdiood põleb, pressimistööriist on taas kasutusvalmis.

Pressimise katkestamine

1 Vajutada vabastusnupule ja hoida see all.

Tulemus

Pressimistööriista rullseade liigub tagasi lähteasendisse.

Pressimisühenduse täielikuks lõpuleviimiseks tuleb pressimistoimingut korrata. Sealjuures ei tohi pressimistarvikut eemaldada ega pöörata.

Rikete kõrvaldamine enne pressimist

Viga	Põhjus	Abinõu
Puhkeolekus olevat pressimistööriista ei saa enam aktiveerida, valgusdiodid ei põle	Võrgukaabel või pistik on defektne	▶ Võrgukaabel või pistik on defektne
Roheline valgusdiodid vilgub	Kinnituspolt ei ole õigesti või kuni fikseerumiseni sissesurutud	▶ Kontrollida, et kinnituspoldil ei oleks kahjustusi ▶ Suruda kinnituspolt fikseerumiseni sisse

Rikete kõrvaldamine pressimise ajal

Viga	Põhjus	Abinõu
Roheline valgusdiodid vilgub ja rullseade liigub tagasi lähtepositsiooni	Kinnituspolt on lahti tulnud	▶ Kontrollida, et kinnituspoldil ei oleks kahjustusi ▶ Suruda kinnituspolt fikseerumiseni sisse: roheline valgusdiodid põleb ▶ Kontrollida pressliitmiku tihedust ja vajaduse korral korrata pressimist
Punane valgusdiodid vilgub	Käivitusnupp vabastati liiga vara	▶ Vajutada vabastusnupule ja hoida see all: rullseade liigub lähtepositsiooni ▶ Korrata pressimistoimingut: vajutada käivitusnupule umbes 2 sekundit
	Vajutati vabastusnuppu või ei olnud pressimistööriist lähtepositsioonis	▶ Lasta käivitusnupp lahti ▶ Vajutada vabastusnupule ja hoida see all: rullseade liigub lähtepositsiooni ▶ Korrata pressimistoimingut: vajutada käivitusnupule umbes 2 sekundit
	Pressimistööriist ei ole töötemperatuuril	▶ Viia pressimistööriist soojemasse keskkonda või lasta jahtuda ▶ Viia pressimistööriist mitu korda tühjalt (ilma liitmikuta) pressides vajaliku töötemperatuurini

Viga	Põhjus	Abinõu
Punane valgusdiodid põleb	Pressimistööriist on ülekoormatud	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Lasta käivitusnupp lahti ▶ Vajutada vabastusnupule ja hoida see all: rullseade liigub lähtepositsiooni ▶ Korrata pressimistoimingut: vajutada käivitusnupule umbes 2 sekundit
	Kasutatakse keelatud pressimissüsteeme	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Lasta käivitusnupp lahti ▶ Vajutada vabastusnupule ja hoida see all: rullseade liigub lähtepositsiooni ▶ Kasutada ainult kasutamiseks lubatud pressimissüsteeme ▶ Lasta volitatud töökojas kontrollida pressimistööriista kulumist
	Võrgupinge on liiga madal	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Kontrollida võrgupinget ▶ Rullida pikendusjuhtme kaablitrummel täielikult lahti ▶ Vähendada pikendust
	Pressimistööriist on defektne	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vajutada pärast volukatkestust vabastusnupule ja hoida see all: rullseade liigub lähtepositsiooni ▶ Lasta volitatud töökojas kontrollida pressimistööriista kulumist
Pressimistööriist jääb seisma ja ükski valgusdiodid ei põle	Voolukatkestus	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Lasta käivitusnupp lahti ▶ Vajutada vabastusnupule ja hoida see all: rullseade liigub lähtepositsiooni ▶ Kontrollida pressliitmiku tihedust ja vajaduse korral korrata pressimist
Punane ja roheline valgusdiodid vilguvad vaheldumisi	Hooldusintervall on täis	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Lasta volitatud töökojas kontrollida pressimistööriista kulumist

Korrashoiutööd

Hoolduseeskirjad

Pressimisseadmed ja -tarvikud, mida ei ole hooldatud või on hooldatud asjatundmatult, võivad põhjustada raskeid õnnetusi. Alljärgnevalt kirjeldatud hooldusintervallidest ja hooldustöödest tuleb tingimata kinni pidada.

Intervall	Hooldustöö
Regulaarselt (enne kasutamist, tööpäeva alguses)	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollida, et pressimistööriistal ja võrgukaablil ei oleks väliseid, ohutuse seisukohast olulisi puudusi ja kahjustusi • Puhastada ja määrada pressimisseadet • Puhastada pressimistarvikud ja kontrollida puudusi, eelkõige mõrade tekkimist • Määrada pressimistarvikuid, vt vastavate pressimistarvikute kasutusjuhend
Kord poole aasta jooksul	<ul style="list-style-type: none"> • Lasta volitatud töökojal kontrollida, kas esineb ohutuse seisukohast olulisi puudusi ja kahjustusi. Mõõtetehniline kontrollimine ei asenda siiski riigis kehtivaid eeskirju ja seadusi, millega võidakse ette näha täiendavaid kontrollimisi ja hooldustöid
Alati iga 40 000 pressimistoimingu järel (intervalli näitab punase ja rohelise valgusdiodi vilkumine) või kõige hiljemalt kohustusliku hoolduse märgi andmete kohaselt kahe aasta järel	<ul style="list-style-type: none"> • Lasta volitatud töökojas kontrollida seadme pressimisjõudu ja kulumist

Geberit pressimisseadme puhastamine ja määrimine



HOIATUS

Tuleoht lühise tõttu

- ▶ Pressimisseadet ei tohi kunagi vee või muude vedelikega puhastada.
-

- 1** Tõmmata pistik välja.
 - 2** Puhastada pressimisseadme rullseadet, selle juhikut ja kinnituspolti.
 - 3** Eemaldada mustus pintsliga.
 - 4** **ETTEVAATUST!** Järgida kasutatava määrdeaine ohutusjuhiseid. Määrida rullseadet, selle juhikut ja kinnituspolti määrdeainega BRUNOX®Turbo-Spray® või samavääarse määrdeainega, nagu näidatud joonisel C.
 - 5** Eemaldada määrdeaine ülejäägid vedelikku imava lapiga.
-

Jäätmekäitlus

Komponendid

Käesolev toode vastab direktiivi 2011/65/EL RoHS (teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramine elektri- ja elektroonikaseadmetes) nõuetele.

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmekäitlus



Vastavalt direktiivi 2012/19/EL (elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed) nõuetele on elektriseadmete tootjad kohustatud vanad seadmed tagasi võtma ja need nõuetekohaselt käibelt kõrvaldama.

Sümbol näitab, et toodet ei tohi suunata jäätmekäitlusesse koos olmejäätmetega. Vanad seadmed tuleb asjatundlikuks jäätmekäitluseks tagastada otse firmale Geberit.

Vastavate vastuvõtukohtade aadresse võib küsida Geberit'i volitatud edasimüüjatelt.

Vastavus

EÜ-vastavusdeklaratsioon direktiivide 2004/108/EÜ ja 2006/42/EÜ kohaselt

Käesolevaga kinnitame, et pressimisseade Geberit ECO 203 vastab oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt ning meiepoolselt teostuselt asjakohastele olulistele ohutus- ja tervisenõuetele.

Rakendatud standardid:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
juhataja



21.8.2013, G. Taubert,
standardi-/patendiosakonna juhataja

Address

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Šveits

Dokumentatsiooni eest vastutav isik

Werner Trefzer, tooteteave, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Šveits

Originālā lietošanas pamācība Geberit presēšanas ierīcei ECO 203


Satura rādītājs

Būtiski drošības norādījumi.....	324
Produkta apraksts	329
Lietošana	331
Uzturēšana kārtībā	336
Utilizācija	338
Atbilstība	339

Būtiski drošības norādījumi

Lietošana saskaņā ar noteikumiem

Geberit presēšanas ierīce ECO 203 ir paredzēta tikai Geberit presēšanas sistēmas cauruļu un presējamo fittingu presēšanai.

Tāpēc drīkst izmantot tikai tādus Geberit presēšanas uzliktņus (presēšanas knaibles, presēšanas cilpas, aptveršanas knaibles), kas marķēti ar savietojamības marķējumu .

Geberit presēšanas ierīci ECO 203 ir paredzēts izmantot tikai atbilstoši šai lietošanas pamācībai. Cita veida lietošana ir pretrunā ar noteikumiem un var radīt smagas traumas vai izraisīt nāvi.

Geberit presēšanas ierīce ECO 203 nav paredzēta:

- citu ražotāju presēšanas uzliktņu turētājiem
- izmantošanai bez presēšanas uzliktņiem

Geberit presēšanas ierīce ECO 203 kopā ar Geberit presēšanas uzliktņiem nav paredzēta:

- citu tādu priekšmetu presēšanai, kuri nav aprakstīti lietošanas pamācībā, jo īpaši citu ražotāju cauruļu un presēšanas fittingu presēšanai

Lietotāju kvalifikācija

Ja lietotāji nav saņēmuši atbilstošu apmācību, viņi nespēj atpazīt vai pareizi novērtēt apdraudējumus, ko rada presēšanas ierīce. Tādējādi viņi var smagi savainot paši sevi vai citas personas.

- Presēšanas ierīci drīkst izmantot tikai cauruļvadu instalāciju speciālisti
- Lietotājiem jāpārzina un jāievēro attiecīgajā valstī paredzētie darba drošības noteikumi
- Lietotājiem, kas pirmo reizi strādā ar presēšanas ierīci, ir jāsaņem speciālistu norādes par drošu tās izmantošanu vai jāpiedalās profesionālajā apmācībā

Norādījumi un pamācības, kas jāievēro

Drošības norādījumu un instrukciju neievērošana var radīt elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku un/vai smagas traumas.

- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas izlasīt un ņemt vērā šādus dokumentus:
 - pievienotais dokuments „Būtiski drošības norādījumi darbā ar elektroinstrumentiem”
 - attiecīgo presēšanas uzliktnu apkalpošanas pamācība
- Izlasīt un ievērot drošības norādījumus par izmantojamo tīrīšanas līdzekļu un smērvielu lietošanu
- Uzglabāt visus drošības norādījumus un pamācības turpmākai izmantošanai
- Brīdinājuma uzlīmi, drošības norādījumus un datu plāksnīti saglabāt uz presēšanas ierīces un, ja tie kļuvuši nesalasāmi vai pazuduši, aizvietot ar jauniem

Izvairīšanās no briesmām, ko rada bojāti presēšanas uzliktņi

Presēšanas uzliktņi (presēšanas knaibles, presēšanas cilpas, aptveršanas knaibles) presēšanas procesa laikā ir pakļauti lielumam spēkam un nolietojas.

Izmantojot nolietotus vai bojātus presēšanas uzliktņus, to lidojošās atlūzas var radīt smagas traumas vai izraisīt nāvi.

- Presēšanas uzliktņus lietot tikai tad, ja tie ir tehniski nevainojamā stāvoklī
- Ievērojot tehniskās apkopes intervālus
- Pirms un pēc katras presēšanas uzliktņu lietošanas reizes regulāri pārbaudīt, vai tiem nav radušies defekti un bojājumi. Jo īpaši pārbaudīt, vai nav materiāla iekļūsumu presēšanas kontūrā un pie atloka
- Konstatējot materiāla iekļūsumus, nekavējoties demontēt visu presēšanas uzliktņi un to vairs neizmantot

Izvairīšanās no presēšanas uzliktņu bojājumiem nepareizas presēšanas dēļ

Presēšanas uzliktņus var sabojāt, ja presēšanas process notiek nepareizi vai ja tie tiek nepareizi lietoti, piemēram, līdztekus sapresējot svešķermeņus.

- Izmantot tikai tos Geberit presēšanas uzliktņus, kas ir marķēti ar tādiem pašiem savietojamības marķējumiem kā presēšanas ierīce
- Izmantot tikai tādus presēšanas uzliktņus, kas atbilst apstrādājamā presējamā fittinga diametram
- Presēšanas uzliktņi nenovietot uz presējamā fittinga sašķiebtā stāvoklī
- Ja rodas aizdomas, ka presēšanas uzliktnis ir bojāts, nomainīt to un bojāto presēšanas uzliktņi nodot pārbaudei autorizētā specializētā darbnīcā

Individuālā aizsargaprīkojuma lietošana

Ja personām nav piemērota aizsargaprīkojuma, lidojošas presēšanas uzliktņu atlūzas var radīt smagas traumas līdz pat letālam iznākumam.

- Presēšanas procesa laikā valkāt aizsargķiveri un aizsargbrilles

Tehniskās apkopes un remonta veikšana tikai specializētās darbnīcās

Presēšanas ierīces un presēšanas uzliktņi, kuriem neveic tehnisko apkopi vai to veic neatbilstoši, var izraisīt smagus negadījumus.

- Presēšanas ierīces un presēšanas uzliktņu tehnisko apkopi veikt atbilstoši nodaļai "Uzturēšana kārtībā"
- Obligāti ievērot nākamās tehniskās apkopes termiņu, kas norādīts uz apkopes uzlīmes
- Tehnisko apkopi un remontu veikt tikai autorizētās specializētās darbnīcās

Tādu veselības apdraudējumu novēršana, kas saistīti ar ilgstošu ekspluatāciju

Nepārtrauktas ekspluatācijas laikā var tik pārsniegtas vibrācijas emisijas un trokšņa piesārņojuma robežvērtības, tādējādi radot kaitējumu veselībai.





- Valkāt cimodus ar gumijas vai putu polsterējumu, kas aizsargā pret vibrāciju
- Ieplānot darba pārtraukumus un darbības, kas neietver vibrāciju slodzi
- Lietot ausu aizsargus

Norādījumi saskaņā ar standartu EN 60745






Iekārtai ir pievienots dokuments „Būtiski drošības norādījumi darbā ar elektroinstrumentiem”. Tajā ir iekļauti papildu drošības norādījumi saskaņā ar standartu EN 60745.

Simbolu skaidrojums

Pamācībā lietotie simboli

Simbols	Nozīme
BRĪDINĀJUMS 	Norāda uz briesmām, kas, ja tās nenovērš, var izraisīt nāvi vai smagas traumas.
UZMANĪBU 	Norāda uz briesmām, kas, ja tās nenovērš, var radīt traumas.
IEVĒROJIET 	Norāda uz svarīgu informāciju.
	Savietojamības marķējums: Presēšanas uzliktņi ar šādu marķējumu ir savietojami ar presēšanas ierīci.

Simboli uz presēšanas instrumenta

Simbols	Nozīme
	Briesmas, ko rada lidojošas atlūzas.
	Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas un lietošanas izlasīt drošības norādījumus un lietošanas pamācību.
	Apkopes uzlīme: Norāda nākamās tehniskās apkopes termiņu.
	II aizsargklase.
	Savietojamības marķējums: Presēšanas uzliktņi ar šādu marķējumu ir savietojami ar presēšanas ierīci.


Produkta apraksts

Uzbūve un darbība

Geberit presēšanas instrumentu ECO 203 veido:

- presēšanas ierīce ar lietošanas pamācību
- presēšanas knaibles ar savietojamības marķējumu vai aptveršanas knaibles un presēšanas cilpas ar savietojamības marķējumu
- dokuments „Vispārēji drošības norādījumi darbā ar elektroinstrumentiem”
- transportēšanas koferis

Aprīkojums var mainīties atkarībā no komplektācijas.

 Pārskata grafiks sniegts šā dokumenta priekšējā atlokāmajā titullapā.

Poz.	Apzīmējums	Darbība/apraksts
1	Presēšanas ierīce	–
2	Sarkanā gaismas diode	Spīd vai mirgo: traucējums; sk. nodaļu „Traucējumu novēršana pirms presēšanas procesa” un „Traucējumu novēršana presēšanas procesa laikā”
3	Zaļā gaismas diode	<ul style="list-style-type: none"> • Spīd: ierīce ir gatava ekspluatācijai. • Mirgo: traucējums; sk. nodaļu „Traucējumu novēršana pirms presēšanas procesa” un „Traucējumu novēršana presēšanas procesa laikā”
4	Starta taustiņš	<ul style="list-style-type: none"> • Īslaicīgi nospiegt: aktivizē ierīci no gaidstāves režīma • Ilgi nospiegt: sāk presēšanas procesu un aktivizē presēšanas vietu apgaismojumu; automātiski tiek izveidots presēšanas savienojums
5	Presēšanas uzliktnis	Presējamā fittinga diametram atbilstošas presēšanas knaibles vai presēšanas cilpas ar aptveršanas knaiblēm
6	Baltas gaismas diodes	Dīvas gaismas diodes presēšanas vietu apgaismošanai
7	Balsta tapa	Balsta presēšanas uzliktni
8	Brīdinājuma uzlīme	<ul style="list-style-type: none"> • Brīdinājuma simbols: briesmas, ko rada lidojošas atlūzas • Drošības norādījums: pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas un lietošanas izlasīt lietošanas pamācību
9	Rullišu piedziņa	Pārnes presēšanas spēku no presēšanas ierīces uz presēšanas uzliktni
10	Slodzes samazināšanas poga	Nospiegt un turēt nospiegtu: pārtrauc presēšanas procesu; rullišu piedziņa atvirzās sākuma stāvoklī
11	Savietojamības marķējums	Presēšanas uzliktni ar šādu marķējumu ir savietojami ar presēšanas ierīci
12	Datu plāksnīte	–

Tehniskie dati

Īpašība	Vērtība
Nominālais spriegums	Sk. datu plāksnīti
Tīkla frekvence	50–60 Hz
Jaudas patēriņš	450 W
Aizsardzības veids	IP20
Aizsargklase	II
Darbības ilgums	S3-40 %
Nominālais spēks	32 kN
Neto svars	3,2 kg
Trokšņa spiediens, kas iedarbojas uz lietotāja dzirdes orgāniem ¹⁾	78,5 dB(A)
Vibrācijas emisijas vērtība ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Darba temperatūra	-20 – +60 °C
Elektrokabeļa garums	5 m

¹⁾ Trokšņa spiediena mērījumu neprecizitāte: 3 dB(A)

²⁾ Vibrācijas emisijas vērtības mērījumu neprecizitāte: 1,5 m/s²


Piezīme: Norādītā vibrācijas emisijas vērtība tiek mērīta saskaņā ar standarta testēšanas metodi, un to var izmantot, lai veiktu salīdzināšanu ar citām ierīcēm. Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot arī lietošanas pārtraukšanas sākotnējam novērtējumam. Vibrācijas emisijas vērtība ierīces faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no norādītās vērtības; tas atkarīgs no ierīces lietošanas veida.

Autorizētas specializētās darbnīcas

Autorizētu specializēto darbnīcu adreses var uzzināt pie Geberit produkcijas izplatītāja vai tīmekļa vietnē www.geberit.com.


Lietošana


Ja presēšanas ierīce ir pieslēgta strāvas tīklam un 30 minūtes netiek izmantota, tā pārslēdzas gaidstāves režīmā. Gaismas diodes nespīd. Īslaicīgi nospiežot starta taustiņu, ierīce tiek aktivizēta no gaidstāves režīma. Ierīce ir gatava darbībai, spīd zaļā gaismas diode.

 Darbības posmu grafiks sniegts šā dokumenta aizmugurējā atlokāmajā titullapā.

Geberit presēšanas uzliktņu ievietošana

Presēšanas uzliktņi ir presēšanas kņables, presēšanas cilpas un aptveršanas kņables.

 **BRĪDINĀJUMS**
Savainošanās risks, izmantojot bojātus presēšanas uzliktņus
▶ Izmantot tikai tehniski nevainojamus presēšanas uzliktņus, kam veikta tehniskā apkope. Skatīt arī nodaļu „Izvaiņšanās no briesmām, ko rada bojāti presēšanas uzliktņi”.

 Ievērot Geberit presēšanas uzliktņu apkalpošanas pamācības.

- 1** Atvienot kontaktspraudni.
 - 2** Izņemt balsta tapu, kā parādīts A attēlā.
-

- BRĪDINĀJUMS!** Izmantot tikai tos presēšanas uzliktņus, kuriem ir tāds pats savietojamības marķējums kā presēšanas ierīcei.
- 3** Presēšanas vai aptveršanas kņables uzstādīt presēšanas ierīcē. Balsta tapu iespiest līdz galam, kā parādīts B attēlā.
-

Presēšana ar Geberit presēšanas uzliktņiem

Priekšnoteikumi

- Cauruļu gali ir noslīpēti un tīri
- Caurule un presējamais fittings ir savienoti atbilstoši norādēm montāžas pamācībā
- Presēšanas uzliktnis ir ievietots pareizi



BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks, kuru rada lidojošas atlūzas

- ▶ Valkāt aizsargbrilles un aizsargķiveri.



BRĪDINĀJUMS

Ugunsgrēks sakaršanas dēļ

- ▶ Pēc 30 minūšu nepārtrauktas darbības ļaut presēšanas ierīcei atdzist vismaz 15 minūtes.
- ▶ Nenovietot un neuzglabāt karstu presēšanas ierīci viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.



Presēšanas procesu jebkurā brīdī var pārtraukt, sk. nodaļu „Presēšanas procesa pārtraukšana”.

1

Presēšanas instrumentu pieslēgt strāvas tīklam. Ierīce ir gatava ekspluatācijai, spīd zaļā gaismas diode.

BRĪDINĀJUMS! Savainošanās risks, izmantojot nepareizus presēšanas uzliktņus. Presēšanas uzliktņa diametram jāatbilst presējamā fittinga diametram.

2

Pareizi novietot presēšanas uzliktni uz presējamā fittinga, kā parādīts D attēlā, nenovietot sašķiebtā stāvoklī. Sīkāku informāciju skatīt attiecīgo presēšanas uzliktņu apkalpošanas pamācībā.

BRĪDINĀJUMS! Veicot presēšanu nepareizi, presēšanas uzliktni var sabojāt. Bojātos presēšanas uzliktnus nomainīt un likvidēt. Ja rodas aizdomas, ka presēšanas uzliktnis ir bojāts, nomainīt to un bojāto presēšanas uzliktni nodot pārbaudei autorizētā specializētā darbnīcā.

UZMANĪBU! Saspiešanas risks! Nepieskarties presēšanas uzliktnim.

- 3** Nospieš starta taustiņu un turēt nospiestu aptuveni 2 sekundes.

Rezultāts

Presēšanas process automātiski beidzas, zaļā gaismas diode nodziest. Presēšanas procesa laikā presēšanas vietu apgaismo divas baltas gaismas diodes.

Pēc presēšanas pilnīgas pabeigšanas rullīšu piedziņa atvīzās sākuma stāvoklī. Spīd zaļā gaismas diode, presēšanas instruments ir atkal gatavs ekspluatācijai.

Presēšanas procesa pārtraukšana

- 1** Nospieš slodzes samazināšanas pogu un turēt nospiestu.

Rezultāts

Rullīšu piedziņa presēšanas instrumentā atvīzās sākuma stāvoklī. Lai pilnībā izveidotu presēšanas savienojumu, presēšanas process jāatkārto. Tā laikā nedrīkst noņemt vai grozīt presēšanas uzliktni.

Traulcējumu novērsšana pirms presēšanas procesa

Traulcējums	Cēlonis	Pasākums
Presēšanas instrumentu nevar aktivizēt no gaidstāves režīma, nespīd gaismas diode	Ir bojāts kontaktvads vai kontaktspraudnis	▶ Ir bojāts kontaktvads vai kontaktspraudnis
Mirgo zaļā gaismas diode	Balsta tapa ir izvēlēta nepareizi vai arī nav iebīdīta līdz galam	▶ Pārbaudīt, vai balsta tapa nav bojāta ▶ Iespiest balsta tapu līdz galam

Traulcējumu novērsšana presēšanas procesa laikā

Traulcējums	Cēlonis	Pasākums
Zaļā gaismas diode mirgo, un rullīšu piedziņa atvirzās sākuma stāvoklī	Balsta tapa ir atbrīvojusies	▶ Pārbaudīt, vai balsta tapa nav bojāta ▶ Iespiest balsta tapu līdz galam: spīd zaļā gaismas diode ▶ Pārbaudīt presējamā fittinga hermētiskumu un nepieciešamības gadījumā atkārtot presēšanu
Sarkanā gaismas diode mirgo	Starta taustiņš tika atlaists pārāgrī	▶ Nospiest slodzes samazināšanas pogu un turēt nospiestu: rullīšu piedziņa atvirzās sākuma stāvoklī ▶ Atkārtot presēšanu: nospiest starta taustiņu un turēt nospiestu aptuveni 2 sekundes
	Tika nospiesta slodzes samazināšanas poga vai presēšanas instruments nebija sākuma stāvoklī	▶ Atlaist starta taustiņu ▶ Nospiest slodzes samazināšanas pogu un turēt nospiestu: rullīšu piedziņa atvirzās sākuma stāvoklī ▶ Atkārtot presēšanu: nospiest starta taustiņu un turēt nospiestu aptuveni 2 sekundes
	Presēšanas instrumenta temperatūra neatbilst darba temperatūrai	▶ Nodrošināt, lai vietā, kur atrodas presēšanas instruments, būtu augstāka vides temperatūra, vai ļaut tam atdzist ▶ Ar vairākām tukšām presēšanas reizēm (presēšana bez fittinga) ļaut presēšanas instrumentam sasniegt darba temperatūru

Traucējums	Cēlonis	Pasākums
Spīd sarkanā gaismas diode	Presēšanas iekārta ir pārslogota	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Atlaist starta taustiņu ▶ Nospieš slodzes samazināšanas pogu un turēt nospiešu: rullīšu piedziņa atvirzās sākuma stāvoklī ▶ Atkārtot presēšanu: nospieš starta taustiņu un turēt nospiešu aptuveni 2 sekundes
	Tiek izmantotas neatļautas presējamo fittingu sistēmas	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Atlaist starta taustiņu ▶ Nospieš slodzes samazināšanas pogu un turēt nospiešu: rullīšu piedziņa atvirzās sākuma stāvoklī ▶ Izmantot tikai atļautas presēšanas sistēmas ▶ Pārbaudīt presēšanas instrumentu autorizētā specializētā darbnīcā
	Tīkla spriegums ir par zemu	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pārbaudīt tīkla spriegumu ▶ Pilnībā atīt pagarinātāja kabeļa spoli ▶ Samazināt pagarinājumu
	Presēšanas instruments ir bojāts	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pēc elektrotīkla traucējumiem nospieš slodzes samazināšanas pogu un turēt nospiešu: rullīšu piedziņa atvirzās sākuma stāvoklī ▶ Pārbaudīt presēšanas instrumentu autorizētā specializētā darbnīcā
Presēšanas instruments pārstāj darboties, un nespīd gaismas diodes	Elektrotīkla traucējumi	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Atlaist starta taustiņu ▶ Nospieš slodzes samazināšanas pogu un turēt nospiešu: rullīšu piedziņa atvirzās sākuma stāvoklī ▶ Pārbaudīt presējamā fittinga hermētiskumu un nepieciešamības gadījumā atkārtot presēšanu
Pārmaiņus mirgo sarkanā un zaļā gaismas diode	Sasniegts tehniskās apkopes intervāls	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pārbaudīt presēšanas instrumentu autorizētā specializētā darbnīcā

Uzturēšana kārtībā

Apkopes noteikumi

Presēšanas ierīces un presēšanas uzliktņi, kuriem neveic tehnisko apkopi vai neveic to atbilstoši noteikumiem, var izraisīt smagus negadījumus. Obligāti ievērot turpmāk norādītos tehniskās apkopes intervālus un veikt aprakstītos apkopes darbus.

Intervāls	Apkopes darbs
Regulāri (pirms ekspluatācijas, darbdienas sākumā)	<ul style="list-style-type: none"> • Pārbaudīt, vai presēšanas instrumentam un kontaktvadam nav radušies tādi ārēji trūkumi un bojājumi, kas apdraud drošību • Tīrīt un ieeļļot presēšanas ierīci • Notīrīt presēšanas uzliktņus un pārbaudīt, vai tie nav bojāti, īpašu uzmanību pievēršot iespējamiem materiāla ieplisumiem • Ieeļļot presēšanas uzliktņus, sk. attiecīgo presēšanas uzliktņu apkalpošanas pamācību
Reizi pusgadā	<ul style="list-style-type: none"> • Autorizētā specializētā darbnīcā pārbaudīt, vai nav radušies ar drošību saistīti defekti un bojājumi. Šī metroloģiskā pārbaude neaizstāj nekādas pārbaudes atbilstīgi attiecīgās valsts noteikumiem un likumiem, kuros var būt noteikta nepieciešamība veikt citas pārbaudes un apkopes darbus
Ik pēc 40 000 presēšanas reizēm (intervāls tiek parādīts, vienlaicīgi mirgojot sarkanajai un zaļajai gaismas diodei) vai vēlākais pēc diviem gadiem atbilstoši norādēm uz apkopes uzlīmes	<ul style="list-style-type: none"> • Autorizētā specializētā darbnīcā pārbaudīt presēšanas spēku un nodiluma pakāpi

Geberit presēšanas instrumenta tīrīšana un ieeļļošana



BRĪDINĀJUMS

Ugunsgrēks īsslēguma dēļ

- ▶ Nekad nemazgāt presēšanas ierīci ar ūdeni vai citiem šķidrumiem.
-

- 1** Atvienot kontaktspraudni.
 - 2** Notīrīt presēšanas ierīces rullīšu piedziņu, tās vadulu un balsta tapu.
 - 3** Netīrumus izslaucīt ar otiņu.
-

UZMANĪBU! Ņemt vērā drošības norādījumus attiecībā uz izmantoto smērvielu.

- 4** Ieeļļot rullīšu piedziņu, tās vadulu un balsta tapu ar BRUNOX®Turbo-Spray® vai līdzvērtīgu smērvielu, kā parādīts C attēlā.
 - 5** Lieko smērvielas daudzumu noslaucīt ar absorbējošu lupatiņu.
-

Sastāvs

Šis izstrādājums atbilst Direktīvas 2011/65/ES RoHS (par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās) prasībām.

Nolietotu elektrisko un elektronisko ierīču utilizācija



Saskaņā ar Direktīvu 2012/19/ES (EEIA-II, elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi) elektroierīču ražotājiem jāpieņem atpakaļ lietotas ierīces un drošā veidā jālikvidē.

Simbols norāda, ka izstrādājumu nedrīkst utilizēt kopā ar pārējiem atkritumiem. Tehniski pareizai utilizācijai lietotās ierīces jānodod tieši uzņēmumam Geberit. Pieņemšanas vietu adreses iespējams uzzināt pie atbildīgā Geberit izplatītāja.

Atbilstība

EK atbilstības apliecinājums saskaņā ar Direktīvu 2004/108/EK un Direktīvu 2006/42/EK

Ar šo mēs apliecinām, ka Geberit presēšanas ierīce ECO 203, pamatojoties uz tās projektu un konstrukciju, kā arī mūsu izplatītais modelis atbilst spēkā esošajām drošības un veselības aizsardzības pamatprasībām.

Saistītie standarti:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013., Dr. F. Klaiber,
vadītājs



21.8.2013., G. Taubert,
Standartu/patentu nodaļas vadītājs

Adrese

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Šveice

Dokumentu sagatavošanai pilnvarotā persona

Werner Trefzer, par saziņu atbildīgā persona attiecībā uz ražojumiem,
Geberit International AG, CH-8645 Jona, Šveice

Geberit presavimo prietaiso ECO 203 originali eksploataavimo instrukcija


Turinio rodyklė

Pagrindinės saugumo nuorodos.....	340
Gaminio aprašymas	345
Valdymas	347
Techninė priežiūra.....	352
Šalinimas.....	354
Atitiktis.....	355

Pagrindinės saugumo nuorodos

Naudojimas pagal nurodymus

Geberit presavimo prietaisas ECO 203 naudojamas tik Geberit presavimo sistemos vamzdžiams su presavimo jungtimis sujungti.

Atliekant šią operaciją galima naudoti tik Geberit presavimo antgalius (presavimo reples, presavimo kilpas, apspaudžiančias reples), paženklintus  suderinamumo ženklą.

Geberit presavimo prietaisas ECO 203 skirtas naudoti tik pagal šioje eksploataavimo instrukcijoje aprašytą paskirtį. Bet koks kitas naudojimas – tai naudojimas ne pagal paskirtį, kurio metu galima pavojingai susižaloti arba žūti.

Geberit presavimo prietaisas ECO 203 nėra pritaikytas naudoti:

- su kito gamintojo presavimo antgaliais
- jeigu nėra įstatyti presavimo antgaliai

Geberit presavimo prietaisas ECO 203 kartu su Geberit presavimo antgaliais nėra pritaikytas:

- presuoti naudojant kitus daiktus (žr. eksploataavimo instrukciją, visų pirma naudojant kito gamintojo vamzdžius ir presavimo jungtis)

Naudotojo kvalifikacija

Neįgijęs tinkamos kvalifikacijos naudotojas gali neatpažinti presavimo prietaiso keliamo pavojaus arba jį įvertinti nepakankamai. Todėl naudotojas arba kitas asmuo gali sunkiai susižeisti.

- Montuojant vamzdyną presavimo prietaisą leidžiama naudoti tik specialistams
- Naudotojas turi būti supažindinamas su nacionalinėmis saugos taisyklėmis ir privalo jų laikytis
- Naudotojui, kuris pirmą kartą dirba su presavimo prietaisu, saugų prietaiso naudojimą turi paaiškinti specialistas arba jis turi išklaudyti specialių mokymo kursą

Vykdykite nurodymus ir instrukcijas

Nesilaikant saugumo nuorodų ir instrukcijų, galima susižaloti elektros smūgiu, sunkiai susižeisti ir (arba) gali kilti gaisras.

- Prieš eksploatavimo pradžią perskaitykite šiuos dokumentus ir vykdykite juose išvardytus reikalavimus:
 - pridėtas dokumentas „Elektrinių įrankių pagrindinės saugumo nuorodos“
 - atitinkamų presavimo antgalių naudojimo instrukcija
- Naudojamoms valymo ir tepimo priemonėms taikomos saugumo nuorodos
- Visas saugumo nuorodas ir nurodymus pasilaikykite, kad galėtumėte pasinaudoti jais vėliau
- Įspėjamuosius lipdukus, saugumo nuorodas ir tipo lentelę su techniniais duomenimis ant presavimo prietaiso prižiūrėkite ir, jeigu jų neįmanoma perskaityti arba jeigu jie prarandami, pakeiskite juos

Apsisaugokite nuo defektnių presavimo antgalių keliamo pavojaus

Atliekant presavimo operaciją presavimo antgalius (presavimo reples, presavimo kilpas, apspaudžiančias reples) veikia didelės apkrovos, todėl jie nusidėvi.

Naudojant sudilusius arba pažeistus presavimo antgalius jus gali sunkiai sužaloti atskilusios įtaisų nuoplaišos arba galite žūti.

- Naudokite tik nepriekaištingos techninės būklės presavimo antgalius
- Techninę priežiūrą atlikite laikydamiesi nustatytų jos intervalų
- Kiekvieną kartą prieš pradėdami dirbti su presavimo antgaliais ir baigę juos naudoti patikrinkite, ar jie nėra pažeisti ir ar nėra akivaizdžių jų defektų. Visų pirma patikrinkite, ar nėra įtrūkęs presavimo kontūro ir jungės medžiagos paviršius
- Jeigu nustatomi medžiagos įtrūkimai, visą presavimo antgalį išbrokuokite ir toliau jo nenaudokite

Presavimą atlikite tik pagal reikalavimus, antraip presavimo antgaliai gali būti pažeisti

Presavimo antgaliai gali būti apgadinami, jeigu presavimas atliekamas nesilaikant reikalavimų arba jeigu juos naudojant kartu būtų presuojami pašaliniai objektai.

- Naudokite tik tuos Geberit presavimo antgalius, kurie paženklinti tokiu pačiu suderinamumo ženklu kaip ir presavimo prietaisas
- Leidžiama naudoti tik tuos presavimo antgalius, kurie atitinka presavimo jungčių skersmenį
- Presavimo antgalio neperkreipkite ant presavimo jungties
- Jeigu kyla įtarimų, kad presavimo antgalis yra pažeistas, jį pakeiskite ir pažeistą presavimo antgalį pateikite patikrinti įgaliotosioms remonto dirbtuvėms

Naudokite asmenines apsaugines priemones

Nenaudojant pritaikytų apsauginių priemonių asmenis gali sunkiai sužaloti atskilusios presavimo antgalių nuoplaišos arba jie gali žūti.

- Atliekant presavimo operaciją privaloma dėvėti apsauginį šalną ir apsauginius akinius

Techninę priežiūrą ir remontą atlieka tik remonto dirbtuvės

Dirbant su presavimo antgaliais ir presavimo prietaisais, kurių techninė priežiūra nebuvo atlikta arba atlikta ne pagal reikalavimus, galima sunkiai susižaloti.

- Presavimo antgalių ir presavimo prietaisų techninė priežiūra turi būti atliekama pagal skyriaus „Techninė priežiūra“ reikalavimus
- Kita techninė priežiūra turi būti atliekama laikantis techninės priežiūros plokštelėje nurodyto termino
- Techninę priežiūrą ir remontą atlieka tik specializuotos remonto dirbtuvės

Stenkitės išvengti sveikatai gresiančios rizikos ilgai naudojant prietaisą

Prietaisą naudojant nuolat gali būti viršijamos ribinės vibracijos ir triukšmo poveikio vertės, o tai gali padaryti žalos sveikatai.






- Norėdami apsisaugoti nuo vibracijos poveikio mūvėkite pirštines su gumos ar putų kamšalu
- Planuodami darbus numatykite pertraukas ir imkitės darbų, kuriuos atliekant nėra vibracijos poveikio
- Dėvėkite klausos organų apsaugą

Nuoroda pagal standartą EN 60745






Su prietaisu pateiktas dokumentas „Elektrinių įrankių pagrindinės saugumo nuorodos“. Jame nurodytos papildomos saugumo nuorodos pagal standartą EN 60745.

Simbolių paaiškinimas

Simboliai instrukcijoje

Simbolis	Reikšmė
ĮSPĖJIMAS 	Žymi pavojų, kurio neišvengus galima žūti ar sunkiai susižaloti.
ATSARGIAI 	Žymi pavojų, kurio neišvengus galima susižeisti.
DĖMESIO 	Žymi pavojų, kurio neišvengus gali būti padaroma turtinė žala.
	Nurodo svarbią informaciją.
	Suderinamumo ženklas: šiuo ženklu pažymėtus presavimo antgalius leidžiama naudoti su presavimo prietaisu.

Simboliai ant presavimo įrankio

Simbolis	Reikšmė
	Atskilusių atplaišų keliamas pavojus.
	Prieš pradėdant naudoti prietaisą būtina perskaityti saugumo nuorodas ir eksploataavimo instrukciją.
	Techninės priežiūros lentelė: joje nurodytas artimiausios techninės priežiūros laikas.
	II apsaugos klasė.
	Suderinamumo ženklas: šiuo ženklu pažymėtus presavimo antgalius leidžiama naudoti su presavimo prietaisu.


Gaminio aprašymas

Konstrukcija ir veikimas

Geberit presavimo įrankį ECO 203 sudaro:

- presavimo prietaisas kartu su eksploataavimo instrukcija
- presavimo replės su suderinamumo ženklu arba apspaudžiančios replės ir presavimo kilpa su suderinamumo ženklu
- dokumentas „Elektrinių įrankių bendrosios saugumo nuorodos“
- transportavimo krepšys

Įranga gali skirtis atsižvelgiant į pristatomą gaminį.

 Apžiūros grafikas pateiktas šio dokumento priekinėje atlenkiamo viršelio pusėje.

Poz.	Pavadinimas	Funkcija / Aprašymas
1	Presavimo prietaisas	–
2	Raudonas šviesos diodas	Šviečia ar mirksi: triktis, žr. skyrių „Prieš presavimo operaciją šalintinos triktys“ ir „Atliekant presavimo operaciją šalintinos triktys“
3	Žalias šviesos diodas	<ul style="list-style-type: none"> • Šviečia: prietaisas paruoštas naudoti. • Mirksi: triktis, žr. skyrių „Prieš presavimo operaciją šalintinos triktys“ ir „Atliekant presavimo operaciją šalintinos triktys“
4	Paleidimo mygtukas	<ul style="list-style-type: none"> • Spustelėkite: įjunkite prietaisą • Nuspauskite ir palaikykite nuspaustą: pradedama presavimo operacija ir įjungiamo apšviečiamoji darbinio paviršiaus lemputė; presavimo jungtis suformuojama savaime
5	Presavimo antgalis	Presuojamos jungties skersmuo turi atitikti presavimo replių, presavimo kilpos su apspaudžiančiomis replėmis skersmenį
6	Baltos spalvos šviesos diodas (LED)	Dviem šviesos diodais apšviečiamas darbinis paviršius
7	Fiksatorius	Įtvirtina presavimo antgalį
8	Įspėjamasis lipdukas	<ul style="list-style-type: none"> • Įspėjamasis simbolis: atskilusių atplaišų keliamas pavojus • Saugos nurodymas: prieš pradedant naudoti prietaisą būtina perskaityti eksploataavimo instrukciją
9	Ritinė pavara	Presavimo prietaiso sukurtą presavimo jėgą perduoda presavimo antgaliui

Poz.	Pavadinimas	Funkcija / Aprašymas
10	Atfiksavimo mygtukas	Nuspauskite ir palaikykite: nutraukiama presavimo operacija; ritininė pavara grįžta atgal į pradinę padėtį
11	Suderinamumo ženklas	Šiuo ženklu pažymėtus presavimo antgalius leidžiama naudoti su presavimo prietaisu
12	Tipo lentelė	–

Techniniai duomenys

Požymis	Vertė
Nominali įtampa	Žr. tipo lentelę
Tinklo dažnis	50–60 Hz
Vartojamoji galia	450 W
Apsaugos laipsnis	IP20
Apsaugos klasė	II
Įjungimo trukmė	S3-40 %
Vardinė jėga	32 kN
Neto svoris	3,2 kg
Garso lygis, veikiantis naudotojo klausos organus ¹⁾	78,5 dB (A)
Vibracijos lygis ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Darbinė temperatūra	-20 – +60 °C
Maitinimo laido ilgis	5 m

¹⁾ Garso lygio matavimo paklaida: 3 dB (A)

²⁾ Vibracijos lygio matavimo paklaida: 1,5 m/s²

Nuoroda: nurodyta vibracijos lygio vertė išmatuota remiantis nustatytu patikros metodu ir gali būti taikoma palyginimui su kitu prietaisu. Nurodyta vibracijos lygio vertė gali būti naudojama kaip pradinė vertė nustatant naudojimo nutraukimo vertę. Tikroji vibracijos lygio vertė naudojant prietaisą priklauso nuo prietaiso naudojimo būdo, todėl gali skirtis nuo nurodytosios.


Paskirtosios specializuotos remonto dirbtuvės

Dėl paskirtųjų remonto dirbtuvių adresų kreipkitės į Geberit platinimo įmones arba ieškokite interneto svetainėje www.geberit.com.

Valdymas


Jeigu presavimo prietaisas nenaudojamas 30, jis persijungia į neveikos būseną. Nešviečia joks šviesos diodas.


Spustelėjus paleidimo mygtuką prietaisas yra aktyvinamas. Prietaisas parengtas naudoti, įsižiebia žalios spalvos šviesos diodas.

 Apžiūros atlikimo grafikas pateiktas šio dokumento priekinėje atlenkiamo viršelio pusėje.

Geberit presavimo antgalio įmontavimas

Presavimo antgaliai – tai presavimo replės, presavimo kilpa ir apspaudžiančios replės.

 **ĮSPĖJIMAS**
Sužeidimo pavojus naudojant defektinius presavimo antgalius
▶ Leidžiama naudoti tik techniškai tvarkingus ir prižiūrimus presavimo antgalius. Žr. taip pat skyrių „Apsauga nuo defektinių presavimo antgalių keliamo pavojaus“.

 Laikykitės Geberit presavimo antgalių naudojimo instrukcijų.

1 Ištraukite maitinimo tinklo kištuką.

2 Ištraukite fiksatorius pagal A paveikslą.

ĮSPĖJIMAS! Leidžiama naudoti tik tuos presavimo antgalius, kurie paženklinti tokiu pačiu suderinamumo ženklų kaip presavimo prietaisas.

3 Į presavimo prietaisą įstatykite presavimo replės arba apspaudžiančias replės. Fiksatorius įkiškite iki galo pagal B paveikslą.

Presavimas Geberit presavimo antgaliais

Sąlyga

- Vamzdžių galai turi būti be atplaišų ir švarūs
- Vamzdis ir presavimo jungtis turi būti sujungti pagal montavimo instrukciją
- Presavimo antgalis nustatytas pagal reikalavimus



ĮSPĖJIMAS

Atskilusių atplaišų keliamas sužeidimo pavojus

- ▶ Naudokite apsauginius akinius ir pirštines.



ĮSPĖJIMAS

Įkaitinimas kelia gaisro pavojų

- ▶ Po 30 minučių nepertraukiamo veikimo padarykite ne trumpesnę kaip 15 minučių pertrauką, kad presavimo prietaisas atvėstų.
- ▶ Įkaitusio presavimo prietaiso nedėkite ir nelaikykite prie greitai užsiliepsnojančių medžiagų.



Presavimo operaciją galima bet kada nutraukti, žr. skyrių „Presavimo operacijos nutraukimas“.

1

Prijunkite presavimo įrankį prie maitinimo šrovės. Prietaisas parengtas naudoti, įsižiėbia žalios spalvos šviesos diodas.

2

ĮSPĖJIMAS! Sužeidimo pavojus naudojant defektinius presavimo antgalius. Presavimo antgalio skersmuo turi sutapti su presavimo jungties skersmeniu.

Presavimo antgalį pagal reikalavimus ir neperkreipdami uždėkite ant presavimo jungties pagal D paveikslą. Išsami informacija pateikta atitinkamo presavimo antgalio naudojimo instrukcijoje.

ĮSPĖJIMAS! Presavimo antgalis gali būti apgadinamas, jeigu presavimas atliekamas nesilaikant reikalavimų. Pažeistus presavimo antgalius pakeiskite ir atskirkite. Jeigu kyla įtarimų, kad presavimo antgalis yra pažeistas, jį pakeiskite ir pažeistą presavimo antgalį pateikite patikrinti įgaliotosioms remonto dirbtuvėms.

3

ATSARGIAI! Prispaudimo pavojus! Presavimo antgalio nelieskite rankomis.

Maždaug 2 sekundes spauskite paleidimo mygtuką.

Rezultatas

Presavimo procesas vyksta savaime, žalios spalvos šviesos diodas nustoja šviesti. Presavimo vietą, kol atliekamas presavimas, apšviečia du baltos šviesos diodai.

Visiškai užbaigus presavimo operaciją, ritininė pavara nuslenka į pradinę padėtį. Įsižiebia žalios spalvos šviesos diodas, presavimo įrankis vėl parengtas naudoti.

Presavimo operacijos nutraukimas

1

Nuspauskite atfiksavimo mygtuką ir palaikykite.

Rezultatas

Ritininė pavara grįžta atgal į pradinę padėtį.

Norint suformuoti reikalavimus atitinkančią presavimo jungtį, presavimo operacija turi būti pakartota. Šiuo atveju presavimo antgalis neturi būti nuimamas ar nusukamas.

Prieš presavimo operaciją šalintinos triktys

Triktis	Priežastis	Priemonė
Presavimo įrankio nepavyksta perjungti iš neveikos būsenos, neišsižiebja joks šviesos diodas	Pažeistas maitinimo laidas arba kištukas	▶ Pažeistas maitinimo laidas arba kištukas
Mirksi žalias šviesos diodas	Fiksatoriai įstatyti netinkamai arba ne iki galo	▶ Patikrinkite, ar neapgadinti fiksatoriai ▶ Fiksatorius įstumkite iki galo

Atliekant presavimo operaciją šalintinos triktys

Triktis	Priežastis	Priemonė
Mirksi žalias šviesos diodas, o ritininė pavara grįžta atgal į pradinę padėtį	Atsilaisvino fiksatoriai	▶ Patikrinkite, ar neapgadinti fiksatoriai ▶ Iki galo įstumkite fiksatorius: šviečia žalias šviesos diodas ▶ Patikrinkite presavimo jungties sandarumą ir, jei reikia, pakartokite presavimą
Mirksi raudonas šviesos diodas	Per anksti buvo atleistas paleidimo mygtukas	▶ Nuspauskite atfiksavimo mygtuką ir palaikykite: ritininė pavara grįžta į pradinę padėtį ▶ Pakartokite presavimą: maždaug 2 sekundes spauskite paleidimo mygtuką
	Buvo nuspaustas atfiksavimo mygtukas arba presavimo įrankis buvo ne pradinėje padėtyje	▶ Atleiskite paleidimo mygtuką ▶ Nuspauskite atfiksavimo mygtuką ir palaikykite: ritininė pavara grįžta į pradinę padėtį ▶ Pakartokite presavimą: maždaug 2 sekundes spauskite paleidimo mygtuką
	Presavimo įrankio temperatūros vertės neatitinka darbinės temperatūros vertės	▶ Presavimo įrankį laikykite šiltoje aplinkoje arba palaukite, kol jis atvės ▶ Kelis kartus atlikite tuščiąją presavimo operaciją (be presavimo jungties), kad presavimo įrankio temperatūros vertė atitiktų darbinės temperatūros vertę

Triktis	Priežastis	Priemonė
Šviečia raudonas šviesos diodas	Per didelė presavimo įrankio apkrova	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Atleiskite paleidimo mygtuką ▶ Nuspauskite atfiksavimo mygtuką ir palaikykite: ritininė pavara grįžta į pradinę padėtį ▶ Pakartokite presavimą: maždaug 2 sekundes spauskite paleidimo mygtuką
	Buvo naudotos neleistinos presavimo sistemos	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Atleiskite paleidimo mygtuką ▶ Nuspauskite atfiksavimo mygtuką ir palaikykite: ritininė pavara grįžta į pradinę padėtį ▶ Naudokite tik leidžiamas presavimo sistemas ▶ Įgaliotosioms dirbtuvėms paveskite patikrinti presavimo įrankį
	Per žema tinklo įtampa	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Patikrinkite tinklo įtampą ▶ Iki galo nuvyniokite ilginamąjį laidą nuo būgno ▶ Sumažinkite pailginimą
	Sugedo presavimo įrankis	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Jei gu nutrūksta maitinimas, nuspauskite atfiksavimo mygtuką ir palaikykite: ritininė pavara grįžta į pradinę padėtį ▶ Įgaliotosioms dirbtuvėms paveskite patikrinti presavimo įrankį
Presavimo įrankis sustoja ir nešviečia joks šviesos diodas	Tinkle nėra įtampos	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Atleiskite paleidimo mygtuką ▶ Nuspauskite atfiksavimo mygtuką ir palaikykite: ritininė pavara grįžta į pradinę padėtį ▶ Patikrinkite presavimo jungties sandarumą ir, jei reikia, pakartokite presavimą
Raudonas ir žalias šviesos diodai mirksi pakaitomis	Atėjo laikas atlikti patikrą	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Įgaliotosioms dirbtuvėms paveskite patikrinti presavimo įrankį

Techninė priežiūra

Techninės priežiūros taisyklės

Dirbant su presavimo antgaliais ir presavimo prietaisais, kurių techninė priežiūra nebuvo atlikta arba atlikta ne pagal reikalavimus, galima sunkiai susižaloti. Privalote atsižvelgti į toliau nurodytus techninės priežiūros intervalus ir atlikti techninės priežiūros darbus.

Intervalas	Techninės priežiūros darbai
Reguliariai (prieš naudojimą, darbo dienos pradžioje)	<ul style="list-style-type: none"> • Patikrinkite presavimo įrankį ir maitinimo laidą, ar nėra saugumui svarbių išorinių trūkumų ir apgadinimų • Presavimo prietaiso valymas ir tepimas • Presavimo antgalius nuvalykite ir patikrinkite, ar nėra trūkumų (ypač medžiagos įtrūkimų) • Sutepkite presavimo antgalius, žr. atitinkamų presavimo antgalių naudojimo instrukciją
Kas pusę metų	<ul style="list-style-type: none"> • Įgaliotosioms dirbtuvėms paveskite patikrinti, ar nėra su sauga susijusių defektų ir pažeidimų. Metrologinis patikrinimas nepakeičia šalyje galiojančių taisyklių ir teisės aktų, kuriuose gali būti nustatyti kiti patikrinimai ir techninės priežiūros darbai
Kiekvieną kartą po 40 000 presavimų (tai rodo mirksintys raudonos ir žalios spalvos šviesos diodai) arba ne vėliau kaip po dvejų metų atsižvelgiant į techninės priežiūros plokštelėje pateiktus duomenis	<ul style="list-style-type: none"> • Įgaliotoms specializuotoms dirbtuvėms paveskite patikrinti presavimo jėgą ir susidėvėjimo lygį

Geberit presavimo prietaiso valymas ir tepimas



ĮSPĖJIMAS

Gaisro pavojus dėl trumpojo jungimo

▶ Presavimo prietaisą draudžiama nardinti į vandenį ar kitokį skystį.

- 1** Ištraukite tinklo kištuką.
 - 2** Išvalykite presavimo prietaiso ritininę pavarą, jos kreipiamąją ir fiksatorius.
 - 3** Šepetėliu išvalykite purvą.
-

ATSARGIAI! Vykdykite panaudotoms tepimo priemonėms taikomas saugumo nuorodas.

- 4** Ritininę pavarą, jos kreipiamąją ir fiksatorius sutepkite BRUNOX®Turbo-Spray® arba lygiaverčiu tepalu pagal C paveikslą.
 - 5** Perteklinį tepalo kiekį nušluostykite sugeriančiąja šluoste.
-

Šalinimas

Komponentai

Šis gaminytis atitinka Direktyvą 2011/65/ES RoHS (dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo).

Senų elektros ir elektroninių prietaisų utilizavimas



Pagal 2012/19/ES (EEJA-II) direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų elektros įrenginių gamintojas yra įpareigojamas surinkti senus įrenginius ir tinkamai juos utilizuoti.

Simbolis nurodo, kad šį gaminį draudžiama šalinti kartu su kitomis atliekomis. Norint tinkamai utilizuoti įrenginius, juos būtina grąžinti tiesiogiai Geberit.

Priėmimo vietų adresų teiraukitės atitinkamoje Geberit platinimo įmonėje.

Atitiktis

EB atitikties deklaracija pagal 2004/108/EB ir 2006/42/EB direktyvas

Patvirtiname, kad Geberit presavimo prietaiso ECO 203 konstrukcija ir modelis, taip pat mūsų parduodamas tipas atitinka pagrindinius darbo ir sveikatos saugos reikalavimus.

Taikyti standartai:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



2013-08-21, dr. F. Klaiber,
direktorius



2013-08-21, G. Taubert,
Standartų ir patentų skyriaus vadovas

Adresas

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Šveicarija

Asmuo, įgaliotas tvarkyti dokumentus

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Šveicarija

Оригинално ръководство за потребителя за уред за прес сглобка Geberit ECO 203


Съдържание

Основни инструкции за безопасност	356
Описание на продукта	361
Функциониране	363
Ремонт.....	368
Управление на отпадъци	370
Съответствие.....	371

Основни инструкции за безопасност

Употреба по предназначение

Уредът за прес сглобка Geberit ECO 203 служи единствено за притискане на тръби и прес фитинги от прес системи Geberit.

При това трябва да се използват само притискащи крайници Geberit (притискащи скоби, притискащи клупове, междинни скоби), които са обозначени със знака за съответствие .

Уредът за прес сглобка Geberit ECO 203 е предназначен единствено за употреба в съответствие с настоящото ръководство за потребителя. Всякаква друга употреба се счита за несъобразена с предназначението и може да причини тежки наранявания или смърт.

Уредът за прес сглобка Geberit ECO 203 не е предназначен за:

- окачване на притискащи крайници на други производители
- употреба без поставени притискащи крайници

Уредът за прес сглобка Geberit ECO 203 заедно с притискащи крайници Geberit не е предназначен за:

- притискане на други предмети освен описаните в ръководството за потребителя, по-конкретно на тръби и прес фитинги на други производители

Квалификация на потребителя

При липса на съответно образование/обучение потребителите може да не разпознаят или да не преценят правилно рисковете, произтичащи от уреда за прес сглобка. С това те могат да причинят тежки наранявания на себе си или на други хора.

- Уредът за прес сглобка може да се използва единствено от специалисти по тръбни инсталации
- Потребителите трябва да са запознати със специфичните за страната инструкции за безопасност и да ги прилагат
- Потребители, които работят за пръв път с уреда за прес сглобка, трябва да бъдат инструктирани от специалист относно безопасната работа или да участват в специален курс на обучение

Следвайте инструкциите и указанията

Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

- Преди въвеждане в експлоатация прочетете и спазвайте следните документи:
 - приложен документ "Общи инструкции за безопасност за електрически инструменти"
 - ръководство за потребителя на съответните притискащи крайници
- Прочетете и вземете под внимание инструкциите за безопасност на употребяваните почистващи препарати и смазочни материали
- Съхранявайте всички инструкции за безопасност и указания за в бъдеще
- Поддържайте наличните върху уреда за прес сглобка лепенки с предупредително съдържание, инструкции за безопасност и фирмена табелка, и сменяйте при нечетливост или загуба

Избягвайте опасности от дефектни притискащи накрайници

В процеса на притискане притискащите накрайници (притискащи скоби, притискащи клупове, междинни скоби) са изложени на големи сили и се износват.

Употребата на износени или дефектни притискащи накрайници може да причини тежки наранявания или смърт от летящи отчупени парчета.

- Употребявайте притискащи накрайници само в технически безупречно състояние
- Спазвайте интервалите за поддръжка
- Редовно проверявайте притискащите накрайници преди и след всяка употреба за наличие на дефекти и повреди. Проверявайте по-конкретно за повърхностни пукнатини в материала в контура на притискане и на фланеца
- При повърхностни пукнатини в материала бракувайте веднага целия притискащ накрайник и не го употребявайте повече

Избягвайте повреда на притискащите накрайници вследствие на неправилно притискане

Притискащите накрайници могат да бъдат повредени при неправилно притискане или употреба, като например притискането на различни твърди предмети.

- Използвайте само притискащи накрайници Geberit, които са обозначени със същия знак за съответствие, както уредът за прес сглобка
- Използвайте само притискащи накрайници, които съответстват на диаметъра на обработвания прес фитинг
- Не слагайте накриво притискащия накрайник върху прес фитинга
- При съмнение за дефект на притискащия накрайник го сменете и предайте за проверка от оторизиран сервиз

Употребявайте лични предпазни средства

Без употреба на подходящи лични предпазни средства хората могат да бъдат тежко ранени или да загинат от летящи отчупени парчета.

- По време на процеса на притискане носете защитен шлем и защитни очила

Поддръжка и ремонти - само от сервизи

Уреди за прес сглобка и притискащи крайници, които не се поддържат или се поддържат непрофесионално, могат да причинят тежки злополуки.

- Поддържайте уреда за прес сглобка и притискащите крайници в съответствие с глава „Ремонт“
- Задължително спазвайте датата на следващата поддръжка, посочена върху сервизния етикет
- Поддръжка и ремонти трябва да се изпълняват само от оторизирани сервизи

Избягвайте рисковете за здравето при продължително функциониране

При непрекъснато функциониране могат да бъдат превишени пределните стойности за вибрационни емисии и шум и да се стигне до здравословни увреждания.





- Носете защитни ръкавици срещу вибрации с гумена подложка или подложка от пяна
- Планирайте паузи в работата и дейности без излагане на вибрации
- Носете устройства за слухова защита

Инструкции съгласно EN 60745






Към уреда е приложен документът "Общи инструкции за безопасност за електрически инструменти". Той съдържа допълнителни инструкции за безопасност съгласно EN 60745.

Обяснение на символите

Символи в ръководството

Символ	Значение
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ 	Означава опасност, която може да доведе до смърт или сериозни наранявания, ако не бъде избегната.
ВНИМАНИЕ 	Означава опасност, която може да доведе до наранявания, ако не бъде избегната.
ВНИМАНИЕ 	Означава опасност, която може да доведе до материални щети, ако не бъде избегната. Указва важна информация.
	Знак за съответствие: Притискащите крайници с този знак са съвместими с уреда за прес сглобка.

Символи върху инструмента за прес сглобка

Символ	Значение
	Опасност от летящи отчупени парчета.
	Прочетете инструкциите за безопасност и ръководството за потребителя преди въвеждане в експлоатация и ползване на уреда.
	Сервизен етикет: посочва момента на следващата поддръжка.
	Клас на защита II.
	Знак за съответствие: притискащите крайници с този знак са съвместими с уреда за прес сглобка.


Описание на продукта

Монтаж и функция

Инструментът за прес сглобка Geberit ECO 203 се състои от:

- уред за прес сглобка, вкл. ръководство за потребителя
- притискащи скоби със знак за съответствие или междинни скоби и притискащи клупове със знак за съответствие
- документ "Общи инструкции за безопасност за електрически инструменти"
- куфар за транспорт

Оборудването може да е различно според комплекта на доставката.

 Прегледната схема е дадена в този документ на предходната обръщача се страница.

Поз.	Обозначение	Функция/описание
1	Уред за прес сглобка	–
2	Червен светодиод LED	Свети или мига: повреда, вж. глава "Отстраняване на повреди преди процеса на притискане" и "Отстраняване на повреди по време на процеса на притискане"
3	Зелен светодиод LED	<ul style="list-style-type: none"> • Свети: уредът е готов за експлоатация. • Мига: повреда, вж. глава "Отстраняване на повреди преди процеса на притискане" и "Отстраняване на повреди по време на процеса на притискане"
4	Старт бутон	<ul style="list-style-type: none"> • Кратко натискане: активира уреда от състояние на покой • Продължително натискане: стартира процеса на притискане и активира осветлението на прес точките; прес съединяването се изпълнява автоматично
5	Притискащ крайник	Съответстващ/а на диаметъра на прес фитинга притискаща скоба или притискащ клуп с междинна скоба
6	Бели светодиоди LED	Два светодиода LED за осветлението на прес точките
7	Задържащ болт	Задържа притискащия крайник
8	Лепенка с предупредително съдържание	<ul style="list-style-type: none"> • Предупредителен символ: Опасност от летящи отчупени парчета • Инструкция за безопасност: прочетете ръководството за потребителя преди въвеждане в експлоатация и ползване на уреда

Поз.	Обозначение	Функция/описание
9	Ролкова предавка	Предава силата на притискане от уреда за прес сглобка към притискащия накрайник
10	Освобождаващ бутон	Натискане и задържане: прекъсва процеса на притискане; ролковата предавка се връща в начално положение
11	Знак за съответствие	Притискащите накрайници с този знак са съвместими с уреда за прес сглобка
12	Фирмена табелка	–

Технически данни

Параметър	Стойност
Номинално напрежение	Вж. фирмената табелка
Честота	50–60 Hz
Консумирана мощност	450 W
Степен на защита	IP20
Клас на защита	II
Продължителност на включване	S3-40 %
Номинална сила	32 kN
Нето тегло	3,2 kg
Ниво на акустичното налягане в ухото на потребителя ¹⁾	78,5 dB(A)
Стойност на вибрационните емисии ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Работна температура	-20 – +60 °C
Дължина на кабела	5 m

¹⁾ Неопределеност на измерването на нивото на акустичното налягане: 3 dB(A)

²⁾ Неопределеност на измерването на стойността на вибрационните емисии: 1,5 m/s²

Указание: Посочената стойност на вибрационните емисии е измерена по нормиран метод на изпитване и може да служи за сравнение с други уреди. Посочената стойност на вибрационните емисии може да служи и като предварителна оценка за преустановяване на ползването. Стойността на вибрационните емисии може да се различава от зададената стойност по време на действителното използване на уреда в зависимост от начина, по който уредът се употребява.


Оторизирани сервиси

Адресите на оторизираните сервиси могат да се поискат от продавачи на Geberit или да се извикат на адрес www.geberit.com.

Функциониране


Ако уредът за прес сглобка е включен към захранването и не се използва 30 минути, той превключва в състоянието на покой. Не свети никакъв светодиод LED.

Чрез кратко натискане на стартовия бутон, уредът се активира от състоянието на покой. Уредът е готов за експлоатация, зеленият светодиод LED свети.


 Схемите за стъпките на обслужване са дадени в този документ на задната, обръщаща се страница.

Поставяне на притискащи накрайници Geberit

Притискащи накрайници са притискащи скоби, притискащи клупове и междинни скоби.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Опасност от наранявания при употреба на дефектни притискащи накрайници

- ▶ Използвайте само технически изправни и поддържани притискащи накрайници. Вж. и глава "Избягване на опасност от дефектни притискащи накрайници".

 Спазвайте ръководствата за потребителя на притискащите накрайници Geberit.

1 Изтеглете щепсела.

2 Издърпайте задържащия болт, както е показано на фигура А.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Използвайте само притискащи накрайници, които носят същия знак за съответствие, както уредът за прес сглобка.

3 Поставете притискащата скоба или междинната скоба в уреда за прес сглобка. Натиснете навътре до края задържащия болт, както е показано на фигура В.

Притискане с Geberit притискащи накрайници

Предпоставка

- Краищата на тръбата са обрязани и чисти
- Тръбата и прес фитингът са съединени съгласно ръководството за монтаж на системата от тръбопроводи
- Притискащият накрайник е поставен правилно



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания от летящи отчупени парчета

- ▶ Носете защитни очила и защитен шлем.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от пожар поради нагриване

- ▶ След 30 минути непрекъснато функциониране оставете уреда за прес сглобка да се охлади не по-малко от 15 минути.
- ▶ Не поставяйте или съхранявайте горещ уред за прес сглобка до лесно възпламеними материали.



Процесът на притискане може да се прекъсне по всяко време, вж. глава "Прекъсване на процеса на притискане".

1

Свържете инструмента за прес сглобка към захранването. Уредът е готов за експлоатация, зеленият светодиод LED свети.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от наранявания при употреба на неправилни притискащи накрайници. Диаметърът на притискащия накрайник трябва да съвпада с диаметъра на прес фитинга.

2

Поставете правилно притискащия накрайник върху прес фитинга и не поставяйте накриво, както е показано на фигура D. За повече информация вж. ръководството за потребителя на съответните притискащи накрайници.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправилно притискане може да повреди притискащия накрайник. Сменете и отделете повредените притискащи накрайници. При съмнение за дефект на притискащия накрайник го сменете и предайте за проверка от оторизиран сервис.

ВНИМАНИЕ! Опасност от премазване! Дръжте ръцете си далеч от притискащия накрайник.

3 Натискайте старт бутонa ок. 2 секунди.

Резултат

Процесът на притискане прекъсва автоматично, зеленият светодиод LED угасва. По време на притискането прес точката се осветява от два бели светодиода LED.

След напълно завършено притискане ролковата предавка се връща в начално положение. Зеленият светодиод LED свети, инструментът за прес сглобка е готов да бъде ползван отново.

Прекъсване на процеса на притискане

1 Натискане и задържане на освобождаващия бутон.

Резултат

Ролковата предавка в инструмента за прес сглобка се връща в началното си положение.

За напълно готово прес съединение процесът на притискане трябва да се повтори. При това притискащият накрайник не трябва да се сваля или завърта.

Отстраняване на повреди преди процеса на притискане

Неизправност	Причина	Мярка
Инструментът за прес сглобка не може да се активира от състоянието на покой, не свети никакъв светодиод LED	Кабелът или щепселът е дефектен	▶ Кабелът или щепселът е дефектен
Мига зелен светодиод LED	Задържащият болт е дефектен или не е пхнат докрай	▶ Проверете задържащия болт за повреди ▶ Вкарайте задържащия болт до края

Отстраняване на повреди по време на процеса на притискане

Неизправност	Причина	Мярка
Зеленият светодиод LED мига и ролковата предавка се връща в стартова позиция	Задържащият болт се е освободил	▶ Проверете задържащия болт за повреди ▶ Вкарайте задържащия болт до края: свети зелен светодиод LED ▶ Проверете прес фитинга за херметичност и при необходимост повторете притискането
Мига червен светодиод LED	Старт бутонът е отпуснат прекалено рано	▶ Натискане и задържане на освобождаващия бутон: ролковата предавка минава в стартова позиция ▶ Повторете притискането: натискайте старт бутон ок. 2 секунди
	Освобождаващият бутон е бил натиснат или инструментът за прес сглобка не е бил в стартова позиция	▶ Отпуснете старт бутон ▶ Натискане и задържане на освобождаващия бутон: ролковата предавка минава в стартова позиция ▶ Повторете притискането: натискайте старт бутон ок. 2 секунди
	Инструментът за прес сглобка не е с работна температура	▶ Поставете инструмента за прес сглобка в по-топла среда или оставете да се охлади ▶ Постигнете необходимата работна температура на инструмента за прес сглобка чрез няколко празни притискания (притискания без фитинг)

Неизправност	Причина	Мярка
Свети червен светодиод LED	Инструментът за прес сглобка е претоварен	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отпуснете старт бутона ▶ Натискане и задържане на освобождаващия бутон: ролковата предавка минава в стартова позиция ▶ Повторете притискането: натискайте старт бутона ок. 2 секунди
	Използват се недопустими системи за притискане	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отпуснете старт бутона ▶ Натискане и задържане на освобождаващия бутон: ролковата предавка минава в стартова позиция ▶ Използвайте само допустими системи за притискане ▶ Проверка на инструмента за прес сглобка от оторизиран сервиз
	Подаваното напрежение е твърде ниско	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверете подаваното напрежение ▶ Размотайте напълно кабелния барабан на удължителния кабел ▶ намалете удължението
	Инструментът за прес сглобка е дефектен	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Натискане и задържане на освобождаващия бутон след проблем в захранването: ролковата предавка минава в стартова позиция ▶ Проверка на инструмента за прес сглобка от оторизиран сервиз
Инструментът за прес сглобка не се движи и не свети никакъв светодиод LED	Проблем със захранването	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отпуснете старт бутона ▶ Натискане и задържане на освобождаващия бутон: ролковата предавка минава в стартова позиция ▶ Проверете прес фитинга за херметичност и при необходимост повторете притискането
Червеният и зеленият светодиод LED мигат последователно	Достигнат е интервалът на поддръжка	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверка на инструмента за прес сглобка от оторизиран сервиз

Правила за поддръжка

Уреди за прес сглобка и притискащи накрайници, които не се поддържат или се поддържат непрофесионално, могат да причинят тежки злополуки. Задължително спазвайте описаните по-долу интервали за техническа поддръжка и работи по техническа поддръжка.

Интервал	Дейности по поддръжката
Редовно (преди използване, в началото на работния ден)	<ul style="list-style-type: none"> • Проверете инструмента за прес сглобка и кабела за външни дефекти отнасящи се до сигурността и за повреди • Почистете и смажете уреда за прес сглобка • Почистете притискащите накрайници и ги проверете за дефекти, по-специално за повърхностни пукнатини в материала • Смазване на притискащите накрайници, вж. ръководството за потребителя на съответните притискащи накрайници
На шест месеца	<ul style="list-style-type: none"> • Проверка от оторизиран сервиз за наличие на свързани с безопасността дефекти и повреди. Тази измервателно-техническа проверка обаче не замества конкретните за страната нормативни изисквания и закони, които може да изискват допълнителни проверки и дейности по поддръжката
Винаги след 40 000 притискания (интервалът се показва чрез мигане на червения и зеления светодиод LED) или най-късно след две години съгласно указанията на сервизния етикет	<ul style="list-style-type: none"> • За проверка на силата на притискане и състоянието на износване предайте на оторизиран сервиз

Почистване и смазване на уред за прес сглобка Geberit



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от пожар поради късо съединение

- ▶ Никога не почиствайте уреда за прес сглобка с вода или други течности.
-

- 1** Изтеглете щепсела.
 - 2** Почистете ролковата предавка, нейния водач и задържащия болт на уреда за прес сглобка.
 - 3** Почистете замърсяванията с четка.
-

ВНИМАНИЕ! Спазвайте инструкциите за безопасност за използваните смазочни материали.

- 4** Смажете ролковата предавка, нейния водач и задържащия болт с BRUNOX® Turbo-Spray® или с еквивалентно смазочно средство, както е показано на фигура С.
 - 5** Почистете излишния смазочен материал с попиваща кърпа.
-

Съставки

Този продукт е в съответствие с изискванията на Директива 2011/65/EC RoHS (Ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическите и електронните уреди).

Предаване за управление на отпадъци на старо електрическо и електронно оборудване



Съгласно Директива 2012/19/EC (ОЕЕО-II), производителите на електронно оборудване са задължени да събират старо оборудване и да го предават професионално за управление на отпадъци.

Символът показва, че продуктът не трябва да се предава за управление на отпадъци заедно с останалите отпадъци. Старо оборудване трябва да бъде предадено директно на Geberit с цел адекватно предаване за отпадъци.

Адреси на пунктове за събиране може да се получат при компетентния Geberit продавач.

СЪОТВЕТСТВИЕ

ЕО Декларация за съответствие съгласно Директиви 2004/108/ЕО и 2006/42/ЕО

С настоящото декларираме, че Geberit уредът за прес сглобка ECO 203 по своята концепция и конструкция, както и изпълнението, което е въведено в продажба от нас, отговаря на съответните основни изисквания по отношение на безопасността и здравето.

Хармонизирани стандарти:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013 г., д-р F. Klaiber,
директор



21.8.2013 г., G. Taubert,
ръководител стандарти/патенти

Адрес

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Швейцария

Отговорник за документацията

Werner Trefzer, продуктова комуникация, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Швейцария

Versiunea originală a instrucțiunilor de operare pentru aparatul de presare Geberit ECO 203


Cuprins

Măsuri fundamentale de siguranță	372
Descrierea produsului.....	377
Funcționare	379
Întreținere	384
Reciclare	386
Conformitate	387

Măsuri fundamentale de siguranță

Scopul utilizării

Aparatul de presare Geberit ECO 203 servește exclusiv presării conductelor și a fittingurilor de presat din cadrul sistemelor de presare Geberit.

Este permisă folosirea doar a elementelor auxiliare de presare Geberit (mașini de presare, coliere de presare, adaptoare pentru coliere de presare) marcate cu simbolul de compatibilitate .

Aparatul de presare Geberit ECO 203 este prevăzut exclusiv pentru utilizarea în conformitate cu aceste instrucțiuni de operare. Alte utilizări sunt considerate necorespunzătoare și pot cauza leziuni grave sau decesul.

Aparatul de presare Geberit ECO 203 nu este prevăzut pentru:

- fixarea elementelor auxiliare de presare fabricate de alți producători
- utilizarea fără elemente auxiliare de presare montate

Aparatul de presare Geberit ECO 203 împreună cu elementele auxiliare de presare Geberit nu este prevăzut pentru:

- presarea altor obiecte decât cele descrise în instrucțiunile de operare, în special a conductelor și a fittingurilor de presat fabricate de alți producători

Calificarea utilizatorilor

Fără o calificare adecvată, utilizatorii nu pot identifica sau aprecia corect pericolele asociate cu aparatul de presare. Astfel, se pot accidenta grav atât ei, cât și alte persoane.

- Aparatul de presare poate fi utilizat doar de consultanți tehnici, specializați în instalarea conductelor
- Utilizatorii trebuie să fie familiarizați cu prevederile de securitate specifice țării și să le respecte
- Utilizatorii care lucrează pentru prima dată cu aparatul de presare trebuie să solicite unei persoane calificate explicații privind utilizarea în siguranță sau să participe la un curs de specializare

Respectarea indicațiilor și a instrucțiunilor

În cazul nerespectării măsurilor de siguranță și a indicațiilor, se pot produce electrocutări, incendii și/sau leziuni grave.

- Înainte de darea în exploatare, citiți și respectați următoarele documente:
 - documentul atașat „Măsuri fundamentale de siguranță pentru unelte electrice”
 - instrucțiunile de utilizare a elementelor auxiliare de presare respective
- Citiți și respectați măsurile de siguranță referitoare la agenții de curățare și lubrifiții folosiți
- Păstrați toate măsurile de siguranță și indicațiile pentru utilizarea ulterioară
- Aveți grijă de etichetele de avertizare, de măsurile de siguranță și de plăcuța de fabricație de pe aparatul de presare și înlocuiți-le dacă devin ilizibile sau dacă le pierdeți

Evitarea pericolelor cauzate de elementele auxiliare de presare defecte

Elementele auxiliare de presare (mașinile de presare, colierele de presare, adaptoarele colierelor de presare) sunt supuse unor forțe mari în timpul procesului de presare și se uzează. Utilizarea elementelor auxiliare de presare uzate sau deteriorate poate duce la leziuni grave sau la deces, din cauza fragmentelor zburătoare.

- Utilizați doar elemente auxiliare de presare aflate în stare tehnică impecabilă
- Respectați intervalele de întreținere
- Verificați periodic elementele auxiliare de presare înainte și după fiecare utilizare, pentru a identifica eventualele defecte și deteriorări. Verificați, în special, dacă există fisuri incipiente ale materialului la conturul de presare și la flanșă
- În cazul fisurilor incipiente ale materialului, casați imediat întregul element auxiliar de presare și încetați utilizarea acestuia

Evitarea deteriorării elementelor auxiliare de presare din cauza presării greșite

Elementele auxiliare de presare pot suferi deteriorări în cazul presării sau utilizării greșite, de exemplu în cazul presării corpurilor străine.

- Folosiți doar elemente auxiliare de presare Geberit marcate cu același simbol de compatibilitate ca și aparatul de presare
- Folosiți doar elemente auxiliare de presare care corespund diametrului fittingurilor de presat supuse prelucrării
- Nu așezați elementul auxiliar de presare înclinat pe fittingul de presat
- Dacă bănuiți că elementul auxiliar de presare este deteriorat, înlocuiți-l și dispuneți inspectarea elementului auxiliar de presare deteriorat de un atelier autorizat de reparații

Utilizarea echipamentului individual de protecție

Fără echipament adecvat de protecție, se pot produce leziuni grave sau decesul din cauza fragmentelor zburătoare ale elementelor auxiliare de presare.

- În timpul procesului de presare, purtați cască și ochelari de protecție

Efectuarea întreținerii și a reparațiilor doar de ateliere specializate de reparații

Aparatele de presare și elementele auxiliare de presare care nu sunt supuse lucrărilor de întreținere sau nu sunt întreținute profesional pot cauza accidente grave.

- Efectuați întreținerea aparatului de presare și a elementelor auxiliare de presare conform capitolului „Întreținere”
- Respectați obligatoriu termenul următoarei întrețineri, indicat pe plăcuta de service
- Dispuneți efectuarea întreținerii și a reparațiilor doar de ateliere specializate de reparații

Evitarea riscurilor pentru sănătate în cazul funcționării de lungă durată

În cazul funcționării neîntrerupte, pot fi depășite valorile limită pentru emisia de vibrații și poluarea fonică, ceea ce poate cauza afecțiuni ale stării de sănătate.





- Purtați mănuși de protecție pentru vibrații, cu căptușeală din cauciuc sau spumă
- Planificați pauze de lucru și activități în timpul cărora corpul nu este expus vibrațiilor
- Purtați echipamente de protecție fonică

Indicații conform EN 60745






Aparatul este însoțit de documentul „Măsurile fundamentale de siguranță pentru unelte electrice”. Acesta conține măsuri de siguranță suplimentare conform EN 60745.

Legendă semne

Simbolurile prezentate în instrucțiuni

Simbol	Semnificație
AVERTIZARE 	Indică un pericol care poate cauza decesul sau leziuni grave, dacă nu este evitat.
PRECAUȚIE 	Indică un pericol care poate cauza leziuni, dacă nu este evitat.
ATENȚIE 	Atrage atenția asupra unei informații importante.
	Simbol de compatibilitate: elementele auxiliare de presare marcate cu acest simbol sunt compatibile cu aparatul de presare.

Simbolurile de pe unealta de presare

Simbol	Semnificație
	Pericol din cauza fragmentelor zburătoare.
	Înainte de darea în exploatare și de utilizarea aparatului, citiți măsurile de siguranță și instrucțiunile de operare.
	Plăcuță de service: indică termenul pentru efectuarea următoarei întrețineri.
	Clasa de protecție II.
	Simbol de compatibilitate: elementele auxiliare de presare marcate cu acest simbol sunt compatibile cu aparatul de presare.

Descrierea produsului

Structură și funcție

Unealta de presare Geberit ECO 203 este alcătuită din:

- aparat de presare cu instrucțiuni de operare
- mașini de presare cu simbol de compatibilitate sau adaptoare pentru coliere de presare și coliere de presare cu simbol de compatibilitate
- documentul „Măsurile generale de siguranță pentru unelte electrice”
- geantă pentru transport

În funcție de lista elementelor livrate dotările pot fi variate.



Imaginea de ansamblu este prezentată în acest document pe pagina de copertă pliabilă din față.

Poz.	Denumire	Funcție/descriere
1	Aparat de presare	–
2	LED roșu	Este aprins sau clipește: defecțiune, vezi capitolul „Remediarea defecțiunilor înaintea procesului de presare” și „Remediarea defecțiunilor în timpul procesului de presare”
3	LED verde	<ul style="list-style-type: none"> • Este aprins: aparatul este pregătit pentru funcționare. • Clipește: defecțiune, vezi capitolul „Remediarea defecțiunilor înaintea procesului de presare” și „Remediarea defecțiunilor în timpul procesului de presare”
4	Buton de pornire	<ul style="list-style-type: none"> • Apăsăți scurt: activează aparatul din starea de repaus • Apăsăți lung: pornește procesul de presare și activează iluminarea punctului de presare; îmbinarea prin presare este executată automat
5	Element auxiliar de presare	Mașină de presare sau colier de presare cu adaptor, care corespunde diametrului fittingului de presat
6	LED-uri albe	Două LED-uri pentru iluminarea punctului de presare
7	Bolț de oprire	Oprește elementul auxiliar de presare
8	Etichetă de avertizare	<ul style="list-style-type: none"> • Simbol de avertizare: pericol din cauza fragmentelor zburătoare • Măsură de siguranță: înainte de darea în exploatare și de utilizarea aparatului, citiți instrucțiunile de operare
9	Mecanism cu role	Transferă forța de presare de la aparatul de presare la elementul auxiliar de presare
10	Buton de deblocare	Apăsăți și țineți apăsat: întrerupe procesul de presare; mecanismul cu role revine în poziția inițială

Poz.	Denumire	Funcție/descriere
11	Simbol de compatibilitate	Elementele auxiliare de presare marcate cu acest simbol sunt compatibile cu aparatul de presare
12	Plăcuța de fabricație	–

Date tehnice

Caracteristică	Valoare
Tensiune nominală	Vezi plăcuța de fabricație
Frecvența rețelei	50–60 Hz
Puterea consumată	450 W
Grad de protecție	IP20
Clasa de protecție	II
Durata de conectare	S3-40 %
Forță nominală	32 kN
Greutatea netă	3,2 kg
Nivelul presiunii sonore la urechea utilizatorului ¹⁾	78,5 dB(A)
Valoarea de emisie a vibrațiilor ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Temperatura de operare	-20 – +60 °C
Lungimea cablului de alimentare	5 m

¹⁾ Incertitudinea de măsurare a nivelului presiunii sonore: 3 dB(A)

²⁾ Incertitudinea de măsurare a valorii de emisie a vibrațiilor: 1,5 m/s²


Indicație: valoarea specificată de emisie a vibrațiilor este măsurată în conformitate cu un procedeu de verificare standardizat și poate fi folosită pentru comparația cu alte aparate. Valoarea specificată de emisie a vibrațiilor poate fi utilizată și la estimarea inițială a întreruperii utilizării. În timpul funcționării aparatului, valoarea de emisie a vibrațiilor poate varia față de valoarea specificată, în funcție de modul de utilizare a aparatului.

Ateliere specializate de reparații

Adresele atelierelor de reparații autorizate le puteți solicita de la societățile de distribuție ale Geberit sau prin accesarea paginii www.geberit.com.

Funcționare

Dacă aparatul de presare este racordat la rețeaua electrică și nu este utilizat timp de 30 de minute, aparatul comută în stare de repaus. Nu este aprins niciun LED. La apăsarea scurtă a butonului de pornire, aparatul este activat din starea de repaus. Aparatul este pregătit pentru funcționare, LED-ul verde este aprins.

 Imaginile pașilor de utilizare sunt prezentate în acest document pe pagina de copertă pliabilă din spate.

Montarea elementelor auxiliare de presare Geberit


Elementele auxiliare de presare sunt mașinile de presare, colierele de presare și adaptoarele colierelor de presare.



AVERTIZARE

Pericol de leziuni în cazul folosirii elementelor auxiliare de presare defecte

- ▶ Folosiți doar elemente auxiliare de presare aflate în stare tehnică impecabilă și întreținute. Vezi și capitolul „Evitarea pericolelor cauzate de elementele auxiliare de presare defecte”.

 Respectați instrucțiunile de utilizare a elementelor auxiliare de presare Geberit.

1 Scoateți ștecherul.

2 Scoateți bolțul de oprire, conform figurii A.

AVERTIZARE! Folosiți doar elemente auxiliare de presare care au același simbol de compatibilitate ca și aparatul de presare.

3 Montați mașina de presare sau adaptorul colierului de presare în aparatul de presare. Apăsați înăuntru bolțul de oprire până la limită, conform figurii B.

Presarea cu elementele auxiliare de presare Geberit

Premisă

- Capetele conductei sunt debavurate și curate
- Conducta și fittingul de presat sunt îmbinate conform instrucțiunilor pentru montajul sistemului de conducte
- Elementul auxiliar de presare este montat corect



AVERTIZARE

Pericol de leziuni din cauza fragmentelor zburătoare

- ▶ Purtați ochelari de protecție și cască de protecție.



AVERTIZARE

Pericol de incendiu din cauza încălzirii

- ▶ După 30 de minute de funcționare fără întrerupere, lăsați aparatul de presare să se răcească timp de cel puțin 15 minute.
- ▶ Nu așezați și nu depozitați aparatul de presare fierbinte lângă materiale ușor inflamabile.



Procesul de presare poate fi întrerupt în orice moment, vezi capitolul „Întreruperea procesului de presare”.

1

Racordați unealta de presare la rețeaua electrică. Aparatul este pregătit pentru funcționare, LED-ul verde este aprins.

AVERTIZARE! Pericol de leziuni în cazul folosirii elementelor auxiliare de presare defecte. Diametrul elementului auxiliar de presare trebuie să coincidă cu diametrul fittingului de presat.

2

Așezați corect elementul auxiliar de presare pe fittingul de presat, conform figurii D, fără să îl înclinați. Pentru alte informații, consultați instrucțiunile de utilizare a elementelor auxiliare de presare respective.

AVERTIZARE! În cazul unei presări greșite, elementul auxiliar de presare poate suferi deteriorări. Înlocuiți și eliminați elementele auxiliare de presare deteriorate. Dacă bănuți că elementul auxiliar de presare este deteriorat, înlocuiți-l și dispuneți inspectarea elementului auxiliar de presare deteriorat de un atelier autorizat de reparații.

PRECAUȚIE! Pericol de strivire! Feriți mâinile de elementul auxiliar de presare.

3 Apăsați butonul de pornire cca 2 secunde.

Rezultat

Procesul de presare se desfășoară automat, LED-ul verde se stinge. În timpul presării, punctul de presare este iluminat de două LED-uri albe.

După finalizarea presării, mecanismul cu role revine în poziția inițială. LED-ul verde se aprinde, unealta de presare este pregătită pentru o nouă utilizare.

Înteruperea procesului de presare

1 Apăsați și țineți apăsat butonul de deblocare.

Rezultat

Mecanismul cu role din unealta de presare revine în poziția inițială.

Pentru finalizarea îmbinării prin presare, procesul de presare trebuie repetat.

Elementul auxiliar de presare nu trebuie detașat sau răsucit.

Remedierea defecțiunilor înainte procesului de presare

Eroare	Cauza	Măsuri
Unealta de presare nu poate fi activată din starea de repaus, nu este aprins niciun LED	Cablul de alimentare sau ștecherul este defect	▶ Cablul de alimentare sau ștecherul este defect
LED-ul verde clipește	Bolțul de oprire este introdus greșit sau nu este introdus până la limită	▶ Verificați dacă bolțul de oprire este deteriorat ▶ Apăsați înăuntru bolțul de oprire până la limită

Remedierea defecțiunilor în timpul procesului de presare

Eroare	Cauza	Măsuri
LED-ul verde clipește, iar mecanismul cu role se retrage în poziția inițială	Bolțul de oprire s-a desprins	▶ Verificați dacă bolțul de oprire este deteriorat ▶ Apăsați înăuntru bolțul de oprire până la limită: LED-ul verde este aprins ▶ Verificați etanșeitarea fittingului de presat și, dacă este cazul, repetați presarea
LED-ul roșu clipește	Butonul de pornire a fost eliberat prea devreme	▶ Apăsați și țineți apăsat butonul de deblocare: mecanismul cu role revine în poziția inițială ▶ Reluați presarea: apăsați butonul de pornire cca 2 secunde
	Butonul de deblocare a fost apăsat sau unealta de presare nu s-a aflat în poziția inițială	▶ Eliberați butonul de pornire ▶ Apăsați și țineți apăsat butonul de deblocare: mecanismul cu role revine în poziția inițială ▶ Reluați presarea: apăsați butonul de pornire cca 2 secunde
	Temperatura uneltei de presare nu se încadrează în domeniul temperaturii de operare	▶ Aduceți unealta de presare într-un mediu mai cald, respectiv lăsați-o să se răcească ▶ Aduceți unealta de presare la temperatura de operare necesară, prin efectuarea mai multor presări în gol (presări fără fitting)

Eroare	Cauza	Măsuri
LED-ul roșu este aprins	Unealta de presare este suprasolicitată	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Eliberați butonul de pornire ▶ Apăsați și țineți apăsat butonul de deblocare: mecanismul cu role revine în poziția inițială ▶ Reluați presarea: apăsați butonul de pornire cca 2 secunde
	Sunt folosite sisteme de presare neadmise	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Eliberați butonul de pornire ▶ Apăsați și țineți apăsat butonul de deblocare: mecanismul cu role revine în poziția inițială ▶ Folosiți numai sisteme de presare admise ▶ Dispuneți inspectarea uneltei de presare de un atelier specializat de reparații
	Tensiunea de rețea este prea joasă	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verificați tensiunea de rețea ▶ Derulați complet cablul prelungitor de pe tamburul cu cablu ▶ Reduceți lungimea cablului prelungitor
	Unealta de presare este defectă	<ul style="list-style-type: none"> ▶ După întreruperea alimentării de la rețea, apăsați și țineți apăsat butonul de deblocare: mecanismul cu role revine în poziția inițială ▶ Dispuneți inspectarea uneltei de presare de un atelier specializat de reparații
Unealta de presare se oprește și nu este aprins niciun LED	Întreruperea alimentării de la rețea	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Eliberați butonul de pornire ▶ Apăsați și țineți apăsat butonul de deblocare: mecanismul cu role revine în poziția inițială ▶ Verificați etanșeitarea fittingului de presat și, dacă este cazul, repetați presarea
LED-ul roșu și cel verde clipeșc alternativ	Intervalul de întreținere este scadent	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Dispuneți inspectarea uneltei de presare de un atelier specializat de reparații

Reguli de întreținere

Aparatele de presare și elementele auxiliare de presare care nu sunt supuse lucrărilor de întreținere sau nu sunt întreținute profesional pot cauza accidente grave. Respectați obligatoriu intervalele de întreținere și lucrările de întreținere descrise mai jos.

Interval	Lucrare de întreținere
Periodic (înainte de utilizare, la începutul zilei de lucru)	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați ca unealta de presare și cablul de alimentare să nu prezinte la exterior defecțiuni și deteriorări relevante pentru siguranță • Curățați și gresați aparatul de presare • Curățați elementele auxiliare de presare și verificați dacă prezintă defecte, mai ales fisuri incipiente ale materialului • Lubrifiați elementele auxiliare de presare, vezi instrucțiunile de utilizare a elementelor respective
Semestrial	<ul style="list-style-type: none"> • Dispuneți inspectarea de un atelier autorizat de reparații a defectelor și a deteriorărilor relevante pentru siguranță. Verificarea metrologică nu înlocuiește însă prevederile și legile naționale specifice, care pot impune obligativitatea efectuării și a altor verificări și lucrări de întreținere
După efectuarea a 40 000 de presări (intervalul este indicat prin clipirea LED-ului roșu și a celui verde) sau cel târziu după doi ani ,conform indicațiilor de pe plăcuța de service	<ul style="list-style-type: none"> • Dispuneți verificarea forței de presare și a stării de uzură de un atelier autorizat de reparații

Curățați și gresați aparatul de presare Geberit



AVERTIZARE

Pericol de incendiu din cauza scurtcircuitării

- ▶ Nu curățați niciodată aparatul de presare cu apă sau cu alte lichide.
-

- 1** Scoateți ștecherul din priză.
 - 2** Curățați mecanismul cu role, ghidajul acestuia și bolțul de oprire al aparatului de presare.
 - 3** Îndepărtați murdăria cu o pensulă.
 - 4** **ATENȚIE!** Respectați măsurile de siguranță ale lubrifianților folosiți. Ungeți mecanismul cu role, ghidajul acestuia și bolțul de oprire cu BRUNOX® Turbo-Spray® sau cu un lubrifiant echivalent, conform figurii C.
 - 5** Ștergeți excesul de lubrifiant cu o lavetă absorbantă.
-

Reciclare

Substanțe componente

Acest produs corespunde cerințelor Directivei 2011/65/UE RoHS (privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice).

Reciclarea echipamentelor electrice și electronice vechi



În acord cu Directiva 2012/19/UE (DEEE-II) producătorii de echipamente electrice sunt obligați să preia echipamentele vechi și să recicleze aceste deșeuri în mod profesional conform legislației.

Simbolul indică faptul că, nu este permisă reciclarea produsului împreună cu restul deșeurilor. Pentru o depozitare corectă a deșeurilor echipamentele vechi trebuie să fie returnate societății Geberit.

Adresele la care echipamentele uzate pot fi returnate le puteți afla de la societățile de distribuție ale Geberit.

Conformitate

Declarația de conformitate CE în temeiul directivelor 2004/108/CE și 2006/42/CE

Prin prezenta, declarăm că aparatul de presare Geberit ECO 203 corespunde din punctul de vedere al conceptului și al tipului constructiv, precum și al variantei comercializate de noi, cerințelor fundamentale de siguranță și sănătate aplicabile.

Norme aplicate:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
Director General



21.8.2013, G. Taubert,
Șef Departament Norme/Brevete

Adresa

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Elveția

Responsabil cu documentația

Werner Trefzer, Comunicare Produs, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Elveția

Πρωτότυπο εγχειρίδιο λειτουργίας για τη συσκευή σύσφιξης Geberit ECO 203

Πίνακας περιεχομένων

Βασικές υποδείξεις ασφαλείας.....	388
Περιγραφή προϊόντος.....	393
Χειρισμός.....	395
Επισκευή.....	400
Απόρριψη.....	402
Συμμόρφωση.....	403

Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

Ενδεδειγμένη χρήση

Η συσκευή σύσφιξης Geberit ECO 203 χρησιμεύει αποκλειστικά στην προσαρμογή σωλήνων και εξαρτημάτων σύσφιξης των συστημάτων σύσφιξης Geberit.

Σε αυτή τη διαδικασία επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο προσαρτήματα σύσφιξης Geberit (σιαγόνες σύσφιξης, κολάρα σύσφιξης, προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης), τα οποία επισημαίνονται με τη σήμανση συμβατότητας [2].

Η συσκευή σύσφιξης Geberit ECO 203 προορίζεται αποκλειστικά για τη χρήση σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας. Κάθε περαιτέρω χρήση ισχύει ως μη ενδεδειγμένη και μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή σε θάνατο.

Η συσκευή σύσφιξης Geberit ECO 203 δεν προορίζεται για τα εξής:

- Υποδοχή προσαρτημάτων σύσφιξης άλλων κατασκευαστών
- Χρήση χωρίς τοποθετημένα προσαρτήματα σύσφιξης

Η συσκευή σύσφιξης Geberit ECO 203 μαζί με τα προσαρτήματα σύσφιξης Geberit δεν προορίζεται για τα εξής:

- Προσαρμογή άλλων αντικειμένων εκτός από αυτά που περιγράφονται στο εγχειρίδιο λειτουργίας, ειδικά σωλήνων και εξαρτημάτων σύσφιξης άλλων κατασκευαστών

Προσόντα των χρηστών

Χωρίς κατάλληλη εκπαίδευση οι χρήστες δεν είναι δυνατό να αναγνωρίσουν ή να εκτιμήσουν σωστά τους κινδύνους που προέρχονται από τη συσκευή σύσφιξης. Κατά συνέπεια μπορεί να τραυματιστούν ή να τραυματίσουν άλλα άτομα.

- Η συσκευή σύσφιξης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους τεχνικούς για εγκαταστάσεις σωληνώσεων
- Οι χρήστες πρέπει να είναι εξοικειωμένοι με τις εθνικές προδιαγραφές ασφαλείας και να τις εφαρμόζουν
- Οι χρήστες που εργάζονται για πρώτη φορά με τη συσκευή σύσφιξης πρέπει να ενημερώνονται για τον ασφαλή χειρισμό από έναν ειδικό ή πρέπει να συμμετάσχουν σε ειδική εκπαίδευση

Τήρηση υποδείξεων και εγχειριδίων

Παραλείψεις κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

- Πριν από την έναρξη της λειτουργίας διαβάστε και τηρήστε τα παρακάτω έγγραφα:
 - Συνοδευτικό έγγραφο "Βασικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία"
 - Εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού των εκάστοτε προσαρτημάτων σύσφιξης
- Διαβάζετε και τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας των χρησιμοποιούμενων καθαριστικών και λιπαντικών μέσων
- Φυλάσσετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση
- Φροντίζετε τα προειδοποιητικά αυτοκόλλητα, τις υποδείξεις ασφαλείας και την πινακίδα τύπου επάνω στη συσκευή σύσφιξης και προβαίνετε σε αντικατάσταση σε περίπτωση που είναι δυσανάγνωστα ή λείπουν

Αποτροπή κινδύνων από ελαττωματικά προσαρτήματα σύσφιξης

Τα προσαρτήματα σύσφιξης (σιαγόνες σύσφιξης, κολάρια σύσφιξης, προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης) εκτίθενται σε μεγάλες δυνάμεις κατά τη διαδικασία σύσφιξης και φθείρονται.

Η χρήση φθαρμένων ή χαλασμένων προσαρτημάτων σύσφιξης μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο από εκτινασσόμενα θραύσματα.

- Χρησιμοποιείτε τα προσαρτήματα σύσφιξης μόνο όταν βρίσκονται σε άψογη κατάσταση
- Τηρείτε τις περιόδους συντήρησης
- Τα προσαρτήματα σύσφιξης πρέπει να ελέγχονται τακτικά πριν και μετά από κάθε χρήση ως προς ελλείψεις και ζημιές. Πρέπει να γίνεται έλεγχος ειδικά για απαρχές ρωγμής υλικού στο περίγραμμα σύσφιξης και στον σύνδεσμο
- Σε περίπτωση απαρχών ρωγμών υλικού πρέπει να αποσύρεται αμέσως το προσάρτημα σύσφιξης και να μην χρησιμοποιείται πλέον

Αποφυγή ζημιάς στα προσαρτήματα σύσφιξης από εσφαλμένη συμπίεση

Τα προσαρτήματα σύσφιξης μπορούν να υποστούν ζημιές από εσφαλμένη προσαρμογή ή χρήση, όπως για παράδειγμα τη συμπερίληψη ξένων σωμάτων κατά τη σύσφιξη.

- Χρησιμοποιείτε μόνο προσαρτήματα σύσφιξης της Geberit τα οποία επισημαίνονται με την ίδια σήμανση συμβατότητας με τη συσκευή σύσφιξης
- Χρησιμοποιείτε μόνο προσαρτήματα σύσφιξης που αντιστοιχούν στη διάμετρο του εξαρτήματος σύσφιξης προς επεξεργασία
- Μην τοποθετείτε λοξά το προσάρτημα σύσφιξης πάνω στο εξάρτημα σύσφιξης
- Σε περίπτωση υποψίας ζημιάς στο προσάρτημα σύσφιξης να αντικαθιστάτε το προσάρτημα σύσφιξης και να αναθέτετε το χαλασμένο προσάρτημα σύσφιξης για έλεγχο σε εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο

Χρησιμοποιείτε μέσα ατομικής προστασίας

Χωρίς κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας μπορεί να τραυματιστούν βαριά ή να σκοτωθούν άτομα από την εκτίναξη θραυσμάτων των προσαρτημάτων σύσφιξης.

- Στη διάρκεια της διαδικασίας σύσφιξης να φοράτε προστατευτικό κράνος και προστατευτικά γυαλιά

Συντήρηση και επισκευές μόνο από εξειδικευμένα συνεργεία

Οι συσκευές σύσφιξης και τα προσαρτήματα σύσφιξης που δεν συντηρούνται καθόλου ή δεν συντηρούνται επαγγελματικά μπορούν να προκαλέσουν σοβαρά ατυχήματα.

- Συντηρείτε τη συσκευή σύσφιξης και τα προσαρτήματα σύσφιξης σύμφωνα με το κεφάλαιο "Επισκευή"
- Πρέπει να τηρείται αυστηρά το χρονικό σημείο της επόμενης συντήρησης, το οποίο αναφέρεται επάνω στην πλακέτα επισκευής
- Η συντήρηση και οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένα συνεργεία

Αποτροπή κινδύνων για την υγεία κατά την παρατεταμένη λειτουργία

Στη συνεχόμενη λειτουργία μπορεί να γίνει υπέρβαση των οριακών τιμών των εκπομπών ταλάντωσης και της επιβάρυνσης με θόρυβο και να προκληθούν ζημιές στην υγεία.





- Φοράτε γάντια προστασίας από ταλαντώσεις με λαστιχένια ή αφρώδη επένδυση
- Σχεδιάζετε παύσεις εργασίας και δραστηριότητες χωρίς επιβάρυνση από δονήσεις
- Φοράτε προστασία αυτιών

Υποδείξεις κατά EN 60745






Στη συσκευή επισυνάπτεται το έγγραφο "Βασικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία". Περιλαμβάνει πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας κατά EN 60745.

Επεξήγηση συμβόλων

Σύμβολα στο εγχειρίδιο

Σύμβολο	Σημασία
 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Επισημαίνει έναν κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σε σοβαρό τραυματισμό, αν δεν αποφευχθεί.
 ΠΡΟΣΟΧΗ	Επισημαίνει έναν κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς, αν δεν αποφευχθεί.
ΠΡΟΣΟΧΗ	Επισημαίνει έναν κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές, αν δεν αποφευχθεί.
	Επισημαίνει μια σημαντική πληροφορία.
	Σήμανση συμβατότητας: Τα προσαρτήματα σύσφιξης με αυτό το σήμα είναι συμβατά με τη συσκευή σύσφιξης.

Σύμβολα στο εργαλείο σύσφιξης

Σύμβολο	Σημασία
	Κίνδυνος από εκτινασσόμενα θραύσματα.
	Διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας και το εγχειρίδιο λειτουργίας πριν από την έναρξη λειτουργίας και χρήση της συσκευής.
	Πλακέτα επισκευής: Επισημαίνει το χρονικό σημείο της επόμενης συντήρησης.
	Κατηγορία προστασίας II.
	Σήμανση συμβατότητας: Τα προσαρτήματα σύσφιξης με αυτό το σήμα είναι συμβατά με τη συσκευή σύσφιξης.


Περιγραφή προϊόντος

Δομή και λειτουργία

Το εργαλείο σύσφιξης Geberit ECO 203 αποτελείται από τα εξής:

- Συσκευή σύσφιξης με εγχειρίδιο λειτουργίας
- Σιαγόνα σύσφιξης με σήμανση συμβατότητας ή προσαρμογέας κολάρου σύσφιξης και κολάρα σύσφιξης με σήμανση συμβατότητας
- Έγγραφο "Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία"
- Θήκη μεταφοράς

Ο εξοπλισμός μπορεί να διαφέρει ανάλογα με τη συσκευή που διαθέτετε.

 Το γράφημα επισκόπησης βρίσκεται στο διπλυνόμενο εμπροσθόφυλλο του παρόντος εγγράφου.

Θέση	Ονομασία	Λειτουργία / Περιγραφή
1	Συσκευή σύσφιξης	–
2	Κόκκινη ενδεικτική λυχνία	Ανάβει ή αναβοσβήνει: βλάβη, βλέπε κεφάλαιο "Αντιμετώπιση βλαβών πριν από τη διαδικασία σύσφιξης" και "Αντιμετώπιση βλαβών στη διάρκεια της διαδικασίας σύσφιξης"
3	Πράσινη ενδεικτική λυχνία	<ul style="list-style-type: none"> • Ανάβει: Η συσκευή είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας. • Αναβοσβήνει: βλάβη, βλέπε κεφάλαιο "Αντιμετώπιση βλαβών πριν από τη διαδικασία σύσφιξης" και "Αντιμετώπιση βλαβών στη διάρκεια της διαδικασίας σύσφιξης"
4	Μπουτόν εκκίνησης	<ul style="list-style-type: none"> • Στιγμιαίο πάτημα: αφυπνίζει τη συσκευή από την κατάσταση ηρεμίας • Παρατεταμένο πάτημα: εκκινεί τη διαδικασία σύσφιξης και ενεργοποιεί το φωτισμό θέσης σύσφιξης, η σύνδεση σύσφιξης εκτελείται αυτόματα
5	Προσάρτημα σύσφιξης	σιαγόνα σύσφιξης ή κολάρο σύσφιξης με προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης που αντιστοιχεί στη διάμετρο του εξαρτήματος σύσφιξης
6	Λευκές ενδεικτικές λυχνίες	Δύο ενδεικτικές λυχνίες για φωτισμό θέσης σύσφιξης
7	Μπουλόνι συγκράτησης	Συγκρατεί το προσάρτημα σύσφιξης
8	Προειδοποιητικό αυτοκόλλητο	<ul style="list-style-type: none"> • Προειδοποιητικό σύμβολο: κίνδυνος από εκτινασσόμενα θραύσματα • Υπόδειξη ασφαλείας: διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργίας πριν από την έναρξη λειτουργίας και χρήση της συσκευής

Θέση	Ονομασία	Λειτουργία / Περιγραφή
9	Κίνηση ράουλων	Μεταβιβάζει τη δύναμη σύσφιξης από τη συσκευή σύσφιξης προς το προσάρτημα σύσφιξης
10	Πλήκτρο εκτόνωσης	Πάτημα και κράτημα πατημένο: διακόπτει τη διαδικασία σύσφιξης, η κίνηση ράουλων επανέρχεται στη θέση εκκίνησης
11	Σήμανση συμβατότητας	Τα προσαρτήματα σύσφιξης με αυτό το σήμα είναι συμβατά με τη συσκευή σύσφιξης
12	Πινακίδα τύπου	–

Τεχνικά δεδομένα

Χαρακτηριστικό	Τιμή
Ονομαστική τάση	Ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου
Συχνότητα δικτύου	50–60 Hz
Κατανάλωση ισχύος	450 W
Τύπος προστασίας	IP20
Κατηγορία προστασίας	II
Διάρκεια ενεργοποίησης	S3-40 %
Ονομαστική δύναμη	32 kN
Καθαρό βάρος	3,2 kg
Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χρήστη ¹⁾	78,5 dB(A)
Τιμή εκπομπής ταλάντωσης ²⁾	≤ 2,5 m/s ²
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20 – +60 °C
Μήκος καλωδίου σύνδεσης δικτύου	5 m

¹⁾ Αβεβαιότητα μέτρησης της στάθμης ηχητικής πίεσης: 3 dB(A)

²⁾ Αβεβαιότητα μέτρησης της τιμής εκπομπής ταλάντωσης: 1,5 m/s²

Υπόδειξη: Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής ταλάντωσης μετριέται σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύγκριση με άλλες συσκευές. Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής ταλάντωσης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια αρχική εκτίμηση της διακοπής χρήσης. Η τιμή εκπομπής ταλάντωσης μπορεί να διαφέρει από την αναφερόμενη τιμή κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης της συσκευής, ανάλογα με τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιείται η συσκευή.


Εξουσιοδοτημένα εξειδικευμένα συνεργεία

Βρείτε τις διευθύνσεις εξουσιοδοτημένων εξειδικευμένων συνεργείων στις εταιρείες διάθεσης-πώλησης της Geberit ή στη διεύθυνση www.geberit.com.

Χειρισμός

Αν η συσκευή σύσφιξης είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ρεύματος και δεν χρησιμοποιηθεί για 30 λεπτά, τότε μεταβαίνει σε κατάσταση ηρεμίας. Δεν ανάβει καμία ενδεικτική λυχνία.

Με στιγμιαίο πάτημα του μπουτόν εκκίνησης η συσκευή αφυπνίζεται από την κατάσταση ηρεμίας. Η συσκευή είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας, η πράσινη ενδεικτική λυχνία ανάβει.

 Τα γραφήματα για τα βήματα χειρισμού βρίσκονται στο διπλωνόμενο οπισθόφυλλο του παρόντος εγγράφου.


Τοποθέτηση προσαρτημάτων σύσφιξης Geberit

Τα προσαρτήματα σύσφιξης είναι σιαγόνες σύσφιξης, κολάρα σύσφιξης και προσαρμογείς κολάρων σύσφιξης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από τη χρήση ελαττωματικών προσαρτημάτων σύσφιξης

- ▶ Να χρησιμοποιούνται μόνο τεχνικώς άψογα και συντηρημένα προσαρτήματα σύσφιξης. Βλέπε επίσης κεφάλαιο "Αποτροπή κινδύνων από ελαττωματικά προσαρτήματα σύσφιξης".

 Προσέχετε τα εγχειρίδια οδηγιών χειρισμού των προσαρτημάτων σύσφιξης Geberit.

1 Αποσυνδέστε το φινι στην πρίζα.

2 Τραβήξτε έξω το μπουλόνι συγκράτησης σύμφωνα με την εικόνα A.

3 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Να χρησιμοποιείτε μόνο προσαρτήματα σύσφιξης που φέρουν την ίδια σήμανση συμβατότητας με τη συσκευή σύσφιξης.
Τοποθετήστε τη σιαγόνα σύσφιξης ή τον προσαρμογέα κολάρου σύσφιξης στη συσκευή σύσφιξης. Πιέστε το μπουλόνι συγκράτησης μέσα μέχρι τέρμα σύμφωνα με την εικόνα B.

Προσαρμογή με προσαρτήματα σύσφιξης Geberit

ΠΡΟΪΠΟΘΕΣΕΙΣ

- Από τα άκρα των σωλήνων έχουν αφαιρεθεί τα γρέζια και είναι καθαρά
- Ο σωλήνας και το εξάρτημα σύσφιξης είναι συναρμολογημένα βάσει του εγχειριδίου συναρμολόγησης του συστήματος σωλήνων
- Το προσάρτημα σύσφιξης είναι σωστά τοποθετημένο



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από εκτινασσόμενα θραύσματα

- ▶ Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικό κράνος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος πυρκαγιάς από υπερθέρμανση

- ▶ Αφήστε τη συσκευή σύσφιξης να ψυχθεί για τουλάχιστον 15 λεπτά μετά από 30 λεπτά συνεχόμενης λειτουργίας.
- ▶ Μην αποθέτετε ή φυλάσσετε τη θερμή συσκευή σύσφιξης δίπλα σε πολύ εύφλεκτα υλικά.



Η διαδικασία σύσφιξης μπορεί να διακοπεί ανά πάσα στιγμή, βλέπε κεφάλαιο "Διακοπή διαδικασίας σύσφιξης".

1

Συνδέστε το εργαλείο σύσφιξης στο δίκτυο ρεύματος. Η συσκευή είναι σε ετοιμότητα λειτουργίας, η πράσινη ενδεικτική λυχνία ανάβει.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από τη χρήση λάθος προσαρτημάτων σύσφιξης. Η διάμετρος του προσαρτήματος σύσφιξης πρέπει να συμφωνεί με τη διάμετρο του εξαρτήματος σύσφιξης.

2

Τοποθετήστε σωστά το προσάρτημα σύσφιξης στο εξάρτημα σύσφιξης και μην το κάμψετε, όπως ακριβώς στην εικόνα D. Για περαιτέρω πληροφορίες βλέπε εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού των εκάστοτε προσαρτημάτων σύσφιξης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Εξαιτίας εσφαλμένης προσαρμογής μπορεί να υποστεί ζημιά το προσάρτημα σύσφιξης. Αντικαταστήστε και διαχωρίστε τα χαλασμένα προσάρτηματα σύσφιξης. Σε περίπτωση υποψίας ζημιάς στο προσάρτημα σύσφιξης να αντικαθιστάτε το προσάρτημα σύσφιξης και να αναθέτετε το χαλασμένο προσάρτημα σύσφιξης για έλεγχο σε εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος σύνθλιψης! Κρατήστε μακριά τα χέρια από το προσάρτημα σύσφιξης.

3 Πατήστε το μπουτόν εκκίνησης για περ. 2 δευτερόλεπτα.

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ

Η διαδικασία πρεσαρίσματος εκτελείται αυτόματα, η πράσινη ενδεικτική λυχνία σβήνει. Η θέση πρεσαρίσματος φωτίζεται στη διάρκεια της προσαρμογής με δύο λευκές ενδεικτικές λυχνίες.

Μετά την πλήρως εκτελεσμένη προσαρμογή η κίνηση ράουλων επιστρέφει στη θέση εκκίνησης. Η πράσινη ενδεικτική λυχνία ανάβει και το εργαλείο σύσφιξης είναι ξανά σε ετοιμότητα λειτουργίας.

Διακοπή διαδικασίας σύσφιξης

1 Πατήστε και κρατήστε το πατημένο το πλήκτρο εκτόνωσης.

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ

Η κίνηση ράουλων στο εργαλείο σύσφιξης επανέρχεται στη θέση εκκίνησης.

Για την πλήρως δημιουργημένη σύνδεση σύσφιξης πρέπει να επαναληφθεί η διαδικασία σύσφιξης. Σε αυτήν τη διαδικασία δεν επιτρέπεται να αφαιρεθεί ή να συμπεριστρέφεται το προσάρτημα σύσφιξης.

Αντιμετώπιση βλαβών πριν από τη διαδικασία σύσφιξης

Σφάλμα	Αιτία	Μέτρα
Το εργαλείο σύσφιξης δεν αφυπνίζεται από την κατάσταση ηρεμίας, δεν ανάβει καμία ενδεικτική λυχνία	Το καλώδιο σύνδεσης δικτύου ή το φινιρίσματα είναι ελαττωματικό	▶ Το καλώδιο σύνδεσης δικτύου ή το φινιρίσματα είναι ελαττωματικό
Η πράσινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει	Το μπουλόνι συγκράτησης είναι λάθος εισαγμένο ή δεν είναι εισαγμένο μέχρι τέρμα	▶ Ελέγξτε το μπουλόνι συγκράτησης για ζημιές ▶ Πιέστε το μπουλόνι συγκράτησης μέσα μέχρι τέρμα

Αντιμετώπιση βλαβών στη διάρκεια της διαδικασίας σύσφιξης

Σφάλμα	Αιτία	Μέτρα
Η πράσινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει και η κίνηση ράουλων επανέρχεται στην αρχική θέση	Το μπουλόνι συγκράτησης έχει λυθεί	▶ Ελέγξτε το μπουλόνι συγκράτησης για ζημιές ▶ Πιέστε το μπουλόνι συγκράτησης μέσα μέχρι τέρμα: Η πράσινη ενδεικτική λυχνία ανάβει ▶ Ελέγξτε τη στεγανότητα του εξαρτήματος σύσφιξης και, ενδεχομένως, επαναλάβετε την προσαρμογή
Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει	Αφήσατε πρόωρα το μπουτόν εκκίνησης	▶ Πατήστε και κρατήστε το πατημένο το πλήκτρο εκτόνωσης: Η κίνηση ράουλων οδηγείται στην αρχική θέση ▶ Επαναλάβετε την προσαρμογή: Πατήστε το μπουτόν εκκίνησης για περ. 2 δευτερόλεπτα
	Πατήθηκε το πλήκτρο εκτόνωσης ή το εργαλείο σύσφιξης δεν ήταν στην αρχική θέση	▶ Αφήστε το μπουτόν εκκίνησης ▶ Πατήστε και κρατήστε το πατημένο το πλήκτρο εκτόνωσης: Η κίνηση ράουλων οδηγείται στην αρχική θέση ▶ Επαναλάβετε την προσαρμογή: Πατήστε το μπουτόν εκκίνησης για περ. 2 δευτερόλεπτα
	Το εργαλείο σύσφιξης βρίσκεται εκτός της θερμοκρασίας λειτουργίας	▶ Θέστε το εργαλείο σύσφιξης σε θερμότερο περιβάλλον ή αφήστε το να κρυώσει ▶ Φέρτε το εργαλείο σύσφιξης με αρκετές κενές προσαρμογές (προσαρμογές χωρίς εξάρτημα) στην απαιτούμενη θερμοκρασία λειτουργίας

Σφάλμα	Αιτία	Μέτρα
Ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία	Το εργαλείο σύσφιξης υφίσταται υπερβολικά μεγάλη καταπόνηση	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Αφήστε το μπουτόν εκκίνησης ▶ Πατήστε και κρατήστε το πατημένο το πλήκτρο εκτόνωσης: Η κίνηση ράουλων οδηγείται στην αρχική θέση ▶ Επαναλάβετε την προσαρμογή: Πατήστε το μπουτόν εκκίνησης για περ. 2 δευτερόλεπτα
	Χρησιμοποιούνται μη επιτρεπόμενα συστήματα σύσφιξης	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Αφήστε το μπουτόν εκκίνησης ▶ Πατήστε και κρατήστε το πατημένο το πλήκτρο εκτόνωσης: Η κίνηση ράουλων οδηγείται στην αρχική θέση ▶ Χρησιμοποιείτε μόνο επιτρεπόμενα συστήματα σύσφιξης ▶ Το εργαλείο σύσφιξης πρέπει να ελεγχθεί από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο
	Η τάση δικτύου είναι πολύ χαμηλή	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ελέγξτε την τάση δικτύου ▶ Εκτυλίξτε τελείως το καρούλι του καλωδίου επέκτασης ▶ Μειώστε την επέκταση
	Το εργαλείο σύσφιξης είναι ελαττωματικό	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Σε περίπτωση έλλειψης τάσης πατήστε και κρατήστε το πατημένο το πλήκτρο εκτόνωσης: Η κίνηση ράουλων οδηγείται στην αρχική θέση ▶ Το εργαλείο σύσφιξης πρέπει να ελεγχθεί από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο
Το εργαλείο σύσφιξης σταματά και δεν ανάβει καμία ενδεικτική λυχνία	Έλλειψη τάσης	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Αφήστε το μπουτόν εκκίνησης ▶ Πατήστε και κρατήστε το πατημένο το πλήκτρο εκτόνωσης: Η κίνηση ράουλων οδηγείται στην αρχική θέση ▶ Ελέγξτε τη στεγανότητα του εξαρτήματος σύσφιξης και, ενδεχομένως, επαναλάβετε την προσαρμογή
Η κόκκινη και η πράσινη ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνουν εναλλάξ	Η περίοδος συντήρησης έχει φτάσει	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Το εργαλείο σύσφιξης πρέπει να ελεγχθεί από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο

Κανόνες συντήρησης

Οι συσκευές σύσφιξης και τα προσαρτήματα σύσφιξης που δεν συντηρούνται καθόλου ή δεν συντηρούνται σωστά μπορούν να προκαλέσουν σοβαρά ατυχήματα. Τηρείτε υποχρεωτικά τις περιόδους συντήρησης και εργασίες συντήρησης που περιγράφονται παρακάτω.

Διάστημα	Εργασία συντήρησης
Τακτικά (πριν τη χρήση, στην αρχή της εργάσιμης ημέρας)	<ul style="list-style-type: none"> Έλεγχος του εργαλείου σύσφιξης και του καλωδίου σύνδεσης δικτύου για εξωτερικές ελλείψεις και ζημιές που αφορούν την ασφάλεια Καθαρισμός και λίπανση της συσκευής σύσφιξης Καθαρισμός των προσαρτημάτων σύσφιξης και έλεγχος για ελλείψεις, ειδικά για απαρχές ρωγμών υλικού Λίπανση των προσαρτημάτων σύσφιξης, βλέπε εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού των εκάστοτε προσαρτημάτων σύσφιξης
Εξαμηνιαία	<ul style="list-style-type: none"> Έλεγχος από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο για ελλείψεις και ζημιές που αφορούν την ασφάλεια. Ο τεχνικός έλεγχος ωστόσο δεν αντικαθιστά κανένα εθνικό και περιφερειακό κανονισμό ή νόμο που κάνουν ενδεχομένως υποχρεωτικούς περαιτέρω ελέγχους και εργασίες συντήρησης
Μετά από κάθε 40.000 προσαρμογές (το διάστημα υποδεικνύεται από το αναβοσβήσιμο της κόκκινης και της πράσινης ενδεικτικής λυχνίας) ή το αργότερο μετά από δύο χρόνια	<ul style="list-style-type: none"> Δώστε το εργαλείο σε ένα εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο για έλεγχο της δύναμης σύσφιξης και της κατάστασης φθοράς

Καθαρισμός και λίπανση της συσκευής σύσφιξης Geberit



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος πυρκαγιάς από βραχυκύκλωμα

► Μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή σύσφιξης με νερό ή άλλα υγρά.

- 1** Αποσυνδέστε το φινιρίσμα δικτύου ρεύματος.
 - 2** Καθαρίστε την κίνηση ράουλων, τον οδηγό της και το μπουλόνι συγκράτησης της συσκευής σύσφιξης.
 - 3** Απομακρύνετε τους ρύπους με πινέλο.
-

ΠΡΟΣΟΧΗ! Προσέχετε τις υποδείξεις ασφαλείας των χρησιμοποιούμενων λιπαντικών μέσων.

- 4** Λιπάνετε την κίνηση ράουλων, τον οδηγό της και το μπουλόνι συγκράτησης με BRUNOX® Turbo-Spray® ή ισότιμο λιπαντικό, σύμφωνα με την εικόνα C.
 - 5** Σκουπίστε το περιττό λιπαντικό με ένα απορροφητικό ύφασμα.
-

Απόρριψη

Συστατικές ουσίες

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Οδηγίας 2011/65/EE RoHS (περιορισμός της χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές).

Απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού



Οι κατασκευαστές ηλεκτρικών συσκευών είναι υποχρεωμένοι σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/EE (ΑΗΗΕ-II) να παίρνουν πίσω τις αχρηστευμένες συσκευές και να τις απορρίπτουν κατάλληλα.

Το σύμβολο δηλώνει ότι αυτό το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με κοινά οικιακά απορρίμματα. Οι αχρηστευμένες συσκευές να παραδίνονται για κατάλληλη απόρριψη απευθείας στην Geberit.

Τις διευθύνσεις των κέντρων αποδοχής μπορείτε να τις πληροφορηθείτε από την αρμόδια εταιρεία διάθεσης-πώλησης της Geberit.

Συμμόρφωση

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ σύμφωνα με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι ο σχεδιασμός και η κατασκευή της συσκευής σύσφιξης Geberit ECO 203 στην έκδοση που προσφέρουμε στο εμπόριο καλύπτουν τις ισχύουσες βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας.

Εφαρμοσμένα πρότυπα:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
Διευθύνων Σύμβουλος



21.8.2013, G. Taubert,
Διευθυντής προτύπων/πατεντών

Διεύθυνση

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Ελβετία

Υπεύθυνος τεκμηρίωσης

Werner Trefzger, Επικοινωνία Προϊόντων, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Ελβετία

Geberit sıkma cihazı ECO 203 orijinal işletme kılavuzu

İçindekiler

Temel güvenlik bilgileri	404
Ürün açıklaması	409
Kullanım	411
Servis ve onarım.....	416
Bertaraf.....	418
Uyumluluk	419

Temel güvenlik bilgileri

Amacına uygun kullanım

Geberit sıkma cihazı ECO 203, sadece Geberit sıkma sistemlerinin boru ve sıkma fittinglerinin sıkılması içindir.

Burada sadece Geberit sıkma başlıklarının (sıkma çeneleri, sıkma manşetleri, sıkma manşeti adaptörleri) kullanılmasına izin verilir (2 uyumluluk işaretli).

Geberit sıkma cihazı ECO 203 aleti sadece bu işletme kılavuzuna uygun kullanılacak şekilde tasarlanmıştır. Bunun haricindeki kullanımlar amacına uygun olmayan kullanımlardır ve ağır yaralanma ve ölümlerle sonuçlanabilir.

Geberit sıkma cihazı ECO 203 aşağıdakiler için tasarlanmamıştır:

- Başka üreticilerin sıkma başlıklarını takmak
- Sıkma başlığı takmadan kullanmak

Geberit sıkma cihazı ECO 203 Geberit sıkma başlıkları ile aşağıdakiler için tasarlanmamıştır:

- Özellikle başka üreticilerin boru ve sıkma başlıklarını olmak üzere, işletme kılavuzunda belirtilenler haricindeki nesnelere sıkılmak

Kullanıcıların kalifikasyonu

Eğitimsiz kullanıcılar sıkma cihazından kaynaklanan tehlikeleri tanımayabilir veya doğru tahmin etmeyebilir. Bu yüzden kendinizi veya başkalarını ciddi yaralayabilirsiniz.

- Sıkma cihazının sadece boru tesisatı montajında uzman kişilerce kullanılmasına izin verilir
- Kullanıcıların ülkeye özel emniyet yönetmeliklerine aşına olması ve bunları uygulaması gerekir
- İlk kez sıkma cihazı kullanacak kişilere, cihazın emniyetli bir şekilde nasıl kullanılacağı bir uzman tarafından açıklanmalı veya bu kişiler bu konuda eğitim almalıdır

Uyarılara ve talimatlara uyunuz

Güvenlik uyarılarına ve talimatlarına uyulmaması sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.

- İşletmeye almadan önce aşağıdaki dokümanları okuyunuz ve dikkate alınız:
 - Ekteki "Elektrikli aletler ile ilgili temel güvenlik bilgileri" dokümanı
 - İlgili sıkma başlıklarının kullanım kılavuzu
- Kullanılan temizlik ve yağlama maddelerinin güvenlik uyarılarını okuyunuz ve bunlara uyunuz
- Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları ileride gerekebileceği için saklayınız
- Sıkma cihazının üzerindeki uyarı etiketleri, güvenlik uyarılarını ve tip levhasını koruyunuz ve okunmaz olduğunda veya kaybedildiğinde değiştiriniz

Hasarlı sıkma başlıklarından kaynaklanan tehlikeleri önleyiniz

Sıkma başlıkları (sıkma çeneleri, sıkma manşetleri, sıkma manşeti adaptörleri) sıkma işleminde yüksek kuvvetlere maruz kalır ve aşınır.

Aşınmış veya hasarlı sıkma başlıklarının kullanılması, fırlayan parçalar sebebiyle ağır yaralanmalara veya ölüme yol açabilir.

- Sıkma başlıklarını yalnızca teknik açıdan kusursuz durumdayken kullanınız
- Bakım aralıklarına uyunuz
- Her kullanımdan sonra sıkma başlıklarında düzenli olarak eksiklik ve aşınma kontrolü yapınız. Özellikler sıkma konturunda ve flanşta materyal çatlaklarını kontrol ediniz
- Materyal çatlak başlangıcı olduğunda, sıkma başlığını derhal hurdaya ayırınız ve yeniden kullanmayınız

Hatalı sıkma nedeniyle sıkma başlığında hasarı önleyiniz

Sıkma başlıkları, örn. yabancı cisimlerin birlikte sıkılması gibi hatalı sıkma ve kullanım sebebiyle zarar görebilir.

- Sadece sıkma cihazıyla aynı uyumluluk işaretiyle sahip Geberit sıkma başlıkları kullanınız
- Sadece işlememek sıkma fittinginin çapına uygun sıkma başlıkları kullanınız
- Sıkma başlığını sıkma fittingi üzerine hatalı sıkıştırmayınız
- Sıkma başlığının hasar gördüğünden şüpheleniyorsanız sıkma başlığını değiştiriniz ve hasarlı sıkma başlığını yetkili bir teknik servise kontrol ettiriniz

Kişisel koruyucu donanım kullanınız

Uygun koruyucu donanım olmadan, pres başlıklarının etrafa fırlayan kırık parçaları nedeniyle insanlar ağır yaralanabilir veya ölebilir.

- Sıkma işlemi sırasında kask ve koruyucu gözlük takınız

Bakım ve onarımlar sadece uzman teknik servisler tarafından yapılmalıdır

Bakımı yapılmayan veya bakımı profesyonel olarak yapılmayan sıkma cihazları ve sıkma başlıkları ciddi yaralanmalara yol açabilir.

- Sıkma cihazı ve sıkma başlıklarının bakımını "Servis ve onarım" bölümüne göre yapın
- Servis plakasına belirtilen bir sonraki bakım zamanına kesinlikle uyulmalıdır
- Bakım ve onarımların sadece yetkili uzman teknik servislerin yapmasına izin verilmelidir

Sürekli çalıştırmada ortaya çıkabilecek sağlık risklerini önleme

Sürekli çalıştırmada titreşim ve gürültüye maruz kalma sınır değerleri aşılabılır ve sağlık sorunları yaşanabilir.






- Lastik veya köpük tabanlı titreşim korumalı eldiven giyiniz
- Molaları veya faaliyetleri titreşime maruz kalmayacak şekilde planlayınız
- Kulak tıkacı kullanınız

EN 60745 standardına göre uyarılar






"Elektrikli aletler ile ilgili temel güvenlik bilgileri" dokümanı aletle birlikte verilmiştir. Bu dokümanda EN 60745 uyarınca ek güvenlik uyarıları bulunur.

Simgelerin açıklaması

Kılavuzdaki simgeler

Simge	Anlamı
 <p>UYARI</p>	Kaçınılmadığı takdirde ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek bir tehlikeye işaret eder.
 <p>DİKKAT</p>	Kaçınılmadığı takdirde yaralanmalara neden olabilecek bir tehlikeye işaret eder.
 <p>DİKKAT</p>	Kaçınılmadığı takdirde maddi hasara neden olabilecek bir tehlikeye işaret eder.
	Önemli bir bilgiyi belirtir.
	Uyumluluk işareti: Bu işarete sahip sıkma başlıkları sıkma cihazıyla uyumludur.

Sıkma aleti üzerindeki simgeler

Simge	Anlamı
	Fırlayan parçalardan kaynaklanan tehlike.
	Aleti işletmeye almadan ve kullanmadan önce güvenlik uyarılarını ve işletme kılavuzunu okuyunuz.
	Servis etiketi: Bir sonraki bakımın zamanını gösterir.
	Koruma sınıfı II.
	Uyumluluk işareti: Bu işarete sahip sıkma başlıkları sıkma cihazıyla uyumludur.

Ürün açıklaması

Yapısı ve fonksiyonu

Geberit sıkma aleti ECO 203 aşağıdaki parçalardan oluşur:

- Sıkma cihazı ve işletme kılavuzu
 - Uyumluluk işaretli sıkma çeneleri veya uyumluluk işaretli ara çeneler ve sıkma manşetleri
 - "Elektrikli aletler ile ilgili temel güvenlik uyarıları" dokümanı
 - Taşıma çantası
- Donanım, teslimat kapsamına bağlı olarak değişebilir.



Bu dokümandaki genel bakış grafiği öndeki açılır kapak sayfasında bulunur.

Poz.	Tanım	Fonksiyon / açıklama
1	Sıkma cihazı	–
2	Kırmızı LED	Yanıyor veya yanıp sönüyor: Arıza, "Sıkma işleminden önce arızaları giderme" ve "Sıkma işlemi sırasında arızaları giderme" bölümlerine bakınız
3	Yeşil LED	<ul style="list-style-type: none"> • Yanıyor: Alet çalışmaya hazırdır. • Yanıp sönüyor: Arıza, "Sıkma işleminden önce arızaları giderme" ve "Sıkma işlemi sırasında arızaları giderme" bölümlerine bakınız
4	Başlatma düğmesi	<ul style="list-style-type: none"> • Kısa basma: Aleti bekleme modundan çıkartıp etkinleştirir • Uzun basma: Sıkma işlemini başlatır ve sıkma yeri aydınlatmasını açar; sıkma bağlantısı otomatik olarak yürütülür
5	Sıkma başlığı	Sıkma fittinginin çapına ait olan sıkma çenesi veya sıkma manşeti adaptörlü sıkma manşeti
6	Beyaz LED'ler	Sıkma aydınlatması için iki LED
7	Sabitlenme bulonu	Sıkma başlığını tutar
8	Uyarı etiketi	<ul style="list-style-type: none"> • Uyarı simgesi: Fırlayan parçalardan kaynaklanan tehlike • Güvenlik uyarısı: Aleti işletmeye almadan ve kullanmadan önce işletme kılavuzunu okuyunuz
9	Makara tahriki	Sıkma kuvvetini sıkma cihazından sıkma başlığına iletir
10	Yük alma düğmesi	Basılı tutulduğunda: Sıkma işlemini keser, makara tahriki başlangıç pozisyonuna geri gider
11	Uyumluluk işareti	Bu işarete sahip sıkma başlıkları sıkma cihazıyla uyumludur
12	Tip levhası	–

Teknik veriler

Özellik	Değer
Nominal şebeke gerilimi	Tip levhasına bakın
Şebeke frekansı	50–60 Hz
Güç tüketimi	450 W
Koruma türü	IP20
Koruma sınıfı	II
Açılma süresi	S3 - 40 %
Nominal güç	32 kN
Net ağırlık	3,2 kg
Kullanıcının kulağındaki ses basınç seviyesi ¹⁾	78,5 dB(A)
Titreşim emisyon değeri ²⁾	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Çalışma sıcaklığı	-20 – +60 °C
Elektrik kablosunun boyu	5 m

¹⁾ Ses basınç seviyesi ölçüm belirsizliği: 3 dB(A)

²⁾ Titreşim emisyon değeri ölçüm belirsizliği: 1,5 m/s²

Not: Belirtilen titreşim emisyon değeri, standart bir kontrol işlemine göre ölçülmüştür ve başka bir cihazla karşılaştırmak için kullanılabilir. Belirtilen titreşim emisyon değeri, kullanım kesintisinin tahmini için de kullanılabilir. Titreşim emisyon değeri cihazın gerçek kullanımı sırasında, cihazın kullanıldığı şekle bağlı olarak belirtilen değerden farklı olabilir.

Yetkili uzman teknik servisler

Yetkili teknik servislerin adreslerini Geberit dağıtım şirketlerine sorabilir veya www.geberit.com üzerinden sorgulayabilirsiniz.

Kullanım

Sıkma cihazı fişe takılmışsa ve 30 dakika boyunca kullanılmazsa, dinlenme konumuna geçer. LED'ler yanmıyor.

Başlatma tuşuna kısa basıldığında cihaz bekleme modundan çıkarak etkinleştirilir. Cihaz çalışmaya hazırdır, yeşil LED yanar.



Kullanım adımlarıyla ilgili grafikler bu dokümanda arkadaki açılır kapak sayfasında bulunur.

Geberit sıkma başlıklarının takılması

Sıkma başlıkları; sıkma çeneleri, sıkma manşetleri ve ara çenelerdir.



UYARI

Hasarlı sıkma başlıklarının kullanımından dolayı yaralanma tehlikesi

- ▶ Sadece teknik olarak kusursuz olan ve bakımı yapılmış sıkma başlıklarını kullanınız. Bkz. ayrıca "Hasarlı sıkma başlıklarından kaynaklanan tehlikelerin önlenmesi".



Geberit sıkma başlıklarının kullanım kılavuzuna bakınız.

1

Fişi çekin.

2

Sabitleme bulonunu Şekil A'daki gibi çekip çıkartınız.

3

UYARI! Sadece sıkma cihazıyla aynı uyumluluk işaretine sahip sıkma başlıkları kullanınız.

Sıkma çenesini veya sıkma manşeti adaptörünü sıkma cihazına yerleştiriniz. Sabitleme bulonunu Şekil B'deki gibi dayanağa kadar bastırınız.

Geberit sıkma başlıkları ile sıkma

Koşullar

- Boru uçları, çaptan temizlenmiş ve temiz olmalıdır
- Boru ve sıkma fittingi, boru sisteminin montaj kılavuzuna uygun olarak birbirine takılmış olmalıdır
- Sıkma başlığı doğru yerleştirilmiş olmalıdır



UYARI

Fırlayan parçalardan kaynaklanan yaralanma tehlikesi

- ▶ Koruyucu gözlük ve kask takınız.



UYARI

Isınmadan kaynaklanan yangın tehlikesi

- ▶ 30 dakikalık kesintisiz çalışmadan sonra sıkma cihazını 15 dakika boyunca soğumaya bırakınız.
- ▶ Sıcak sıkma cihazı kolay alev alabilir maddelerin yakınına yerleştirmeyiniz bu maddelerin yakınında depolamayınız.



Sıkma işlemi herhangi bir anda durdurulabilir; "Sıkma işleminin durdurulması" bölümüne bakınız.

1

Sıkma aletini şebekeye bağlayınız. Alet çalışmaya hazırdır, yeşil LED yanar.

UYARI! Yanlış sıkma başlıklarının kullanımından dolayı yaralanma tehlikesi. Sıkma başlığının çap ölçüsü sıkma fittingi çap ölçüsüne uymak zorundadır.

2

Sıkma başlığını Şekil D'deki gibi sıkma fittinginin üzerine yerleştiriniz ve devirmeyiniz. Daha fazla bilgi için ilgili sıkma başlıklarının kullanım kılavuzuna bakınız.

UYARI! Hatalı bir sıkma işlemi sıkma başlığına zarar verebilir. Hasarlı sıkma başlıklarını değiştiriniz ve elden çıkartınız. Sıkma başlığının hasar gördüğünden şüpheleniyorsanız sıkma başlığını değiştiriniz ve hasarlı sıkma başlığını yetkili bir teknik servise kontrol ettiriniz.

DİKKAT! Ezilme tehlikesi! Ellerinizi sıkma başlığından uzak tutunuz.

3 Başlatma düğmesine yakl. 2 saniye kadar basınız.

Sonuç

Sıkma işlemi otomatik olarak yürütülür, yeşil LED söner. Sıkma işlemi sırasında sıkma yeri iki beyaz LED ile aydınlatılır.

Sıkma işlemi tamamlandığında makara tahriki çıkış pozisyonuna geri döner. Yeşil LED ışığı yanar, sıkma aleti tekrar çalışmaya hazırdır.

Sıkma işleminin durdurulması

1 Yük alma düğmesine basınız ve basılı tutunuz.

Sonuç

Sıkma aletindeki makara tahriki başlangıç pozisyonuna geri gider.

Tam bir sıkmalı bağlantı oluşturmak için sıkma işleminin tekrarlanması gerekir. Bu arada sıkma başlığının çıkartılmasına veya döndürülmesine izin verilmez.

Sıkma işleminden önce arızaları giderme

Arıza	Sebebe	Yapılacaklar
Sıkma aleti bekleme modundan çıkarak etkinleştirilemiyor, hiçbir LED yanmıyor	Elektrik kablosu veya elektrik fişinde arıza var	▶ Elektrik kablosu veya elektrik fişinde arıza var
Yeşil LED yanıp sönüyor	Sabitleme bulonu yanlış itilmiş veya dayanağa kadar içeri itilmemiş	▶ Sabitleme bulonunu hasar açısından kontrol ediniz ▶ Sabitleme bulonunu dayanağa kadar içeri bastırınız

Sıkma işlemi sırasında arızaları giderme

Arıza	Sebebe	Yapılacaklar
Yeşil LED yanıp sönüyor ve makara tahriki başlangıç pozisyonuna dönüyor	Sabitleme bulonu çözülmüş	▶ Sabitleme bulonunu hasar açısından kontrol ediniz ▶ Sabitleme bulonunu dayanağa kadar içeri bastırınız: Yeşil LED yanıyor ▶ Sıkma fittingini sızdırmazlık açısından kontrol ediniz ve gerekiyorsa sıkma işlemi tekrarlayınız
Kırmızı LED yanıp sönüyor	Başlatma düğmesi çok erken bırakıldı	▶ Yük alma düğmesine basınız ve basılı tutunuz: Makara tahriki başlangıç pozisyonuna geri gider ▶ Sıkma işlemi tekrarlayınız: Başlatma düğmesine yakl. 2 saniye kadar basınız
	Yük alma düğmesine basıldı veya sıkma aleti başlangıç pozisyonunda değildi	▶ Başlatma düğmesini bırakınız ▶ Yük alma düğmesine basınız ve basılı tutunuz: Makara tahriki başlangıç pozisyonuna geri gider ▶ Sıkma işlemi tekrarlayınız: Başlatma düğmesine yakl. 2 saniye kadar basınız
	Sıkma aleti çalışma sıcaklığının dışında	▶ Sıkma aletini daha sıcak bir ortama getiriniz veya soğumaya bırakınız ▶ Sıkma aletini birkaç boş sıkma işlemi ile (fiting olmadan sıkınız) gerekli çalışma sıcaklığına getiriniz

Arıza	Sebebe	Yapılacaklar
Kırmızı LED yanıyor	Sıkma aletine aşırı yük binmiş	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Başlatma düğmesini bırakınız ▶ Yük alma düğmesine basınız ve basılı tutunuz: Makara tahriki başlangıç pozisyonuna geri gider ▶ Sıkma işlemini tekrarlayınız: Başlatma düğmesine yakl. 2 saniye kadar basınız
	İzin verilmeyen sıkma sistemleri kullanılıyor	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Başlatma düğmesini bırakınız ▶ Yük alma düğmesine basınız ve basılı tutunuz: Makara tahriki başlangıç pozisyonuna geri gider ▶ Sadece izin verilen sıkma sistemleri kullanınız ▶ Sıkma aletini yetkili bir teknik serviste kontrol ettiriniz
	Şebeke gerilimi çok düşük	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Şebeke gerilimini kontrol ediniz ▶ Uzatma kablosunun tamamını kablo makarasından çözerek çıkartınız ▶ Uzatma mesafesini kısaltınız
	Sıkma aletinde arıza var	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Elektrik kesintisinden sonra yük alma düğmesine basınız ve basılı tutunuz: Makara tahriki başlangıç pozisyonuna geri gider ▶ Sıkma aletini yetkili bir teknik serviste kontrol ettiriniz
Sıkma aleti duruyor ve LED'ler yanmıyor	Elektrik kesintisi	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Başlatma düğmesini bırakınız ▶ Yük alma düğmesine basınız ve basılı tutunuz: Makara tahriki başlangıç pozisyonuna geri gider ▶ Sıkma fittingini sızdırmazlık açısından kontrol ediniz ve gerekiyorsa sıkma işlemini tekrarlayınız
Kırmızı ve yeşil LED dönüşümlü olarak yanıp sönüyor	Bakım aralığına ulaşıldı	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Sıkma aletini yetkili bir teknik serviste kontrol ettiriniz

Bakım kuralları

Bakımı yapılmayan veya bakımı profesyonel olarak yapılmayan sıkma cihazları ve sıkma başlıkları ciddi yaralanmalara yol açabilir. Aşağıda açıklanan bakım aralıkları ve bakım çalışmalarına uyulması zorunludur.

Bakım aralığı	Bakım çalışması
Düzenli olarak (kullanmaya başlamadan önce, iş gününe başlamadan önce)	<ul style="list-style-type: none">Sıkma aletini ve elektrik kablosunu, güvenlik açısından önemli harici eksiklikler ve hasarlar bakımından kontrol edinizSıkma cihazının temizlenmesi ve yağlanmasıSıkma başlıklarını temizleyiniz ve özellikle materyalde çatlak başlangıcı olmak üzere kusur olup olmadığı bakımından kontrol edinizSıkma başlıklarını yağlayınız, ilgili sıkma başlıklarının kullanım kılavuzuna bakınız
Altı ayda bir	<ul style="list-style-type: none">Yetkili bir teknik servise eksik veya hasar kontrolü yaptırınız. Bu teknik ölçüm testi, muhtemel başka kontrolleri ve bakım çalışmalarını gerekli kılabilecek olan, ülkeye özgü mevzuatın ve yasaların yerine geçmez
40.000 sıkma işleminden sonra (bakım aralığı kırmızı ve yeşil LED'in yanıp sönmeleriyle gösterilir) veya servis plakası üzerindeki bilgiler uyarınca en geç iki yıl sonra	<ul style="list-style-type: none">Sıkma kuvvetini ve aşınma durumunu yetkili bir teknik serviste kontrol ettiriniz

Geberit sıkma cihazının temizlenmesi ve yağlanması



UYARI

Kısa devreden kaynaklanan yangın tehlikesi

► Sıkma cihazını su veya başka sıvılarla kesinlikle temizlemeyiniz.

1 Elektrik fişini çekiniz.

2 Makara tahrikini, kılavuzunu ve sıkma aletinin sabitleme bulonunu temizleyiniz.

3 Kirleri fırçayla temizleyiniz.

DİKKAT! Kullanılan yağlama maddelerinin güvenlik uyarılarına uyunuz.

4 Makara tahrikini, tahrikin kılavuzunu ve sabitleme bulonunu BRUNOX®Turbo-Spray® veya benzeri yağlama malzemesi ile Şekil C'ye göre yağlayınız.

5 Fazla yağlama malzemesini emici bir bezle siliniz.

İçindeki maddeler

Bu ürün, Yönerge 2011/65/AB RoHS (elektrikli ve elektronik cihazlarda belirli zararlı maddelerin kullanımının sınırlandırılması) ile ilgili gerekliliklerle uyumludur.

Elektrikli ve elektronik eski aletlerin bertaraf edilmesi

Eski elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili yönerge 2012/19/AB (WEEE-II) uyarınca, elektrikli alet üreticileri, eski aletleri geri almak ve usulüne göre bertaraf etmekle yükümlüdür.

Simge, ürünün artık çöplerle birlikte bertaraf edilemeyeceğini ifade etmektedir. Eski aletler, uzmanca bertaraf edilmek üzere doğrudan Geberit'e geri verilecektir.

Teslim alma yerleri yetkili Geberit satış kuruluşundan öğrenilebilir.

Uyumluluk

Yönerge 2004/108/AT ve 2006/42/AT uyarınca AT uyumluluk beyanı

İşbu belge ile, Geberit sıkma cihazı ECO 203 mevcut tasarımıyla, yapı tarzıyla ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle, temel güvenlik ve sağlık şartlarına uygun olduğunu bildiririz.

Uygulanan standartlar:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Dr. F. Klaiber,
Şirket müdürü



21.8.2013, G. Taubert,
Normlar/patentler bölümü müdürü

Adresi

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, İsviçre

Dokümantasyon görevlisi

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG,
CH-8645 Jona, İsviçre

Оригинальное руководство по эксплуатации прессового инструмента Geberit ECO 203

Содержание

Основные указания по технике безопасности.....	420
Описание изделия.....	425
Использование.....	427
Техническое обслуживание.....	432
Утилизация.....	434
Соответствие требованиям.....	435

Основные указания по технике безопасности

Использование по назначению

Прессовый инструмент Geberit ECO 203 предусмотрен исключительно для опрессовки труб и пресс-фитингов пресс-фитинговых систем Geberit.

Для этого разрешается использовать исключительно прессовые насадки Geberit (обжимные губки, обжимные кольца, адаптеры с обжимным кольцом) со знаком совместимости [2].

Прессовый инструмент Geberit ECO 203 предусмотрен исключительно для применения в соответствии с данным руководством по эксплуатации. Использование в любых иных целях считается использованием не по назначению и может привести к получению тяжелых телесных повреждений или смерти.

Прессовый инструмент Geberit ECO 203 не предусмотрен для следующего применения:

- крепление на нем прессовых насадок других производителей
- использование без установленных прессовых насадок

Прессовый инструмент Geberit ECO 203 вместе с прессовыми насадками Geberit не предусмотрен для следующего применения:

- опрессовка предметов, не соответствующих указанным в руководстве по эксплуатации, в особенности, труб и пресс-фитингов других производителей

Квалификация пользователей

Не обладая надлежащим образованием, пользователи не могут распознать и правильно оценить опасность, исходящую от прессового инструмента. В результате они могут получить тяжелые травмы или нанести их другим людям.

- Прессовый инструмент разрешается использовать только квалифицированным специалистам для трубопроводных систем
- Пользователи должны знать и применять предписания по технике безопасности, действующие в конкретной стране использования
- Пользователи, прежде не работавшие с прессовым инструментом, должны быть проинструктированы квалифицированным специалистом о надежном обращении с устройством или пройти специальный курс обучения

Следование указаниям и предписаниям

Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к удару электрическим током, возгоранию и/или получению серьезных телесных повреждений.

- Перед вводом в эксплуатацию прочитать следующие документы и следовать приведенным в них указаниям:
 - прилагаемый документ «Основные указания по технике безопасности для электроинструментов»
 - руководство по обслуживанию соответствующих прессовых насадок
- Прочитать и соблюдать указания по технике безопасности применяемых чистящих и смазочных средств
- Сохранить все указания по технике безопасности и инструкции для последующего использования
- Выполнять уход за предупредительными наклейками, указаниями по технике безопасности и типовыми табличками, размещенными на прессовом инструменте, и заменять их, если они были утеряны или если надписи на них стали неразборчивыми

Предотвращение опасности, связанной с использованием неисправных прессовых насадок

В процессе опрессовки прессовые насадки (обжимные губки, обжимные кольца, адаптеры с обжимным кольцом) подвержены воздействию большой силы и износу.

Использование изношенных или поврежденных прессовых насадок может привести к получению тяжелых травм или смерти от отлетающих обломков.

- Использовать прессовые насадки только в технически исправном состоянии
- Соблюдать периодичность техобслуживания
- Проверять прессовые насадки до и после каждого использования на наличие неисправностей и повреждений. В особенности проверять наличие трещин на материале в пресс-контуре и на фланце
- При наличии микротрещин на материале сразу же списать всю прессовую насадку в брак и больше не использовать

Повреждение прессовых насадок из-за неправильной опрессовки

Прессовые насадки могут быть повреждены в результате неправильной опрессовки или ошибочного использования, например, опрессовки вместе с посторонними предметами.

- Использовать исключительно прессовые насадки Geberit, которые отмечены тем же знаком совместимости, что и прессовый инструмент
- Использовать исключительно прессовые насадки, соответствующие диаметру обрабатываемого пресс-фитинга
- Прессовая насадка на пресс-фитингах не должна иметь перекосов
- При подозрении в повреждении прессовой насадки заменить её и передать якобы поврежденную прессовую насадку на проверку в авторизованную специализированную мастерскую

Использование средств индивидуальной защиты

Отсутствие подходящих средств индивидуальной защиты может привести к нанесению тяжелых или смертельных травм людям отлетающими обломками прессовых насадок.

- В ходе процесса опрессовки носить защитную каску и защитные очки

Техобслуживание и ремонт исключительно в специализированных мастерских

Прессовые инструменты и прессовые насадки, техобслуживание которых не выполнялось или выполнялось непрофессионально, могут стать причиной тяжелых несчастных случаев.

- Выполнять техобслуживание прессового инструмента и прессовых насадок согласно главе «Техническое обслуживание»
- Обязательно соблюдать дату следующего техобслуживания, указанную на сервисной табличке
- Выполнение техобслуживания и ремонта поручать исключительно специализированным мастерским

Предотвращение риска для здоровья при непрерывной эксплуатации

При непрерывной эксплуатации возможно превышение предельных значений эмиссии колебаний и шумовой нагрузки, что наносит вред здоровью.






- Надевать антивибрационные перчатки с резиновой или поролоновой прокладкой
- Запланировать рабочие паузы или действия, при которых будет отсутствовать воздействие вибрационной нагрузки
- Использовать средства защиты органов слуха

Указания согласно EN 60745






К прибору прилагается документ «Основные указания по технике безопасности для электроинструментов». Он содержит дополнительные указания по технике безопасности согласно EN 60745.

Пояснение символов

Символы, используемые в данной инструкции

Символ	Значение
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ 	Обозначает опасность, которая, если ее не устранить, может привести к смерти или получению тяжелых телесных повреждений.
ОСТОРОЖНО 	Обозначает опасность, которая, если ее не устранить, может привести к получению телесных повреждений.
ВНИМАНИЕ 	Обозначает опасность, которая, если ее не устранить, может привести к нанесению материального ущерба.
	Указывает на важную информацию.
	Маркировка совместимости: прессовые насадки, имеющие данный знак, совместимы с прессовым инструментом.

Символы на прессовом инструменте

Символ	Значение
	Опасность из-за разлетающихся обломков.
	Перед вводом прибора в эксплуатацию и его использованием прочесть указания по технике безопасности, а также руководство по эксплуатации.
	Сервисная табличка: указывает дату следующего техобслуживания.
	Класс защиты II.
	Маркировка совместимости: прессовые насадки, имеющие данный знак, совместимы с прессовым инструментом.


Описание изделия

Конструкция и функционирование

Комплектация прессового инструмента Geberit ECO 203:

- прессовый инструмент и руководство по эксплуатации
- обжимные губки со знаком совместимости или адаптеры и обжимные кольца со знаком совместимости
- документ «Общие указания по технике безопасности для электроинструментов»
- транспортировочный чемодан

Оснащение изменяется в зависимости от объема поставки.

 Графическое изображение всего прибора находится в данном документе на разворачивающемся переднем листе обложки.

Поз.	Наименование	Функция / описание
1	Прессовый инструмент	–
2	Красный светодиод	Горит или мигает: неисправность, смотреть главы «Устранение неисправностей перед процессом опрессовки» и «Устранение неисправностей в ходе процесса опрессовки»
3	Зеленый светодиод	<ul style="list-style-type: none"> • Горит: прибор готов к эксплуатации. • Мигает: неисправность, смотреть главы «Устранение неисправностей перед процессом опрессовки» и «Устранение неисправностей в ходе процесса опрессовки»
4	Кнопка пуска	<ul style="list-style-type: none"> • Кратковременно нажать: прибор активируется из состояния покоя • Продолжительно нажать: запускается процесс опрессовки и активируется освещение места опрессовки; пресс-соединение выполняется автоматически
5	Прессовая насадка	Соответствующие диаметру пресс-фитинга обжимные губки или обжимное кольцо с адаптером
6	Белые светодиоды	Два светодиода для освещения места опрессовки
7	Фиксатор	Удерживает прессовую насадку
8	Предупредительная наклейка	<ul style="list-style-type: none"> • Предупредительный символ: опасность из-за разлетающихся обломков • Указание по технике безопасности: перед вводом прибора в эксплуатацию и его использованием прочесть руководство по эксплуатации

Поз.	Наименование	Функция / описание
9	Роликовый привод	Передает усилие опрессовки от прессового инструмента на прессовую насадку
10	Кнопка сброса нагрузки	Нажать и удерживать: процесс опрессовки прерывается; роликовый привод возвращается в исходное положение
11	Маркировка совместимости	прессовые насадки, имеющие данный знак, совместимы с прессовым инструментом
12	Типовая табличка	–

Технические данные

Характеристика	Значение
Номинальное напряжение	Смотреть типовую табличку
Частота тока	50–60 Гц
Потребляемая мощность	450 Вт
Степень защиты	IP20
Класс защиты	II
Продолжительность включения	S3-40 %
Номинальное усилие	32 кН
Вес нетто	3,2 кг
Уровень звукового давления, воздействующего на органы слуха пользователя ¹⁾	78,5 дБ (A)
Уровень вибрации ²⁾	$\leq 2,5 \text{ м/с}^2$
Рабочая температура	-20 – +60 °C
Длина кабеля питания	5 м

¹⁾ Погрешность измерения уровня звукового давления: 3 дБ (A)

²⁾ Погрешность измерения уровня звукового давления: 1,5 м/с²

Указание: указанное значение уровня вибрации определяется по нормированному методу испытаний и может использоваться для сравнения с другими устройствами. Данное значение уровня вибрации можно также использовать для предварительной оценки перерыва в эксплуатации. При фактической эксплуатации прибора уровень вибрации может отличаться от указанного в зависимости от применения прибора.


Авторизованные специализированные мастерские

Адреса авторизованных специализированных мастерских можно узнать у официальных распространителей продукции компании Geberit или на сайте www.geberit.com.

Использование


Если прессовый инструмент подключен к электросети и не используется в течение 30 минут, он переключается в состояние покоя. Не горит ни один светодиод.

Кратковременным нажатием кнопки пуска прибор активируется из состояния покоя. Прибор готов к эксплуатации, горит зеленый светодиод.


 Графические изображения к операциям по обслуживанию находятся в данном документе на разворачивающемся заднем листе обложки.

Вставка прессовых насадок Geberit

Прессовыми насадками являются обжимные губки, обжимные кольца и адаптеры с обжимным кольцом.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Опасность травмирования при использовании неисправных прессовых насадок

- ▶ Использовать только технически исправные прессовые насадки, прошедшие периодическое техобслуживание. Смотреть также главу «Предотвращение опасности, связанной с использованием неисправных прессовых насадок».

 Соблюдать руководства по обслуживанию прессовых насадок Geberit.

1 Вынуть штепсельную вилку из розетки.

2 Вынуть фиксатор согласно рисунку А.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использовать исключительно прессовые насадки, отмеченные тем же знаком совместимости, что и прессовый инструмент.

3 Вставить обжимные губки или адаптер с обжимным кольцом в прессовый инструмент. Вдавить фиксатор до упора согласно рисунку В.

Опрессовка при помощи прессовых насадок Geberit

Условия

- Концы труб зачищены, и с них удалены заусенцы
- Труба и пресс-фитинг соединены в соответствии с руководством по монтажу трубопроводной системы
- Прессовая насадка вставлена правильно



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения травм разлетающимися обломками

- ▶ Пользоваться защитными очками и каской.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность возгорания в связи с нагреванием

- ▶ Через 30 минут непрерывной эксплуатации прессового инструмента дать ему остыть как минимум 15 минут.
- ▶ Не класть и не хранить прессовый инструмент рядом с легковоспламеняющимися материалами.



Процесс опрессовки можно прервать в любой момент, см. главу «Прерывание процесса опрессовки».

1

Подключить прессовый инструмент к электросети. Прибор готов к эксплуатации, горит зеленый светодиод.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования при использовании ошибочных прессовых насадок. Диаметр прессовой насадки должен совпадать с диаметром пресс-фитинга.

2

Правильно установить прессовую насадку на пресс-фитинг без перекосов согласно рисунку D. Более подробную информацию смотреть в руководстве по обслуживанию соответствующих прессовых насадок.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В результате неправильно выполненной опрессовки существует вероятность повреждения прессовой насадки. Заменить и выбраковать поврежденные прессовые насадки. При подозрении в повреждении прессовой насадки заменить её и передать якобы поврежденную прессовую насадку на проверку в авторизованную специализированную мастерскую.

ВНИМАНИЕ! Опасность заземления! Не держаться руками вблизи прессовой насадки.

3 Удерживать кнопку пуска нажатой в течение припл. 2 секунд.

Результат

Процесс опрессовки выполняется автоматически, после чего зеленый светодиод гаснет. В ходе опрессовки место опрессовки освещается двумя белыми светодиодами.

После полностью выполненной опрессовки роликовый привод возвращается в исходное положение. Зеленый светодиод горит, прессовый инструмент вновь готов к эксплуатации.

Прерывание процесса опрессовки

1 Нажать и удерживать кнопку сброса нагрузки.

Результат

Роликовый привод в прессовом инструменте возвращается в исходное положение.

Для полного выполнения пресс-соединения необходимо повторить процесс опрессовки. При этом прессовую насадку нельзя снимать или поворачивать.

Устранение неисправностей перед процессом опрессовки

Неисправность	Причина	Действие по устранению
Прессовый инструмент не активируется из состояния покоя, не горит ни один светодиод	Неисправность кабеля питания или штепсельной вилки	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Неисправность кабеля питания или штепсельной вилки
Зеленый светодиод мигает	Фиксатор вставлен неправильно или не до упора	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверить фиксатор на наличие повреждений ▶ Вставить фиксатор до упора

Устранение неисправностей в ходе процесса опрессовки

Неисправность	Причина	Действие по устранению
Зеленый светодиод мигает, и роликовый привод отодвигается назад в исходное положение	Крепление фиксатора ослабло	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверить фиксатор на наличие повреждений ▶ Вставить фиксатор до упора: зеленый светодиод горит ▶ Проверить пресс-фитинг на герметичность и при необходимости повторить опрессовку
Красный светодиод мигает	Кнопка пуска была отпущена слишком быстро	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Нажать и удерживать кнопку сброса нагрузки: роликовый привод отодвигается в исходное положение ▶ Повторить опрессовку: удерживать кнопку пуска нажатой в течение прибл. 2 секунд
	Была нажата кнопка сброса нагрузки, или прессовый инструмент не находился в исходном положении	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отпустить кнопку пуска ▶ Нажать и удерживать кнопку сброса нагрузки: роликовый привод отодвигается в исходное положение ▶ Повторить опрессовку: удерживать кнопку пуска нажатой в течение прибл. 2 секунд
	Температура прессового инструмента не соответствует рабочей температуре	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Перенести прессовый инструмент в более теплое место или дать ему остыть ▶ Посредством многократной холостой опрессовки (опрессовки без фитинга) довести прессовый инструмент до необходимой рабочей температуры

Неисправность	Причина	Действие по устранению
Красный светодиод горит	Произошла перегрузка прессового инструмента	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отпустить кнопку пуска ▶ Нажать и удерживать кнопку сброса нагрузки: роликовый привод отодвигается в исходное положение ▶ Повторить опрессовку: удерживать кнопку пуска нажатой в течение прибл. 2 секунд
	Используются недопустимые прессовые системы	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отпустить кнопку пуска ▶ Нажать и удерживать кнопку сброса нагрузки: роликовый привод отодвигается в исходное положение ▶ Использовать только допустимые прессовые системы ▶ Поручить проверку прессового инструмента авторизованной специализированной мастерской
	Слишком низкое сетевое напряжение	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверить сетевое напряжение ▶ Полностью размотать кабельный барабан удлинительного кабеля ▶ Уменьшить удлинение
	Прессовый инструмент неисправен	<ul style="list-style-type: none"> ▶ После отключения питания нажать и удерживать кнопку сброса нагрузки: роликовый привод отодвигается в исходное положение ▶ Поручить проверку прессового инструмента авторизованной специализированной мастерской
Прессовый инструмент останавливается, и ни один светодиод не горит	Отключение питания	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Отпустить кнопку пуска ▶ Нажать и удерживать кнопку сброса нагрузки: роликовый привод отодвигается в исходное положение ▶ Проверить пресс-фитинг на герметичность и при необходимости повторить опрессовку
Красный и зеленый светодиод мигают попеременно	Подошел срок периодического технического обслуживания	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Поручить проверку прессового инструмента авторизованной специализированной мастерской

Правила проведения техобслуживания

Прессовые инструменты и прессовые насадки, техобслуживание которых не выполнялось или выполнялось непрофессионально, могут стать причиной тяжелых несчастных случаев. Обязательно соблюдать указанные ниже интервалы и выполнять описанные работы по техобслуживанию.

Интервал	Работа по техническому обслуживанию
Регулярно (перед использованием, в начале рабочего дня)	<ul style="list-style-type: none"> • Проверка прессового инструмента и кабеля питания на внешние, влияющие на безопасность дефекты и повреждения • Очистка и смазка прессового устройства • Очистка прессовых насадок и проверка на отсутствие дефектов, особенно микротрещин на материале • Смазка прессовых насадок, смотреть руководство по обслуживанию соответствующих прессовых насадок
Раз в полгода	<ul style="list-style-type: none"> • Проверка в авторизованной специализированной мастерской на наличие важных для безопасности неисправностей и повреждений. Данная измерительно-техническая проверка, однако, не отменяет установленные в соответствующей стране предписания и законы, которые могут предусматривать дополнительные проверки и работы по техобслуживанию
Каждые 40 000 опрессовок (интервал сигнализируется миганием красного и зеленого светодиодов) или не реже одного раза в два года согласно данным на сервисной табличке	<ul style="list-style-type: none"> • Проверка усилия прессования и степени износа инструмента в авторизованной специализированной мастерской

Очистка и смазка прессового инструмента Geberit



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность возгорания из-за короткого замыкания

- ▶ Ни в коем случае не выполнять очистку прессового инструмента водой или любой другой жидкостью.
-

- 1** Вынуть штепсельную вилку из розетки.
 - 2** Прочистить роликовый привод, его направляющую и фиксатор прессового инструмента.
 - 3** Очистить грязь кисточкой.
-

ВНИМАНИЕ! Соблюдать указания по технике безопасности при обращении со смазками.

- 4** Смазать роликовый привод, его направляющую и фиксатор смазкой BRUNOX® Turbo-Spray® или равноценной смазкой согласно рисунку С.
 - 5** Вытереть лишнюю смазку хорошо впитывающей тканью.
-

Компоненты

Данное изделие соответствует требованиям Директивы 2011/65/EC по ограничению использования токсичных веществ в электрических и электронных устройствах (Restriction of Hazardous Substances – RoHS).

Утилизация старого электрического и электронного оборудования



Следуя требованиям директивы 2012/19/EC об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE-II), производители электрического оборудования обязаны принимать старое оборудование и утилизировать его надлежащим образом.

Символ указывает на то, что изделие не может быть утилизировано вместе с другими отходами. Для технически правильной утилизации старое оборудование следует возвращать непосредственно в компании Geberit. Адреса пунктов приема можно узнать у официальных распространителей продукции компании Geberit.

Соответствие требованиям

Декларация соответствия Директивам 2004/108/ЕС и 2006/42/ЕС

Настоящим мы заявляем, что прессовый инструмент Geberit ECO 203 соответствует в своей конструкции и выпущенном нами исполнении надлежащим основным действующим требованиям по безопасности и охране здоровья.

Примененные стандарты:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



21.8.2013, Др. Ф. Клайбер,
директор



21.8.2013, Г. Тауберт,
руководитель отдела стандартов и патентов

Адрес

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Switzerland

Ответственный за документацию

Вернер Трефцер, отдел документации по продукции Geberit International AG,
CH-8645 Jona, Switzerland

ЕАС Сертификат соответствия (ЕАС-Zertifikat)

Продукция сертифицирована, проведено подтверждение продукции на соответствие Техническим регламентам Таможенного союза: 004/2011, 010/2011, 020/2011



Знак обращения продукции на территории Таможенного союза


目录

基本安全提示	436
产品说明	440
操作	442
维护	446
废弃处理	448
一致性	449

基本安全提示

规定的用途

Geberit 挤压器 ECO 203 仅用于挤压 Geberit 挤压系统的管件和挤压管件。

此外，只允许使用 Geberit 挤压附件（挤压钳夹、挤压口、挤压口适配器），这些附件都有兼容标记 。

Geberit 挤压器 ECO 203 必须按照本操作指导手册使用。其他用途均不符合规定，可能会使人重伤或死亡。

Geberit 挤压器 ECO 203 不得用于以下情况：

- 固定其他制造商的挤压附件
- 使用时没有装上挤压附件

Geberit 挤压器 ECO 203 与 Geberit 挤压附件一起不得用于以下情况：

- 挤压不同于操作指导手册中说明的物体，尤其是其他制造商的管件和挤压管件

用户资质

用户如未经过相应的培训，可能无法识别或准确估计由挤压器产生的危险。由此可能会使他们自己或他人重伤。

- 挤压器只允许由管道安装专业技术人员使用
- 用户必须熟悉和应用国家相关安全规定
- 首次使用挤压器工作的用户必须请专业人员说明如何安全操作或参加专业课程

遵照提示和指导说明

不遵守安全提示和规程可能会引起电击、火灾和 / 或使人重伤。

- 在试运行前，阅读并遵守下列文档：
 - 随附的文档 “有关电气工具的基本安全提示”
 - 相应挤压附件的使用说明
- 阅读并遵守所用清洁剂和润滑剂的安全提示
- 请保存好所有安全提示和规程以供日后使用
- 保护挤压器上的警告标签、安全提示和铭牌，如有模糊不清或缺失，应予以更换

避免因挤压附件损坏而产生的危险

挤压附件（挤压钳夹、挤压口、挤压口适配器）在挤压过程中受到巨力作用并逐渐损坏。

使用的挤压附件破损时，飞溅的碎片可能会使人重伤或死亡。

- 只允许在挤压件的技术性能完好的情况下才使用它
- 遵守维护周期
- 应定期在每次使用前检查挤压附件有无缺失和损坏。尤其要检查挤压轮廓和法兰上的材料有无裂缝
- 如果材料上出现裂缝，则必须立即更换整个挤压件，不可再继续使

避免因挤压不当造成挤压附件损坏

挤压或使用不当时，例如挤压异物时，可能会损坏挤压附件。

- 只应使用与挤压器有相同兼容标记的 Geberit 挤压附件
- 只应使用与待加工挤压管件直径对应的挤压附件
- 挤压管件上的挤压附件不得歪斜
- 如怀疑挤压附件损坏，应更换挤压附件并让特约专业维修工具商检查损坏的挤压附件

使用个人防护装置

若不使用合适的防护装置，挤压附件飞溅的碎片可能会使人重伤或死亡。

- 挤压期间，应戴上安全帽和护目镜

维护和维修工作只应由专业维修工具商完成

挤压器和挤压附件维护不当，可能会引发严重事故。

- 挤压器和挤压附件应按章节“维护”中的说明进行维护
- 必须严格遵守维护贴标上的下一次维护时间
- 维护和维修工作只应让特约专业维修工具商完成

避免由连续运行带来的健康风险

连续运行时，可能会超过振动和噪音排放极限值并损害健康。





- 戴上橡胶质或有海绵垫的防振手套
- 规划没有振动干扰的休息时间和工作
- 戴上护耳罩

符合 EN 60745 标准的提示






设备附带文档“有关电气工具的基本安全提示”。该文档包括符合 EN 60745 标准的附加安全提示。

标记注释

指导手册中的标记

标记	含义
警告 	表示若不加以避免则可能使人死亡或重伤的危险。
小心 	表示若不加以避免则可能使人受伤的危险。
注意 	表示若不加以避免则可能导致财产损失的危险。 提醒注意重要信息。
	兼容标记：标有该标记的挤压附件与挤压器兼容。


挤压工具上的标记

标记	含义
	飞溅的碎片会带来危险。
	在试运行和使用设备之前应阅读安全提示和操作指导手册。
	服务徽章：给定下次维护的时间。
	保护等级 II。
	兼容标记：标有该标记的挤压附件与挤压器兼容。

结构和功能

Geberit 挤压工具 ECO 203 的组成如下：

- 挤压器连同操作指导手册
 - 有兼容标记的挤压钳夹或有兼容标记的挤压口适配器和挤压口
 - 文档“有关电气工具的一般安全提示”
 - 运输箱
- 供货范围不同，装备也不同。

 概览图位于本文档的折页封面中。

序号	名称	功能 / 说明
1	挤压器	
2	红色 LED	亮起或闪烁：故障，见章节“在挤压前排除故障”和“在挤压过程中排除故障”
3	绿色 LED	- 亮起：设备运行就绪。 - 闪烁：故障，见章节“在挤压前排除故障”和“在挤压过程中排除故障”
4	启动按钮	- 短时按下：将设备从睡眠状态激活 - 长时按下：启动挤压过程并激活挤压位置照明；自动挤压连接
5	挤压附件	与挤压管径直径对应的挤压钳夹或挤压口及挤压口适配器
6	白色 LED	两个用于照明挤压位置的 LED
7	止动销	固定挤压附件
8	警告标签	- 警告标记：飞溅的碎片会带来危险 - 安全提示：在试运行和使用设备之前应阅读操作指导手册
9	辊子单元	将挤压力从挤压器传至挤压附件
10	卸载按钮	按下并按住：暂停挤压；辊子单元返回起始位置
11	兼容标记	标有该标记的挤压附件与挤压器兼容
12	铭牌	

技术数据

特征	数值
公称电压	参见铭牌
电源频率	50-60 Hz
耗用功率	450 W
保护种类	IP20
保护等级	II
接通时间	S3-40 %
公称力	32 kN
净重	3.2 kg
在用户耳边测得的声压级 ¹⁾	78.5 dB(A)
震动值 ²⁾	$\leq 2.5 \text{ m/s}^2$
运行温度	-20 - +60 ° C
电缆长度	5 m

1) 声压级的测量误差: 3 dB(A)

2) 震动值的测量误差: 1.5 m/s^2


提示: 给出的震动值是按照标准化检测方式测量得出, 可以在与其它挤压器进行比较时提供参考。给定的震动值也可用于初步估计中断使用的时间。本挤压器在实际应用中的震动值可能与给定值有所不同, 取决于挤压器的应用方式。

特约专业维修工具商

若需了解特约专业维修工具商的地址, 可以向 Geberit 销售公司询问或通过 www.geberit.com 查询。

操作

如果挤压器已经连接电源并停用 30 分钟，它将自动切换至睡眠状态。LED 都不亮。短时按下启动按钮后，挤压器从睡眠状态激活。挤压器运行就绪，绿色 LED 亮起。


 操作步骤图位于本文档的折页封底中。

装上 Geberit 挤压附件

挤压附件是挤压钳夹、挤压口和挤压口适配器。

 **警告**
使用损坏的挤压附件会带来受伤危险

- ▶ 只允许使用技术性能完好并经过维护的挤压附件。同时参见章节“避免因挤压附件损坏而产生的危险”。
-

 注意 Geberit 挤压附件的使用说明。

1 拔出电源插头。

2 如图 A 所示，拔出止动销。

警告! 只允许使用有挤压器相同兼容标记的挤压附件。

3 将挤压钳夹或挤压口适配器装入挤压器中。如图 B 所示，推入止动销至止挡。

用 Geberit 挤压附件挤压

前提条件

- 管道端头已经除去毛刺并经过清洁
- 管件和挤压管件已经按照管道系统安装说明的要求相连接
- 挤压附件已正确装入



警告

飞溅的碎片会带来受伤危险

- ▶ 带上护目镜和安全帽。



警告

受热会有起火危险

- ▶ 在连续使用 30 分钟后至少应让挤压器冷却 15 分钟。
- ▶ 发烫的挤压器不要放到或存放在易燃材料旁。



挤压过程可以随时中断，见章节“中断挤压过程”。

- 1 将挤压工具接通电源。挤压器运行就绪，绿色 LED 亮起。

警告！ 使用错误的挤压附件会带来受伤危险。挤压附件的直径必须与挤压管件的直径一致。

- 2 如图 D 所示，将挤压附件正确安装到挤压管件上，不要歪斜。详细信息见相应挤压附件的使用说明。

警告！ 挤压不当会损坏挤压附件。更换并剔除损坏的挤压附件。如怀疑挤压附件损坏，应更换挤压附件并让特约专业维修工具商检查损坏的挤压附件。

小心！ 有挤伤危险！双手应远离挤压附件。

- 3 按住启动按钮约 2 秒钟。

结果

自动开始挤压，绿色 LED 熄灭。在挤压过程中用两个白色 LED 照亮挤压位置。挤压过程全部完成后，辊子单元返回起始位置。绿色 LED 亮起，挤压工具重新运行就绪。

中断挤压过程

- 1 按下并按住卸载按钮。

结果

挤压工具中的辊子单元返回起始位置。

为了完全建立挤压连接，必须重复挤压过程。在此过程中不得取下或扭转挤压附件。

在挤压前排除故障

故障	原因	措施
挤压工具无法从睡眠状态激活，LED 全都不亮	电源电缆或电源插头坏了	▶ 电源电缆或电源插头坏了
绿色 LED 闪亮	止动销推入不正确或没有推至止挡	▶ 检查止动销是否受损 ▶ 推入止动销至止挡

在挤压过程中排除故障

故障	原因	措施
绿色 LED 闪烁，且辊子单元返回起始位置	止动销松动	▶ 检查止动销是否受损 ▶ 推入止动销至止挡：绿色 LED 亮起 ▶ 检查挤压管件是否漏水，如有必要重复挤压操作
红色 LED 闪亮	过早松开了启动按钮	▶ 按下并按住卸载按钮：辊子单元驶入起始位置 ▶ 重复挤压操作：按住启动按钮约 2 秒钟
	按下了卸载按钮或挤压工具不在起始位置	▶ 松开启动按钮 ▶ 按下并按住卸载按钮：辊子单元驶入起始位置 ▶ 重复挤压操作：按住启动按钮约 2 秒钟
	挤压工具不在运行温度下	▶ 将挤压工具置于更暖的环境中或使其冷却 ▶ 通过多次空挤压（无管件挤压）使挤压工具达到所需的运行温度

故障	原因	措施
红色 LED 发亮	挤压工具过载	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 松开启动按钮 ▶ 按下并按住卸载按钮：辊子单元驶入起始位置 ▶ 重复挤压操作：按住启动按钮约 2 秒钟
	使用不允许的挤压系统	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 松开启动按钮 ▶ 按下并按住卸载按钮：辊子单元驶入起始位置 ▶ 只允许使用允许的挤压系统 ▶ 让特约专业维修工具商检查挤压工具
	电源电压太低	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 请检查电源电压 ▶ 完全展开加长电缆的电缆盘 ▶ 降低加长长度
	挤压工具坏了	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 停电后按下并按住卸载按钮：辊子单元驶入起始位置 ▶ 让特约专业维修工具商检查挤压工具
挤压工具停止不动，且 LED 全都不亮	供电故障	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 松开启动按钮 ▶ 按下并按住卸载按钮：辊子单元驶入起始位置 ▶ 检查挤压管件是否漏水，如有必要重复挤压操作
红色和绿色 LED 交替闪亮	已达到维护周期	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 让特约专业维修工具商检查挤压工具

维护规则

对挤压器和挤压附件不作维护或维护不当，可能会引发严重事故。严格遵守以下所述的维护周期和维护工作。

周期	维护工作
定期（在使用前，在一天的工作开始之际）	<ul style="list-style-type: none"> - 检查挤压工具和电源电缆是否存在外在的有碍安全的缺陷或损伤 - 挤压器的清洁和润滑 - 清洁挤压附件并检查有无缺陷，尤其是材料裂缝 - 润滑挤压附件，参见各挤压附件的使用说明
每半年一次	<ul style="list-style-type: none"> - 让特约专业维修工具商检查有无与安全相关的缺陷和损坏。但此测量技术方面的检测不能取代所在国专用规范和法律条例规定的、范围可能更大的检查和维护工作
根据服务徽章上的说明，每挤压 40 000 次后（周期通过红色和绿色 LED 闪烁加以显示）或最迟在两年后	<ul style="list-style-type: none"> - 由授权的专业维修工具商检查工具的挤压力度和工具的磨损状况

清洁和润滑 Geberit 挤压器



警告

短路会有起火危险

- ▶ 切勿用水或其他液体清洁挤压器。
-

- 1** 拔出电源插头。
 - 2** 清洁挤压器的辊子单元、辊子单元导向件和止动销。
 - 3** 刷去污垢。
-

小心! 注意所用润滑剂的安全提示。

- 4** 如图 C 所示, 用 BRUNOX — urbo-Spray? 或等效润滑剂来润滑辊子单元、辊子单元导向件和止动销。
 - 5** 用吸水的抹布擦掉残余的润滑剂。
-

内容

本产品符合准则 2011/65/EU RoHS (对电气和电子设备中特定的危险物质的限制) 的要求。

处理废旧电气和电子设备



依照准则 2012/19/EU (WEEE-II) 的规定，电气设备制造商有义务回收旧设备并进行专业化处理。

该标记表示不得将本产品当做普通垃圾进行处理。应将旧设备直接寄回给 Geberit 作专业化处理。

回收站地址可以向主管的 Geberit 销售公司查询。

一致性

欧盟一致性声明，符合准则 2004/108/EC 和 2006/42/EC

特此声明，Geberit 挤压器 ECO 203 的设计和结构型式以及由我们投放市场的规格和形式符合相关的基本安全和健康要求。

采用的标准：

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO 12100



2013.8.21, F. Klaiber 博士，
总经理



2013.8.21, G. Taubert,
标准 / 专利负责人

地址

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, 瑞士

文献资料专员

Werner Trefzer, 产品沟通, Geberit International AG, CH-8645 Jona, 瑞士

دليل التشغيل الأصلي الخاص بجهاز الكبس Geberit ECO 203

فهرس المحتويات

450	إرشادات الأمان الرئيسية
455	مواصفات المنتج
457	التشغيل
461	الإصلاح
463	التخلص من النفايات أو المخلفات
464	المطابقة

إرشادات الأمان الرئيسية

الاستخدام طبقاً للوائح

جهاز الكبس Geberit ECO 203 يعمل فقط على كبس أنابيب ووصلات كبس أنظمة الكبس من Geberit.

وفي هذا الإطار فلا يسمح بأن يتم استخدام ملحقات أجهزة الكبس من Geberit (فكوك الضغط وأطواق الكبس وفكوك المهائية)، تلك المميزة بعلامة التوافق [2].

جهاز الكبس Geberit ECO 203 مخصص فقط للاستخدام وفقاً لقواعد دليل التشغيل هذا. أية استخدامات أخرى تعد غير مطابقة، ويمكن أن تؤدي إلى إلحاق إصابات بالغة أو إلى الوفاة.

جهاز الكبس Geberit ECO 203 غير مخصص لأغراض:

- استيعاب ملحقات أجهزة الكبس من جهات صنع أخرى
- الاستخدام بدون تركيب ملحقات أجهزة الكبس

جهاز الكبس Geberit ECO 203 مع ملحقات أجهزة الكبس Geberit غير مخصص لأغراض:

- كبس أشياء أخرى غير تلك الموضحة في دليل التشغيل، ولا سيما الأنابيب ووصلات الكبس من جهات صنع أخرى

تأهيل المستخدم

بدون التدريب المناسب لن يستطيع المستخدم التعرف على المخاطر التي تنشأ عن جهاز الكبس أو يقوم بتقييمها بالشكل الصحيح. ومن خلال ذلك يمكنه أن يعرض نفسه أو الأفراد الآخرين لإصابات بالغة.

- لا يسمح بأن يتم استخدام جهاز الكبس إلا من قبل الفنيين المتخصصين في أعمال تركيب وصلات المواسير
- يتعين على المستخدم أن يكون ملماً بتعليمات السلامة المحلية وقادراً على تطبيقها
- المستخدم الذي يعمل لأول مرة على جهاز الكبس يجب عليه أن يستوضح كيفية التعامل السليم من فني متخصص أو المشاركة في دورة تدريب مهني

إتباع الإرشادات والأدلة

التهاون وعدم الالتزام بالتعليمات وإرشادات الأمان، يمكن أن يؤدي إلى الإصابة بصدمة كهربائية وحرق و/أو إصابات خطيرة.

- قبل التشغيل احرص على قراءة ومراعاة المستندات التالية
 - الوثيقة المرفقة „إرشادات الأمان الأساسية للأدوات الكهربائية“
 - دليل تشغيل ملحقات أجهزة الكبس المعنية
- احرص على قراءة ومراعاة إرشادات الأمان لمواد التنظيف والتزليق المستعملة
- يجب الاحتفاظ بجميع إرشادات الأمان والتعليمات للاستخدام المستقبلي
- احرص على ضرورة الاعتناء بالملصقات التحذيرية وإرشادات الأمان ولوحة الصنع الموجودة على جهاز الكبس، واستبدالها في حالة تضررها أو ضياعها

تجنب المخاطر الناشئة عن استخدام ملحقات أجهزة كبس تالفة

- ملحقات أجهزة الكبس (فكوك الضغط وأطواق الكبس وفكوك المهائية) تكون عرضة لتأثير قوى كبيرة أثناء عملية الكبس ولذا فهي تتآكل.
- استخدام ملحقات أجهزة كبس متآكلة أو متضررة يمكن أن يؤدي إلى وقوع إصابات بالغة أو إلى الوفاة جراء الشظايا المتطايرة.
- ينبغي أن تكون فكوك الضغط المستخدمة في حالة سليمة تقنيا
 - ينبغي الالتزام بمواعيد الصيانة
 - احرص بصفة دورية منتظمة على فحص ملحقات أجهزة الكبس والتحقق من تعرضها للتلف أو لأضرار قبل وبعد كل عملية استخدام. تحقق بشكل خاص من عدم وجود شقوق في المواد بمحيط الكبس وعلى الفلانشة
 - عند حدوث أية شقوق في المواد يجب خلع ملحقات جهاز الكبس بالكامل على الفور وعدم استخدامه مرة أخرى

تجنب إلحاق أضرار بملحقات أجهزة الكبس جراء الكبس الخاطيء

- ملحقات أجهزة الكبس يمكن أن تتعرض للضرر جراء سوء الكبس أو الاستخدام، على سبيل المثال الكبس المشترك للأجسام الغريبة.
- استخدام ملحقات أجهزة كبس متآكلة أو متضررة يمكن أن يؤدي إلى وقوع إصابات بالغة جراء الشظايا المتطايرة.
- لا تستخدم إلا ملحقات أجهزة الكبس من tirebeG تلك المميزة بعلامة التوافق ذاتها المميزة لجهاز الكبس
 - لا تستخدم إلا ملحقات أجهزة الكبس المطابقة لقطر وصلات الكبس المطلوب معالجتها
 - ينبغي عدم تركيب ملحقات أجهزة الكبس على وصلة الكبس بشكل مائل
 - إذا ما ساورك شك بتضرر ملحقات أجهزة الكبس فقم باستبدالها واعهد لورشة فنية متخصصة معتمدة بفحص ملحقات أجهزة الكبس المتضررة

استخدام تجهيزات الحماية الشخصية

بدون تجهيزات الحماية الشخصية المناسبة يمكن أن يتعرض الأفراد لإصابات شديدة أو للوفاة جراء تطاير شظايا ملحقات أجهزة الكبس.

- احرص في أثناء عملية الكبس على ارتداء خوذة الحماية ونظارة حماية العينين

الصيانة والإصلاح فقط من خلال الورش الفنية المتخصصة

أجهزة الكبس وملحقات أجهزة الكبس التي لا تتم صيانتها مطلقاً أو أنها تتم بشكل غير سليم فنياً يمكن أن تتسبب في وقوع حوادث بالغة.

- قم بصيانة جهاز الكبس وملحقات أجهزة الكبس وفقاً لفصل „الصيانة“
- احرص على ضرورة الالتزام بموعد الصيانة التالي المذكور على ملصق الصيانة
- احرص على إجراء أعمال الصيانة والإصلاح فقط من خلال الورش الفنية المتخصصة المعتمدة

تجنب المخاطر الصحية عند التشغيل المستمر

في حالات التشغيل المستمر يمكن أن يتم تجاوز القيم الحدية لانبعاثات الاهتزازات وحمل الضجيج، وهو ما يؤدي إلى الإضرار بالصحة.





- احرص على ارتداء قفازات الحماية من الاهتزازات المزودة بفرش مطاطي أو رغوي
- احرص على أن تكون هناك فترات استراحة أثناء العمل وأن تكون هناك أعمال لا تستدعي الإجهاد بالاهتزاز
- احرص على ارتداء واقية السمع

إرشادات وفقاً للمواصفة EN 60745






مرفق بالجهاز المزيد من إرشادات الأمان وفقاً للمواصفة EN 60745.

إيضاح الرموز

رموز موجودة في الدليل

الرمز	المعنى
	يُميز وجود خطر يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو إلى إصابات شديدة ما لم يتم تجنبه.
	يُميز وجود خطر يمكن أن يؤدي إلى إصابات شديدة ما لم يتم تجنبه.
	يُميز وجود خطر يمكن أن يؤدي إلى أضرار بالمتعلقات ما لم يتم تجنبه. يدل على معلومة مهمة.
	علامات التوافق: ملحقات أجهزة الكبس المميزة بهذه العلامة تكون متوافقة مع جهاز الكبس.

رموز موجودة على أداة الكبس

الرمز	المعنى
	خطر جراء الشظايا المتطايرة.
	احرص على ضرورة قراءة إرشادات الأمان وتعليمات دليل التشغيل قبل تشغيل واستخدام الجهاز.
	ملصق الصيانة: يوضح الموعد التالي للصيانة.
	درجة الحماية II.
	علامات التوافق.

مواصفات المنتج

التصميم والوظيفة

أداة الكبس Geberit ECO 203 تتكون من:

- جهاز كبس مع دليل تشغيل
- فكوك الضغط بعلامات التوافق أو أطواق الكبس وفكوك المهينة بعلامات التوافق
- ملف، إرشادات الأمان العامة للأدوات الكهربائية
- صندوق النقل

قد تتغير التجهيزات وفقاً لنطاق التوريد.

صور العرض العام موجودة في هذه الوثيقة على الغلاف الأمامي القابل للطي.



الموضوع	التسمية	الوظيفة / الشرح
1	جهاز الكبس	—
2	لمبة LED حمراء	يضيء أو يومض: الخلل، انظر الفصل، التغلب على الاختلالات قبل عملية الكبس" و، التغلب على الاختلالات أثناء عملية الكبس".
3	لمبة LED خضراء	تضيء أو تومض: الجهاز جاهز للاستخدام. تومض: الخلل، انظر الفصل، التغلب على الاختلالات قبل عملية الكبس" و، التغلب على الاختلالات أثناء عملية الكبس".
4	زر البدء	الضغط لفترة قصيرة: يفعل الجهاز من وضع السكون. الضغط لفترة طويلة: يبدأ عملية الكبس ويفعل إضاءة مواضع الكبس، ويتم إنشاء وصلة الكبس أوتوماتيكياً.
5	ملحقات أجهزة الكبس	هي فكوك الضغط وأطواق الكبس وفكوك المهينة المطابقة لقطر وصلات الكبس.
6	لمبات LED البيضاء	لمبتين LED لإضاءة مواضع الكبس.
7	مسمار تثبيت	يثبت ملحقات أجهزة الكبس.
8	ملصق تحذير	رمز تحذير: خطر جراء الشظايا المتطايرة. إرشاد أمان: احرص على ضرورة قراءة تعليمات دليل التشغيل قبل تشغيل واستخدام الجهاز.
9	وحدة مشغل البكرة	تنقل قوة الضغط من جهاز الكبس إلى ملحقات أجهزة الكبس.
10	زر التحرير	الضغط واستمرار الضغط عليه: يقطع عملية الضغط، وحدة مشغل البكرة ترجع إلى الوضع الأساسي.
11	تمييز التوافق	ملحقات أجهزة الكبس المميزة بهذه العلامة تكون متوافقة مع جهاز الكبس.
12	لوحة الصنع	—

البيانات الفنية

الخاصية	القيمة
الفلطية الاسمية	انظر لوحة الصنع
تردد الشبكة	50-60 هرتز
سحب القدرة	450 وات
نوع الحماية	IP20
درجة الحماية	II
فترة التشغيل	% S3-40
القوة الاسمية	23 كيلو نيوتن
الوزن الصافي	3.2 كجم
مستوى ضغط الصوت على أذن المستخدم ⁽¹⁾	78.5 ديسيبل (الفئة A)
قيمة انبعاث الاهتزاز ⁽²⁾	$2.5 \leq \text{م/ث}^2$
درجة حرارة التشغيل	-20 - +60 °م
طول الكابل الكهربائي	5 متر

(1) عدم التيقن من قياس مستوى ضغط الصوت: 3 ديسيبل (الفئة A)

(2) عدم التيقن من قيمة انبعاث الاهتزاز: 1.5 م/ث²

إرشاد: تم حساب قيمة انبعاث الاهتزاز المذكورة وفقاً لطريقة قياس قياسية، ويمكن استخدامها للمقارنة بأجهزة أخرى. يمكن استخدام القيمة المذكورة أيضاً في التقدير المبدئي لقطع عملية التشغيل. وأثناء الاستخدام الفعلي للجهاز قد تختلف قيمة انبعاث الاهتزاز عن القيمة المُعلنة ويتوقف ذلك على طريقة استخدام الجهاز.

الورش المعتمدة

يمكن طلب عناوين ورش الصيانة المعتمدة لدى شركات توزيع منتجات Geberit أو يمكن الحصول عليها من خلال الدخول إلى الموقع www.geberit.com.

التشغيل

عندما يكون جهاز الكبس موصلًا بشبكة التيار فسوف يتم الانتقال إلى وضع السكون عند عدم استخدام الجهاز لمدة 30 دقيقة. لا يضيء أي مؤشر.

من خلال الضغط لفترة قصيرة على زر البدء سيتم تفعيل الجهاز من وضع السكون. الجهاز مستعد للتشغيل ولمبة LED مشغلة.

الصور الخاصة بخطوات الاستعمال موجودة في هذه الوثيقة على الغلاف الخلفي القابل للطي.



تركيب ملحقات أجهزة الكبس من Geberit

ملحقات أجهزة الكبس هي فكوك الضغط وأطواق الكبس وفكوك المهابنة.

تحذير



خطر الإصابة جراء استخدام ملحقات أجهزة كبس تالفة

◀ لا تستخدم إلا ملحقات أجهزة الكبس السليمة فنيًا والتي تتم صيانتها بشكل فني. انظر أيضًا الفصل „تجنب مخاطر استخدام ملحقات أجهزة الكبس التالفة“.

احرص على ضرورة مراعاة أدلة تشغيل ملحقات أجهزة الكبس من Geberit.



1 اخلع قابس الشبكة.

2 أخرج مسمار التثبيت وفقًا للصورة A.

تحذير! لا تستخدم إلا ملحقات أجهزة الكبس السليمة فنيًا والتي تتم صيانتها بشكل فني. لا تستخدم إلا ملحقات أجهزة الكبس التي تحمل علامة التوافق ذاتها الموجودة على جهاز الكبس. انظر أيضًا فصل „إرشادات السلامة الأساسية“.

3 قم بإدخال فك الضغط أو فك المهابنة في جهاز الكبس. اضغط على بنز التثبيت حتى النهاية وفقًا للصورة B.

الكبس باستخدام ملحقات أجهزة الكبس Geberit

متطلبات

- ينبغي صنفرة - برّد أطراف الأنبوب وتنظيفها
- ينبغي إدخال الأنبوب والوصلة المراد كبسها معاً وفقاً لتعليمات تركيب نظام الأنابيب
- تركيب ملحقات أجهزة الكبس بشكل صحيح

تحذير



خطر الإصابة جراء الشظايا المتطايرة

◀ احرص على ارتداء نظارة الحماية وخوذة الحماية.

تحذير



خطر الحريق جراء السخونة

- ◀ اترك جهاز الكبس يبرد لمدة لا تقل عن 15 دقيقة بعد تشغيله لمدة 30 دقيقة متواصلة.
- ◀ لا تضع أو تخزن ماكينة الكبس الساخنة بجوار مواد سهلة الاشتعال.



عملية الكبس يمكن أن يتم قطعها في أي وقت، انظر فصل "قطع عملية الكبس".

1

قم بتوصيل أداة الكبس بالشبكة الكهربائية. الجهاز مستعد للتشغيل ولمبة LED الخضراء مشغلة.

2

تحذير! خطر الإصابة جراء استخدام ملحقات أجهزة كبس تالفة. قطر ملحقات أجهزة الكبس يجب أن يكون مطابقاً مع قطر وصلات الكبس المراد كبسها.

ركب ملحقات أجهزة الكبس على وصلات الكبس بشكل صحيح على وصلات الكبس ولا تضعها بزوايا وفقاً للصورة D. للحصول على مزيد من المعلومات انظر دليل تشغيل ملحقات أجهزة الكبس المعنية.

تحذير! جراء الكبس الخاطئ يمكن أن تتضرر ملحقات أجهزة الكبس. احرص على ضرورة استبدال واستبعاد ملحقات أجهزة الكبس المتضررة. إذا ما ساورك شك بتضرر ملحقات أجهزة الكبس فقم باستبدالها واعهد لورشة فنية متخصصة معتمدة بفحص ملحقات أجهزة الكبس المتضررة.

احتراس! خطر الانزلاق! أبعِد اليدين عن ملحقات أجهزة الكبس.

اضغط على زر البدء ما يُقارب الثائيتين.

3

نتيجة

تتوقف عملية الكبس أوتوماتيكياً وتتطفئ لمبة LED الخضراء. موضع الكبس تتم إضاءته أثناء الكبس من بعد بعد اكتمال عملية الكبس فإن وحدة مشغل البكرة تتحرك راجعة إلى وضعها الأصلي. تضئء لمبة LED الخضراء معيرة عن جاهزية أداة الكبس للعمل مرة أخرى.

إلغاء عملية الكبس

1

اضغط على زر التحرير واستمر في ذلك.

نتيجة

وحدة مشغل البكرة في أداة الكبس ترجع إلى الوضع الأساسي.

يجب أن يتم تكرار عملية الكبس لإنشاء وصلة التوافق بالكبس بشكل مكتمل. عندئذ لا يسمح بأن يتم خلع ملحقات أجهزة الكبس أو التوائها.

التغلب على الاختلالات قبل عملية الكبس

العطل	السبب	الإجراءات
لا يمكن تفعيل أداة الكبس من وضع السكون، لا توجد لمبات LED مضيئة	كابيل التوصيل الرئيسي أو القابيس معطل	فحص كابيل التوصيل الرئيسي والقابيس من قِبل ورشة متخصصة ومعتمدة وتغييرهما إذا اقتضى الأمر.
LED الخضراء تومض	مسمار التثبيت مدخل بشكل خاطيء أو ليس مدخلاً إلى النهاية	افحص أضرار مسمار التثبيت اضغط على مسمار التثبيت حتى يدخل بالكامل في موضعه

التغلب على الاختلالات أثناء عملية الكبس

العطل	السبب	الإجراءات
تومض لمبة LED خضراء وترجع وحدة مشغل البكرة إلىالوضع الأساسي	حُلْ مسمار التثبيت	افحص أضرار مسمار التثبيت اضغط على مسمار التثبيت حتى يدخل بالكامل في موضعه: LED تضيئ تأكد من إحكام وصلة الكبس المراد كبسها ضد التسرب وقم بإعادة الكبس إذا لزم الأمر
لمبة LED الحمراء تومض	تم إيقاف الضغط على زر البدء قبل الوقت المطلوب	اضغط على زر التحرير واستمر في ذلك: وحدة مشغل البكرة ترجع إلى الوضع الأساسي قم بإعادة الكبس: اضغط على زر البدء ما يُقارب الثانيتين
إما ضُغط على زر التحرير أو أن أداة الكبس غير موجودة في الوضع الأساسي	إما ضُغط على زر التحرير أو أن أداة الكبس غير موجودة في الوضع الأساسي	اترك ضغط زر البدء اضغط على زر التحرير واستمر في ذلك: وحدة مشغل البكرة ترجع إلى الوضع الأساسي قم بإعادة الكبس: اضغط على زر البدء ما يُقارب الثانيتين
وجود أداة الكبس خارج نطاق درجة حرارة التشغيل	وجود أداة الكبس خارج نطاق درجة حرارة التشغيل	ضع أداة الكبس في وسط أكثر دفئاً أو اتركها تبرد تسخين أداة الكبس إلى درجة الحرارة المطلوبة من خلال إجراء عدة عمليات كبس فارغة (عمليات الكبس بدون وصلات)

العطل	السبب	الإجراءات
لمبة LED الحمراء تضيئ	تحميل أداة الكبس فوق طاقتها	<ul style="list-style-type: none"> ◀ اترك ضغط زر التشغيل ◀ اضغط على زر التحرير واستمر بذلك: وحدة مشغل البكرة ترجع إلى الوضع الأساسي ◀ قم بإعادة الكبس: اضغط على زر البدء ما يُقارب الثانيين
	استخدام أنظمة كبس غير مسموح بها	<ul style="list-style-type: none"> ◀ اترك ضغط زر البدء ◀ اضغط على زر التحرير واستمر في ذلك: وحدة مشغل البكرة ترجع إلى الوضع الأساسي ◀ استخدام أنظمة الكبس المسموح بها فقط ◀ ينبغي فحص أداة الكبس من قِبل ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة
	انخفاض شديد في الجهد الكهربائي	<ul style="list-style-type: none"> ◀ افحص الفلُطية - الجهد الكهربائي ◀ سحب كابل التمديد كاملاً من بكرة الكابل ◀ قُلِّل التمديد
	أداة الكبس معطلة	<ul style="list-style-type: none"> ◀ بعد تعطل الشبكة اضغط على زر التحرير واستمر في ذلك: وحدة مشغل البكرة ترجع إلى الوضع الأساسي ◀ ينبغي فحص أداة الكبس من قِبل ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة
تبقى أداة الكبس متوقفة ولا تضيء أية لمبة LED	انقطاع الشبكة الكهربائية	<ul style="list-style-type: none"> ◀ اترك ضغط زر البدء ◀ اضغط على زر التحرير واستمر في ذلك: وحدة مشغل البكرة ترجع إلى الوضع الأساسي ◀ تأكد من إحكام وصلة الكبس المراد كبسها ضد التسرب وقم بإعادة الكبس إذا لزم الأمر
وميض لمبة LED الحمراء والخضراء بالتناوب	حلول موعد الصيانة	<ul style="list-style-type: none"> ◀ ينبغي فحص أداة الكبس من قِبل ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة

قواعد الصيانة

أعمال الصيانة	الفترة الزمنية الفاصلة
<ul style="list-style-type: none"> • تأكد من خلو أداة الكبس والكابل الكهربائي من العيوب والتلفيات الخارجية المتعلقة بالأمان • ينبغي تنظيف جهاز الكبس وتشحيمه • يجب تنظيف ملحقات أجهزة الكبس والتأكد من خلوها من العيوب (خاصة شقوق المواد) • يجب تنظيف وتشحيم أجزاء الكبس، انظر دليل تشغيل ملحقات أجهزة الكبس 	<p>بصورة منتظمة (قبل الاستخدام، عند بداية يوم العمل)</p>
<ul style="list-style-type: none"> • توجه إلى ورشة فنية متخصصة معتمدة للتحقق من وجود أعطال أو أضرار متعلقة بالسلامة. لا يحل فحص القياس التقني محل أي قوانين وتعليمات خاصة بالبلدان، التي تُلزم بإجراء اختبارات أو أعمال صيانة أخرى 	<p>نصف سنوي</p>
<ul style="list-style-type: none"> • ينبغي اختبار قوة الكبس وحالة الاستهلاك من خلال ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة 	<p>بعد إتمام 40000 عملية كبس (يتم إظهار الفترة الزمنية الفاصلة من خلال وميض لمبات LED الحمراء والخضراء) أو أقصاه بعد سنتين</p>

ينبغي تنظيف جهاز الكبس Geberit وتشحيمه



تحذير

خطر الحريق جراء دائرة قصر

◀ لا يجب تنظيف جهاز الكبس أبداً بالمياه أو بأية سوائل أخرى.

- 1 اخلع قابس الشبكة.
- 2 قم بتنظيف وحدة مشغل البكرة ومسارها الدليلي ومسمار التثبيت الخاصين بجهاز الكبس.
- 3 تخلص من الاتساخات.
- 4 **احتراس!** احرص على مراعاة إرشادات الأمان الخاصة بمواد التشحيم المستخدمة. يتم تشحيم وحدة مشغل البكرة ومسارها الدليلي ومسمار التثبيت باستخدام مادة® BRUNOX Turbo-Spray أو ما يعادلها في الجودة وفقاً للشكل C.
- 5 اشطف الكمية الفائضة من مواد التزليق باستخدام منديل قادر على الشفط.

التخلص من النفايات أو المخلفات

محتوى المواد

هذا المنتج متوافق مع متطلبات توجيهات الاتحاد الأوروبي للمواصفة 2011/65/EU RoHS (فرض قيود على استخدام مواد خطرة معينة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية).

التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة



استنادًا إلى مواصفة الاتحاد الأوروبي (WEEE-II) 2012/19/EG للأجهزة الكهربائية والإلكترونية، يتوجب على مصنعي الأجهزة الكهربائية استعادة الأجهزة القديمة للتخلص منها بطريقة سليمة فنيًا.

يدل هذا الرمز على عدم التخلص من هذا المنتج في القمامة المنزلية. يجب أن يتم التخلص من الأجهزة القديمة بشكل سليم فنيًا، وذلك بإرجاعها مباشرة إلى شركة Geberit.

يمكن أن يتم الاستعلام عن عناوين مراكز الاستلام لدى شركة توزيع Geberit المختصة.

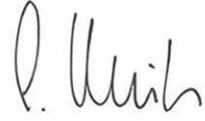
إعلان المطابقة للاتحاد الأوروبي طبقاً للوائح 2004/108/EG و 2006/42/EG

نحن Geberit نصرح هنا على أن ماكينة الكيس ACO 203، بناءً على تصميمها ونوع تركيبها وكذلك التصميم الذي تم تسويقه، متطابقة مع المتطلبات الأساسية المتعلقة بالسلامة والمتطلبات الصحية. المعايير المطبقة:

- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 60745-1
- EN ISO12100



21.08.2013, G. Taubert
مدير المعايير/براءات الإختراع



21.08.2013, Dr. F. Klaiber
المدير العام

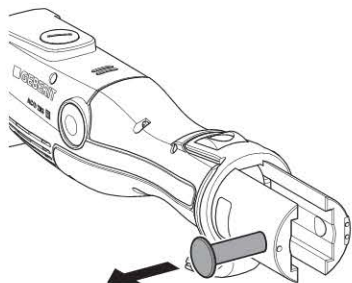
العنوان

CH-8645 Jona, Schachenstrasse 77, Geberit International AG، سويسرا

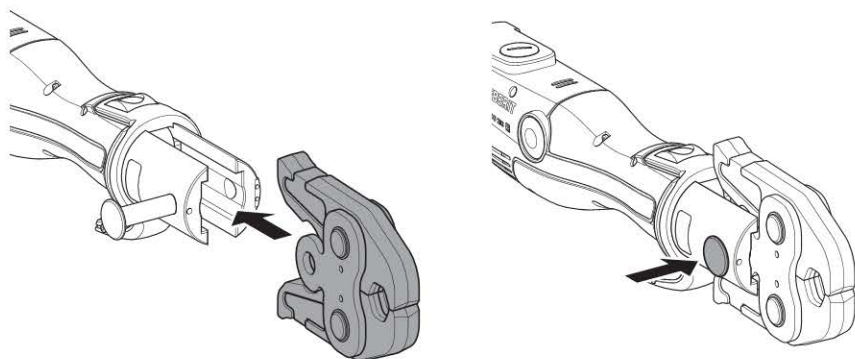
موظف التوثيق

CH-8645 Jona, Geberit International AG, Produktkommunikation, Werner Trefzer، سويسرا

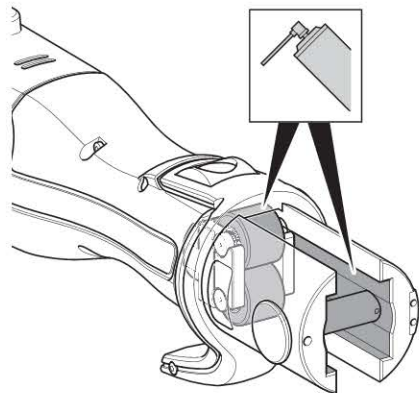
A



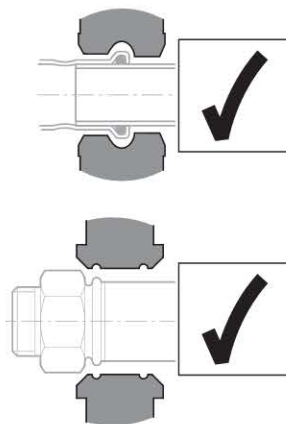
B



C



D



Geberit International AG
Schachenstrasse 77
CH-8645 Jona

T +41 55 221 63 00
F +41 55 221 63 16
documentation@geberit.com

→ www.geberit.com